

AL-QUR'AN TERJEMAH
Perkataan

ٱلْقُرْءَانِ

Dengan Transliterasi ARAB - LATIN

Jilid
4

JUZ 10, 11, 12

www.tedisobandi.blogspot.com



JUZ 10

Wa'lamū annamā ganimtum min syai'in fa anna lillāhi khumusahū wa lir-rasūli wa li zil-qurbā wal-yatāmā wal-masākini wabnis-sabīli in kuntum āmantum billāhi wa mā anzalnā 'alā 'abdinā yaumal-Furqāni yaumal-taqal-jam'an, wallāhu 'alā kulli syai'in qadīr.

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ
خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ إِن كُنْتُمْ
أَمْنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ
الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقَىٰ لِلْجَمْعَانِ وَاللَّهُ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٤١

41. Ketahuilah, sesungguhnya apa saja yang dapat kamu peroleh sebagai rampasan perang¹⁾, maka sesungguhnya seperlima untuk Allah, rasul, kerabat rasul, anak-anak yatim, orang-orang miskin dan ibnussabil²⁾, jika kamu beriman kepada Allah dan kepada apa³⁾, yang Kami turunkan kepada hamba Kami (Muhammad) di hari Furqān⁴⁾, yaitu di hari bertemunya dua pasukan. Dan Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	غَنِمْتُمْ ganimtum kamu rampas	أَنَّمَا annamā sesungguh- nya	اعْلَمُوا i'lamū ketahuilah	وَ wa dan
وَ wa dan	لِلرَّسُولِ lir-rasūli untuk rasul	وَ wa dan	خُمُسَهُ khumu- sahū seperlima- nya	لِلَّهِ lillāhi untuk Allah	فَإِنَّ fa anna maka se- sungguh- nya
وَ wa dan	الْمَسَاكِينِ al-masākini orang-orang miskin	وَ wa dan	الْيَتَامَىٰ al-yatāmā anak-anak yatim	وَ wa dan	لِذِي الْقُرْبَىٰ li zil-qurbā untuk kerabat

وَ	بِاللَّهِ	أَمْتُمْ	كُنْتُمْ	إِنْ	ابْنَ السَّبِيلِ
wa dan	billāhi kepada Allah	āmantum kamu beriman	kuntum adalah kamu	in jika	ibnis-sabīli ibnu sabil
الْفُرْقَانِ	يَوْمَ	عَبِدَنَا	عَلَى	أَنْزَلْنَا	مَا
al-Furqāni Furqān	yauma hari	'abdinā hamba Kami	'alā atas	anzalnā Kami turunkan	mā apa
عَلَى	اللَّهُ	وَ	الْجَمْعَانِ	التَّقَى	يَوْمَ
'alā atas	Allāhu Allah	wa dan	al-jam'āni dua pasukan	al-taqā bertemu	yauma hari
			قَادِرٍ	شَيْءٍ	كُلِّ
			qadīrun berkuasa	syai'in sesuatu	kulli segala

Iz antum bil-'udwatid-dun-yā wa hum bil-'udwatil-quṣwā war-rakbu asfala minkum, wa lau tawā'attum lakhtalaftum fil-mī'ādi wa lākil li yaqdiyallāhu amran kāna maf'ūlal li yahlika man halaka 'am bayyinatīw wa yaḥyā man ḥayya 'am bayyinah, wa innallāha lasamī'un 'alim,

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ
الْقُصْوَى وَالرَّكْبُ اسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَوْ
تَوَاعَدْتُمْ لِاخْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيْعَادِ
وَلَكِنْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا
لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَى
مَنْ حَيَّ عَنْ بَيِّنَةٍ وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

42. (Yaitu di hari) ketika kamu berada di pinggir lembah yang dekat dan mereka berada di pinggir lembah yang jauh sedang kafilah itu berada di bawah kamu⁵⁾. Sekiranya kamu mengadakan persetujuan (untuk menentukan hari pertempuran), pastilah kamu tidak sependapat dalam menentukan hari pertempuran itu, akan tetapi (Allah mempertemukan dua pasukan itu) agar Dia

melakukan suatu urusan yang mesti dilaksanakan⁶⁾, yaitu agar orang yang binasa itu binasanya dengan keterangan yang nyata dan agar orang yang hidup itu hidupnya dengan keterangan yang nyata (pula)⁷⁾. Sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui,

هُمْ hum mereka	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dekat	بِالْعُدْوَةِ bil-'udwati di pinggir lembah	أَنْتُمْ antum kamu	إِذْ iz ketika
مِنْكُمْ minkum dari kamu	أَسْفَلَ asfala di bawah	الرَّكْبِ ar-rakbu kafilah	وَ wa dan	الْقُصْوَى al-quṣwā yang jauh	بِالْعُدْوَةِ bil-'udwati di pinggir lembah
الْبَيْعَاتِ al-mi'ādi perjanjian	فِي fī dalam	لَاخْتَلَفْتُمْ lakhtalaf- tum pasti kamu berselisih	تَوَاعَدْتُمْ tawā'attum kamu meng- adakan perjanjian	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
كَانَ kāna adalah dia	أَمْرًا amran urusan	اللَّهُ Allāhu Allah	لِيَقْضَى li yaqḍiya untuk me- nentukan	لَكِنَّ lākin tetapi	وَ wa dan
بَيِّنَةٍ bayyinatīn keterangan yang nyata	عَنْ 'an dari	هَلَكَ halaka binasa	مَنْ man orang	لِيَهْلِكَ li yahlika agar binasa	مَفْعُولًا maf'ūlan dilaksana- kan
بَيِّنَةٍ bayyinatīn keterangan yang nyata	عَنْ 'an dari	حَيًّا ḥayya hidup	مَنْ man orang	يُحْيَى yahyā hidup	وَ wa dan

عَلِيمٌ 'alīmun Maha Mengetahui	لَسَمِيعٌ lasamī'un sungguh Maha Mendengar	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	وَ wa dan
---------------------------------------	--	----------------------------	-------------------------------	-----------------

iz yurīkahumullāhu fī manāmika qalīlā, wa lau arākahum kaširal lafasyiltum wa latanāza'tum fil-amri wa lākinnallāha sallam, in-nahū 'alīmun bi zātiṣ-ṣudūr.

إِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا
وَلَوْ أَرَاكَهُمْ كَثِيرًا لَفَشِلْتُمْ وَتَنَازَعْتُمْ
فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَمِعَ إِنَّهُ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٣﴾

43. (yaitu) ketika Allah menampakkan mereka kepadamu di dalam mimpimu (berjumlah) sedikit. Dan sekiranya Allah memperlihatkan mereka kepada kamu (berjumlah) banyak tentu saja kamu menjadi gentar dan tentu saja kamu akan berbantah-bantahan dalam urusan itu, akan tetapi Allah telah menyelamatkan kamu. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala isi hati.

قَلِيلًا qalīlan sedikit	مَنَامِكَ manāmika mimpimu	فِي fī dalam	اللَّهُ Allāhu Allah	يُرِيكَهُمْ yurīkahum menampakkan mereka kepadamu	إِذْ iz ketika
وَ wa dan	لَفَشِلْتُمْ lafasyiltum tentu kamu takut	كَثِيرًا kaširan banyak	أَرَاكَهُمْ arākahum menampakkan mereka kepadamu	لَوْ lau kalau	وَ wa dan
اللَّهُ Allāha Allah	لَكِنَّ lākinnā tetapi	وَ wa dan	الْأَمْرِ al-amri urusan	فِي fī dalam	لَتَنَازَعْتُمْ latanāza'- tum tentu kamu berbantah-bantahan

الصُّدُورِ aṣ-ṣudūri hati	بِذَاتِ bi zāti dengan zat	عَلِيمٌ 'alimun Maha Me- ngetahui	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	سَلَّمَ sallama menyela- matkan
---------------------------------	-------------------------------------	--	--	--

Wa iz yurikumūhum izil-taqaitum fī a'yunikum qalīlaw wa yuqallilukum fī a'yunihim li yaqdiyallāhu amran kāna maf'ūlā, wa ilallāhi turja'ul-umūr.

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ التَّقَيْتُمْ فِي أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضَى اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤٤﴾

44. Dan ketika Allah menampakkan mereka kepada kamu sekalian, ketika kamu berjumpa dengan mereka berjumlah sedikit pada penglihatan matamu dan kamu ditampakkan-Nya berjumlah sedikit pada penglihatan mata mereka, karena Allah hendak melakukan suatu urusan yang mesti dilaksanakan. Dan hanya kepada Allahlah dikembalikan segala urusan.

فِي fī dalam	التَّقَيْتُمْ il-taqaitum kamu berjumpa	إِذْ iz ketika	يُرِيكُمُوهُمْ yuriku- mūhum menampak- kan mere- ka padamu	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
أَعْيُنِهِمْ a'yunihim penglihatan mereka	فِي fī dalam	يُقَلِّلُكُمْ yuqalli- lukum menyedikit- kanmu	وَ wa dan	قَلِيلًا qalīlan sedikit	أَعْيُنِكُمْ a'yunikum penglihat- anmu
وَ wa dan	مَفْعُولًا maf'ūlan dilaksana- kan	كَانَ kāna adalah dia	أَمْرًا amran urusan	اللَّهُ Allāhu Allah	لِيَقْضَى li yaqdiya untuk men- tentukan

الْأُمُورُ

al-umūru
urusan-
urusan

تُرْجَعُ

turja'u
dikembali-
kan

اللَّهُ

Allāhi
Allah

إِلَى

ilā
kepada

Yā ayyuhal-lazīna āmanū izā laqī-
tum fi'atan faṣbutū ważkurullāha
kaṣīral la'allakum tufliḥūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً
فَاتَّبِعُوا وَادْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٥﴾

45. Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu memerangi pasukan (mu-
suh), maka berteguhhatilah kamu dan sebutlah (nama) Allah sebanyak-ba-
nyaknya⁹⁾ agar kamu beruntung.

فِئَةً

fi'atan
golongan

لَقِيتُمْ

laqītum
kamu
bertemu

إِذَا

izā
apabila

آمَنُوا

āmanū
beriman

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

يَا أَيُّهَا

yā ayyuḥā
hai

لَعَلَّكُمْ

la'allakum
supaya
kamu

كَثِيرًا

kaṣīran
banyak

اللَّهُ

Allāha
Allah

ادْكُرُوا

uzkurū
ingatlah

وَ

wa
dan

فَاتَّبِعُوا

faṣbutū
maka berte-
guhhatilah

تُفْلِحُونَ

tufliḥūna
kamu
beruntung

Wa aṭī'ullāha wa rasūlahū wa lā
tanāza'u fa tafsyalū wa tazhaba
riḥukum waṣbirū innallāha ma'aṣ-
ṣābirīn.

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا
فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُوا
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٦﴾

46. Dan taatlah kepada Allah dan rasul-Nya dan janganlah kamu berbantah-bantahan, yang menyebabkan kamu menjadi gentar dan hilang kekuatanmu dan bersabarlah. Sesungguhnya Allah beserta orang-orang yang sabar.

وَ	رَسُولَهُ	وَ	اللَّهِ	أَطِيعُوا	وَ
wa dan	rasūlahū rasul-Nya	wa dan	Allāha Allah	atī'ū taatilah	wa dan
رِيحِكُمْ	تَذْهَبَ	وَ	فَتَفْشَلُوا	تَتَّازَعُوا	لَا
rīḥikum kekuatan- mu	tazhaba hilang	wa dan	fa tafsyalū maka kamu takut	tanāza'ū kamu ber- bantah- bantahan	lā jangan
الصَّابِرِينَ	مَعَ	اللَّهِ	إِنَّ	اصْبِرُوا	وَ
aṣ-ṣābirīna orang- orang yang sabar	ma'a bersama	Allāha Allah	inna sesungguh- nya	iṣbirū bersabar- lah	wa dan

Wa lā takūnū kal-laẓīna kharajū min diyārihim batāraw wa ri'ā'n-nāsi wa yašuddūna 'an sabilillāh, wallāhu bimā ya'malūna muḥiṭ.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا
وَرِئَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٧٠﴾

47. Dan janganlah kamu menjadi seperti orang-orang yang keluar dari kampungnya dengan rasa angkuh dan dengan maksud ria kepada manusia serta menghalangi (orang) dari jalan Allah. Dan (ilmu) Allah meliputi apa yang mereka kerjakan.

مِنْ	خَرَجُوا	كَالَّذِينَ	تَكُونُوا	لَا	وَ
min dari	kharajū keluar	kal-laẓī seperti orang- orang yang	takūnū kamu menjadi	lā jangan	wa dan

وَ wa dan	النَّاسِ an-nāsi manusia	رِيَاءٍ ri'ā'a riya	وَ wa dan	بَطْرًا baṭaran angkuh	دِيَارِهِمْ diyārihim kampung mereka
بِمَا bimā dengan apa	اللَّهِ Allāhu Allah	وَ wa dan	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	عَنْ 'an dari	يَصُدُّونَ yaṣuddūna mereka meng- halangi
				مُحِيطٌ muḥiṭun meliputi	يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan

Wa iz zayyana lahumusy-syaitānu a'mālahum wa qāla lā gāliba lakumul-yauma minan-nāsi wa innī jārul lakum, fa lammā tarā'atil-fi'atāni nakaṣa 'alā 'aqibaihi wa qāla innī barī'um minkum innī arā mā lā tarauna innī akhāfullāh, wallāhu syadīdul-'iqāb.

وَإِذْ زَيْنٌ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ
وَقَالَ لِأَغَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ
وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَأَتِ الْفِئْتَانِ
نَكَصَ عَلَى عَقْبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ
مِنْكُمْ إِنِّي أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ
اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٤٨

48. Dan ketika syaitan menjadikan mereka memandang baik pekerjaan mereka dan mengatakan : "Tidak ada seorang manusia pun yang dapat menang terhadap kamu pada hari ini, dan sesungguhnya saya ini adalah pelindungmu". Maka tatkala kedua pasukan itu telah dapat saling lihat-melihat (berhadapan), syaitan itu balik ke belakang seraya berkata : "Sesungguhnya saya berlepas diri daripada kamu; Sesungguhnya saya dapat melihat apa yang kamu sekalian tidak dapat melihat; sesungguhnya saya takut kepada Allah". Dan Allah sangat keras siksaan-Nya.

أَعْمَالَهُمْ a'mālahum perbuatan mereka	الشَّيْطَانُ asy-syaitānu syaitan	لَهُمْ lahum bagi mereka	زَيْنَ zayyana meman- dang baik	إِذَا iz ketika	وَ wa dan
الْيَوْمَ al-yauma hari ini	لَكُمْ lakum bagimu	غَالِبَ gāliba mengalah- kan	لَا lā tidak	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
لَكُمْ lakum bagimu	جَارٍ jārun pelindung	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	وَ wa dan	النَّاسِ an-nāsi manusia	مِنْ min dari
عَقِبَيْهِ 'aqibaihi tumitnya	عَلَى 'alā atas	نَكَصَ nakaṣa ia berbalik	الْفَيْتَانِ al-fi'atāni dua pasukan	تَرَأَتِ tarā'ati saling melihat	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
إِنِّي innī sesungguh- nya aku	مِنْكُمْ minkum dari kamu	بَرِيٍّ bari'un berlepas diri	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
أَخَافُ akhāfu takut	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	تَرَوْنَ tarauna kamu lihat	لَا lā tidak	مَا mā apa	أَرَى arā melihat
الْعِقَابِ al-'iqābi siksaan	شَدِيدُ syadīdu amat keras	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah	

Iz yaqūlul-munāfiqūna wal-lazīna fī qulūbihim maraḍun garra hā'ulā'i dīnuhum, wa may yatawakkal 'alallāhi fa innallāha 'azīzun ḥakīm.

إِذِ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ غَرَّ هَوَاهُمْ وَهُمْ يَتَوَكَّلُ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

49. (Ingatlah), ketika orang-orang munafik dan orang-orang yang ada penyakit di dalam hatinya berkata : "Mereka itu (orang-orang mukmin) ditipu oleh agamanya". (Allah berfirman) : "Barangsiapa yang tawakkal kepada Allah, maka sesungguhnya Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana".

<p>فِي</p> <p>fī</p> <p>dalam</p>	<p>الَّذِينَ</p> <p>allazīna</p> <p>orang-orang yang</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>الْمُنَافِقُونَ</p> <p>al-munāfiqūna</p> <p>orang-orang munafik</p>	<p>يَقُولُ</p> <p>yaqūlu</p> <p>berkata</p>	<p>إِذْ</p> <p>iz</p> <p>ketika</p>
<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>دِينُهُمْ</p> <p>dīnuhum</p> <p>agama mereka</p>	<p>هَوَاهُمْ</p> <p>hā'ulā'i</p> <p>mereka itu</p>	<p>غَرَّ</p> <p>garra</p> <p>menipu</p>	<p>مَرَضٌ</p> <p>maraḍun</p> <p>penyakit</p>	<p>قُلُوبِهِمْ</p> <p>qulūbihim</p> <p>hati mereka</p>
<p>اللَّهُ</p> <p>Allāha</p> <p>Allah</p>	<p>فَإِنَّ</p> <p>fa inna</p> <p>maka sesungguhnya</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhi</p> <p>Allah</p>	<p>عَلَى</p> <p>'alā</p> <p>atas</p>	<p>يَتَوَكَّلُ</p> <p>yatawakkal</p> <p>bertawakkal</p>	<p>مَنْ</p> <p>man</p> <p>siapa</p>
				<p>حَكِيمٌ</p> <p>ḥakīmun</p> <p>Maha Bijaksana</p>	<p>عَزِيزٌ</p> <p>'azīzun</p> <p>Maha Perkasa</p>

Wa lau tarā iz yatawaffal-lazīna kafarul-malā'ikatu yaḍribūna wu-

لَوْ تَرَى إِذِ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ

jūhahum wa adbārahum, wa zūqū
‘azābal-ḥariq.

يَضْرِبُونَ وُجُوهُهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ
وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ٥٠

50. Kalau kamu melihat ketika para malaikat mencabut nyawa orang-orang yang kafir seraya memukul muka dan belakang mereka (dan berkata) : "Rasakanlah olehmu siksaan neraka yang membakar", (tentulah kamu akan merasa ngeri).

الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَتَوَفَّوْنَ yatawaffā mencabut nyawa	إِذْ iz ketika	تَرَى tarā kamu melihat	لَوْ lau kalau	وَ wa dan
أَدْبَارَهُمْ adbārahum belakang mereka	وَ wa dan	وُجُوهُهُمْ wujūhahum muka mereka	يَضْرِبُونَ yadribūna memukul	الْمَلَائِكَةُ al-malā'ikatū malaikat	كَفَرُوا kafarū kafir
		الْحَرِيقِ al-ḥariqi membakar	عَذَابَ ‘azāba siksaan	ذُوقُوا zūqū rasakanlah	وَ wa dan

Zālika bimā qaddamat aidikum wa
annalāha laisa bi zallāmil lil-
‘abid,

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ
لَيْسَ بِظَالِمٍ لِّلْعَبِيدِ ٥١

51. Demikian itu disebabkan oleh perbuatan tanganmu sendiri. Sesungguhnya Allah sekali-kali tidak menganiaya hamba-Nya,

أَنَّ anna sesungguhnya	وَ wa dan	أَيْدِيكُمْ aidikum tanganmu	قَدَّمْتُمْ qaddamat mengemukakan	بِمَا bimā disebabkan	ذَلِكَ zālika demikian itu
-------------------------------	-----------------	------------------------------------	---	-----------------------------	----------------------------------

لِّلْعَبِيدِ

lil-'abīdi
kepada
hamba

بِظُلْمٍ

bi zullāmin
dengan
aniaya

لَيْسَ

laisa
tidak

اللَّهِ

Allāha
Allah

ka da'bi āli Fir'auna wal-lazīna min qablihim, kafarū bi āyātillāhi fa akhazhumullāhu bi zunūbihim, innallāha qawīyyun syadīdul-'iqāb.

كَذَّابٍ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَآخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ
إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٢﴾

52. (keadaan mereka) serupa dengan keadaan Fir'aun dan pengikut-pengikutnya serta orang-orang yang sebelumnya. Mereka mengingkari ayat-ayat Allah, maka Allah menyiksa mereka disebabkan dosa-dosanya. Sesungguhnya Allah Maha Kuat lagi amat keras siksaan-Nya.

مِنْ

min
dari

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

وَ

wa
dan

فِرْعَوْنَ

Fir'auna
Fir'aun

آلِ

āli
pengikut

كَذَّابٍ

ka da'bi
seperti
keadaan

اللَّهُ

Allāhu
Allah

فَاخَذَهُمْ

fa akha-
zahum
maka
menyiksa
mereka

اللَّهُ

Allāhi
Allah

بِآيَاتِ

bi āyāti
dengan
ayat-ayat

كَفَرُوا

kafarū
mereka
mengingkari

قَبْلِهِمْ

qablihim
sebelum
mereka

الْعِقَابِ

al-'iqābi
siksaan

شَدِيدٌ

syadīdu
amat keras

قَوِيٌّ

qawīyyun
Maha Kuat

اللَّهُ

Allāha
Allah

إِنَّ

inna
sesungguh-
nya

بِذُنُوبِهِمْ

bi zunū-
bihim
karena
dosa-dosa
mereka

Zālika bi annallāha lam yaku mugayyiran ni‘matan an‘amahā ‘alā qaumin ḥattā yugayyirū mā bi anfusihim wa annallāha samī‘un ‘alīm,

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً اَنْعَمَهَا
عَلٰى قَوْمٍ حَتّٰى يُغَيِّرُوْا مَا بِاَنْفُسِهِمْ وَاَنَّ اللّٰهَ
سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٥٣﴾

53. Yang demikian (siksaan) itu adalah karena sesungguhnya Allah sekali-kali tidak akan mengubah sesuatu nikmat yang telah dianugerahkan-Nya kepada suatu kaum, hingga kaum itu mengubah apa yang ada pada diri mereka sendiri⁹⁾, dan sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui,

مُغَيِّرًا mugayyiran mengubah	يَكُ yaku akan	لَمْ lam tidak	اللّٰه Allāha Allah	بِاَنَّ bi anna karena se- sungguhnya	ذٰلِكَ zālika demikian itu
يُغَيِّرُوْا yugayyirū mereka mengubah	حَتّٰى ḥattā sehingga	قَوْمٍ qaumin kaum	عَلٰى 'alā atas	اَنْعَمَهَا an‘amahā Dia meng- anugerah- kannya	نِّعْمَةً ni‘matan kenikmat- an
سَمِيْعٌ samī‘un Maha Mendengar	اللّٰه Allāha Allah	اَنَّ anna sesungguh- nya	وَ wa dan	بِاَنْفُسِهِمْ bi anfusi- him pada diri mereka	مَا mā apa
					عَلِيْمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui

ka da'bi āli Fir'auna wal-lazīna min qablihim, kaẓẓabū bi āyāti rabbihim fa ahlaknāhum bi zunū-

كَذٰبٍ اِلَّا فِرْعَوْنَ وَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَذَّبُوْا بِآيٰتِ رَبِّهِمْ فَاَهْلَكْنٰهُمْ

bihim wa agraqnā āla Fir'aūn, wa
kullun kānū zālimin.

بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَكُلُّ
كَانُوا ظَالِمِينَ ٥٤

54. (keadaan mereka) serupa dengan keadaan Fir'aun dan pengikut-pengikutnya serta orang-orang yang sebelumnya. Mereka mendustakan ayat-ayat Tuhannya, maka Kami membinasakan mereka disebabkan dosa-dosanya dan Kami tenggelamkan Fir'aun dan pengikut-pengikutnya; dan kesemuanya adalah orang-orang yang zalim.

مِنْ min dari	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	آلِ āli pengikut	كَذَّابٍ ka da'bi seperti keadaan
بِذُنُوبِهِمْ bi zunū- bihim karena dosa-dosa mereka	فَأَهْلَكْنَاهُمْ fa ahlak- nāhum maka Kami binasakan mereka	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	بِآيَاتِ bi āyāti dengan ayat-ayat	كَذَّبُوا kazzabū mereka mendusta- kan	قَبْلِهِمْ qablihim sebelum mereka
كُلُّ kullun semua	وَ wa dan	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	آلِ āla pengikut	أَغْرَقْنَا agraqnā Kami teng- gelamkan	وَ wa dan
				ظَالِمِينَ zālimīna orang-orang yang zalim	كَانُوا kānū adalah mereka

Inna syarrad-dawābbi 'indallāhil-
lazīna kafarū fa hum lā yu'minūn.

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا
فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٥٥

55. Sesungguhnya binatang (makhluk) yang paling buruk di sisi Allah ialah orang-orang yang kafir, karena mereka itu tidak beriman.

الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	الله Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	الدَّوَابِّ ad-dawābbi binatang	شَرَّ syarra paling buruk	إِنَّ inna sesungguhnya
		يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	فَهُمْ fa hum maka mereka	كَفَرُوا kafarū kafir

Allazīna 'ahatta minhum summa yanquḏūna 'ahdahum fī kulli marra-tiw wa hum lā yattaqūn.

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ
عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٦﴾

56. (Yaitu) orang-orang yang kamu telah mengambil perjanjian dari mereka, sesudah itu mereka mengkhianati janjinya pada setiap kalinya, dan mereka tidak takut (akibat-akibatnya).

عَهْدَهُمْ 'ahdahum janji mereka	يَنْقُضُونَ yanquḏūna mereka melanggar	ثُمَّ summa kemudian	مِنْهُمْ minhum dari mereka	عَاهَدْتَ 'ahatta kamu telah berjanji	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang
لَا lā tidak	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	مَرَّةٍ marratin kali	كُلِّ kulli setiap	فِي fī pada
					يَتَّقُونَ yattaqūna mereka takut

Fa immā taṣqafannahum fil-ḥarbi fa syarriḍ bihim man khalfahum la'allahum yaẓẓakkarūn.

فَأَمَّا تَشَقَّفْنَهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِمْ
مَنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَدْكُرُونَ ﴿٥٧﴾

57. Jika kamu menemui mereka dalam peperangan, maka cerai-beraikanlah orang-orang yang di belakang mereka dengan (menumpas) mereka, supaya mereka mengambil pelajaran.

بِهِمْ bihim dengan mereka	فَشَرَّدْ fa syarriḍ maka cerai-beraikan	الْحَرْبِ al-ḥarbi peperangan	فِي fī dalam	تَشَقَّقْتَهُمْ taṣqafan-nahum kamu menemui mereka	فَإِمَّا fa immā maka jika
		يَذْكُرُونَ yazzak-karūna mengambil pelajaran	لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka	خَلْفَهُمْ khalfahum di belakang mereka	مَنْ man orang

Wa immā takhāfanna min qaumin khiyānatan fambiz ilaihim 'alā sawā', innallāha lā yuḥibbul-khā'inin.

وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِبِينَ ﴿٥٨﴾

58. Dan jika kamu khawatir akan (terjadinya) pengkhianatan dari suatu golongan, maka kembalikanlah perjanjian itu kepada mereka dengan cara yang jujur. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang berkhianat.

خِيَانَةً khiyānatin pengkhianatan	قَوْمٍ qaumin kaum	مِنْ min dari	تَخَافَنَّ takhāfanna kamu khawatir	إِمَّا immā jika	وَ wa dan
اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	سَوَاءٍ sawā'an sama	عَلَى 'alā atas	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	فَانْبِذْ fambiz maka kembalikanlah

الْخَائِنِينَ	يُحِبُّ	لَا
al-khā'inīna	yuhibbu	lā
orang-orang yang berkhianat	menyukai	tidak

Wa lā yaḥsabannal-lażīna kafarū sabaqū, innaḥum lā yu'jizūn.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا
إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ ﴿٥٩﴾

59. Dan janganlah orang-orang yang kafir itu mengira, bahwa mereka akan dapat lolos (dari kekuasaan Allah). Sesungguhnya mereka tidak dapat melemahkan (Allah).

سَبَقُوا	كَفَرُوا	الَّذِينَ	يَحْسَبَنَّ	لَا	وَ
sabaqū	kafarū	allażīna	yaḥsabanna	lā	wa
mereka mendahului	kafir	orang-orang yang	mengira	jangan	dan

يُعْجِزُونَ	لَا	إِنَّهُمْ
yu'jizūna	lā	innaḥum
mereka melemahkan	tidak	sesungguhnya mereka

Wa a'iddū lahum mastata'tum min quwwatiw wa mir ribātil-khaili turhibūna bihī 'aduwwallāhi wa 'aduwwakum wa ākharīna min dūnihim, lā ta'lamūnaḥum, Allāhu ya'lamuḥum, wa mā tunfiqū min syai'in fī sabīlillāhi yuwaffa ilaikum wa antum lā tuzlamūn.

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَ
مِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهَبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ
وَعَدُوَّكُمْ وَأَخْرِينَ مِنْ دُونِهِمْ لَا
تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا تُنْفِقُوا
مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ
وَأَنْتُمْ لَا تظَلُمُونَ ﴿٦٠﴾

60. Dan siapkanlah untuk menghadapi mereka kekuatan apa saja yang kamu sanggupi dan dari kuda-kuda yang ditambat untuk berperang (yang dengan persiapan itu) kamu menggentarkan musuh Allah, musuhmu dan orang-orang selain mereka yang kamu tidak mengetahuinya; sedang Allah mengetahuinya.

Apa saja yang kamu nafkahkan pada jalan Allah niscaya akan dibalas dengan cukup kepadamu dan kamu tidak akan dianiaya (dirugikan).

مِنْ min dari	اسْتَطَعْتُمْ istaṭa'tum kamu sanggup	مَا mā apa	لَهُمْ lahum untuk mereka	أَعِدُّوا a'iddū siapkan	وَ wa dan
تُرْهِبُونَ turhibūna kamu me- nakutkan	الْخَيْلِ al-khaili kuda	رِبَاطٍ ribāṭi tambatan	مِنْ min dari	وَ wa dan	قُوَّةٍ quwwatin kekuatan
وَ wa dan	عَدُوَّكُمْ 'aduwwa- kum musuhmu	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	عَدُوَّ 'aduwwa musuh	بِهِ biḥī dengannya
اللَّهُ Allāhu Allah	تَعْلَمُونَهُمْ ta'lamū- nahum kamu me- ngetahui mereka	لَا lā tidak	دُونِهِمْ dūnihim selain mereka	مِنْ min dari	آخَرِينَ ākharīna orang- orang lain
شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	تُنْفِقُوا tunfiqū kamu nafkahkan	مَا mā apa	وَ wa dan	يَعْلَمُهُمْ ya'lamu- hum mengetahui mereka
أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	يُوفَّى yuwaffa dicukupkan	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	فِي fī di

تُظَلَمُونَ
tuzlamūna
kamu
dianiaya

لَا
lā
tidak

Wa in janaḥū lis-salmi fajnaḥ laḥā wa tawakkal ‘alallāh, innahū huwas-samī‘ul-‘alīm.

وَإِنْ جَحَّوْا لِلْسَّلَامِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

61. Dan jika mereka condong kepada perdamaian, maka condonglah kepadanya dan bertawakkallah kepada Allah. Sesungguhnya Dialah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

لَهَا
lahā
kepadanya

فَاجْنَحْ
fajnaḥ
maka
condong-
lah

لِلْسَّلَامِ
lis-salmi
kepada
perdamai-
an

جَحَّوْا
janaḥū
mereka
condong

إِنْ
in
jika

وَ
wa
dan

هُوَ
huwa
Dia

إِنَّهُ
innahū
sesungguh-
nya Dia

اللَّهُ
Allāhi
Allah

عَلَى
‘alā
atas

تَوَكَّلْ
tawakkal
bertawak-
kallah

وَ
wa
dan

الْعَلِيمُ
al-‘alīmu
Maha Me-
ngetahui

السَّمِيعُ
as-samī‘u
Maha
Mendengar

Wa iy yurīdū ay yakḥda‘ūka fa inna ḥasbakallāh, huwal-lazī ayyadaka bi naṣriḥi wa bil-mu‘minīn,

وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ هُوَ الَّذِي آتَاكَ بِنَصْرِهِ وَالْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

62. Dan jika mereka bermaksud hendak menipumu, maka sesungguhnya cukuplah Allah (menjadi pelindungmu). Dialah yang memperkuatmu dengan pertolongan-Nya dan dengan orang-orang mukmin,

حَسْبَكَ hasbaka cukuplah bagimu	فَإِنَّ fa inna maka sesungguhnya	أَنْ يَخْذَعُوكَ ay yakh-da'ūka hendak menipumu	يُرِيدُوا yuridū mereka bermaksud	إِنْ in jika	وَ wa dan
وَ wa dan	بِنَصْرِهِ bi naṣrihi dengan pertolongan-Nya	أَيْدِكَ ayyadaka memperkuatmu	الَّذِي allazī yang	هُوَ huwa Dia	اللَّهُ Allāhu Allah
					بِالْمُؤْمِنِينَ bil-mu'-minīna dengan orang-orang mukmin

wa allafa baina qulūbihim, lau anfaqta mā fil-ardī jamī'am mā allafta baina qulūbihim wa lākin-nallāha allafa bainahum, innahū 'azizun ḥakīm.

وَأَلْفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا مَا أَلْفَتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ
أَلْفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٣﴾

63. dan yang mempersatukan hati mereka (orang-orang yang beriman)¹⁰⁾. Walaupun kamu membelanjakan semua (kekayaan) yang berada di bumi, niscaya kamu tidak dapat mempersatukan hati mereka, akan tetapi Allah telah mempersatukan hati mereka. Sesungguhnya Dia Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

أَنْفَقْتَ anfaqta kamu membelanjakan	لَوْ lau walau	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	بَيْنَ baina antara	أَلْفَ allafa mempersatukan	وَ wa dan
---	----------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	-----------------

<p>الْفَتْ</p> <p>allafta kamu mem- persatukan</p>	<p>مَا</p> <p>mā tidak</p>	<p>جَمِيعًا</p> <p>jami'an semua</p>	<p>الْأَرْضِ</p> <p>al-ardi bumi</p>	<p>فِي</p> <p>fī di</p>	<p>مَا</p> <p>mā apa</p>
<p>الْف</p> <p>allafa memper- satukan</p>	<p>اللَّهِ</p> <p>Allāha Allah</p>	<p>لَكِنَّ</p> <p>lākinna tetapi</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>قُلُوبِهِمْ</p> <p>qulūbihim hati mereka</p>	<p>بَيْنَ</p> <p>baina antara</p>
		<p>حَكِيمٌ</p> <p>ḥakīmun Maha Bijaksana</p>	<p>عَزِيزٌ</p> <p>'azīzun Maha Perkasa</p>	<p>إِنَّهُ</p> <p>innahū sesungguh- nya Dia</p>	<p>بَيْنَهُمْ</p> <p>bainahum antara mereka</p>

Yā ayyuhan-nabiyyu ḥasbukallāhu wa manittaba'aka minal-mu'minīn.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٤﴾

64. Hai nabi, cukuplah Allah (menjadi Pelindung) bagimu dan bagi orang-orang mukmin yang mengikutimu.

<p>مَنْ</p> <p>man orang</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu Allah</p>	<p>حَسْبُكَ</p> <p>ḥasbuka cukuplah bagimu</p>	<p>النَّبِيِّ</p> <p>an-nabiyyu nabi</p>	<p>يَا أَيُّهَا</p> <p>yā ayyuhā hai</p>
			<p>الْمُؤْمِنِينَ</p> <p>al-mu'mi- nīna orang-orang mukmin</p>	<p>مِنْ</p> <p>min dari</p>	<p>اتَّبَعَكَ</p> <p>ittaba'aka mengikuti- mu</p>

Yā ayyuhan-nabiyyu ḥarriḍil-mu'minīna 'alal-qitāl, iy yakum min-kum 'isyrūna ṣābirūna yaglibū

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ
إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا

mi'atāin, wa iy yakum minkum
mi'atuy yaglibū alfam minal-lazīna
kafarū bi annahum qaumul lā
yafqahūn.

مَائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا
مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٥﴾

65. Hai nabi, kobarkanlah semangat para mukmin itu untuk berperang. Jika ada dua puluh orang yang sabar di antara kamu, niscaya mereka dapat mengalahkan dua ratus orang musuh. Dan jika ada seratus orang (yang sabar) di antarmu, mereka dapat mengalahkan seribu daripada orang-orang kafir, disebabkan orang-orang kafir itu kaum yang tidak mengerti⁽¹¹⁾.

الْقِتَالِ al-qitālī perang	عَلَى 'alā atas	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang mukmin	حَرِّضَ ḥarriḍī kobarkanlah semangat	النَّبِيِّ an-nabiyyū nabi	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
يَغْلِبُوا yaglibū mereka mengalah- kan	صَابِرُونَ ṣābirūna orang- orang yang sabar	عِشْرُونَ 'isyūrūna dua puluh	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	يَكُنْ yakun ada	إِنْ in jika
مِائَةٌ mi'atun seratus	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	يَكُنْ yakun ada	إِنْ in jika	وَ wa dan	مَائَتَيْنِ mi'atāini dua ratus
بِأَنَّهُمْ bi anna- hum karena mereka	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	مِنْ min dari	أَلْفًا alfan seribu	يَغْلِبُوا yaglibū mereka me- ngalahkan
			يَفْقَهُونَ yafqahūna mereka mengerti	لَا lā tidak	قَوْمٌ qaumun kaum

Al'āna khaffafallāhu 'ankum wa 'alima anna fīkum da'fā, fa iy yakum minkum mi'atun ṣābiratuy yaglibū mi'atain, wa iy yakum minkum alfuy yaglibū alfaini bi iznillāh, wallāhu ma'aṣ-ṣābirin.

الْأَنَّا خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ
فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ
يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ
يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ
الصَّابِرِينَ ٦٦

66. Sekarang Allah telah meringankan kepadamu dan Dia telah mengetahui bahwa padamu ada kelemahan. Maka jika ada di antaramu seratus orang yang sabar, niscaya mereka dapat mengalahkan dua ratus orang; dan jika di antaramu ada seribu orang (yang sabar), niscaya mereka dapat mengalahkan dua ribu orang dengan seijin Allah. Dan Allah beserta orang-orang yang sabar.

عَلِمَ 'alima Dia me- ngetahui	وَ wa dan	عَنْكُمْ 'ankum darimu	اللَّهُ Allāhu Allah	خَفَّفَ khaffafa telah me- ringankan	الْأَنَّا al'āna sekarang
مِنْكُمْ minkum di antara kamu	يَكُنْ yakun ada	فَإِنْ fa in maka jika	ضَعْفًا ḍa'fan kelemahan	فِيكُمْ fīkum padamu	أَنَّ anna bahwasanya
إِنْ in jika	وَ wa dan	مِائَتَيْنِ mi'ataini dua ratus	يَغْلِبُوا yaglibū mereka mengalah- kan	صَابِرَةٌ ṣābiratun orang yang sabar	مِائَةٌ mi'atun seratus
بِإِذْنِ bi izni dengan izin	أَلْفَيْنِ alfaini dua ribu	يَغْلِبُوا yaglibū mereka mengalah- kan	أَلْفٌ alfun seribu	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	يَكُنْ yakun ada

الصَّابِرِينَ
aṣ-ṣābirīna
orang-orang
yang sabar

مَعَ
ma'a
bersama

اللَّهُ
Allāhu
Allah

وَ
wa
dan

اللَّهُ
Allāhi
Allah

Mā kāna li nabiyyin ay yakūna lahū asrā ḥattā yuṣkhina fil-ard, turīdūna 'araḍad-dun-yā wallāhu yurīdul-ākhirah, wallāhu 'azīzun ḥakīmī.

مَا كَانَ لِنَبِيِّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَى حَتَّى يُثَخَّنَ
فِي الْأَرْضِ تُرِيدُونَ عَرَضَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ
يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٧﴾

67. Tidak patut, bagi seorang nabi mempunyai tawanan sebelum ia dapat melumpuhkan musuhnya di muka bumi. Kamu menghendaki harta benda duniawiyah sedangkan Allah menghendaki (pahala) akhirat (untukmu). Dan Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

أَسْرَى asrā tawanan	لَهُ lahū baginya	أَنْ يَكُونَ ay yakūna bahwa dia adalah	لِنَبِيِّ li nabiyyin bagi nabi	كَانَ kāna ada	مَا mā tidak
عَرَضَ 'araḍa harta benda	تُرِيدُونَ turīdūna kamu meng- hendaki	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	يُثَخَّنَ yuṣkhina dia me- lumpuhkan	حَتَّى ḥattā sehingga
وَ wa dan	الْآخِرَةَ al-ākhirata akhirat	يُرِيدُ yurīdu meng- hendaki	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia
			حَكِيمٌ ḥakīmun Maha Bijaksana	عَزِيزٌ 'azīzun Maha Perkasa	اللَّهُ Allāhu Allah

Lau lā kitābun minallāhi sabaqa lamassakum fī mā akhaẓtum ‘azābun ‘azīm.

لَوْ لَكِتَابٌ مِّنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِي مَا
أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧٨﴾

68. Kalau sekiranya tidak ada ketetapan yang telah terdahulu dari Allah, nis-caya kamu ditimpa siksaan yang besar karena tebusan yang kamu ambil.

سَبَقَ sabaqa terdahulu	اللَّهِ Allāhi Allah	مِّنْ min dari	كِتَابٌ kitābun ketetapan	لَا lā tidak	لَوْ lau kalau
عَظِيمٌ ‘azīmun yang besar	عَذَابٌ ‘azābun siksaan	أَخَذْتُمْ akhaẓtum kamu ambil	فِي مَا fī mā dalam apa	لَمَسَّكُمْ lamassakum tentu kamu ditimpa	

Fa kulū mimmā ganimtum ḥalālan ṭayyibaw wattaqullāh, innallāha gafūrur raḥīm.

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا
اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٩﴾

69. Maka makanlah dari sebagian rampasan perang yang telah kamu ambil itu, sebagai makanan yang halal lagi baik, dan bertakwalah kepada Allah; sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

وَ wa dan	طَيِّبًا ṭayyiban baik	حَلَالًا ḥalālan halal	غَنِمْتُمْ ganimtum kamu rampas	مِمَّا mimmā dari apa	فَكُلُوا fa kulū maka makanlah
رَحِيمٌ raḥīmun Maha Penyayang	غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	اللَّهِ Allāha Allah	اتَّقُوا ittaqu bertakwa- lah

Yā ayyuhan-nabiyyu qul li man fī aidikum minal-asrā iy ya‘lamillāhu fī qulūbikum khairay yu'tikum

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَن فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأَسْرَى
إِنَّ يَعْلَمَ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُّؤْتِكُمْ خَيْرًا

khairam mimmā ukhiza minkum
wa yagfir lakum, wallāhu gafūrun
rahīm.

مِمَّا أَخَذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ
رَحِيمٌ

70. Hai nabi, katakanlah kepada tawanan-tawanan yang ada di tanganmu :
"Jika Allah mengetahui ada kebaikan dalam hatimu, niscaya Dia akan mem-
berikan kepadamu yang lebih baik dari apa yang telah diambil daripadamu
dan Dia akan mengampuni kamu". Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Pe-
nyayang.

أَيْدِيكُمْ aidikum tanganmu	فِي fī dalam	لِمَنْ li man kepada orang	قُلْ qul katakanlah	النَّبِيِّ an-nabiyyu nabi	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
فِي fī dalam	اللَّهُ Allāhu Allah	يَعْلَمُ ya'lami mengetahui	إِنْ in jika	الْأَسْرَى al-asrā tawanan	مِنْ min dari
أَخَذَ ukhiza telah diambil	مِمَّا mimmā dari apa	خَيْرًا khairan kebaikan	يُؤْتِكُمْ yu'tikum Dia mem- berikan padamu	خَيْرًا khairan kebaikan	قُلُوبِكُمْ qulūbikum hatimu
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	يَغْفِرُ yagfir Dia meng- ampuni	وَ wa dan	مِنْكُمْ minkum dari kamu
			رَحِيمٌ rahimun Maha Penyayang	غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	

Wa iy yurīdū khiyānataka fa qad
khānullāha min qablu fa amkana
minhum wallāhu 'alīmun ḥakīm.

وَأَنْ يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِنْ
قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلَيْهِمْ حَكِيمٌ ۝٧٧

71. Akan tetapi jika mereka (tawanan-tawanan itu) bermaksud hendak berkhianat kepadamu, maka sesungguhnya mereka telah berkhianat kepada Allah sebelum ini, lalu Allah menjadikan(mu) berkuasa terhadap mereka. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

<p>خَانُوا</p> <p>khānū mereka berkhianat</p>	<p>فَقَدَّ</p> <p>fa qad maka se- sungguhnya</p>	<p>خِيَانَتَكَ</p> <p>khiyānatuka berkhianat kepadamu</p>	<p>يُرِيدُوا</p> <p>yurīdu mereka hendak</p>	<p>إِنْ</p> <p>in jika</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>مِنْهُمْ</p> <p>minhum dari mereka</p>	<p>فَأَمَكَانَ</p> <p>fa amkana maka berkuasa</p>	<p>قَبْلُ</p> <p>qablu sebelum</p>	<p>مِنْ</p> <p>min dari</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu Allah</p>
			<p>حَكِيمٌ</p> <p>ḥakīmun Maha Bijaksana</p>	<p>عَلِيمٌ</p> <p>‘alīmun Maha Me- ngetahui</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu Allah</p>

Innal-lażīna āmanū wa ḥājarū wa jāhadū bi amwālihim wa anfusihim fī sabīlillāhi wal-lażīna āwauw wa naşarū ulā'ika ba'ḍuhum auliyā'u ba'd, wal-lażīna āmanū wa lam yuhājirū mā lakum miw walāyatihim min syai'in ḥattā yuhājirū, wa inistanşarūkum fid-dīni fa 'alaikumun-naşru illā 'alā qaumim bainakum wa bainahum mişāq, wallāhu bimā ta'malūna başīr.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ أَوْوَانَصْرُوا وَأُولَئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ آمَنُوا لَمْ يَهَاجِرُوا مَالَهُمْ مِنْ وَلَايَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ حَتَّى يَهَاجِرُوا وَإِنْ اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ إِلَّا عَلَى قَوْمِ بَيْنِكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِثَاقٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧١﴾

72. Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan berhijrah serta berjihad dengan harta dan jiwanya pada jalan Allah dan orang-orang yang memberikan tempat kediaman dan pertolongan (kepada orang-orang Muhajirin), mereka itu satu sama lain lindung-melindungi¹²⁾. Dan (terhadap) orang-orang yang beriman, tetapi belum berhijrah, maka tidak ada kewajiban sedikit pun atasmu melindungi mereka, sebelum mereka berhijrah. (Akan tetapi) jika mereka me-

minta pertolongan kepadamu dalam (urusan pembelaan) agama, maka kamu wajib memberikan pertolongan kecuali terhadap kaum yang telah ada perjanjian antara kamu dengan mereka. Dan Allah Maha Melihat apa yang kamu kerjakan.

وَ wa dan	هَاجَرُوا hājarū berhijrah	وَ wa dan	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	إِنَّ inna sesungguhnya
سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	فِي fī di	أَنْفُسِهِمْ anfusihihim diri mereka	وَ wa dan	بِأَمْوَالِهِمْ bi amwālihim dengan harta mereka	جَاهِدُوا jāhadū berjihad
أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	نَصَرُوا naṣarū mereka memberi pertolongan	وَ wa dan	أَوْوَا āwaw memberi tempat kediaman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	وَ wa dan
أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	وَ wa dan	بَعْضِ ba'din sebagian	أَوْلِيَاءُ auliyā'u pelindung	بَعْضِهِمْ ba'dhum sebagian mereka
مِنْ min dari	لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā tidak	مُهاجِرُوا yuhājirū mereka berhijrah	لَمْ lam belum	وَ wa dan
وَ wa dan	مُهاجِرُوا yuhājirū mereka berhijrah	حَتَّى hattā sehingga	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	وَلَايَتِهِمْ walāyatihim melindungi mereka

النَّصْرُ an-naşru pertolongan	فَعَلَيْكُمْ fa 'alaikum maka atasmu	الدِّينِ ad-dīni agama	فِي fī dalam	اسْتَنْصَرُواكُمْ istansarūkum mereka minta pertolongan padamu	إِنْ in jika
بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	وَ wa dan	بَيْنَكُمْ bainakum antara kamu	قَوْمٍ qaumin kaum	عَلَى 'alā atas	إِلَّا illā kecuali
بَصِيرٍ başīrun Maha Melihat	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	مِيثَاقٍ misāqun perjanjian

Wal-lazīna kafarū ba'ḍuhum auliyā'u ba'd, illā taf'alūhu takun fitnatun fil-ardi wa fasādun kabīr.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ﴿٧٣﴾

73. Adapun orang-orang yang kafir, sebagian mereka menjadi pelindung bagi sebagian yang lain. Jika kamu (hai para muslimin) tidak melaksanakan apa yang telah diperintahkan Allah itu¹³⁾, niscaya akan terjadi kekacauan di muka bumi dan kerusakan yang besar.

بَعْضٍ ba'ḍin sebagian	أَوْلِيَاءٍ auliyā'u pelindung	بَعْضُهُمْ ba'ḍuhum sebagian mereka	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	وَ wa dan
الْأَرْضِ al-ardi bumi	فِي fī di	فِتْنَةٌ fitnatun kekacauan	تَكُنْ takun terjadi	تَفْعَلُوهُ taf'alūhu kamu melaksanakannya	إِلَّا illā kecuali

كَبِيرٌ kabīrun yang besar	فَسَادٌ fasādun kerusakan	وَ wa dan
----------------------------------	---------------------------------	-----------------

Wal-laẓīna āmanū wa hājarū wa jāhadū fī sabīlillāhi wal-laẓīna āwaw wa naṣarū ulā'ika humul-mu'minūna ḥaqqā, lahum magfiratun wa rizqun karīm.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ
اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوْا وَنَصَرُوا أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ
حَقًّا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٤﴾

74. Dan orang-orang yang beriman dan berhijrah serta berjihad pada jalan Allah, dan orang-orang yang memberi tempat kediaman dan memberi pertolongan (kepada orang-orang Muhajirin), mereka itulah orang-orang yang benar-benar beriman. Mereka memperoleh ampunan dan rezeki (nikmat) yang mulia.

وَ wa dan	هَاجَرُوا hājarū berhijrah	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allaẓīna orang-orang yang	وَ wa dan
أَوَّاء āwaw memberi tempat kediaman	الَّذِينَ allaẓīna orang-orang yang	وَ wa dan	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	فِي fī di	جَاهَدُوا jāhadū berjihad
حَقًّا ḥaqqan benar	الْمُؤْمِنُونَ al-mu'minūna orang-orang yang beriman	هُمْ hum mereka	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu	نَصَرُوا naṣarū mereka memberi pertolongan	وَ wa dan
كَرِيمٌ karīmun yang mulia	رِزْقٌ rizqun rezeki	وَ wa dan	مَغْفِرَةٌ magfiratun ampunan	لَهُمْ lahum bagi mereka	

Wal-lazīna āmanū mim ba'du wa hājarū wa jāhadū ma'akum fa ulā'ika minkum, wa ulul-arhāmi ba'duhum aulā bi ba'din fī kitābillāh, innallāha bi kulli syai'in 'alīm.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدُ وَهَجَرُوا
وَجَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَٰئِكَ مِنْكُمْ وَأُولُو
الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٥﴾

75. Dan orang-orang yang beriman sesudah itu, kemudian berhijrah dan berjihad bersamamu maka orang-orang itu termasuk golonganmu (juga). Orang-orang yang mempunyai hubungan kerabat itu sebagiannya lebih berhak terhadap sesamanya (daripada yang bukan kerabat)¹⁴⁾ di dalam kitab Allah. Sungguhnyanya Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

و	بَعْدُ	مِنْ	آمَنُوا	الَّذِينَ	و
wa dan	ba'du sesudah	min dari	āmanū beriman	allazīna orang- orang yang	wa dan
مِنْكُمْ	فَأُولَٰئِكَ	مَعَكُمْ	جَاهَدُوا	و	هَاجَرُوا
minkum dari kamu	fa ulā'ika maka me- reka itu	ma'akum bersama kamu	jāhadū mereka berjihad	wa dan	hājarū mereka berhijrah
بِبَعْضٍ	أَوْلَىٰ	بَعْضُهُمْ	الْأَرْحَامِ	أُولُو	و
bi ba'din dengan sebagian	aulā lebih berhak	ba'duhum sebagian mereka	al-arhāmi hubungan kerabat	ulū orang yang mempunyai	wa dan
بِكُلِّ	اللَّهِ	إِنَّ	اللَّهِ	كِتَابِ	فِي
bi kulli dengan segala	Allāhi Allah	inna sesungguh- nya	Allāhi Allah	kitābi kitab	fī di dalam
				عَلِيمٌ	شَيْءٍ
				'alimun Maha Me- ngetahui	syai'in sesuatu

سُورَةُ التَّوْبَةِ

AT-TAUBAH (PENGAMPUNAN)

SURAT KE-9 : 129 AYAT

Barā'atum minallāhi wa rasūlihī ilal-
lazīna 'āhattum minal-musyrikīn.

بَرَاءَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ①

1. (Inilah pernyataan) pemutusan perhubungan dari Allah dan rasul-Nya (yang dihadapkan) kepada orang-orang musyrik yang kamu (kaum muslimin) telah mengadakan perjanjian (dengan mereka).

إِلَى ilā kepada	رَسُولِهِ rasūlihī rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	مِنْ min dari	بَرَاءَةٌ barā'atun kebebasan
		الْمُشْرِكِينَ al-musyri- kīna orang-orang musyrik	مِنْ min dari	عَاهَدْتُمْ 'āhattum kamu telah mengada- kan per- janjian	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang

Fa sīhū fil-arḍi arba'ata asyhuriw
wa'lamū annakum gairu mu'ji-
zillāhi wa annallāha mukhzil-kāfi-
rīn.

فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَلَمُوا
أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِي
الْكَافِرِينَ ②

2. Maka berjalanlah kamu (kaum musyrikin) di muka bumi selama empat bulan dan ketahuilah bahwa sesungguhnya kamu tidak akan dapat melemahkan Allah, dan sesungguhnya Allah menghinakan orang-orang kafir¹⁵).

وَ wa dan	أَشْهُرٍ asyhurin bulan	أَرْبَعَةً arba'ata empat	الْأَرْضِ al-ardi bumi	فِي fī di	فَسِيحُوا fa sihū maka berjalanlah
وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	مُعْجِزِي mu'jizī melemah- kan	غَيْرُ gairu tidak dapat	أَنْتُمْ annakum sesungguh- nya kamu	اعْلَمُوا i'lamū ketahuilah
		الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang- orang kafir	مُخْزِي mukhzi menghina- kan	اللَّهِ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguh- nya

Wa azānum minallāhi wa rasūlihī ilan-nāsi yaumal-ḥajjil-akbari annallāha barī'um minal-musyrikīna wa rasūluh, fa in tubtum fa huwa khairul lakum, wa in tawallaitum fa'lamū annakum gairu mu'jizillāh, wa basysyiril-lazīna kafarū bi 'azābin alīm,

وَأَذَانٌ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ فَإِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْمُوا أَنْتُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَذَابٌ إِلَيْهِمْ

3. Dan (inilah) suatu permakluman dari Allah dan rasul-Nya kepada umat manusia pada hari haji akbar¹⁶⁾, bahwa sesungguhnya Allah dan rasul-Nya berlepas diri dari orang-orang musyrikin. Kemudian jika kamu (kaum musyrikin) bertaubat, maka bertaubat itu lebih baik bagimu; dan jika kamu berpaling, maka ketahuilah bahwa sesungguhnya kamu tidak dapat melemahkan Allah. Dan beritakanlah kepada orang-orang kafir (bahwa mereka akan mendapat) siksa yang pedih,

رَسُولِهِ rasūlihī rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	مِنْ min dari	أَذَانٌ azānun pemberita- huan	وَ wa dan
------------------------------------	-----------------	----------------------------	---------------------	---	-----------------

أَنَّ anna sesungguhnya	الْأَكْبَرِ al-akbari akbar	الْحَجِّ al-ḥajji haji	يَوْمَ yauma hari	النَّاسِ an-nāsi manusia	إِلَى ilā kepada
رَسُولُهُ rasūluhū rasul-Nya	وَ wa dan	الْمُشْرِكِينَ al-musyrikīna orang-orang musyrik	مِنْ min dari	بِرِّي bari'un berlepas diri	اللَّهِ Allāha Allah
وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	خَيْرٌ khairun lebih baik	فَهُوَ fa huwa maka dia	تُبْتَمُ tubtum kamu bertaubat	فَإِنْ fa in maka jika
مُجْزَى mu'jizī melemahkan	غَيْرُ gairu tidak dapat	أَنْتُمْ annakum sesungguhnya kamu	فَاعْلَمُوا fa'lamū maka ketahuilah	تَوَلَّيْتُمْ tawallaitum kamu berpaling	إِنْ in jika
بِعَذَابِ bi 'azābin dengan siksaan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	بَشِّرْ basysyiri beritakanlah	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah
					الَّذِينَ alīmin yang pedih

illal-lazīna 'āhattum minal-musyrikīna summa lam yanquṣūkum syai'aw wa lam yuzāhirū 'alaikum aḥadan

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ

fa atimmū ilaihim ‘ahdahum ilā muddatihim, innallāha yuḥibbul-muttaqīn.

أَحَدًا فَاتَمُّوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ

4. kecuali orang-orang musyrikin yang kamu telah mengadakan perjanjian (dengan mereka) dan mereka tidak mengurangi sesuatu pun (dari isi perjanjian)mu dan tidak (pula) mereka membantu seseorang yang memusuhi kamu, maka terhadap mereka itu penuhilah janjinya sampai batas waktunya¹⁷). Sungguhny Allah menyukai orang-orang yang bertakwa.

ثُمَّ šumma kemudian	الْمُشْرِكِينَ al-musyrikīna orang-orang musyrik	مِنْ min dari	عَاهَدْتُمْ ‘āhattum kamu telah mengadakan perjanjian	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	إِلَّا illā kecuali
يُظَاهِرُوا yuzāhirū mereka membelakangi	لَمْ lam tidak	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sesuatu	يَنْقُصُوكُمْ yanquṣū-kum mereka mengurangi darimu	لَمْ lam tidak
إِلَىٰ ilā kepada	عَهْدَهُمْ ‘ahdahum janji mereka	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	فَاتَمُّوا fa atimmū maka penuhilah	أَحَدًا aḥadan seseorang	عَلَيْكُمْ ‘alaikum atasmu
الْمُتَّقِينَ al-muttaqīna orang-orang yang bertakwa	يُحِبُّ yuḥibbu menyukai	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	مُدَّتِهِمْ muddatihim waktu mereka	

Fa iżansalakhāl-asyhurul-ḥurumu faqtulul-musyrikīna ḥaiṣu wajattumūhum wa khuzūhum waḥṣurūhum waq'udū lahum kulla marṣad, fa in tābū wa aqāmuṣ-ṣalāta wa ātawuzzakāta fa khallū sabīlahum, innallāha gafūrur raḥīm.

فَاذْأَسْلَخِ الْأَشْهُرَ الْحُرُمَ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ
حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَ
أَحْصُرُوهُمْ وَأَقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصِدٍ
فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ
فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

5. Apabila sudah habis bulan-bulan Haram itu¹⁸⁾, maka bunuhlah orang-orang musyrik itu di mana saja kamu jumpai mereka, dan tangkaplah mereka. Kepunglah mereka dan dudukilah setiap tempat pengintaian. Jika mereka bertaubat dan mendirikan shalat dan menunaikan zakat, maka berilah kebebasan kepada mereka untuk berjalan¹⁹⁾. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

الْمُشْرِكِينَ	فَاقْتُلُوا	الْحُرُمَ	الْأَشْهُرَ	أَسْلَخِ	فَإِذَا
al-musyrikīna orang-orang musyrik	faqtulū maka bunuhlah	al-ḥurumu haram	al-asyhuru bulan-bulan	insalakha telah habis	fa iżā maka apabila
أَحْصُرُوهُمْ	وَ	خُذُوهُمْ	وَ	وَجَدْتُمُوهُمْ	حَيْثُ
aḥṣurūhum kepunglah mereka	wa dan	khuzūhum tangkaplah mereka	wa dan	wajattumūhum kamu jumpai mereka	ḥaiṣu di mana saja
فَإِنْ	مَرْصِدٍ	كُلِّ	لَهُمْ	أَقْعُدُوا	وَ
fa in maka jika	marṣadin tempat pengintaian	kulla setiap	lahum bagi mereka	uq'udū dudukilah	wa dan
آتَوُا	وَ	الصَّلَاةَ	أَقَامُوا	وَ	تَابُوا
ātawu menunaikan	wa dan	as-ṣalāta shalat	aqāmū mendirikan	wa dan	tābū mereka bertaubat

غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	الله Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	سَبِيلَهُمْ sabīlahum jalan mereka	فَخَلُّوا fa khallū maka berilah kebebasan	الزَّكَاةَ az-zakāta zakat
---	-------------------------	------------------------------------	---	---	----------------------------------

رَحِيمٌ rahīmun Maha Penyayang

Wa in aḥadum minal-musyrikīnas-tajārika fa ajirhu ḥattā yasma‘a kalāmallāhi summa ablighu ma‘manah, zālika bi annahum qaumul lā ya‘lamūn.

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ
حَتَّى يَسْمَعَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَأْمَنَهُ
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ۝

6. Dan jika seorang di antara orang-orang musyrikin itu meminta perlindungan kepadamu, maka lindungilah ia supaya ia sempat mendengar firman Allah, kemudian antarkanlah ia ke tempat yang aman baginya. Demikian itu disebabkan mereka kaum yang tidak mengetahui.

اسْتَجَارَكَ istajārika minta per- lindungan padamu	الْمُشْرِكِينَ al-musy- rikīna orang-orang musyrik	مِنْ min di antara	أَحَدٌ aḥadū seseorang	إِنْ in jika	وَ wa dan
---	--	--------------------------	------------------------------	--------------------	-----------------

ثُمَّ summa kemudian	الله Allāhi Allah	كَلَامَ kalāma firman	يَسْمَعُ yasma‘a dia men- dengar	حَتَّى ḥattā sehingga	فَأَجِرْهُ fa ajirhu maka lin- dungilah ia
----------------------------	-------------------------	-----------------------------	---	-----------------------------	---

لَا lā tidak	قَوْمٌ qaumun kaum	بِأَنَّهُمْ bi annahum karena mereka	ذَلِكَ zālika demikian itu	مَأْمَنَهُ ma‘manahū tempat yang aman baginya	أَبْلِغْهُ ablighu antarkan- lah dia
--------------------	--------------------------	---	-------------------------------------	---	---

يَعْلَمُونَ

ya'lamūna
mereka
mengetahui

Kaifa yakūnu lil-musyrikīna 'ah-dun 'indallāhi wa 'inda rasūlihi illal-lazīna 'āhattum 'indal-Masjidil-Harām, fa mastaqāmū lakum fastaqīmū lahum, innallāha yuhibbul-muttaqīn.

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ
وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ عِنْدَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقَامُوا لَكُمْ
فَأَسْتَقِيمُوا لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧﴾

7. Bagaimana bisa ada perjanjian (aman) dari sisi Allah dan rasul-Nya dengan orang-orang musyrikin, kecuali dengan orang-orang yang kamu telah mengadakan perjanjian (dengan mereka) di dekat Masjidil Haram²⁰? Maka selama mereka berlaku lurus kepadamu, hendaklah kamu berlaku lurus (pula) terhadap mereka. Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang bertakwa.

اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	عَهْدٌ 'ahdun perjanjian	لِلْمُشْرِكِينَ lil-musy- rikīna bagi orang- orang musyrik	يَكُونُ yakūnu adalah dia	كَيْفَ kaifa bagaimana
عَاهَدْتُمْ 'āhattum kamu telah mengadakan perjanjian	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِلَّا illā kecuali	رَسُولِهِ rasūlihi rasul-Nya	عِنْدَ 'inda di sisi	وَ wa dan
فَأَسْتَقِيمُوا fastaqīmū maka ber- laku lurus- lah kamu	لَكُمْ lakum padamu	اسْتَقَامُوا istaqāmū mereka berlaku lurus	فَمَا fa mā maka apa	الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ al-Masjidil- Harāmi Masjidil Haram	عِنْدَ 'inda di sisi

<p>الْمُتَّقِينَ</p> <p>al-muttaqīna</p> <p>orang-orang yang bertakwa</p>	<p>يُحِبُّ</p> <p>yuhibbu</p> <p>menyukai</p>	<p>اللَّهِ</p> <p>Allāha</p> <p>Allah</p>	<p>إِنَّ</p> <p>inna</p> <p>sesungguhnya</p>	<p>لَهُمْ</p> <p>lahum</p> <p>pada mereka</p>
---	---	---	--	---

Kaifa wa iy yazharū ‘alaikum lā yarqubū fikum illaw wa lā zim-mah, yurdūnakum bi afwāhihim wa ta'bā qulūbuhum, wa akсарuhum fāsiqūn.

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا فِيكُمْ
 إِلَّا وَاذِمَّةً يُرْضُونَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ
 وَتَأْبَى قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨﴾

8. Bagaimana bisa (ada perjanjian dari sisi Allah dan rasul-Nya dengan orang-orang musyrikin), padahal jika mereka memperoleh kemenangan terhadap kamu, mereka tidak memelihara hubungan kekerabatan terhadap kamu dan tidak (pula mengindahkan) perjanjian. Mereka menyenangkan hatimu dengan mulutnya, sedang hatinya menolak. Dan kebanyakan mereka adalah orang-orang yang fasik (tidak menepati perjanjian).

<p>لَا</p> <p>lā</p> <p>tidak</p>	<p>عَلَيْكُمْ</p> <p>‘alaikum</p> <p>atasmu</p>	<p>يَظْهَرُوا</p> <p>yazharū</p> <p>mereka men-galahkan</p>	<p>لَنْ</p> <p>in</p> <p>jika</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>كَيْفَ</p> <p>kaifa</p> <p>bagaimana</p>
<p>ذِمَّةً</p> <p>zimmatan</p> <p>perjanjian</p>	<p>لَا</p> <p>lā</p> <p>tidak</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>إِلَّا</p> <p>illan</p> <p>kerabat</p>	<p>فِيكُمْ</p> <p>fikum</p> <p>padamu</p>	<p>يَرْقُبُوا</p> <p>yarqubū</p> <p>mereka memelihara</p>
<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>قُلُوبُهُمْ</p> <p>qulūbu-hum</p> <p>hati mereka</p>	<p>تَأْبَى</p> <p>ta'bā</p> <p>enggan</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>بِأَفْوَاهِهِمْ</p> <p>bi afwā-hihim</p> <p>dengan mulut mereka</p>	<p>يُرْضُونَكُمْ</p> <p>yurdūna-kum</p> <p>mereka me-nyenang-kanmu</p>

فَاسِقُونَ

fāsiqūna
orang-
orang yang
fasik

أَكْثَرُهُمْ

aksaruhum
kebanyak-
an mereka

Isytarau bi āyātillāhi šamanan qalīlan
fa šaddū ‘an sabīlih, innahum sā'a
mā kānū ya‘malūn.

اِشْتَرَوْا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدَّوْا
عَنْ سَبِيلِهِ ۗ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ①

9. Mereka menukarkan ayat-ayat Allah dengan harga yang sedikit, lalu mereka menghalangi (manusia) dari jalan Allah. Sesungguhnya amat buruklah apa yang mereka kerjakan itu.

فَصَدَّوْا	قَلِيلًا	ثَمَنًا	اللَّهُ	بِآيَاتِ	اِشْتَرَوْا
fa šaddū maka me- reka meng- halangi	qalīlan sedikit	šamanan harga	Allāhi Allah	bi āyati dengan ayat-ayat	isytarau mereka menukar
كَانُوا	مَا	سَاءَ	إِنَّهُمْ	سَبِيلِهِ	عَنْ
kānū adalah mereka	mā apa	sā'a amat buruk	innahum sesungguh- nya mereka	sabīlihī jalan-Nya	‘an dari
					يَعْمَلُونَ
					ya‘malūna mereka kerjakan

Lā yarqubūna fī mu‘minin illaw wa
lā zimmah, wa ulā'ika humul-
mu‘tadūn.

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وِلَا ذِمَّةً
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ①

10. Mereka tidak memelihara (hubungan) kerabat terhadap orang-orang mukmin dan tidak (pula mengindahkan) perjanjian. Dan mereka itulah orang-orang yang melampaui batas.

وَ wa dan	إِلَّا illan kerabat	مُؤْمِنٍ mu'minin orang-orang mukmin	فِي fī pada	يَرْقُبُونَ yarqubūna mereka memelihara	لَا lā tidak
الْمُعْتَدُونَ al-mu'ta- dūna orang-orang yang melam- pau batas	هُمْ hum mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	وَ wa dan	ذِمَّةً zimmatan perjanjian	لَا lā tidak

Fa in tābū wa aqāmuṣ-ṣalāta wa ātawuz-zakāta fa ikhwānukum fid-dīn, wa nufaṣṣilul-āyāti li qaumiy ya'lamūn.

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ
فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَنُفَصِّلُ الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

11. Jika mereka bertaubat, mendirikan shalat dan menunaikan zakat, maka (mereka itu) adalah saudara-saudaramu seagama. Dan Kami menjelaskan ayat-ayat itu bagi kaum yang mengetahui.

وَ wa dan	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	أَقَامُوا aqāmū mereka mendirikan	وَ wa dan	تَابُوا tabū mereka bertaubat	فَإِنْ fa in maka jika
وَ wa dan	الدِّينِ ad-dīni agama	فِي fī dalam	فَإِخْوَانُكُمْ fa ikhwā- nukum maka sau- dara-sau- daramu	الزَّكَاةَ az-zakāta zakat	آتَوُا ātawu mereka menunai- kan
	يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	الْآيَاتِ al-āyāti ayat-ayat	نُفَصِّلُ nufaṣṣilu Kami men- jelaskan	

Wa in nakašū aimānahum mim ba'di 'ahdihim wa ta'anū fī dīnikum fa qātilū a'immatal-kufri innahum lā aimāna lahum la'allahum yantahūn.

وَإِنْ نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ
وَطَعَنُوا فِي دِينِكُمْ فَقَاتِلُوا أَئِمَّةَ
الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ لَهُمْ
لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ﴿١٧﴾

12. Jika mereka merusak sumpah (janji)nya sesudah mereka berjanji, dan mereka mencerca agamamu, maka perangilah pemimpin-pemimpin orang-orang kafir itu, karena sesungguhnya mereka itu adalah orang-orang yang tidak dapat dipegang janjinya, agar mereka berhenti.

بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari	أَيْمَانَهُمْ aimāna- hum sumpah mereka	نَكَثُوا nakašū mereka merusak	إِنْ in jika	وَ wa dan
فَقَاتِلُوا fa qātilū maka pe- rangilah	دِينِكُمْ dīnikum agamamu	فِي fī dalam	طَعَنُوا ta'anū mereka mencerca	وَ wa dan	عَهْدِهِمْ 'ahdihim janji mereka
لَهُمْ lahum bagi mereka	أَيْمَانَ aimāna janji	لَا lā tidak	إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mereka	الْكُفْرُ al-kufri kafir	أَيْمَّةَ a'immata pemimpin- pemimpin
				يَنْتَهُونَ yantahūna mereka berhenti	لَعَلَّهُمْ la'allahum agar mereka

Alā tuqātilūna qauman nakašū aimānahum wa hammū bi ikhrājir-rasūli wa hum bada'ukum awwala

الْأَثْقَاتِ لَوْ أَنَّ قَوْمًا نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ
وَهُمْ يُؤَاخِزُ الرُّسُولَ وَهُمْ يَدْعُوكُمْ

marrah, a takhsyaunahum, fallāhu aḥaqqu an takhsyauhu in kuntum mu'minīn.

أَوَّلَ مَرَّةٍ اتَّخَشَوْنَهُمْ فَاللَّهُ أَحَقُّ
أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

13. Mengapakah kamu tidak memerangi orang-orang yang merusak sumpah (janjinya), padahal mereka telah keras kemauannya untuk mengusir rasul dan merekalah yang pertama kali memulai memerangi kamu? Mengapakah kamu takut kepada mereka padahal Allahlah yang berhak untuk kamu takuti, jika kamu benar-benar orang yang beriman.

وَ wa dan	أَيْمَانَهُمْ aimānahum sumpah mereka	نَكَثُوا nakaṣū mereka merusak	قَوْمًا qauman kaum	تُقَاتِلُونَ tuqātilūna kamu memerangi	أَلَا alā mengapa tidak
بَدَأُكُمْ bada'ūkum memulai- mu	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	الرَّسُولِ ar-rasūli rasul	بِإِخْرَاجٍ bi ikhrāji dengan mengusir	هَمًّا hammū mereka ingin
أَنْ تَخْشَوْهُ an takh- syauhu untuk kamu takut pada-Nya	أَحَقُّ aḥaqqu lebih berhak	فَاللَّهُ fallāhu maka Allah	أَتَّخَشَوْنَهُمْ a takh- syaunahum apakah kamu ta- kut pada mereka	مَرَّةٍ marratin kali	أَوَّلٍ awwala pertama
			مُؤْمِنِينَ mu'minīna orang- orang yang beriman	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika

Qātilūhum yu'azzibhumullāhu bi aidikum wa yukhzihim wa yansurkum 'alahim wa yasyfi ṣudūra qaumim mu'minīn,

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِيهِمْ
وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمِ
مُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

14. Perangilah mereka, niscaya Allah akan menyiksa mereka dengan (perantara) tangan-tanganmu dan Allah akan menghina mereka dan menolong kamu terhadap mereka, serta melegakan hati orang-orang yang beriman,

يُخْزِهِمْ yukhzihim Dia menghinakan mereka	وَ wa dan	بِأَيْدِيكُمْ bi aidikum dengan tanganmu	اللَّهُ Allāhu Allah	يُعَذِّبُهُمْ yu'azzibhum menyiksa mereka	قَاتِلُوهُمْ qātilūhum perangilah mereka
صُدُورَ ṣudūra hati	يَشْفِي yasyfi Dia mengobati	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	يَنْصُرْكُمْ yanṣurkum Dia menolongmu	وَ wa dan
				مُؤْمِنِينَ mu'minīna orang-orang yang beriman	قَوْمٍ qaumin kaum

wa yuzhib gaiza qulūbihim, wa yatūbullāhu 'alā may yasyā', wallāhu 'alīmun ḥakīm.

وَيُذْهِبُ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ
عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٥﴾

15. dan menghilangkan panas hati orang-orang mukmin. Dan Allah menerima taubat orang yang Dia kehendaki. Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

يَتُوبُ yatūbu menerima taubat	وَ wa dan	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	غَيْظًا gaiza kemarahan	يُذْهِبُ yuzhib Dia menghilangkan	وَ wa dan
--------------------------------------	-----------------	---	-------------------------------	---	-----------------

الله Allāhu Allah	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man orang	عَلَى 'alā atas	الله Allāhu Allah
				حَكِيمٌ ḥakimun Maha Bijaksana	عَلِيمٌ 'alimun Maha Me- ngetahui

Am ḥasibtum an tutrakū wa lammā ya'lamillāhul-lazīna jāhadū minkum wa lam yattakhizū min dūnillāhi wa lā rasūlihi wa lal-mu'minina walijah, wallāhu khabīrum bimā ta'malūn.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِجَنَّةٍ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

16. Apakah kamu mengira bahwa kamu akan dibiarkan (begitu saja), sedang Allah belum mengetahui (dalam kenyataan) orang-orang yang berjihad di antara kamu dan tidak mengambil menjadi teman yang setia selain Allah, rasul-Nya dan orang-orang yang beriman. Dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

يَعْلَمُ ya'lam mengetahui	لَمَّا lammā belum	وَ wa dan	أَنْ تُتْرَكُوا an tutrakū bahwa ka- mu akan dibiarkan	حَسِبْتُمْ ḥasibtum kamu mengira	أَمْ am apakah
لَمْ lam tidak	وَ wa dan	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	جَاهَدُوا jāhadū berjihad	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	الله Allāhu Allah

لَا lā tidak	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	يَتَّخِذُوا yattakhizū dia meng-ambil
وَ wa dan	وَلِيَّةٌ walījatan teman yang setia	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi-nīna orang-orang yang beriman	لَا lā tidak	وَ wa dan	رَسُولِهِ rasūlihī rasul-Nya
		تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	خَيْرٍ khabirun Maha Mengetahui	اللَّهُ Allāhu Allah

Mā kāna lil-musyrikīna ay ya'murū masājidallāhi syāhidīna 'alā anfusihim bil-kufr, ulā'ika habitat a'māluhum, wa fin-nāri hum khālidūn.

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسَاجِدَ
اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ
أُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي النَّارِ
هُمْ خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

17. Tidaklah pantas orang-orang musyrik itu memakmurkan mesjid-mesjid Allah, sedang mereka mengakui bahwa mereka sendiri kafir. Itulah orang-orang yang sia-sia pekerjaannya, dan mereka kekal di dalam neraka.

اللَّهُ Allāhi Allah	مَسَاجِدَ masājida mesjid-mesjid	أَنْ يَعْمُرُوا ay ya'murū bahwa mereka memakmurkan	لِلْمُشْرِكِينَ lil-musyrikīna bagi orang-orang musyrik	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak
----------------------------	--	---	---	-----------------------------	--------------------

حَبِطَتْ habītat sia-sia	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	بِالْكَفْرِ bil-kufri dengan kekafiran	أَنْفُسِهِمْ anfusihi diri mereka	عَلَى 'alā atas	شَاهِدِينَ syāhidīna mereka mengakui
خَالِدُونَ khālidūna mereka kekal	هُمْ hum mereka	النَّارِ an-nāri neraka	فِي fī dalam	وَ wa dan	أَعْمَالَهُمْ a'mālu- hum pekerjaan mereka

Innamā ya'muru masājidallāhi man āmana billāhi wal-yaumil-ākhirī wa aqāmaṣ-ṣalāta wa ātaḥ-zakāta wa lam yakhsya illallāh, fa 'asā ulā'ika ay yakūnū minal-muhtadīn.

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَاجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَ
الْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ
وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللَّهَ فَعَسَىٰ أُولَٰئِكَ أَنْ
يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿١٨﴾

18. Hanyalah yang memakmurkan mesjid-mesjid Allah ialah orang-orang yang beriman kepada Allah dan hari kemudian, serta tetap mendirikan shalat, menunaikan zakat dan tidak takut (kepada siapapun) selain kepada Allah, maka merekalah orang-orang yang diharapkan termasuk golongan orang-orang yang mendapat petunjuk.

أَمَّنَ āmana beriman	مَنْ man orang	اللَّهُ Allāhi Allah	مَسَاجِدَ masājida mesjid- mesjid	يَعْمُرُ ya'muru memak- murkan	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya
الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	أَقَامَ aqāma mendirikan	وَ wa dan	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumil- ākhirī hari akhir	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah

يَخْشَى yakhsya dia takut	لَمْ lam tidak	وَ wa dan	الزَّكَاةَ az-zakāta zakat	آتَى ātā menunai- kan	وَ wa dan
مِنْ min dari	أَنْ يَكُونُوا ay yakūnū adalah mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	فَعَسَى fa 'asā maka di- harapkan	اللَّهُ Allāha Allah	إِلَّا illā kecuali
					الْمُهْتَدِينَ al-muhta- dīna orang-orang mendapat petunjuk

A ja'altum siqāyatal-hājji wa 'imā-ratal-Masjidil-Harāmi kaman āma-na billāhi wal-yaumil-ākhirī wa jā-hada fī sabīlillāh, lā yastawūna 'indallāh, wallāhu lā yahdil-qaumaz-zālimin.

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

19. Apakah (orang-orang) yang memberi minuman kepada orang-orang yang mengerjakan haji dan mengurus Masjidil Haram, kamu samakan dengan orang-orang yang beriman kepada Allah dan hari kemudian serta berjihad di jalan Allah? Mereka tidak sama di sisi Allah; dan Allah tidak memberikan petunjuk kepada kaum yang zalim²¹⁾.

الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ al-Masjidil- Harāmi Masjidil Haram	عِمَارَةَ 'imārata mengurus	وَ wa dan	الْحَاجِّ al-hājji haji	سِقَايَةَ siqāyata memberi minum	أَجَعَلْتُمْ a ja'altum apakah kamu men- jadikan
---	-----------------------------------	-----------------	-------------------------------	---	--

وَ wa dan	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumil- ākhirī hari akhir	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	أَمَنَ āmana beriman	كَمَنْ kaman seperti orang
عِنْدَ 'inda di sisi	يَسْتَوُونَ yastawūna mereka sama	لَا lā tidak	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	فِي fī di	جَاهِدًا jāhada berjihad
الْقَوْمِ al-qauma kaum	يَهْدَى yahdī menunjuki	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah

الظَّالِمِينَ
az-zālimīna
orang-
orang yang
zalim

Allazīna āmanū wa hājarū wa jāhadū fī sabīlillāhi bi amwālihim wa anfusihim a'zamu darajatan 'indallāh, wa ulā'ika humul-fā'izūn.

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ
اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَكْثَرَ دَرَجَةً
عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

20. Orang-orang yang beriman dan berhijrah serta berjihad di jalan Allah dengan harta benda dan diri mereka, adalah lebih tinggi derajatnya di sisi Allah; dan itulah orang-orang yang mendapat kemenangan.

جَاهِدُوا jāhadū berjihad	وَ wa dan	هَاجَرُوا hājarū berhijrah	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
---------------------------------	-----------------	----------------------------------	-----------------	-----------------------------	---

أَعْظَمُ a'zamu lebih tinggi	أَنْفُسِهِمْ anfusihiim diri mereka	وَ wa dan	بِأَمْوَالِهِمْ bi amwā- lihim dengan har- ta mereka	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	فِي fī di
هُمْ hum mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	دَرَجَةً darajatan derajat
					الْفَائِزُونَ al-fā'izūna orang- orang yang menang

Yubasysiruhum rabbuhum bi rahmatim minhu wa riḍwāniw wa jan-nātil lahum fihā na'imum muqim.

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَرِضْوَانٍ
وَجَنَّاتٍ لَّهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ ﴿٢١﴾

21. Tuhan mereka menggembirakan mereka dengan memberikan rahmat daripada-Nya, keridhaan dan surga, mereka memperoleh di dalamnya kesenangan yang kekal,

رِضْوَانٍ riḍwānin keridhaan	وَ wa dan	مِنْهُ minhu dari-Nya	بِرَحْمَةٍ bi rahma- tin dengan rahmat	رَبُّهُمْ rabbuhum Tuhan mereka	يُبَشِّرُهُمْ yubasy- syiruhum menggemb- birakan mereka
مُقِيمٍ muqimun yang kekal	نَعِيمٍ na'imun kesenang- an	فِيهَا fihā di dalam- nya	لَهُمْ lahum bagi mereka	جَنَّاتٍ jannātin surga	وَ wa dan

Khālidīna fīhā abadā, innallāha
'indahū ajrun 'azīm.

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ
عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾

22. mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Sesungguhnya di sisi Allah pahala yang besar.

عِنْدَهُ 'indahū di sisi-Nya	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	أَبَدًا abadan selamanya	فِيهَا fīhā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal
				عَظِيمٌ 'azīmun yang besar	أَجْرٌ ajrun pahala

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā tatta-
khiżū ābā'akum wa ikhwānakum
auliyā'a inis-taḥabbul-kufra 'alal-
īmān, wa may yatawallahum min-
kum fa ulā'ika humuz-zālimūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ
وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ
عَلَى الْإِيمَانِ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

23. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu jadikan bapak-bapak dan saudara-saudaramu pemimpin-pemimpinmu, jika mereka lebih mengutamakan kekafiran atas keimanan dan siapa di antara kamu yang menjadikan mereka pemimpin-pemimpinmu, maka mereka itulah orang-orang yang zalim.

آبَاءَكُمْ ābā'akum bapak- bapakmu	تَتَّخِذُوا tattakhiżū kamu men- jadikan	لَا lā jangan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
---	---	---------------------	-----------------------------	---	----------------------------------

الْكُفْرُ al-kufra kekafiran	اسْتَحَبُّوا istahabbu mereka lebih meng- utamakan	إِنْ in jika	أَوْلِيَاءَ auliyā'a pemimpin- pemimpin	إِخْوَانَكُمْ ikhwāna- kum saudara- saudaramu	وَ wa dan
مِنْكُمْ minkum di antara kamu	يَتَوَلَّوهُمْ yatawal- lahum menjadikan mereka pemimpin	مَنْ man siapa	وَ wa dan	الْإِيمَانَ al-īmāni keimanan	عَلَى 'alā atas
			الظَّالِمُونَ az-zālimūna orang- orang yang zalim	هُمْ hum mereka	فَأُولَئِكَ fa ulā'ika maka me- reka itu

Qul in kāna ābā'ukum wa abnā'ukum wa ikhwānukum wa azwājukum wa 'asyīratukum wa amwāluniqtartumūhā wa tijāratun takhsyauna kasādahā wa masākinu tardaunahā aḥabba ilaikum minallāhi wa rasūlihi wa jihādin fī sabīlihi fa tarabbaṣū ḥattā ya'tiyallāhu bi amrih, wallāhu lā yahdil-qaumal-fāsiqīn.

قُلْ إِنْ كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ
وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا
وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِينُ
تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَجِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى
يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٤﴾

24. Katakanlah : "Jika bapak-bapak, anak-anak, saudara-saudara, istri-istri, kaum keluargamu, harta kekayaan yang kamu usahakan, perniagaan yang kamu khawatiri kerugiannya, dan rumah-rumah tempat tinggal yang kamu sukai, adalah lebih kamu cintai daripada Allah dan rasul-Nya dan (dari) berjihad di jalan-Nya, maka tunggulah sampai Allah mendatangkan keputusan-Nya". Dan Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang fasik.

أَبْنَاؤُكُمْ abnā'ukum anak-anakmu	وَ wa dan	أَبَاؤُكُمْ ābā'ukum bapak-bapakmu	كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika	قُلْ qul katakanlah
عَشِيرَتِكُمْ 'asyīratu-kum kaum keluargamu	وَ wa dan	أَزْوَاجِكُمْ azwāju-kum istri-istrimu	وَ wa dan	إِخْوَانِكُمْ ikhwānu-kum saudara-saudaramu	وَ wa dan
تَخَشُّونَ takhsyau-na kamu khawatiri	تِجَارَةً tijāratun perniagaan	وَ wa dan	اِقْتَرَفْتُمُوهَا iqtaraf-tumūhā kamu mengusahakannya	أَمْوَالٌ amwālu harta-harta	وَ wa dan
إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	أَحَبَّ aḥabba lebih mencintai	تَرْضَوْنَهَا tarḍaunahā kamu menyukainya	مَسَاكِنُ masākinu tempat-tempat tinggal	وَ wa dan	كَسَادَهَا kasādahā kerugiannya
جِهَادٍ jihādin jihad	وَ wa dan	رَسُولِهِ rasūlihī rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	مِنْ min dari
اللَّهُ Allāhu Allah	يَأْتِي ya'tiya menda-tangkan	حَتَّى ḥattā sampai	فَتَرَبَّصُوا fa tarab-baṣū maka tunggulah	سَبِيلِهِ sabīlihī jalan-Nya	فِي fī di

الْقَوْمِ al-qauma kaum	يَهْدِي yahdī menunjuk	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	بِأَمْرِهِ bi amrihi dengan ke- putusan-Nya
-------------------------------	------------------------------	--------------------	----------------------------	-----------------	--

الْفَاسِقِينَ
al-fāsiqīna
orang-orang
yang fasik

Laqad naṣarakumullāhu fī mawāṭina kaṣīratiw wa yauma ḥunainin iz a'jabatkum kaṣratukum fa lam tugini 'ankum syai'aw wa dāqat 'alaikumul-ardu bimā raḥubat ṣumma wallaitum mudbirin.

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ
وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ
فَأَمْ تَنْغُنُّ عَنْكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمْ
الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم مُّدْبِرِينَ ﴿٢٥﴾

25. Sesungguhnya Allah telah menolong kamu (hai para mukmin) di medan peperangan yang banyak, dan (ingatlah) peperangan Hunain, yaitu di waktu kamu menjadi congkak karena banyaknya jumlahmu, maka jumlah yang banyak itu tidak memberi manfaat kepadamu sedikit pun, dan bumi yang luas itu telah terasa sempit olehmu, kemudian kamu lari ke belakang dengan bercerai-berai.

كَثِيرَةٍ kaṣīratin banyak	مَوَاطِنَ mawāṭina medan pe- perangan	فِي fī di	اللَّهُ Allāhu Allah	نَصَرَكُمُ naṣarakum telah me- nolongmu	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
كَثْرَتُكُمْ kaṣratukum banyaknya kamu	أَعْجَبَتْكُمْ a'jabatkum kamu congkak	إِذْ iz ketika	حُنَيْنٍ ḥunainin Hunain	يَوْمَ yauma hari	وَ wa dan
ضَاقَتْ dāqat sempit	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sedikit pun	عَنْكُمْ 'ankum darimu	تَنْغُنُّ tugini bermanfaat	فَأَمْ fa lam maka tidak

وَلَيْسُمُ wallaitum kamu berpaling	ثُمَّ summa kemudian	رَحِبَتْ rahubat luas	بِمَا bimā dengan apa	الْأَرْضُ al-arḍu bumi	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu
--	----------------------------	-----------------------------	--------------------------------	------------------------------	----------------------------------

مُدْبِرِينَ
mudbirīna
orang-
orang yang
membela-
kang

Summa anzalallāhu sakīnatahū
'alā rasūlihī wa 'alal-mu'minīna wa
anzala junūdā lam tarauhā wa
'azzabal-laḏīna kafarū, wa ḏālika
jazā'ul-kāfirīn.

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ
وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودًا لَمْ
تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَأُوذِيَ
جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦﴾

26. Kemudian Allah menurunkan ketenangan kepada rasul-Nya dan kepada orang-orang yang beriman, dan Allah menurunkan bala tentara yang kamu tiada melihatnya, dan Allah menimpakan bencana kepada orang-orang yang kafir, dan demikianlah pembalasan kepada orang-orang yang kafir.

رَسُولِهِ rasūlihī rasul-Nya	عَلَى 'alā atas	سَكِينَتَهُ sakīnatahū ketenang- an	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	ثُمَّ summa kemudian
جُنُودًا junūdā bala tentara	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	وَ wa dan	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang- orang yang beriman	عَلَى 'alā atas	وَ wa dan

كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	عَذَّبَ 'azzaba menyiksa	وَ wa dan	تَرَوَهَا tarauhā kamu melihatnya	لَمْ lam tidak
	الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang yang kafir	جَزَاءُ jazā'u balasan	ذَلِكَ żālika itu	وَ wa dan	

Summa yatūbullāhu mim ba'di zālika 'alā may yasyā', wallāhu gafūrur rahīm.

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مَنْ بَعَدَ ذَلِكَ عَلَى مَنْ
يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٧﴾

27. Sesudah itu Allah menerima taubat dari orang-orang yang Dia kehendaki. Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

ذَلِكَ żālika itu	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhu Allah	يَتُوبُ yatūbu menerima taubat	ثُمَّ summa kemudian
غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	عَلَى 'alā atas
					رَحِيمٌ rahīmun Maha Penyayang

Yā ayyuhal-lazīna āmanū innamal-musyrikūna najasun fa lā yaqrabul-Masjidal-Harāma ba'da 'āmihim

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ
نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ

hāzā, wa in khiftum ‘ailatan fa saufa yugnikumullāhu min faḍlihi in syā', innallāha ‘alimun ḥakīm.

بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً
فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ
إِنَّ اللَّهَ عَلَيْهِ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

28. Hai orang-orang yang beriman, sesungguhnya orang-orang yang musyrik itu najis²²⁾, maka janganlah mereka mendekati Masjidil Haram²³⁾ sesudah tahun ini²⁴⁾. Dan jika kamu khawatir menjadi miskin²⁵⁾, maka Allah nanti akan memberikan kekayaan kepadamu dari karunia-Nya. Jika Dia menghendaki. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

نَجَسٌ najasun najis	الْمُشْرِكُونَ al-musyrikūna orang-orang musyrik	إِنَّمَا innamā sesungguhnya	أَمِنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
هَذَا hāzā ini	عَامِهِمْ 'āmihim tahun mereka	بَعْدَ ba'da sesudah	الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ al-Masjidil-Harāma Masjidil Haram	يَقْرَبُوا yaqrabū mereka mendekati	فَلَا fa lā maka jangan
يُغْنِيكُمْ yugnikum memberi kekayaan padamu	فَسَوْفَ fa saufa maka kelak	عَيْلَةً 'ailatan miskin	خِفْتُمْ khiftum kamu takut	إِنْ in jika	وَ wa dan
إِنَّ inna sesungguhnya	شَاءَ syā'a Dia menghendaki	إِنْ in jika	فَضْلِهِ faḍlihi karunia-Nya	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhu Allah

حَكِيمٌ

hakīmun
Maha
Bijaksana

عَلِيمٌ

'alīmun
Maha Me-
ngetahui

اللَّهُ

Allāha
Allah

Qātilul-lazīna lā yu'minūna billāhi wa lā bil-yaumil-ākhirī wa lā yuharrimūna mā harramallāhu wa rasūluhū wa lā yadīnūna dīnal-haqqī minal-lazīna utul-kitāba ḥattā yu'tul-jizyata 'ay yadiw wa hum ṣāgirūn.

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا
بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ
اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ
مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا
الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾

29. Perangilah orang-orang yang tidak beriman kepada Allah dan tidak (pula) kepada hari kemudian dan mereka tidak mengharamkan apa yang telah diharamkan oleh Allah dan rasul-Nya dan tidak beragama dengan agama yang benar (agama Allah), (yaitu orang-orang) yang diberikan Al Kitab kepada mereka, sampai mereka membayar jizyah²⁶⁾ dengan patuh sedang mereka dalam keadaan tunduk.

وَ	بِاللَّهِ	يُؤْمِنُونَ	لَا	الَّذِينَ	قَاتِلُوا
wa dan	billāhi kepada Allah	yu'minūna mereka beriman	lā tidak	allazīna orang- orang yang	qātilū perangilah
مَا	يُحَرِّمُونَ	لَا	وَ	بِالْيَوْمِ الْآخِرِ	لَا
mā apa	yuharri- mūna meng- haramkan	lā tidak	wa dan	bil-yaumil- ākhirī dengan hari akhir	lā tidak
لَا	وَ	رَسُولُهُ	وَ	اللَّهُ	حَرَّمَ
lā tidak	wa dan	rasūluhū rasul-Nya	wa dan	Allāhu Allah	harrama diharam- kan

أُوتُوا ūtū diberi	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	مِنْ min dari	الْحَقِّ al-ḥaqqi benar	دِينٍ dīna agama	يَدِينُونَ yadīnūna beragama
يَدٍ yadin tangan	عَنْ 'an dari	الْجِزْيَةِ al-jizyata pajak	يُعْطُوا yu'tū mereka memberi	حَتَّى ḥattā sampai	الْكِتَابِ al-kitāba kitab
			صَاغِرُونَ ṣāğirūna orang-orang yang hina	هُمْ hum mereka	وَ wa dan

Wa qālatil-Yahūdu 'Uzairunib-nullāhi wa qālatin-Naṣāral-Ma-siḥubnullāh, żālika qauluhum bi afwāhihim, yuḍāhi'ūna qaulal-lażīna kafarū min qabl, qātalahumullāhu annā yu'fakūn.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ
النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ذَلِكَ
قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهَهُونَ قَوْلَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ قَاتَلَهُمُ اللَّهُ
أَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٣٠﴾

30. Orang-orang Yahudi berkata : "Uzair itu putra Allah" dan orang Nasrani berkata : "Al Masih itu putra Allah". Demikian itulah ucapan mereka dengan mulut mereka, mereka meniru perkataan orang-orang kafir yang terdahulu. Dilaknati Allahlah mereka; bagaimana mereka sampai berpaling?

اللَّهُ Allāhi Allah	ابْنُ ibnu putra	عُزَيْرٍ 'Uzairun Uzair	الْيَهُودِ al-Yahūdu orang-orang Yahudi	قَالَتِ qālat berkata	وَ wa dan
----------------------------	------------------------	-------------------------------	---	-----------------------------	-----------------

اللَّهُ Allāhi Allah	ابْنُ ibnu putra	الْمَسِيحِ al-Masīhu Al Masih'	النَّصَارَى an-Naṣārā orang- orang Nasrani	قَالَتْ qālat berkata	وَ wa dan
الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	قَوْلٍ qawli perkataan	يُضَاهِيُونَ yuḍāhi'ūna mereka meniru	بِأَفْوَاهِهِمْ bi afwā- hihim dengan mulut mereka	قَوْلِهِمْ qauluhum ucapan mereka	ذَلِكَ zālika itu
أَنَّى annā bagaimana	اللَّهُ Allāhu Allah	قَاتَلَهُمْ qātaluhum membunuh mereka	قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	كَفَرُوا kafarū kafir
					يُؤْفِكُونَ yu'fakūna mereka berpaling

Ittakhazū aḥbārahum wa ruhbāna-
hum arbābam min dūnillāhi wal-
Masīhabna Maryam, wa mā umirū
illā li ya'budū ilāhaw wāḥidā, lā
ilāha illā hū, subḥānahū 'ammā
yusyrikūn.

اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهَبَانَهُمْ
أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ
مَرْيَمَ وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا
الْهَآءَ وَاحِدًا إِلَٰهَآ هُوَ سُبْحَٰنَهُ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾

31. Mereka menjadikan orang-orang alimnya, dan rahib-rahib mereka sebagai tuhan selain Allah²⁷⁾, dan (juga mereka mempertuhankan) Al Masih putra Maryam; padahal mereka hanya disuruh menyembah Tuhan Yang Maha Esa; tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia. Maha Suci Allah dari apa yang mereka persekutukan.

<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>أَرْبَابًا</p> <p>arbāban</p> <p>tuhan-tuhan</p>	<p>رُهْبَانَهُمْ</p> <p>ruhbānā-hum</p> <p>rahib-rahib mereka</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>أَحْبَارَهُمْ</p> <p>aḥbārahum</p> <p>ulama-ulama mereka</p>	<p>اتَّخَذُوا</p> <p>ittakhaẓū</p> <p>mereka menjadikan</p>
<p>مَرْيَمَ</p> <p>Maryama</p> <p>Maryam</p>	<p>ابْنِ</p> <p>ibna</p> <p>putra</p>	<p>الْمَسِيحِ</p> <p>al-Masiḥa</p> <p>Al Masih</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>اللَّهِ</p> <p>Allāhi</p> <p>Allah</p>	<p>دُونِ</p> <p>dūni</p> <p>selain</p>
<p>إِلَهًا</p> <p>ilāhan</p> <p>Tuhan</p>	<p>لِيَعْبُدُوا</p> <p>li ya'budū</p> <p>untuk menyembah</p>	<p>إِلَّا</p> <p>illā</p> <p>kecuali</p>	<p>أُمْرًا</p> <p>umirū</p> <p>mereka diperintah</p>	<p>مَا</p> <p>mā</p> <p>tidak</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>سُبْحَانَهُ</p> <p>subḥānahū</p> <p>Maha Suci Dia</p>	<p>هُوَ</p> <p>huwa</p> <p>Dia</p>	<p>إِلَّا</p> <p>illā</p> <p>kecuali</p>	<p>إِلَهَ</p> <p>ilāha</p> <p>Tuhan</p>	<p>لَا</p> <p>lā</p> <p>tiada</p>	<p>وَاحِدًا</p> <p>wāḥidan</p> <p>Maha Esa</p>
				<p>يُشْرِكُونَ</p> <p>yusyrikūna</p> <p>mereka persekutukan</p>	<p>عَمَّا</p> <p>'ammā</p> <p>dari apa</p>

Yuridūna ay yuṭfi'ū nūrallāhi bi afwāhihim wa ya'ballāhu illā ay yutimma nūrahū wa lau karihal-kāfirūn.

يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَنْ يُتَمَنَّى نُورُهُ وَلَكِنَّ الْكَافِرِينَ

32. Mereka berkehendak memadamkan cahaya (agama) Allah dengan mulut (ucapan-ucapan) mereka, dan Allah tidak menghendaki selain menyempurnakan cahaya-Nya, walaupun orang-orang yang kafir tidak menyukai.

وَ wa dan	بِأَفْوَاهِهِمْ bi afwā- hihim dengan mu- lut mereka	اللَّهُ Allāhi Allah	نُورَ nūra cahaya	أَنْ يُطْفِئُوا ay yatfi'ū untuk me- madamkan	يُرِيدُونَ yuridūna mereka ber- kehendak
وَ wa dan	نُورَهُ nūrahū cahaya- Nya	أَنْ يُتِمَّ ay yutimma menyem- purnakan	إِلَّا illā kecuali	اللَّهُ Allāhu Allah	يَأْتِي ya'bā enggan
			الْكَافِرُونَ al-kāfirūna orang-orang yang kafir	كَرِهَهُ kariha membenci	لَوْ lau walau

Huwal-lazī arsala rasūlahū bil-hudā wa dīnīl-ḥaqqi li yuzhirahū 'alad-dīni kullihī wa lau karihal-musyrikūn.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى
وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ
وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

33. Dialah yang telah mengutus rasul-Nya (dengan membawa) petunjuk (Al Qur'an) dan agama yang benar untuk dimenangkan-Nya atas segala agama, walaupun orang-orang musyrik tidak menyukai.

وَ wa dan	بِالْهُدَى bil-hudā dengan petunjuk	رَسُولَهُ rasūlahū rasul-Nya	أَرْسَلَ arsala mengutus	الَّذِي allazī yang	هُوَ huwa Dia
كُلِّهِ kullihī semuanya	الدِّينِ ad-dīni agama	عَلَى 'alā atas	لِيُظْهِرَهُ li yuzhirahū untuk me- menang- kannya	الْحَقِّ al-ḥaqqi benar	دِينِ dīni agama

<p>المُشْرِكُونَ</p> <p>al-musy-rikūna</p> <p>orang-orang musyrik</p>	<p>كَرِهَ</p> <p>kariha</p> <p>membenci</p>	<p>لَوْ</p> <p>lau</p> <p>walau</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
---	---	-------------------------------------	--------------------------------

Yā ayyuhal-lazīna āmanū inna kaširam minal-ahbāri war-ruhbāni laya'kulūna amwālan-nāsi bil-bāṭili wa yašuddūna 'an sabilillāh, wal-lazīna yaknizūnaż-żahaba wal-fiddata wa lā yunfiqūnahā fī sabilillāhi fa basysyirhum bi 'azābin alīm,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ
الْأَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ
أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّونَ
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ
الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يَتَّقُونَهَا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

34. Hai orang-orang yang beriman, sesungguhnya sebagian besar dari orang-orang alim Yahudi dan rahib-rahib Nasrani benar-benar memakan harta orang dengan jalan yang batil dan mereka menghalang-halangi (manusia) dari jalan Allah. Dan orang-orang yang menyimpan emas dan perak dan tidak menafkakkannya pada jalan Allah, maka beritahukanlah kepada mereka, (bahwa mereka akan mendapat) siksaan yang pedih,

<p>مِّنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>كَثِيرًا</p> <p>kaširan</p> <p>kebanyak-an</p>	<p>إِنَّ</p> <p>inna</p> <p>sesungguh-nya</p>	<p>آمَنُوا</p> <p>āmanū</p> <p>beriman</p>	<p>الَّذِينَ</p> <p>allazīna</p> <p>orang-orang yang</p>	<p>يَا أَيُّهَا</p> <p>yā ayyuhā</p> <p>hai</p>
<p>النَّاسِ</p> <p>an-nāsi</p> <p>manusia</p>	<p>أَمْوَالٍ</p> <p>amwāla</p> <p>harta</p>	<p>لَيَأْكُلُونَ</p> <p>laya'kulūna</p> <p>benar-benar</p> <p>memakan</p>	<p>الرُّهْبَانِ</p> <p>ar-ruhbāni</p> <p>rahib-rahib</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>الْأَحْبَارِ</p> <p>al-ahbāri</p> <p>ulama-ula-ma (Yahudi)</p>
<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>سَبِيلِ اللَّهِ</p> <p>sabilillāhi</p> <p>jalan Allah</p>	<p>عَنْ</p> <p>'an</p> <p>dari</p>	<p>يَصُدُّونَ</p> <p>yašuddūna</p> <p>mereka</p> <p>menghalangi</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>بِالْبَاطِلِ</p> <p>bil-bāṭili</p> <p>dengan</p> <p>batil</p>

وَ wa dan	الْفِضَّةَ al-fiddata perak	وَ wa dan	الذَّهَبَ az-zahaba emas	يَكْنِزُونَ yaknizūna menyimpan	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang
بِعَذَابٍ bi 'azābin dengah siksaan	فَبَشِّرْهُمْ fa' basyir- hum maka beritahukanlah kepada mereka	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	فِي fī di	يُنْفِقُونَهَا yunfiqū- nahā mereka menafkahkan-nya	لَا lā tidak
					الَّذِينَ alīmin yang pedih

yauma yuḥmā 'alaihā fī nāri Jahannama fa tukwā bihā jibāhuhum wa junūbuhum wa zuhūruhūm, hāzā mā kanaztum li anfusikum fa zūqū mā kuntum taknizūn.

يَوْمَ يُحْمَى عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتَكُونُ
بِهَاجِبَاهُمْ وَجَنُوبِهِمْ وَظُهُورِهِمْ
هَذَا مَا كُنْتُمْ لَأَنْفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا
كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ ﴿٣٥﴾

35. pada hari dipanaskan emas perak itu dalam neraka Jahannam, lalu dibakar dengannya dahi mereka, lambung dan punggung mereka (lalu dikatakan) kepada mereka : "Inilah harta bendamu yang kamu simpan untuk dirimu sendiri, maka rasakanlah sekarang (akibat dari) apa yang kamu simpan itu".

جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	نَارٍ nāri neraka	فِي fī dalam	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	يُحْمَى yuḥmā dipanaskan	يَوْمَ yauma hari
وَ wa dan	جُنُوبِهِمْ junūbuhum lambung mereka	وَ wa dan	بِهَاجِبَاهُمْ jibāhuhum dahi mereka	بِهَا bihā dengannya	فَتَكُونُ fa tukwā lalu dibakar

فَذُوقُوا fa zūqū maka rasakanlah	لِأَنْفُسِكُمْ li anfusi-kum untuk dirimu	كَنَزْتُمْ kanaztum kamu simpan	مَا mā apa	هَذَا hāzā ini	ظُهُورُهُمْ zuhūru-hum punggung mereka
			تَكْنِزُونَ taknizūna kamu simpan	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	مَا mā apa

Inna ‘iddatasy-syuhūri ‘indallāhiṣ-nā ‘asyara syahran fī kitābillāhi yauma khalaqas-samāwāti wal-arda minhā arba‘atun ḥurum, zālikad-dīnul-qayyimu fa lā tazlimū fihinna anfusakum wa qātilul-musyrikīna kāffatan kamā yuqātilūnakum kāffah, wa‘lamū an-nallāha ma‘al-muttaqīn.

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرْمٌ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ فَلَا تَظْلِمُوا فِيهِنَّ أَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ كَافَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

36. Sesungguhnya bilangan bulan pada sisi Allah ialah dua belas bulan, dalam ketetapan Allah di waktu Dia menciptakan langit dan bumi, di antaranya empat bulan haram²⁸⁾. Itulah (ketetapan) agama yang lurus, maka janganlah kamu menganiaya diri²⁹⁾ kamu dalam bulan yang empat itu, dan perangilah kaum musyrikin itu semuanya sebagaimana mereka pun memerangi kamu semuanya; dan ketahuilah bahwasanya Allah bersama orang-orang yang bertakwa.

اثْنَا عَشَرَ isnā ‘asyara dua belas	اللَّهِ Allāhi Allah	عِنْدَ ‘inda di sisi	الشُّهُورِ asy-syuhūri bulan-bulan	عِدَّةٌ ‘iddata bilangan	إِنَّ inna sesungguhnya
---	----------------------------	----------------------------	--	--------------------------------	-------------------------------

خَلَقَ khalāqa mencipta- kan	يَوْمَ yauma hari	اللَّهُ Allāhi Allah	كِتَابٍ kitābi kitab	فِي fī dalam	شَهْرًا syahran bulan
حُرْمٍ ḥurumun haram	أَرْبَعَةً arba'atun empat	مِنْهَا minhā di antara- nya	الْأَرْضِ al-ardi bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit
فِيهِنَّ fihinna di dalam- nya	تَظْلِمُوا tazlimū kamu meng- aniaya	فَلَا fa lā maka jangan	الْقَيِّمِ al-qayyimu yang lurus	الدِّينِ ad-dīnu agama	ذَلِكَ zālika itu
كَمَا kamā sebagai- mana	كَافَّةً kāffatan semuanya	الْمُشْرِكِينَ al-musy- rikīna orang-orang musyrik	قَاتِلُوا qātilū perangilah	وَ wa dan	أَنْفُسَكُمْ anfusakum dirimu
اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwasanya	اعْلَمُوا i'lamū ketahuilah	وَ wa dan	كَافَّةً kāffatan semuanya	يُقَاتِلُونَكُمْ yuqātilū- nakum mereka memerangi- mu
				الْمُتَّقِينَ al-mutta- qīna orang- orang yang bertakwa	مَعَ ma'a bersama

Innaman-nasi'u ziyadatun fil-kufri yudallu bihil-lazina kafaru yuhillunahū 'āman wa yuharrimūnahū 'āmal li yuwāti'u 'iddata mā ḥarramallaḥu fa yuhillū mā ḥarramallaḥ, zuyyina lahum sū'u a'mālihim, wallāhu lā yahdil-qaumal-kāfirin.

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ
الَّذِينَ كَفَرُوا يُجَلُّونَهُ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُ عَامًا
لِيُؤْطِقُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُجَلُّوا مَا
حَرَّمَ اللَّهُ زَيْنٌ لَهُمْ سَوْءَ أَعْمَالِهِمْ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

37. Sesungguhnya mengundur-undurkan bulan haram itu³⁰⁾ adalah menambah kekafiran, disesatkan orang-orang yang kafir dengan mengundur-undurkan itu, mereka menghalalkannya pada suatu tahun dan mengharamkannya pada tahun yang lain, agar mereka dapat menyesuaikan dengan bilangan yang Allah mengharamkannya maka mereka menghalalkan apa yang diharamkan Allah. (Syaitan) menjadikan mereka memandang baik perbuatan mereka yang buruk itu. Dan Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang kafir.

يُضَلُّ yudallu disesatkan	الْكُفْرِ al-kufri kekafiran	فِي fī dalam	زِيَادَةٌ ziyadatun menambah	النَّسِيءُ an-nasi'u mengundur-undur	إِنَّمَا innamā sesungguhnya
وَ wa dan	عَامًا 'āman suatu tahun	يُجَلُّونَهُ yuhillunahū menghalalkannya	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	بِهِ bihi dengannya
حَرَّمَ ḥarrama diharamkan	مَا mā apa	عِدَّةً 'iddata bilangan	لِيُؤْطِقُوا li yuwāti'u agar mereka menyesuaikan	عَامًا 'āman suatu tahun	يُحَرِّمُونَهُ yuharrimūnahū mereka mengharamkannya
زَيْنٌ zuyyina menghiasi	اللَّهُ Allāhu Allah	حَرَّمَ ḥarrama diharamkan	مَا mā apa	فَيُجَلُّوا fa yuhillū maka mereka menghalalkan	اللَّهُ Allāhu Allah

لَا lā tidak	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	أَعْمَالِهِمْ a'mālihim perbuatan mereka	سُوءٍ sū'u buruk	لَهُمْ lahum bagi mereka
			الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang yang kafir	الْقَوْمِ al-qauma kaum	يَهْدَى yahdī menunjuki

Yā ayyuhal-lazīna āmanū mā lakum izā qīla lakumunfirū fī sabīlillāhissāqaltum ilal-ard, a radītum bil-ḥayātid-dun-yā minal-ākhirah, famā matā'ul-ḥayātid-dun-yā fil-ākhirati illā qalīl.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ
انْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّا قَلَّيْنَا إِلَى الْأَرْضِ
أَرْضِيْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ
فَمَا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ
إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٨﴾

38. Hai orang-orang yang beriman, apakah sebabnya apabila dikatakan kepada kamu : "Berangkatlah (untuk berperang) pada jalan Allah" kamu merasa berat dan ingin tinggal di tempatmu? Apakah kamu puas dengan kehidupan di dunia sebagai ganti kehidupan di akhirat? Padahal kenikmatan hidup di dunia ini (dibandingkan dengan kehidupan) di akhirat hanyalah sedikit.

إِذَا izā apabila	لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā apakah	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
إِنَّا قَلَّيْنَا issāqaltum kamu me- rasa berat	سَبِيلِ اللَّهِ sabīlillāhi jalan Allah	فِي fī pada	انْفِرُوا infirū berangkat- lah	لَكُمْ lakum kepadamu	قِيلَ qīla dikatakan

<p>مِنْ</p> <p>min dari</p>	<p>الدُّنْيَا</p> <p>ad-dun-yā dunia</p>	<p>بِالْحَيَاةِ</p> <p>bil-ḥayāti dengan kehidupan</p>	<p>أَرْضَيْتُمْ</p> <p>a raḍītum apakah kamu puas</p>	<p>الأَرْضِ</p> <p>al-arḍi bumi</p>	<p>إِلَى</p> <p>ilā kepada</p>
<p>فِي</p> <p>fī di</p>	<p>الدُّنْيَا</p> <p>ad-dun-yā dunia</p>	<p>الْحَيَاةِ</p> <p>al-ḥayāti hidup</p>	<p>مَتَاعٍ</p> <p>matā'u kesenang- an</p>	<p>فَمَا</p> <p>famā maka tidaklah</p>	<p>الْآخِرَةِ</p> <p>al-ākhirati akhirat</p>
			<p>قَلِيلٌ</p> <p>qalīlun sedikit</p>	<p>إِلَّا</p> <p>illā kecuali</p>	<p>الْآخِرَةِ</p> <p>al-ākhirati akhirat</p>

Illā tanfirū yu'azzibkum 'azāban alīman wa yastabdil qauman gairakum wa lā taḍurrūhu syai'ā, wallāhu 'alā kulli syai'in qadīr.

الْآتَنْفِرُوا يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا
وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ
شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

39. Jika kamu tidak berangkat untuk berperang, niscaya Allah menyiksa kamu dengan siksa yang pedih dan digantinya (kamu) dengan kaum yang lain, dan kamu tidak akan dapat memberi kemudharatan kepada-Nya sedikit pun. Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>أَلِيمًا</p> <p>alīman yang pedih</p>	<p>عَذَابًا</p> <p>'azāban siksa</p>	<p>يُعَذِّبْكُمْ</p> <p>yu'azzib- kum Dia me- nyiksamu</p>	<p>تَنْفِرُوا</p> <p>tanfirū kamu berangkat</p>	<p>إِلَّا</p> <p>illā jika tidak</p>
<p>تَضُرُّوهُ</p> <p>taḍurrūhu kamu me- mudharat- kan-Nya</p>	<p>لَا</p> <p>lā tidak</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>غَيْرَكُمْ</p> <p>gairakum selain kamu</p>	<p>قَوْمًا</p> <p>qauman kaum</p>	<p>يَسْتَبْدِلْ</p> <p>yastabdil Dia mengganti</p>

شَيْءٍ
syai'in
sesuatu

كُلِّ
kulli
segala

عَلَى
'alā
atas

اللَّهُ
Allāhu
Allah

وَ
wa
dan

شَيْئًا
syai'an
sedikit pun

قَدِيرٌ
qadīrun
berkuasa

Illā tanşurūhu fa qad naşarahullāhu iz akhrajahul-lażīna kafarū sāniyaşnaini iz humā fil-gārī iz yaqūlu li şāhibihī lā tahzan innallāha ma-'anā, fa anzalallāhu sakīnatahū 'alaihi wa ayyadahū bi junūdīl lam tarauhā wa ja'ala kalimatal-lażīna kafarus-suflā, wa kalimatullāhi hiyal-'ulyā, wallāhu 'azīzun ḥakīm.

إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذَا أَخْرَجَهُ
الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيًا أَتَيْنَا إِذْ هُمَا
فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ
إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ
عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَمْ تَرَوْهَا
وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَى
وَكَلِمَةَ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٠﴾

40. Jikalau kamu tidak menolongnya (Muhammad) maka sesungguhnya Allah telah menolongnya (yaitu) ketika orang-orang kafir (musyrikin Mekah) mengeluarkannya (dari Mekah) sedang dia salah seorang dari dua orang ketika keduanya berada dalam gua, di waktu dia berkata kepada temannya : "Janganlah kamu berduka cita, sesungguhnya Allah beserta kita." Maka Allah menurunkan ketenangan-Nya kepada (Muhammad) dan membantunya dengan tentara yang kamu tidak melihatnya, dan Allah menjadikan seruan orang-orang kafir itulah yang rendah. Dan kalimat Allah itulah yang tinggi. Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana³¹⁾.

إِذَا
iz
ketika

اللَّهُ
Allāhu
Allah

نَصَرَهُ
naşarahu
menolongnya

فَقَدْ
fa qad
maka sesungguhnya

تَنْصُرُوهُ
tanşurūhu
kamu menolongnya

إِلَّا
illā
jika tidak

إِذْ iz ketika	اِثْنَيْنِ isnaini dua orang	ثَانِي šāniya orang kedua	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	اَخْرَجَهُ akhrajahū mengeluar- kannya
لِصَاحِبِهِ li ṣāhibihī kepada temannya	يَقُولُ yaqūlu dia berkata	إِذْ iz ketika	الْغَارِ al-gāri gua	فِي fī di dalam	هُمَا humā keduanya
فَاَنْزَلَا fa anzala maka me- nurunkan	مَعَنَا ma'anā bersama kita	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	تَحْزَنَ taḥzan kamu ber- duka cita	لَا lā jangan
بِجُنُودٍ bi junūdin dengan tentara	أَيَّدَهُ ayyadahū memban- tunya	وَ wa dan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	سَكِينَتَهُ sakinatahū ketenang- an-Nya	اللَّهُ Allāhu Allah
الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	كَلِمَةً kalimata kalimat	جَعَلْ ja'ala Dia men- jadikan	وَ wa dan	تَرَوَهَا tarauhā melihatnya	لَمْ lam tidak
هِيَ hiya dia	اللَّهُ Allāhi Allah	كَلِمَةً kalimatu kalimat	وَ wa dan	السُّفْلَى as-suflā rendah	كَفَرُوا kafarū kafir
	حَكِيمٍ ḥakīmun Maha Bijaksana	عَزِيزٍ 'azīzun Maha Perkasa	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	الْعُلْيَا al-'ulyā tinggi

Infirū khifāfaw wa siqālaw wa jāhidū
bi amwālikum wa anfusikum fī
sabilillāh, zālikum khairul lakum in
kuntum ta'lamūn.

انْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

41. Berangkatlah kamu baik dalam keadaan merasa ringan ataupun merasa berat, dan berjihadlah dengan harta dan dirimu di jalan Allah. Yang demikian itu adalah lebih baik bagimu jika kamu mengetahui.

جَاهِدُوا jāhadū berjihadlah	وَ wa dan	ثِقَالًا siqālan berat	وَ wa dan	خِفَافًا khifāfan dengan ringan	انْفِرُوا infirū berangkat- lah kamu
ذَلِكُمْ zālikum demikian itu	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	فِي fī di	أَنْفُسِكُمْ anfusikum dirimu	وَ wa dan	بِأَمْوَالِكُمْ bi amwā- likum dengan hartamu
تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu me- ngetahui	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	لَكُمْ lakum bagimu	خَيْرٌ khairun lebih baik	

Lau kāna 'arādan qarībaw wa safā-
ran qāšidal lattaba'ūka wa lākim
ba'udat 'alaihimsy-syuqqah, wa
sayahlifūna billāhi lawistata'nā la-
kharajnā ma'akum, yuhlikūna an-
fusahum, wallāhu ya'lamu innahum
lakāzibūn.

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا
لَاتَّبَعُوكَ وَلَكِنْ بَعَدَتْ عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ
وَسَيَحْفَونَ بِاللَّهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا
مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
أَنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ﴿٤٢﴾

42. Kalau yang kamu serukan kepada mereka itu keuntungan yang mudah diperoleh dan perjalanan yang tidak berapa jauh, pastilah mereka mengikutimu, tetapi tempat yang dituju itu amat jauh terasa oleh mereka. Mereka akan bersumpah dengan (nama) Allah : "Jikalau kami sanggup tentulah kami berangkat

bersama-samamu". Mereka membinasakan diri mereka sendiri³²⁾ dan Allah mengetahui bahwa sesungguhnya mereka benar-benar orang-orang yang berdusta.

سَفَرًا safaran perjalanan	وَ wa dan	قَرِيبًا qarīban dekat	عَرَضًا 'aradan harta / ke- untungan	كَانَ kāna adalah dia	لَوْ lau jikalau
عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	بَعُدَتْ ba'udat jauh	لَكِنَّ lākin tetapi	وَ wa dan	لَا تَتَّبِعُونَكَ lattaba'ūka tentu me- reka meng- ikutimu	قَاصِدًا qāsidan sedang
اسْتَطَعْنَا istata'nā kami sanggup	لَوْ lawi jikalau	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	سَيَحْلِفُونَ sayahlifūna mereka akan ber- sumpah	وَ wa dan	الشُّقَّةُ asy-syuq- qatu jarak yang ditempuh
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	أَنْفُسَهُمْ anfusahum diri mereka	يُهْلِكُونَ yuhlikūna mereka membina- sakan	مَعَكُمْ ma'akum bersama kamu	لَخَرَجْنَا lakharajnā tentu kami keluar
			لَكَاذِبُونَ lakāzībūna sungguh orang- orang yang berdusta	إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mereka	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahu

'Afallāhu 'ank, lima azinta lahum

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ حَتَّى

hattā yatabayyana lakal-lazīna ṣadaqū wa ta'lamal-kāzibīn.

يَتَّبِعِينَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمُ
الْكَاذِبِينَ ﴿٤٧﴾

43. Semoga Allah memaafkanmu. Mengapa kamu memberi izin kepada mereka (untuk tidak pergi berperang), sebelum jelas bagimu orang-orang yang benar (dalam keuzurannya) dan sebelum kamu ketahu orang-orang yang berdusta?

لَهُمْ lahum kepada mereka	أَذِنْتَ azinta kamu meng- izinkan	لِمَ lima mengapa	عَنْكَ 'anka darimu	اللَّهُ Allāhu Allah	عَفَا 'afa memaaf- kan
وَ wa dan	صَدَقُوا ṣadaqū benar	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	لَكَ laka bagimu	يَتَّبِعِينَ yatabay- yana jelas	حَتَّى hattā sehingga
				الْكَاذِبِينَ al-kāzibīna orang- orang yang berdusta	تَعْلَمُ ta'lama kamu me- ngetahui

Lā yasta'zinukal-lazīna yu'minūna billāhi wal-yaumil-ākhirī ay yujāhidū bi amwālihim wa anfusihim, wallāhu 'alīmun bil-muttaqīn.

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

44. Orang-orang yang beriman kepada Allah dan hari kemudian, tidak akan meminta izin kepadamu untuk (tidak ikut) berjihad dengan harta dan diri mereka. Dan Allah mengetahui orang-orang yang bertakwa.

وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	يُؤْمِنُونَ yu'minūna beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَسْتَأْذِنُكَ yasta'zinuka akan meminta izin kepadamu	لَا lā tidak
وَ wa dan	أَنْفُسِهِمْ anfusihim diri mereka	وَ wa dan	بِأَمْوَالِهِمْ bi amwālihim dengan harta mereka	أَنْ يُجَاهِدُوا ay yujāhidū mereka berjihad	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumil-ākhirī hari akhir
			بِالْمُتَّقِينَ bil-muttaqīna orang-orang yang bertakwa	عَلِيمٌ 'alīmun mengetahui	اللَّهُ Allāhu Allah

Innamā yasta'zinukal-lazīna lā yu'minūna billāhi wal-yaumil-ākhirī wartābat qulūbuhum fa hum fī raibihim yataraddadūn.

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ﴿٤٥﴾

45. Sesungguhnya yang akan meminta izin kepadamu, hanyalah orang-orang yang tidak beriman kepada Allah dan hari kemudian, dan hati mereka ragu-ragu, karena itu mereka selalu bimbang dalam keragu-raguannya.

بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَسْتَأْذِنُكَ yasta'zinuka akan meminta izin kepadamu	إِنَّمَا innamā sesungguhnya
--------------------------------------	--	--------------------	---	--	------------------------------------

فَهُمْ fa hum maka mereka	قُلُوبِهِمْ qulūbu- hum hati mereka	ارْتَابَتْ irtābat ragu-ragu	وَ wa dan	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumil- ākhiri hari akhir	وَ wa dan
			يَتَرَدَّدُونَ yatarad- dadūna merek bimbang	رَيْبِهِمْ raibihim keraguan mereka	فِي fi dalam

Wa lau arādul-khurūja la'a'addū la-
hū 'uddataw wa lākin karihallāhum-
bi'āsahum fa sabbatāhum wa qī-
laq'udū ma'al-qā'idīn.

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً
وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ
وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ الْقَاعِدِينَ ﴿٤٦﴾

46. Dan jika mereka mau berangkat, tentulah mereka menyiapkan persiapan untuk keberangkatan itu, tetapi Allah tidak menyukai keberangkatan mereka, maka Allah melemahkan keinginan mereka, dan dikatakan kepada mereka : "Tinggalah kamu bersama orang-orang yang tinggal itu".

لَهُ lahū baginya	لَأَعَدُّوا la'a'addū tentu me- reka me- nyiapkan	الْخُرُوجِ al-khurūja keluar	أَرَادُوا arādū merek hendak	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
انْبِعَاثَهُمْ inbi'āsa- hum keberang- katan me- reka	اللَّهُ Allāhu Allah	كَرِهَ kariha membenci	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	عُدَّةً 'uddatan persiapan

الْقَاعِدِينَ al-qā'idīna orang-orang yang duduk	مَعَ ma'a bersama	اقْعُدُوا uq'udū duduklah	قِيلَ qīla dikatakan	وَ wa dan	فَشَبَّطَهُمْ fa sabbat-hum maka Dia melemahkan mereka
--	-------------------------	---------------------------------	----------------------------	-----------------	--

Lau kharajū fikum mā zādūkum illā khabālaw wa la'auda'ū khilālakum yabgūnakumul-fitnah, wa fikum sammā'ūna lahum, wallāhu 'alīmun biz-zālimīn.

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا
وَلَا وَضَعُوا خِلَالَكُمْ يَبْغُونَكُمْ
الْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَمَاعُونَ لَهُمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

47. Jika mereka berangkat bersama-sama kamu, niscaya mereka tidak menambah kamu selain dari kerusakan belaka, dan tentu mereka akan bergegas-gegas maju ke muka di celah-celah barisanmu, untuk mengadakan kekacauan di antaramu; sedang di antara kamu ada orang-orang yang amat suka mendengarkan perkataan mereka. Dan Allah mengetahui orang-orang yang zalim.

إِلَّا illā kecuali	زَادُوكُمْ zādūkum menambah kamu	مَا mā tidak	فِيكُمْ fikum bersama kamu	خَرَجُوا kharajū mereka keluar	لَوْ lau jikalau
الْفِتْنَةَ al-fitnata kekacauan	يَبْغُونَكُمْ yabgūna-kumu mereka menginginkan kamu	خِلَالَكُمْ khilālakum sela-sela kamu	لَا وَضَعُوا la'auda'ū tentu mereka bergegas maju	وَ wa dan	خَبَالًا khabālan kerusakan
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	لَهُمْ lahum pada mereka	سَمَاعُونَ sammā'ūna orang-orang yang mendengarkan	فِيكُمْ fikum di antara kamu	وَ wa dan

بِالظَّالِمِينَ

biz-zāli-
mīna
orang-
orang yang
zalim

عَلِيمٌ

'alīmun
mengetahui

Laqadibtagawul-fitnata min qablu
wa qallabū lakal-umūra ḥattā ja'al-
ḥaqqu wa zahara amrullāhi wa hum
kārihūn.

لَقَدْ ابْتَغَوْا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَّبُوا
لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ
أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَارِهُونَ ﴿٤٨﴾

48. Sesungguhnya dari dahulu pun mereka telah mencari-cari kekacauan dan mereka mengatur pelbagai macam tipu daya untuk (merusakkan)mu, hingga datanglah kebenaran (pertolongan Allah), dan menanglah agama Allah, padahal mereka tidak menyukainya.

وَ	قَبْلُ	مِنْ	الْفِتْنَةَ	ابْتَغَوْا	لَقَدْ
wa dan	qablu sebelum	min dari	al-fitnata kekacauan	ibtagau mereka mencari	laqad sesungguh- nya
الْحَقُّ	جَاءَ	حَتَّى	الْأُمُورَ	لَكَ	قَلَّبُوا
al-ḥaqqu kebenaran	ja'a datang	ḥattā sehingga	al-umūra urusan- urusan	laka untukmu	qallabū mereka membalik- kan
هُمْ	وَ	اللَّهِ	أَمْرُ	ظَهَرَ	وَ
hum mereka	wa dan	Allāhi Allah	amru urusan	zahara menang	wa dan

كَارِهُونَ

kārihūna
orang-orang
membenci

Wa minhum may yaqūlu'zal lī wa lā taftinnī, alā fil-fitnati saqatū, wa inna Jahannama lamuḥītatun bil-kāfirīn.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ ائْذَنْ لِّي وَلَا تَفْتِنِّي
 اَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا وَاِنَّ جَهَنَّمَ
 لَمُحِيْطَةٌ بِالْكَافِرِيْنَ ﴿٤٩﴾

49. Di antara mereka ada orang yang berkata : "Berilah saya keizinan (tidak pergi berperang) dan janganlah kamu menjadikan saya terjerumus ke dalam fitnah", ketahuilah, bahwa mereka telah terjerumus ke dalam fitnah³³⁾. Dan sesungguhnya Jahannam itu benar-benar meliputi orang-orang yang kafir itu.

لِي lī untukku	اِئْذَنْ i'zan izinkanlah	يَقُولُ yaqūlu berkata	مَنْ man orang	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan
الْفِتْنَةِ al-fitnati fitnah	فِي fī dalam	أَلَا alā ingatlah	تَفْتِنِّي taftinnī kamu fitnah aku	لَا lā jangan	وَ wa dan
بِالْكَافِرِينَ bil-kāfirīna orang-orang kafir	لَمُحِيْطَةٌ lamuḥītatun sungguh meliputi	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	إِنَّ inna sesungguhnya	وَ wa dan	سَقَطُوا saqatū mereka terjerumus

In tuṣibka ḥasanatun tasu'hum, wa in tuṣibka muṣibatuy yaqūlū qad akhaẓnā amranā min qablu wa yatawallauw wa hum fariḥūn.

اِنْ تُصِيبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَاِنْ تُصِيبْكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ اَخَذْنَا
 اَمْرًا مِنْ قَبْلٍ وَبِتَوْلُوْاهُمْ فَرِحُوْنَ ﴿٥٠﴾

50. Jika kamu mendapat suatu kebaikan, mereka menjadi tidak senang karenanya; dan jika kamu ditimpa oleh sesuatu bencana, mereka berkata : "Sesungguhnya kami sebelumnya telah memperhatikan urusan kami (tidak pergi berperang)" dan mereka berpaling dengan rasa gembira.

إِنْ in jika	وَ wa dan	تَسْوَهُمْ tasu'hum mereka ti- dak senang	حَسَنَةً ḥasanatun kebaikan	تُصِيبَكَ tuṣibka menimpa- mu	إِنْ in jika
أَمْرَنَا amranā urusan kami	أَخَذْنَا akhaẓnā kami mengambil	قَدْ qad sesungguh- nya	يَقُولُوا yaqūlū mereka berkata	مُصِيبَةً muṣibatun bencana	تُصِيبَكَ tuṣibka menimpa- mu
هُمْ hum mereka	وَ wa dan	يَتَوَلَّوْا yatawallau mereka berpaling	وَ wa dan	قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari
					فَرِحُونَ fariḥūna gembira

Qul lay yuṣibanā illā mā kataballāhu lanā, huwa maulānā wa 'alallāhi fal yatawakkalil-mu'minūn.

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا هُوَ
مَوْلَانَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

51. Katakanlah : "Sekali-kali tidak akan menimpa kami melainkan apa yang telah Allah tetapkan bagi kami. Dialah Pelindung kami, dan hanyalah kepada Allah orang-orang yang beriman harus bertawakkal".

اللَّهُ Allāhu Allah	كَتَبَ kataba menetap- kan	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	لَنْ يُصِيبَنَا lay yuṣibanā tidak me- nimpa kami	قُلْ qul katakanlah
اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	وَ wa dan	مَوْلَانَا maulānā Pelindung kami	هُوَ huwa Dia	لَنَا lanā bagi kami

<p>الْمُؤْمِنُونَ</p> <p>al-mu'mi-nūna</p> <p>orang-orang beriman</p>	<p>فَلْيَتَوَكَّلْ</p> <p>fal yata-wakkali</p> <p>maka bertawakkal</p>
---	--

Qul hal tarabbaṣūna binā illā iḥḍal-ḥusnayaīn, wa naḥnu natarabbaṣu bikum ay yuṣībakumullāhu bi ‘azā-bim min ‘indihī au bi aidinā, fa tarabbaṣū innā ma‘akum muta-rabbiṣūn.

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا أَحَدَى
 الْحُسَيْنَيْنِ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَنْ
 يُصِيبَكُمْ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِنْ عِنْدِهِ أَوْ
 بِأَيْدِنَا فَتَرَبَّصُوا إِنَّا مَعَكُمْ مُتَرَبَّصُونَ ﴿٥٧﴾

52. Katakanlah : "Tidak ada yang kamu tunggu-tunggu bagi kami, kecuali salah satu dari dua kebaikan³⁴. Dan kami menunggu-nunggu bagi kamu bahwa Allah akan menimpakan kepadamu azab (yang besar) dari sisi-Nya, atau (azab) dengan tangan kami. Sebab itu tunggulah, sesungguhnya kami menunggu-nunggu bersamamu".

<p>إِحْدَى</p> <p>iḥḍā</p> <p>salah satu</p>	<p>إِلَّا</p> <p>illā</p> <p>kecuali</p>	<p>بِنَا</p> <p>binā</p> <p>bagi kami</p>	<p>تَرَبَّصُونَ</p> <p>tarabbaṣūna</p> <p>kamu tunggu-tunggu</p>	<p>هَلْ</p> <p>hal</p> <p>apakah</p>	<p>قُلْ</p> <p>qul</p> <p>katakanlah</p>
<p>أَنْ يُصِيبَكُمْ</p> <p>ay yuṣībakum</p> <p>bahwa menimpakan padamu</p>	<p>بِكُمْ</p> <p>bikum</p> <p>bagimu</p>	<p>نَتَرَبَّصُ</p> <p>natarabbaṣu</p> <p>menunggu-nunggu</p>	<p>نَحْنُ</p> <p>naḥnu</p> <p>kami</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>الْحُسَيْنَيْنِ</p> <p>al-ḥusnayaīni</p> <p>dua kebaikan</p>
<p>بِأَيْدِنَا</p> <p>bi aidinā</p> <p>dengan tangan kami</p>	<p>أَوْ</p> <p>au</p> <p>atau</p>	<p>عِنْدِهِ</p> <p>‘indihī</p> <p>sisi-Nya</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>بِعَذَابٍ</p> <p>bi ‘azābim</p> <p>dengan siksaan</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu</p> <p>Allah</p>

مُتَرَبِّصُونَ

mutarab-
bišūna
orang-
orang yang
menunggu

مَعَكُمْ

ma'akum
bersama-
mu

إِنَّا

innā
sesungguh-
nya kami

فَتَرَبَّصُوا

fa tarab-
bašū
maka
tunggulah

Qul anfiqū tau'an au karhal lay yu-
taqabbala minkum, innakum kuntum
qauman fāsiqīn.

قُلْ أَنْفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ يُتَقَبَّلَ
مِنْكُمْ ۖ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٧﴾

53. Katakanlah : "Nafkahkanlah hartamu baik dengan sukarela ataupun dengan terpaksa, namun nafkah itu sekali-kali tidak akan diterima dari kamu. Sesungguhnya kamu adalah orang-orang yang fasik."

لَنْ يُتَقَبَّلَ

lay yu-
taqabbala
tidak
diterima

كَرْهًا

karhan
terpaksa

أَوْ

au
atau

طَوْعًا

tau'an
sukarela

أَنْفِقُوا

anfiqū
nafkahkan-
lah

قُلْ

qul
katakanlah

فَاسِقِينَ

fāsiqīna
orang-orang
yang fasik

قَوْمًا

qauman
kaum

كُنْتُمْ

kuntum
adalah
kamu

إِنَّكُمْ

innakum
sesungguh-
nya kamu

مِنْكُمْ

minkum
dari kamu

Wa mā mana'ahum an tuqbala
minhum nafaqātuhum illā anna-
hum kafarū billāhi wa bi rasūlihī
wa lā ya'tūnaṣ-ṣalāta illā wa hum
kusālā wa lā yunfiqūna illā wa hum
kārihūn.

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقَبَّلَ مِنْهُمْ نَفَقَاتُهُمْ
إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا
يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَى وَلَا
يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَارِهُونَ ﴿٥٧﴾

54. Dan tidak ada yang menghalangi mereka untuk diterima dari mereka nafkah-nafkahnya melainkan karena mereka kafir kepada Allah dan rasul-Nya dan mereka tidak mengerjakan sembahyang, melainkan dengan malas dan tidak (pula) menafkahkan (harta) mereka, melainkan dengan rasa enggan.

<p>نَفَقَاتِهِمْ</p> <p>nafaqā-tuhum nafkah-nafkah mereka</p>	<p>مِنْهُمْ</p> <p>minhum</p> <p>dari mereka</p>	<p>أَنْ تُقْبَلَ</p> <p>an tuqbala</p> <p>untuk diterima</p>	<p>مَنْعَهُمْ</p> <p>mana‘a-hum menghalangi mereka</p>	<p>مَا</p> <p>mā</p> <p>tiada</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>بِرَسُولِهِ</p> <p>bi rasūlihi kepada rasul-Nya</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>بِاللَّهِ</p> <p>billāhi kepada Allah</p>	<p>كَفَرُوا</p> <p>kafarū kafir</p>	<p>أَنَّهُمْ</p> <p>annahum bahwasanya mereka</p>	<p>إِلَّا</p> <p>illā kecuali</p>
<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>إِلَّا</p> <p>illā kecuali</p>	<p>الصَّلَاةِ</p> <p>aş-şalāta shalat</p>	<p>يَأْتُونَ</p> <p>ya'tūna mengerjakan</p>	<p>لَا</p> <p>lā tidak</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
<p>إِلَّا</p> <p>illā kecuali</p>	<p>يُنْفِقُونَ</p> <p>yunfiqūna mereka nafkahkan</p>	<p>لَا</p> <p>lā tidak</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>كُسَالَى</p> <p>kusālā malas</p>	<p>هُمْ</p> <p>hum mereka</p>
			<p>كَارِهِونَ</p> <p>kārihūna orang-orang yang enggan</p>	<p>هُمْ</p> <p>hum mereka</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>

Fa lā tu'jibka amwāluhum wa lā aulāduhum, innamā yuridullāhu liyu'azzibahum bihā fil-ḥayātid-dunyā wa tazhaqa anfusuhum wa hum kāfirūn.

فَلَا تَعْجَبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٥٥﴾

55. Maka janganlah harta benda dan anak-anak mereka menarik hatimu. Sesungguhnya Allah menghendaki dengan (memberi) harta benda dan anak-anak itu untuk menyiksa mereka dalam kehidupan di dunia dan kelak akan melayang nyawa mereka, sedang mereka dalam keadaan kafir.

أَوْلَادُهُمْ aulādu- hum anak-anak mereka	لَا lā jangan	وَ wa dan	أَمْوَالَهُمْ amwālu- hum harta mereka	تُجِبُّكَ tu'jibka menarik hatimu	فَلَا fa lā maka jangan
فِي fī dalam	بِهَا bihā dengannya	لِيُعَذِّبَهُمْ li yu'az- zibahum untuk menyiksa mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	يُرِيدُ yurīdu meng- hendaki	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya
وَ wa dan	أَنْفُسَهُمْ anfusuhum jiwa mereka	تَزْهَقَ tazhaqa binasa	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةِ al-ḥayāti kehidupan
				كَافِرُونَ kāfirūna orang- orang kafir	هُمْ hum mereka

Wa yaḥlifūna billāhi innahum laminkum, wa mā hum minkum wa lākinnaḥum qaumuy yafraqūn.

وَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ وَمَا هُمْ مِنْكُمْ
 وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ ﴿٥٦﴾

56. Dan mereka (orang-orang munafik) bersumpah dengan (nama) Allah, bahwa sesungguhnya mereka termasuk golonganmu; padahal mereka bukanlah dari golonganmu, akan tetapi mereka adalah orang-orang yang sangat takut (kepadamu).

وَ wa dan	لَمِنْكُمْ laminkum sungguh dari kamu	إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mereka	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	يَحْلِفُونَ yaḥlifūna mereka bersumpah	وَ wa dan
-----------------	--	--	---	---	-----------------

قَوْمٍ qaumun kaum	لَكِنَّهُمْ lakinnahum tetapi mereka	وَ wa dan	مِنْكُمْ minkum dari kamu	هُمْ hum mereka	مَا mā tidak
--------------------------	--	-----------------	---------------------------------	-----------------------	--------------------

يَفْرُقُونَ
yafriqūna
mereka takut

Lau yajidūna malja'an au magārātin au muddakhalal lawallau ilaihi wa hum yajmahūn.

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأًا أَوْ مَغَارَاتٍ أَوْ مَدَخَلًا لَّوَلَّوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿٥٧﴾

57. Jikalau mereka memperoleh tempat perlindungan atau gua-gua atau lubang-lubang (dalam tanah) niscaya mereka pergi kepadanya dengan secepat-cepatnya.

أَوْ au atau	مَغَارَاتٍ magārātin gua-gua	أَوْ au atau	مَلْجَأًا malja'an tempat berlindung	يَجِدُونَ yajidūna mereka memperoleh	لَوْ lau jikalau
يَجْمَحُونَ yajmahūna lari secepat-cepatnya	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	لَوَلَّوْا lawallau tentu mereka berpaling	مَدَخَلًا muddakhalan tempat masuk

Wa minhum may yalmizuka fiṣ-ṣadaqāt, fa in u'tū minhā raḍū wa il lam yu'tau minhā izā hum yas-khaṭūn.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ فَإِنْ أُعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ يُعْطُوا مِنْهَا إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ ﴿٥٨﴾

58. Dan di antara mereka ada orang yang mencelamu tentang (pembagian) zakat; jika mereka diberi sebagian daripadanya, mereka bersenang hati, dan

jika mereka tidak diberi sebagian daripadanya, dengan serta-merta mereka menjadi marah.

الصَّدَقَاتِ aṣ-ṣadaqāti sedekah sedekah	فِي fī dalam	يَلْمِزُكَ yalmizuka mencela- mu	مَنْ man orang	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan
إِنْ in jika	وَ wa dan	رَضُوا raḍū mereka senang	مِنْهَا minhā sebagian- nya	أَعْطُوا u'tū mereka diberi	فَإِنْ fa in maka jika
يَسْخَطُونَ yaskhaṭūna menjadi marah	هُمْ hum mereka	إِذَا izā apabila	مِنْهَا minhā sebagian- nya	يُعْطَوْنَ yu'tau mereka diberi	لَمْ lam tidak

Wa lau annahum raḍū mā ātahumullāhu wa rasūlūhū wa qālū ḥasbunallāhu sayu'tinallāhu min faḍliḥi wa rasūlūhū innā ilallāhi rāgibūn.

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ
وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ
فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ﴿٥٩﴾

59. Jikalau mereka sungguh-sungguh ridha dengan apa yang diberikan Allah dan rasul-Nya kepada mereka, dan berkata : "Cukuplah Allah bagi kami, Allah akan memberikan kepada kami sebagian dari karunia-Nya dan demikian (pula) rasul-Nya, sesungguhnya kami adalah orang-orang yang berharap kepada Allah", (tentulah yang demikian itu lebih baik bagi mereka).

أَتَاهُمْ ātāhum mereka diberi	مَا mā apa	رَضُوا raḍū ridha	أَنَّهُمْ annahum sesungguh- nya mereka	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
حَسْبُنَا ḥasbunā cukuplah bagi kami	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan	رَسُولُهُ rasūlūhū rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah

وَ wa dan	فَضْلِهِ fadlihi karunia- Nya	مِنْ min sebagian	اللَّهُ Allāhu Allah	سَيُوتِينَا sayu'tinā akan mem- berikan pada kami	اللَّهُ Allāhu Allah
رَاغِبُونَ rāgibūna orang-orang berharap	اللَّهُ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	رَسُولُهُ rasūluhū rasul-Nya	

Innamaṣ-ṣadaqātu lil-fuqarā'i wal-masākini wal-'āmilīna 'alaihā wal-mu'allafati qulūbuhum wa fir-riqābi wal-gārimīna wa fī sabīlillāhi wabnis-sabīl, farīdatam minallāh, wallāhu 'alīmun ḥakīm.

إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ
وَالْعَامِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبِهِمْ
وَفِي الرِّقَابِ وَالْغَارِمِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَابْنِ السَّبِيلِ فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

60. Sesungguhnya zakat-zakat itu, hanyalah untuk orang-orang fakir, orang-orang miskin, pengurus-pengurus zakat, para mu'allaf yang dibujuk hatinya, untuk (memerdekakan) budak. Orang-orang yang berhutang, untuk jalan Allah dan orang-orang yang sedang dalam perjalanan, sebagai sesuatu ketetapan yang diwajibkan Allah; dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana³⁵⁾.

وَ wa dan	الْمَسْكِينِ al-masākini orang- orang miskin	وَ wa dan	لِلْفُقَرَاءِ lil-fuqarā'i untuk orang- orang fakir	الصَّدَقَاتُ aṣ-ṣadaqātu sedekah- sedekah	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya
وَ wa dan	قُلُوبِهِمْ qulūbu- hum hati mereka	الْمُؤَلَّفَةِ al-mu'al- lafati orang yang dibujuk	وَ wa dan	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	الْعَامِلِينَ al-'āmilīna pengurus- pengurus

فِي fī di	وَ wa dan	الْغَارِمِينَ al-gārimīna orang-orang yang berhutang	وَ wa dan	الرِّقَابِ ar-riqābi budak	فِي fī dalam
اللَّهِ Allāhi Allah	مِنَ mina dari	فَرِيضَةً fariḍatan kewajiban	ابْنِ السَّبِيلِ ibnis-sabīli musafir	وَ wa dan	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah
		حَكِيمٌ ḥakīmun Maha Bijaksana	عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan

Wa minhumul-lazīna yu'zūnan-na-biyya wa yaqūlūna huwa uzun, qul uzunu khairil lakum yu'minu billāhi wa yu'minu lil-mu'minīna wa rahmatul lil-lazīna āmanū minkum, wal-lazīna yu'zūna rasūlallāhi lahum 'azābun alīm.

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ
هُوَ أَذُنٌ قُلْ أَذُنٌ خَيْرٌ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا
مِنْكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ①

61. Di antara mereka (orang-orang munafik) ada yang menyakiti Nabi dan mengatakan : "Nabi mempercayai semua apa yang didengarnya". Katakanlah : "Ia mempercayai semua yang baik bagi kamu, ia beriman kepada Allah, mempercayai orang-orang mukmin, dan menjadi rahmat bagi orang-orang yang beriman di antara kamu". Dan orang-orang yang menyakiti Rasulullah itu, bagi mereka azab yang pedih.

وَ wa dan	النَّبِيِّ an-nabiyya nabi	يُؤْذُونَ yu'zūna menyakiti	الَّذِينَ allaḍīna orang-orang yang	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan
-----------------	----------------------------------	-----------------------------------	---	---	-----------------

<p>خَيْرٍ</p> <p>khairin yang baik</p>	<p>أُذُنٌ</p> <p>uzunu mendengar</p>	<p>قُلْ</p> <p>qul katakanlah</p>	<p>أُذُنٌ</p> <p>uzunun mendengar</p>	<p>هُوَ</p> <p>huwa dia</p>	<p>يَقُولُونَ</p> <p>yaqūlūna mereka mengatakan</p>
<p>لِلْمُؤْمِنِينَ</p> <p>lil-mu'mi- nīna kepada orang-orang mukmin</p>	<p>يُؤْمِنُ</p> <p>yu'minu dia mem- percai</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>بِاللَّهِ</p> <p>billāhi kepada Allah</p>	<p>يُؤْمِنُ</p> <p>yu'minu dia beriman</p>	<p>لَكُمْ</p> <p>lakum bagimu</p>
<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>مِنْكُمْ</p> <p>minkum di antara kamu</p>	<p>أَمَنُوا</p> <p>āmanū beriman</p>	<p>لِلَّذِينَ</p> <p>lil-lazīna bagi orang- orang yang</p>	<p>رَحْمَةً</p> <p>rahmatun rahmat</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
<p>أَلِيمٌ</p> <p>alīmun yang pedih</p>	<p>عَذَابٌ</p> <p>'azābun siksaan</p>	<p>لَهُمْ</p> <p>lahum bagi mereka</p>	<p>رَسُولَ اللَّهِ</p> <p>rasūlallāhi Rasulullah</p>	<p>يُؤْذُونَ</p> <p>yu'zūna menyakiti</p>	<p>الَّذِينَ</p> <p>allazīna orang- orang yang</p>

Yahlifūna billāhi lakum li yurdū-
kum wallāhu wa rasūluhū aḥaqqu
ay yurdūhu in kānū mu'minīn.

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ وَاللَّهُ
وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِنْ كَانُوا
مُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

62. Mereka bersumpah kepada kamu dengan (nama) Allah untuk mencari keridhaanmu, padahal Allah dan rasul-Nya itulah yang lebih patut mereka cari keridhaannya, jika mereka adalah orang-orang yang mukmin.

<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu Allah</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>لِيَرْضَوْكُمْ</p> <p>li yurdū- kum untuk men- cari keri- dhaanmu</p>	<p>لَكُمْ</p> <p>lakum padamu</p>	<p>بِاللَّهِ</p> <p>billāhi dengan Allah</p>	<p>يَحْلِفُونَ</p> <p>yahlifūna mereka bersumpah</p>
--	-----------------------------	--	---------------------------------------	--	--

كَانُوا kānū adalah mereka	إِنْ in jika	أَنْ يَرْضَوْهُ ay yurḍū- hu mereka cari keridhaannya	أَحَقُّ aḥaqqu lebih berhak	رَسُولُهُ rasūluhū rasul-Nya	وَ wa dan
----------------------------------	--------------------	--	-----------------------------------	------------------------------------	-----------------

مُؤْمِنِينَ
mu'minīna
orang-orang beriman

Alam ya'lamū annahū may yu-
ḥādīdillāha wa rasūlahū fa anna
lahū nāra Jahannama khālidan fihā,
zālīkal-khizyul-'azīm.

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مِنْ إِحَادِدِ اللَّهِ وَرَسُولُهُ
فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا ذَلِكَ
الْحَزِيُّ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

63. Tidakkah mereka (orang-orang munafik itu) mengetahui bahwasanya barangsiapa menentang Allah dan rasul-Nya, maka sesungguhnya neraka Jahannamlah baginya, dia kekal di dalamnya. Itu adalah kehinaan yang besar.

اللَّهِ Allāha Allah	يُحَادِدِ yuhādidi menentang	مَنْ man siapa	أَنَّهُ annahū bahwasanya dia	يَعْلَمُوا ya'lamū mereka mengetahui	أَلَمْ alam tidakkah
جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	نَارَ nāra neraka	لَهُ lahū baginya	فَأَنَّ fa anna maka sesungguhnya	رَسُولُهُ rasūlahū rasul-Nya	وَ wa dan
الْعَظِيمُ al-'azīmu yang besar	الْحَزِيُّ al-khizyū kehinaan	ذَلِكَ zālīka itu	فِيهَا fihā di dalamnya	خَالِدًا khālidan kekal	

Yahzarul-munāfiqūna an tunazzala
'alaihim sūratun tunabbi'uhum bimā
fī qulūbihim, qulistahzi'ū, innallāha
mukhrijum mā taḥzarūn.

يَحْذَرُ الْمُنَافِقُونَ أَنْ تَنْزَلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ
تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ اسْتَهِزُّوا
إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ مَا تَحْذَرُونَ ﴿٦٤﴾

64. Orang-orang yang munafik itu takut akan diturunkan terhadap mereka sesuatu surat yang menerangkan apa yang tersembunyi dalam hati mereka. Katakanlah kepada mereka : "Teruskanlah ejekan-ejekannya (terhadap Allah dan rasul-Nya)". Sesungguhnya Allah akan menyatakan apa yang kamu takuti itu.

تُنَبِّئُهُمْ tunabbi'uhum ia menerangkan pada mereka	سُورَةٌ sūratun surat	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	أَنْ تَنْزَلَ an tunazzala akan diturunkan	الْمُنَافِقُونَ al-munāfiqūna orang-orang munafik	يَحْذَرُ yahzaru takut
إِنَّ inna sesungguhnya	اسْتَهِزُّوا istahzi'ū teruslah mengejek	قُلْ qul katakanlah	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	فِي fī dalam	بِمَا bimā dengan apa
تَحْذَرُونَ taḥzarūna kamu takuti	مَا mā apa	مُخْرِجٌ mukhrijun mengeluarkan	اللَّهُ Allāha Allah		

Wa la'in sa'altahum layaqūlunna
innamā kunnā nakhūdu wa nal'ab,
qul a billāhi wa āyātihi wa rasūlihi
kuntum tastahzi'un.

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا
نُحُوضُ وَنَلْعَبُ قُلْ أَبِاللَّهِ وَآيَاتِهِ وَرَسُولِهِ
كُنْتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ ﴿٦٥﴾

65. Dan jika kamu tanyakan kepada mereka (tentang apa yang mereka lakukan itu), tentulah mereka akan menjawab : "Sesungguhnya kami hanyalah bersenda gurau dan bermain-main saja". Katakanlah : "Apakah dengan Allah, ayat-ayat-Nya dan rasul-Nya kamu selalu berolok-olok ?"

كُنَّا kunnā adalah kami	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	لَيَقُولَنَّ layaqūlunna tentu mere- ka berkata	سَأَلْتَهُمْ sa'altahum kamu ber- tanya pada mereka	لَإِنَّ la'in sungguh jika	وَ wa dan
وَ wa dan	أَبِاللَّهِ a billāhi apakah de- ngan Allah	قُلْ qul katakanlah	نَلْعَبُ nal'abu bermain- main	وَ wa dan	نَحْوُضُ nakhūdu bersenda gurau
تَسْتَهْرِونَ tastahzi'ūna kamu ber- olok-olok	كُنتُمْ kuntum adalah kamu	رَسُولِهِ rasūlihi rasul-Nya	وَ wa dan	آيَاتِهِ āyātihi ayat-ayat- Nya	

Lā ta'tazirū qad kafartum ba'da imānikum, in na'fu 'an ta'ifatim min-kum nu'azzib ta'ifatam bi annahum kānū mujrimin.

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ
إِنْ نَعْفُ عَنْ طَائِفَةٍ مِنْكُمْ نُعَذِّبْ
طَائِفَةً بَأَنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾

66. Tidak usah kamu minta maaf, karena kamu kafir sesudah beriman. Jika Kami memaafkan segolongan daripada kamu (lantaran mereka taubat), nis-caya Kami akan mengazab golongan (yang lain) disebabkan mereka adalah orang-orang yang selalu berbuat dosa.

إِيمَانِكُمْ imānikum kamu beriman	بَعْدَ ba'da sesudah	كَفَرْتُمْ kafartum kamu kafir	قَدْ qad sesungguh- nya	تَعْتَذِرُوا ta'tazirū kamu berudzur	لَا lā jangan
نُعَذِّبْ nu'azzib Kami mengazab	مِنْكُمْ minkum dari kamu	طَائِفَةٍ ta'ifatin segolong- an	عَنْ 'an dari	نَعْفُ na'fu Kami me- maafkan	إِنْ in jika

مُجْرِمِينَ	كَانُوا	بِأَنَّهُمْ	طَائِفَةً
mujrimīna orang-orang berdosa	kānū adalah mereka	bi annahum karena mereka	tā'ifatan segolongan

Al-munāfiqūna wal-munāfiqātu ba'duhum mim ba'd, ya'murūna bil-munkari wa yanhauna 'anil-ma'rūfi wa yaqbiḍūna aidiyahum, nasullāha fa nasiyahum, innal-munāfiqīna humul-fāsiqūn.

الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُمْ
 مِنْ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ
 عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ
 نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ هُمُ
 الْفَاسِقُونَ ﴿١٧﴾

67. Orang-orang munafik laki-laki dan perempuan, sebagian dengan sebagian yang lain adalah sama, mereka menyuruh berbuat yang mungkar dan melarang berbuat yang makruf dan mereka menggenggam tangannya³⁶. Mereka telah lupa kepada Allah, maka Allah melupakan mereka. Sesungguhnya orang-orang munafik itulah orang-orang yang fasik.

بَعْضٍ	مِنْ	بَعْضُهُمْ	الْمُنَافِقَاتُ	وَ	الْمُنَافِقُونَ
ba'din sebagian	min dari	ba'duhum sebagian mereka	al-munāfiqātu orang-orang munafik perempuan	wa dan	al-munāfiqūna orang-orang munafik laki-laki
الْمَعْرُوفِ	عَنْ	يَنْهَوْنَ	وَ	بِالْمُنْكَرِ	يَأْمُرُونَ
al-ma'rūfi yang makruf	'an dari	yanhauna mereka melarang	wa dan	bil-munkari dengan yang mungkar	ya'murūna mereka menyuruh
فَنَسِيَهُمْ	اللَّهُ	نَسُوا	أَيْدِيَهُمْ	يَقْبِضُونَ	وَ
fa nasiyahum maka Dia melupakan mereka	Allāha Allah	nasū mereka melupakan	aidiyahum tangan mereka	yaqbiḍūna mereka menggenggam	wa dan

الْفَاسِقُونَ
al-fāsiqūna
orang-orang yang fasik

هُمْ
hum
mereka

الْمُنَافِقِينَ
al-munāfiqīna
orang-orang munafik

إِنَّ
inna
sesungguhnya

Wa‘adallāhul-munāfiqīna wal-munāfiqāti wal-kuffāra nāra Jahannama khālidīna fīhā, hiya ḥasbuhum, wa la‘anahumullāh, wa lahum ‘azābum muqīm,

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا هِيَ حَسْبُهُمْ وَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ وَأَلِيمٌ

68. Allah mengancam orang-orang munafik laki-laki dan perempuan dan orang-orang kafir dengan neraka Jahannam. Mereka kekal di dalamnya. Cukuplah neraka itu bagi mereka; dan Allah melaknati mereka; dan bagi mereka azab yang kekal,

وَ wa dan	الْمُنَافِقَاتِ al-munāfiqāti orang-orang munafik perempuan	وَ wa dan	الْمُنَافِقِينَ al-munāfiqīna orang-orang munafik laki-laki	اللَّهُ Allāhu Allah	وَعَدَ wa‘ada mengancam
هِيَ hiya dia	فِيهَا fīhā di dalamnya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	نَارَ nāra neraka	الْكُفَّارَ al-kuffāra orang-orang kafir
لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	لَعْنَتُهُمْ la‘anahum melaknati mereka	وَ wa dan	حَسْبُهُمْ ḥasbuhum cukup bagi mereka
				مُقِيمٌ muqīmun yang kekal	عَذَابٌ ‘azābun siksaan

kal-lazīna min qablikum kānū asyadda minkum quwwataw wa aksara amwālaw wa aulādā, fastamta'ū bi khalāqihim fastamta'tum bi khalāqikum kamastamta'al-lazīna min qablikum bi khalāqihim wa khudtum kal-lazī khādū, ulā'ika habitat a'māluhum fid-dun-yā wal-ākhirah, wa ulā'ika humul-khāsirūn.

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَآكْثَرَ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلْقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلْقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلْقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِي خَاضُوا أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٩﴾

69. (keadaan kamu hai orang-orang munafik dan musyrikin adalah) seperti keadaan orang-orang yang sebelum kamu, mereka lebih kuat daripada kamu, dan lebih banyak harta benda dan anak-anaknya daripada kamu. Maka mereka telah menikmati bagian mereka, dan kamu telah menikmati bagianmu sebagaimana orang-orang yang sebelummu menikmati bagiannya, dan kamu mempercakapkan (hal yang batil) sebagaimana mereka mempercakapkannya. Mereka itu, amalannya menjadi sia-sia di dunia dan di akhirat; dan mereka itulah orang-orang yang merugi.

مِنْكُمْ minkum dari kamu	أَشَدَّ asyadda lebih kuat	كَانُوا kānū adalah mereka	قَبْلِكُمْ qablikum sebelum kamu	مِنْ min dari	كَالَّذِينَ kal-lazīna seperti orang-orang yang
أَوْلَادًا aulādan anak-anak	وَ wa dan	أَمْوَالًا amwālan harta	أَكْثَرَ aksara lebih banyak	وَ wa dan	قُوَّةً quwwatan kekuatan
اسْتَمْتَعُوا istamta'a menikmati	كَمَا kamā sebagaimana	بِخَلْقِكُمْ bi khalāqikum dengan bagianmu	فَاسْتَمْتَعْتُمْ fastamta'-tum maka kamu menikmati	بِخَلْقِهِمْ bi khalāqihim dengan bagian mereka	فَاسْتَمْتَعُوا fastamta'ū maka mereka menikmati

خُضِبْتُمْ khuḍtum kamu memper- cakapkan	وَ wa dan	بِخَلْقِهِمْ bi khalā- qihim dengan bagian mereka	قَبْلِكُمْ qablikum sebelum kamu	مِنْ min dari	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
فِي fī dalam	أَعْمَالِهِمْ a'māluhum amalan mereka	حَبِطَتْ ḥabīṭat sia-sia	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	خَاضُوا khādū mereka memper- cakapkan	كَالَّذِي kal-lazī seperti orang yang
هُمْ hum mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	وَ wa dan	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia
					الْحَاسِرُونَ al-khāsirūna orang-orang yang merugi

Alam ya'tihim naba'ul-lazīna min qablihim qaumi Nūhiw wa 'Ādiw wa Šamūda wa qaumi Ibrāhīma wa ašḥābi Madyana wal-mu'tafikāt, atathum rusuluhum bil-bayyināt, famā kānallāhu li yazlimahum wa lākin kānū anfusahum yazlimūn.

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ
وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ
مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَاتِ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾

70. Belumkah datang kepada mereka berita penting tentang orang-orang yang sebelum mereka, (yaitu) kaum Nuh, 'Ād, Šamūd, kaum Ibrahim, penduduk Mad-yan, dan (penduduk) negeri-negeri yang telah musnah³⁷⁾? Telah datang kepada mereka rasul-rasul dengan membawa keterangan yang nyata; maka Allah tidaklah sekali-kali menganiaya mereka, akan tetapi merekalah yang menganiaya diri mereka sendiri.

قَبْلِهِمْ qablihim sebelum mereka	مِنْ min dari	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	نَبَأُ naba'u berita	يَأْتِيهِمْ ya'tihim datang pa- da mereka	الْمُ alam tidakkah
ثَمُودَ Samūda Samūd	وَ wa dan	عَادٍ 'Adin 'Ad	وَ wa dan	نُوحٍ Nūhin Nuh	قَوْمٍ qaumi kaum
مَدْيَنَ Mad-yana Mad-yan	أَصْحَابِ aṣḥābi penduduk	وَ wa dan	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	قَوْمٍ qaumi kaum	وَ wa dan
فَمَا famā maka tidak	بِالْبَيِّنَاتِ bil-bayyi- nāti dengan keterangan yang nyata	رُسُلَهُمْ rusuluhum rasul-rasul mereka	آتَتْهُمْ atathum datang pa- da mereka	الْمُؤْتَفِكَاتِ al-mu'ta- fikāti negeri yang telah musnah	وَ wa dan
كَانُوا kānū adalah mereka	لَكِنَّ lākin tetapi	وَ wa dan	لِيُظْلِمَهُمْ li yazli- mahum menganiaya mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia
				يُظْلِمُونَ yazlimūna mereka menganiaya	أَنْفُسَهُمْ anfusahum diri mereka

Wal-mu'minūna wal-mu'minātu ba'duhum auliya'u ba'd, ya'murūna bilma'rūfi wa yanhauna 'anil-munkari

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ
أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ

wa yuqīmūnaṣ-ṣalāta wa yu'tūnaz-zakāta wa yuṭī'ūnallāha wa rasūlah, ulā'ika sayarḥamu-humullāh, innallāha 'azizun ḥakīm.

عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ
الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ
سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

71. Dan orang-orang yang beriman, lelaki dan perempuan sebagian mereka (adalah) menjadi penolong bagi sebagian yang lain. Mereka menyuruh (mengerjakan) yang makruf, mencegah dari yang mungkar, mendirikan sembahyang, menunaikan zakat, dan mereka taat kepada Allah dan rasul-Nya. Mereka itu akan diberi rahmat oleh Allah; sesungguhnya Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

أَوْلِيَاءُ auliyā'u penolong	بَعْضُهُمْ ba'ḍuhum sebagian mereka	الْمُؤْمِنَاتُ al-mu'mi-nātu orang-orang beriman perempuan	وَ wa dan	الْمُؤْمِنُونَ al-mu'mi-nūna orang-orang beriman laki-laki	وَ wa dan
عَنْ 'an dari	يَنْهَوْنَ yanhauna mereka mencegah	وَ wa dan	بِالْمَعْرُوفِ bil-ma'rūfi dengan yang makruf	يَأْمُرُونَ ya'murūna mereka menyuruh	بَعْضِ ba'ḍin sebagian
يُؤْتُونَ yu'tūna mereka menunaikan	وَ wa dan	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	يُقِيمُونَ yuqīmūna mereka mendirikan	وَ wa dan	الْمُنْكَرِ al-munkari yang mungkar
رَسُولَهُ rasūlahū rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهِ Allāha Allah	يُطِيعُونَ yuṭī'ūna mereka taat	وَ wa dan	الزَّكَاةَ az-zakāta zakat

عَزِيزٌ 'azizun Maha Perkasa	الله Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	الله Allāhu Allah	سَيَرَحْمَهُمْ sayarḥa- muhum mereka akan diberi rahmat	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu
--	-----------------------------	-----------------------------------	-----------------------------	--	--

حَكِيمٌ
ḥakīmun
Maha
Bijaksana

Wa'adallāhul-mu'minīna wal-mu'mināti jannātin tajrī min taḥtihal-anhāru khālidīna fihā wa masākina tayyibatan fī jannāti 'Adn, wa riḍwānum minallāhi akbar, zālīka huwal-fauzul-'azīm.

وَعَدَ اللهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
وَمَسَاكِينَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ
وَرِضْوَانٍ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرَ ذَلِكَ هُوَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

72. Allah menjanjikan kepada orang-orang yang mukmin lelaki dan perempuan, (akan mendapat) surga yang di bawahnya mengalir sungai-sungai, kekal mereka di dalamnya, dan (mendapat) tempat-tempat yang bagus di surga 'Adn. Dan keridhaan Allah adalah lebih besar; itu adalah keberuntungan yang besar.

جَنَّاتٍ jannātin surga	الْمُؤْمِنَاتِ al-mu'mi- nāti orang-orang beriman perempuan	وَ wa dan	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang beriman laki-laki	الله Allāhu Allah	وَعَدَ wa'ada menjanjikan
فِيهَا fihā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal	الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتِهَا taḥtihā bawahnya	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir

عَدْنِ 'Adnin 'Adn	جَنَّاتٍ jannāti surga	فِي fī di	طَيِّبَةً ṭayyibatan yang baik	مَسَاكِنَ masākina tempat-tempat	وَ wa dan
ذَلِكَ zālika itu	أَكْبَرُ akbaru lebih besar	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنَ min dari	رِضْوَانُ riḍwānun keridhaan	وَ wa dan
			الْعَظِيمُ al-'aẓīmu yang besar	الْفَوْزُ al-fauzu kemenangan	هُوَ huwa dia

Yā ayyuhan-nabiyyu jāhidil-kuffāra wal-munāfiqīna wagluḥ 'alahim, wa ma'wāhum Jahannamu wa bi'sal-maṣīr.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ
وَإِغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ
الْمَصِيرُ ﴿٧٧﴾

73. Hai nabi, berjihadlah (melawan) orang-orang kafir dan orang-orang munafik itu, dan bersikap keraslah terhadap mereka. Tempat mereka ialah neraka Jahannam. Dan itulah tempat kembali yang seburuk-buruknya.

الْمُنَافِقِينَ al-munāfiqīna orang-orang munafik	وَ wa dan	الْكُفَّارَ al-kuffāra orang-orang kafir	جَاهِدِ jāhidi berjihadlah	النَّبِيِّ an-nabiyyu nabi	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
جَهَنَّمُ Jahannamu Jahannam	مَأْوَاهُمْ ma'wāhum tempat mereka	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ 'alahim atas mereka	إِغْلُظْ ugluḥ keraslah	وَ wa dan

<p>المَصِيرُ</p> <p>al-maṣīru</p> <p>tempat kembali</p>	<p>بِئْسَ</p> <p>bi'sa</p> <p>seburuk-buruk</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
---	---	--------------------------------

Yahlifūna billāhi mā qālū, wa laqad qālū kalimatal-kufri wa kafarū ba'da islāmihim wa hammū bimā lam yanālū, wa mā naqamū illā an agnāhumullāhu wa rasūluhū min fadlih, fa iy yatūbū yaku khairal lahum, wa iy yatawallau yu'azzibhumullāhu 'azāban alīman fid-dunyā wal-ākhirah, wa mā lahum fil-arḍi miw waliyyiw wa lā naṣīr.

يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةَ
 الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ وَهَمُّوا
 بِمَا لَمْ يَنَالُوا وَمَا نَقَمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ
 اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوبُوا يَكُ
 خَيْرًا لَهُمْ وَإِنْ يَتَوَلَّوْا يَئِدْبِهِمْ اللَّهُ عَذَابًا
 أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي
 الْأَرْضِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ٧٤

74. Mereka (orang-orang munafik itu) bersumpah dengan (nama) Allah, bahwa mereka tidak mengatakan (sesuatu yang menyakitimu). Sesungguhnya mereka telah mengucapkan perkataan kekafiran, dan telah menjadi kafir sesudah Islam, dan mengingini apa yang mereka tidak dapat mencapainya³⁸⁾; dan mereka tidak mencela (Allah dan rasul-Nya), kecuali karena Allah dan rasul-Nya telah melimpahkan karunia-Nya kepada mereka. Maka jika mereka bertaubat, itu adalah lebih baik bagi mereka, dan jika mereka berpaling, niscaya Allah akan mengazab mereka dengan azab yang pedih di dunia dan di akhirat; dan mereka sekali-kali tidak mempunyai pelindung dan tidak (pula) penolong di muka bumi.

<p>لَقَدْ</p> <p>laqad</p> <p>sesungguhnya</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>قَالُوا</p> <p>qālū</p> <p>mereka berkata</p>	<p>مَا</p> <p>mā</p> <p>tidak</p>	<p>بِاللَّهِ</p> <p>billāhi</p> <p>dengan Allah</p>	<p>يَخْلِفُونَ</p> <p>yahlifūna</p> <p>mereka bersumpah</p>
<p>بَعْدَ</p> <p>ba'da</p> <p>sesudah</p>	<p>كَفَرُوا</p> <p>kafarū</p> <p>mereka kafir</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>الْكُفْرِ</p> <p>al-kufri</p> <p>kekafiran</p>	<p>كَلِمَةَ</p> <p>kalimata</p> <p>perkataan</p>	<p>قَالُوا</p> <p>qālū</p> <p>mereka berkata</p>

يَسْأَلُوا yanālū mereka mencapai	لَمْ lam tidak	بِمَا bimā dengan apa	هَمُّوْا hammū mereka bercita-cita	وَ wa dan	إِسْلَامِهِمْ islāmihim Islam mereka
اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْ أَعْنَمَهُمْ an agnā- hum melimpah- kan pada mereka	إِلَّا illā kecuali	نَقَمُوا naqamū mereka mencela	مَا mā tidak	وَ wa dan
يَتُوبُوا yatūbū mereka bertaubat	فَإِنْ fa in maka jika	فَضْلِهِ fadlihi karunia- Nya	مِنْ min dari	رَسُولُهُ rasūluhū rasul-Nya	وَ wa dan
يَتَوَلَّوْا yatawallau mereka berpaling	إِنْ in jika	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	خَيْرًا khairan kebaikan	يَكُ yaku adalah itu
الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	فِي fī di	الَّذِينَ alīman yang pedih	عَذَابًا 'azāban siksaan	اللَّهُ Allāhu Allah	يُعَذِّبُهُمْ yu'azzib- hum mengazab mereka
فِي fī di	لَهُمْ lahum bagi mereka	مَا mā tiada	وَ wa dan	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	وَ wa dan
نَصِيرٍ naṣirin penolong	لَا lā tidak	وَ wa dan	وَلِيِّ waliyyin pelindung	مِنْ min dari	الْأَرْضِ al-arḍi bumi

Wa minhum man ‘āhadallāha la'in ātānā min fadlihi lanāṣṣaddaqaanna wa lanakūnanna mināṣ-ṣālihiin.

وَمِنْهُمْ مَنْ عَاهَدَ اللَّهُ لَأِنِ آتَيْنَا مِنْ فَضْلِهِ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

75. Dan di antara mereka ada orang yang telah berikrar kepada Allah: "Sesungguhnya jika Allah memberikan sebagian karunia-Nya kepada kami, pastilah kami akan bersedekah dan pastilah kami termasuk orang-orang yang saleh".

لَأِنِّ	اللَّهِ	عَاهَدَ	مَنْ	مِنْهُمْ	وَ
la'in sungguh jika	Allāha Allah	‘āhada berjanji	man orang	minhum di antara mereka	wa dan
لَنَكُونَنَّ	وَ	لَنَصَّدَّقَنَّ	فَضْلِهِ	مِنْ	آتَيْنَا
lanakū- nanna tentu ada- lah kami	wa dan	lanāṣṣad- daqaanna tentu kami bersedekah	fadlihi karunia- Nya	min dari	ātānā kami diberi
				الصَّالِحِينَ	مِنْ
				aṣ-ṣālihiina orang- orang yang saleh	min dari

Fa lammā ātāhum min fadlihi bakhilū bihī wa tawallaw wa hum mu'riḍūn.

فَلَمَّا آتَاهُمْ مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٧٦﴾

76. Maka setelah Allah memberikan kepada mereka sebagian dari karunia-Nya, mereka kikir dengan karunia itu, dan berpaling, dan mereka memanglah orang-orang yang selalu membelakangi (kebenaran).

بِهِ	بَخِلُوا	فَضْلِهِ	مِنْ	آتَاهُمْ	فَلَمَّا
bihī dengannya	bakhilū mereka kikir	fadlihi karunia- Nya	min dari	ātāhum mereka diberi	fa lammā maka tatkala

مُعْرِضُونَ	هُمْ	وَ	تَوَلَّوْا	وَ
mu'ridūna orang-orang yang mem- belakang	hum mereka	wa dan	tawallau mereka berpaling	wa dan

Fa a'qabahum nifāqan fī qulūbihim ilā yaumi yalqaunahū bimā akhlafullāha mā wa'adūhu wa bimā kānū yakzibūn.

فَاعْتَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾

77. Maka Allah menimbulkan kemunafikan pada hati mereka sampai kepada waktu mereka menemui Allah, karena mereka telah memungkiri terhadap Allah apa yang telah mereka ikrarkan kepada-Nya dan (juga) karena mereka selalu berdusta.

يَوْمٍ	إِلَى	قُلُوبِهِمْ	فِي	نِفَاقًا	فَاعْتَبَهُمْ
yaumi hari	ilā sampai	qulūbihim hati mereka	fī dalam	nifāqan kemunafikan	fa a'qabahum maka Dia menimbulkan pada mereka
وَعَدُوهُ	مَا	اللَّهِ	أَخْلَفُوا	بِمَا	يَلْقَوْنَهُ
wa'adūhu mereka janjian pada-Nya	mā apa	Allāha Allah	akhlafū mereka memungkiri	bimā sebab	yalqaunahū mereka menemui-Nya
يَكْذِبُونَ	كَانُوا	بِمَا	وَ		
yakzibūna mereka berdusta	kānū adalah mereka	bimā sebab	wa dan		

Alam ya'lamū annallāha ya'lamu sirrahum wa najwahum wa annallāha 'allāmul-guyūb.

الْمُرِّيْعَلِيمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿٧٨﴾

78. Tidakkah mereka tahu bahwasanya Allah mengetahui rahasia dan bisikan mereka, dan bahwasanya Allah amat mengetahui segala yang gaib?

سِرَّهُمْ sirrahum rahasia mereka	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwasanya	يَعْلَمُوا ya'lamū mereka mengetahui	أَلَمْ alam tidakkah
--	-----------------------------------	----------------------------	-----------------------------	---	----------------------------

عَلَّامٌ 'allāmu mengetahui	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwasanya	وَ wa dan	نَجْوَاهُمْ najwāhum bisikan mereka	وَ wa dan
-----------------------------------	----------------------------	-----------------------------	-----------------	--	-----------------

الْغُيُوبِ
al-guyūbi
yang gaib-gaib

Allazīna yalmizūnal-muṭṭawwi'īna minal-mu'minīna fiṣ-ṣadaqāti wal-lazīna lā yajidūna illā juhdaḥum fa yaskharūna minhum, sakhirallāhu minhum, wa lahum 'azābun alīm.

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

79. (Orang-orang munafik) yaitu orang-orang yang mencela orang-orang mukmin yang memberi sedekah dengan sukarela dan (mencela) orang-orang yang tidak memperoleh (untuk disedekahkan) selain sekedar kesanggupannya, maka orang-orang munafik itu menghina mereka. Allah akan membalas penghinaan mereka itu, dan untuk mereka azab yang pedih.

فِي fī dalam	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minīna orang-orang mukmin	مِنْ min dari	الْمُطَّوِّعِينَ al-muṭṭawwi'īna orang-orang yang taat	يَلْمِزُونَ yalmizūna mencela	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang
--------------------	--	---------------------	--	-------------------------------------	---

إِلَّا illā kecuali	يَجِدُونَ yajidūna mereka memperoleh	لَا lā tidak	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan	الصَّدَقَاتِ aṣ-ṣadaqāti sedekah- sedekah
مِنْهُمْ minhum dari mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	سَخِرَ sakhira menghina	مِنْهُمْ minhum dari mereka	فَيَسْخَرُونَ fa yas- kharūna maka me- reka meng- hina	جُهْدَهُمْ juhдахum kesanggup- an mereka
		الِئِمِّ alīmun yang pedih	عَذَابٌ 'azābun siksaan	لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan

Istagfir lahum au lā tastagfir lahum, in tastagfir lahum sab'ina marratan fa lay yagfirallāhu lahum, zālika bi annahum kafarū billāhi wa rasūlih, wallāhu lā yahdil-qaumal-fāsiqīn.

اِسْتَعْفِرْ لَهُمْ اَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ اِنْ نَسْتَغْفِرْ
لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ
بِاَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٨٠﴾

80. Kamu memohonkan ampun bagi mereka atau tidak kamu memohonkan ampun bagi mereka (adalah sama saja). Kendatipun kamu memohonkan ampun bagi mereka tujuh puluh kali, namun Allah sekali-kali tidak akan memberi ampun kepada mereka. Yang demikian itu adalah karena mereka kafir kepada Allah dan rasul-Nya. Dan Allah tidak memberi petunjuk kepada kaum yang fasik.

لَهُمْ lahum bagi mereka	تَسْتَغْفِرُ tastagfir kamu me- mohonkan ampun	لَا lā tidak	أَوْ au atau	لَهُمْ lahum bagi mereka	اِسْتَعْفِرُ istagfir kamu me- mohonkan ampun
-----------------------------------	--	--------------------	--------------------	-----------------------------------	---

<p>فَلَنْ يَغْفِرَ</p> <p>fa lay yagfira</p> <p>maka tidak mengampuni</p>	<p>مَرَّةً</p> <p>marratan</p> <p>kali</p>	<p>سَبْعِينَ</p> <p>sab'ina</p> <p>tujuh puluh</p>	<p>لَهُمْ</p> <p>lahum</p> <p>bagi mereka</p>	<p>تَسْتَغْفِرُ</p> <p>tastagfir</p> <p>kamu memohonkan ampun</p>	<p>إِنْ</p> <p>in</p> <p>jika</p>
<p>بِاللَّهِ</p> <p>billāhi</p> <p>kepada Allah</p>	<p>كَفَرُوا</p> <p>kafarū</p> <p>kafir</p>	<p>بِأَنَّهُمْ</p> <p>bi annahum</p> <p>karena mereka</p>	<p>ذَلِكَ</p> <p>zālika</p> <p>itu</p>	<p>لَهُمْ</p> <p>lahum</p> <p>bagi mereka</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu</p> <p>Allah</p>
<p>يَهْدِي</p> <p>yahdī</p> <p>menunjuki</p>	<p>لَا</p> <p>lā</p> <p>tidak</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu</p> <p>Allah</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>رَسُولِهِ</p> <p>rasūlihī</p> <p>rasul-Nya</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
				<p>الْفَاسِقِينَ</p> <p>al-fāsiqīna</p> <p>orang-orang yang fasik</p>	<p>الْقَوْمَ</p> <p>al-qauma</p> <p>kaum</p>

Fariḥal-mukhallafūna bi maq'adhihim khilāfa rasūlillāhi wa karihū ay yujāhidū bi amwālihim wa anfusihiḥim fī sabīlillāhi wa qālū lā tanfirū fil-ḥarrā, qul nāru Jahannama asyaddu ḥarrā, lau kānū yafqahūn.

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَافَ رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ يَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾

81. Orang-orang yang ditinggalkan (tidak ikut berperang) itu, merasa gembira dengan tinggalnya mereka di belakang Rasulullah, dan mereka tidak suka berjihad dengan harta dan jiwa mereka pada jalan Allah dan mereka berkata : "Janganlah kamu berangkat (pergi berperang) dalam panas terik ini". Katakanlah : "Api neraka Jahannam itu lebih kuat panas(nya)", jikalau mereka mengetahui.

وَ wa dan	رَسُولِ اللَّهِ rasūlillāhi Rasulullah	خِلَافَ khilāfa di belakang	بِمَقْعَدِهِمْ bi maq- 'adhihim di tempat duduk mereka	الْمُخَلَّفُونَ al-mukhal- lafūna orang- orang yang tertinggal	فَرِحَ fariha gembira
فِي fī di	أَنْفُسِهِمْ anfusihihim diri mereka	وَ wa dan	بِأَمْوَالِهِمْ bi amwā- lihim dengan harta mereka	أَنْ يُجَاهِدُوا ay yujā- hidū untuk mereka berjihad	كَرِهُوا karihū mereka membenci
فِي fī dalam	تَنْفِرُوا tanfirū kamu berangkat	لَا lā jangan	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah
حَرًّا ḥarran panas	أَشَدُّ asyaddu lebih kuat	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	نَارُ nāru neraka	قُلْ qul katakanlah	الْحَرِّ al-ḥarri panas
			يَفْقَهُونَ yafqahūna mereka memahami	كَانُوا kānū adalah mereka	لَوْ lau jikalau

Fal yadhakū qalīlaw wal yabkū kasīrā,
jazā'am bimā kānū yaksibūn.

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءً
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٧﴾

82. Maka biarlah mereka tertawa sedikit dan menangis banyak, sebagai pembalasan dari apa yang selalu mereka kerjakan.

بِمَا bimā dengan apa	جَزَاءٍ jazā'an balasan	كَثِيرًا kašīran banyak	وَلْيَبْكُوا wal yabkū dan mereka menangis	قَلِيلًا qalīlan sedikit	فَلْيَضْحَكُوا fal yadhakū maka mere- ka tertawa
				يَكْسِبُونَ yaksibūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka

Fa ir raja'akallāhu ilā tā'ifatim minhum fasta'zanūka lil-khurūji fa qul lan takhrujū ma'iya abadaw wa lan tuqātilū ma'iya 'aduwwā, innakum rađītum bil-qu'ūdi awwala marrah, faq'udū ma'al-khālifīn.

فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ فَاسْتَأْذِنُوكَ لِلخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ بِالْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿٨٣﴾

83. Maka jika Allah mengembalikanmu kepada satu golongan dari mereka, kemudian mereka minta izin kepadamu untuk keluar (pergi berperang), maka katakanlah : "Kamu tidak boleh keluar bersamaku selama-lamanya dan tidak boleh memerangi musuh bersamaku. Sesungguhnya kamu telah rela tidak pergi berperang kali yang pertama. Karena itu duduklah (tinggallah) bersama orang-orang yang tidak ikut berperang¹³⁹⁾.

مِنْهُمْ minhum dari mereka	طَائِفَةٍ tā'ifatīn golongan	إِلَى ilā kepada	اللَّهُ Allāhu Allah	رَجَعَكَ raja'aka mengem- balikanmu	فَإِنْ fa in maka jika
أَبَدًا abadan selamanya	مَعِيَ ma'iya bersamaku	لَنْ تَخْرُجُوا lan takh- rujū kamu tidak boleh keluar	فَقُلْ fa qul maka katakanlah	لِلخُرُوجِ lil-khurūji untuk keluar	فَاسْتَأْذِنُوكَ fasta'za- nūka maka me- reka akan minta izin kepadamu

رَضِيتُمْ radītum kamu telah rela	إِنَّكُمْ innakum sesungguh- nya kamu	عَدُوًّا 'aduwwan musuh	مَعِيَ ma'iyā bersamaku	لَنْ تَقَاتِلُوا lan tuqātilū kamu tidak boleh me- merangi	وَ wa dan
الْخَالِفِينَ al-khālifīna orang- orang yang tinggal	مَعَ ma'a bersama	فَاقْعُدُوا faq'udū maka duduklah	مَرَّةً marratin kali	أَوَّلًا awwala pertama	بِالْقُعُودِ bil-qu'ūdi dengan duduk

Wa lā tuṣalli 'alā aḥadim minhum māta abadaw wa lā taqum 'alā qabrih, innaḥum kafarū billāhi wa rasūlihī wa māṭū wa hum fāsiqūn.

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِمْ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨٤﴾

84. Dan janganlah kamu sekali-kali menyembahyangkan (jenazah) seorang yang mati di antara mereka, dan janganlah kamu berdiri (mendoakan) di kuburnya. Sesungguhnya mereka telah kafir kepada Allah dan rasul-Nya dan mereka mati dalam keadaan fasik.

مِنْهُمْ minhum di antara mereka	أَحَدٍ aḥadīn seseorang	عَلَى 'alā atas	تُصَلِّ tuṣalli kamu me- nyembah- yangkan	لَا lā jangan	وَ wa dan
عَلَى 'alā atas	تَقُمْ taqum kamu berdiri	لَا lā jangan	وَ wa dan	أَبَدًا abadan selamanya	مَاتَ māta mati
رَسُولِهِ rasūlihī rasul-Nya	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	كَفَرُوا kafarū kafir	إِنَّهُمْ innaḥum sesungguh- nya mereka	قَبْرِهِمْ qabrihī kuburnya

فَاسِقُونَ fāsiqūna orang-orang yang fasik	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	مَاتُوا mātū mereka mati	وَ wa dan
---	-----------------------	-----------------	-----------------------------------	-----------------

Wa lā tu'jibka amwāluhum wa aulāduhum, innamā yurīdullāhu ay yu'azzibahum bihā fid-dun-yā wa tazhaqa anfusuhum wa hum kāfirūn.

وَلَا تُجِيبُكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ
اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ
أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٨٥﴾

85. Dan janganlah harta benda dan anak-anak mereka menarik hatimu. Sesungguhnya Allah menghendaki akan mengazab mereka di dunia dengan harta dan anak-anak itu dan agar melayang nyawa mereka, dalam keadaan kafir.

أَوْلَادُهُمْ aulādu- hum anak-anak mereka	وَ wa dan	أَمْوَالُهُمْ amwālu- hum harta mereka	تُجِيبُكَ tu'jibka menarik hatimu	لَا lā jangan	وَ wa dan
فِي fī di	بِهَا bihā dengannya	أَنْ يُعَذِّبَهُمْ ay yu'az- zibhum mengazab mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	يُرِيدُ yurīdu bermaksud	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya
هُمْ hum mereka	وَ wa dan	أَنْفُسُهُمْ anfusuhum diri mereka	تَزْهَقَ tazhaqa rusak	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia

كَافِرُونَ
kāfirūna
orang-orang
yang kafir

Wa izā unzilat sūrātun an āminū
billāhi wa jāhidū ma'a rasūlihis-
ta'zanaka uluṭ-ṭauli minhum wa qālū
zarnā nakum ma'al-qā'idīn.

وَإِذَا أَنْزَلَتْ سُورَةً أَنْ آمِنُوا بِاللَّهِ وَ
جَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذِنَكَ أُولُو
الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذَرْنَا نَكُنْ مَعَ
الْقَاعِدِينَ ﴿٨٦﴾

86. Dan apabila diturunkan sesuatu surat (yang memerintahkan kepada orang munafik itu) : "Berimanlah kamu kepada Allah dan berjihadlah beserta rasul-Nya", niscaya orang-orang yang sanggup di antara mereka meminta izin kepadamu (untuk tidak berjihad) dan mereka berkata : "Biarkanlah kami berada bersama orang-orang yang duduk"⁽⁴⁰⁾.

بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	أَنْ آمِنُوا an āminū beriman- lah kamu	سُورَةً sūrātun surat	أَنْزَلَتْ unzilat diturunkan	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
أُولُو الطَّوْلِ uluṭ-ṭauli orang- orang yang mampu	اسْتَأْذِنَكَ ista'zanaka akan me- minta izin padamu	رَسُولِهِ rasūlihi rasul-Nya	مَعَ ma'a bersama	جَاهِدُوا jāhidū berjihadlah kamu	وَ wa dan
مَعَ ma'a bersama	نَكُنْ nakun adalah kami	ذَرْنَا zarnā biarkanlah	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan	مِنْهُمْ minhum di antara mereka
					الْقَاعِدِينَ al-qā'idīna orang-orang yang duduk

Radū bi ay yakūnū ma'al-khawālifi
wa ṭubi'a 'alā qulūbihim fa hum lā
yafqahūn.

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ
عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

87. Mereka rela berada bersama orang-orang yang tidak pergi berperang⁽⁴¹⁾, dan hati mereka telah dikunci mati, maka mereka tidak mengetahui (kebahagiaan beriman dan berjihad).

طَبِعَ ṭubi'a ditutup	وَ wa dan	الْخَوَافِ al-khawā- lifi orang- orang yang tinggal	مَعَ ma'a bersama	بِأَنْ يَكُونُوا bi ay yakūnū bahwa mereka berada	رَضُوا raḍū mereka rela
يَفْقَهُونَ yafqahūna mereka memahami	لَا lā tidak	فَهُمْ fa hum maka mereka	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	عَلَى 'alā atas	

Lākinir-rasūlu wal-laẓina āmanū ma'ahū jāhadū bi amwālihim wa anfusihim, wa ulā'ika lahumul-khairāt, wa ulā'ika humul-mufliḥūn.

لَكِنَّ الرَّسُولَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ جَاهَدُوا
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأُولَئِكَ لَهُمُ
الْخَيْرَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾

88. Tetapi rasul dan orang-orang yang beriman bersama dia, mereka berjihad dengan harta dan diri mereka. Dan mereka itulah orang-orang yang memperoleh kebaikan; dan mereka itulah (pula) orang-orang yang beruntung.

مَعَهُ ma'ahū bersama- nya	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ al-laẓina orang- orang yang	وَ wa dan	الرَّسُولَ ar-rasūlu rasul	لَكِنَّ lākin tetapi
أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	وَ wa dan	أَنْفُسِهِمْ anfusihim diri mereka	وَ wa dan	بِأَمْوَالِهِمْ bi amwā- lihim dengan harta mereka	جَاهَدُوا jāhadū mereka berjihad

الْمُفْلِحُونَ	هُمْ	أُولَئِكَ	وَ	الْخَيْرَاتُ	لَهُمْ
al-mufli- hūna orang- orang yang beruntung	hum mereka	ulā'ika mereka itu	wa dan	al-khairātu kebaikan- kebaikan	lahum bagi mereka

A'addallāhu lahum jannātin tajrī
min taḥtihal-anhāru khālidīna fiḥā,
zālikal-fauzul-'azīm.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾

89. Allah telah menyediakan bagi mereka surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, mereka kekal di dalamnya. Itulah kemenangan yang besar.

مِنْ	تَجْرِي	جَنَّاتٍ	لَهُمْ	اللَّهُ	أَعَدَّ
min dari	tajrī mengalir	jannātin surga	lahum bagi mereka	Allāhu Allah	a'adda telah me- nyediakan
الْفَوْزُ	ذَلِكَ	فِيهَا	خَالِدِينَ	الْأَنْهَارُ	تَحْتِهَا
al-fauzu kemenang- an	zālika itu	fiḥā di dalam- nya	khālidīna mereka kekal	al-anhāru sungai- sungai	taḥtiḥā bawahnya

الْعَظِيمُ
al-'azīmu
yang besar

Wa jā'al-mu'azzirūna minal-A'rābi
li yu'zana lahum wa qa'adal-lazīna
kazabullāha wa rasūlah, sayuṣībul-
lazīna kafarū minhum 'azābun
alīm.

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ
لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا
اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۗ سَيُصِيبُ الَّذِينَ
كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩١﴾

90. Dan datang (kepada nabi) orang-orang yang mengemukakan uzur, yaitu orang-orang Arab Badwi agar diberi izin bagi mereka (untuk tidak pergi berjihad), sedang orang-orang yang mendustakan Allah dan rasul-Nya, duduk berdiam diri saja. Kelak orang-orang yang kafir di antara mereka itu akan ditimpa azab yang pedih.

لِيُؤْذَنَ li yu'zana untuk me- minta izin	الْأَعْرَابِ al-A'rābi orang- orang Arab Badwi	مِنْ min dari	الْمُعَذِّرُونَ al-mu'az- zirūna orang-orang yang me- ngemuka- kan uzur	جَاءَ jā'a datang	وَ wa dan
اللَّهِ Allāha Allah	كَذَبُوا kazabū mendusta- kan	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	قَعَدَ qa'ada duduk	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka
مِنْهُمْ minhum di antara mereka	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	سَيُصِيبُ sayuṣību akan ditimpa	رَسُولَهُ rasūlahū rasul-Nya	وَ wa dan
			الِيمُ alīmun yang pedih	عَذَابٌ 'azābun siksaan	

Laisa 'alad-du'afā'i wa lā 'alal-mar-dā wa lā 'alal-lażīna lā yajidūna mā yunfiqūna ḥarajun izā naṣaḥū lillāhi wa rasūlih, mā 'alal-muḥsi-nina min sabīl, wallāhu gafūrur ra-ḥīm,

لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا
عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يَنْفِقُونَ حَرَجٌ
إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ
مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١﴾

91. Tiada dosa (lantaran tidak pergi berjihad) atas orang-orang yang lemah, atas orang-orang yang sakit dan atas orang-orang yang tidak memperoleh

apa yang akan mereka nafkahkan, apabila mereka berlaku ikhlas kepada Allah dan rasul-Nya. Tidak ada jalan sedikit pun untuk menyalahkan orang-orang yang berbuat baik. Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang,

عَلَى 'alā atas	لَا lā tidak	وَ wa dan	الضُّعْفَاءُ aḍ-ḍu'afā'i orang-orang yang lemah	عَلَى 'alā atas	لَيْسَ laisa tiada
لَا lā tidak	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	عَلَى 'alā atas	لَا lā tidak	وَ wa dan	الْمَرْضَى al-marḍā orang-orang yang sakit
تَصَوَّاهُ naṣaḥū mereka ikhlas	إِذَا izā apabila	حَرَجٌ ḥarajun dosa	يُنْفِقُونَ yunfiqūna mereka nafkahkan	مَا mā apa	يَجِدُونَ yajidūna mereka memperoleh
الْمُحْسِنِينَ al-muḥsinīna orang-orang yang ber- buat baik	عَلَى 'alā atas	مَا mā tiada	رَسُولِهِ rasūlihī rasul-Nya	وَ wa dan	لِلَّهِ lillāhi kepada Allah
رَحِيمٍ raḥimun Maha Penyayang	عَفُورٍ gafūrun Maha Pengampun	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	سَبِيلٍ sabilin jalan	مِنْ min dari

wa lā 'alal-lazīna izā mā atauka li taḥmilahum qulta lā ajidu mā aḥmilukum 'alaīh, tawallaw wa a'yunuhum tafīdu minad-dam'i ḥazanan allā yajidū mā yunfiqūn.

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا اتَّوَكَّلْتُمْ عَلَيْهِمْ
قُلْتُمْ لَا آجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا
وَاعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا
يَجِدُوا مَا يُنْفِقُونَ ﴿١٧﴾

92. dan tiada (pula dosa) atas orang-orang yang apabila mereka datang kepadamu, supaya kamu memberi mereka kendaraan, lalu kamu berkata : "Aku tidak memperoleh kendaraan untuk membawamu", lalu mereka kembali, sedang mata mereka bercucuran air mata karena kesedihan, lantaran mereka tidak memperoleh apa yang akan mereka nafkahkan⁴²⁾.

مَا mā apa	إِذَا izā apabila	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	عَلَى 'alā atas	لَا lā tiada	وَ wa dan
مَا mā apa	أَجِدُ ajidu aku peroleh	لَا lā tidak	قُلْتَ qulta kamu berkata	لِتَحْمِلَهُمْ li taħmilahum agar kamu membawa mereka	آتَاكَ atauka datang kepadamu
تَفِيضُ tafiḍu mencucurkan	أَعْيُنُهُمْ a'yunuhum mata mereka	وَ wa dan	تَوَلَّوْا tawallau mereka berpaling	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أَحْمِلُكُمْ aħmilukum aku membawamu
مَا mā apa	يَجِدُوا yajidū mereka memperoleh	أَلَّا allā karena tidak	حَزَنًا ħazanan kesedihan	الدَّمْعِ ad-dam'ī air mata	مِنْ min dari
					يُنْفِقُونَ yunfiqūna mereka nafkahkan

Innamas-sabīlu 'alal-lażīna yasta'zīnūnaka wa hum agniyā', raḍū bi ay yakūnū ma'al-khawālifi wa ṭaba-

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ
وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رِضْوَانًا يَكُونُوا مَعَ

'allāhu 'alā qulūbihim fahum lā
ya'lamūn.

الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

93. Sesungguhnya jalan (untuk menyalahkan) hanyalah terhadap orang-orang yang meminta izin kepadamu, padahal mereka itu orang-orang kaya. Mereka rela berada bersama-sama orang-orang yang tidak ikut berperang dan Allah telah mengunci mati hati mereka, maka mereka tidak mengetahui (akibat perbuatan mereka).

وَ wa dan	يَسْتَأْذِنُونَكَ yasta'zi- nūnaka meminta izin padamu	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	عَلَى 'alā atas	السَّبِيلِ as-sabīlu jalan	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya
الْخَوَالِفِ al-khawā- lifi orang- orang yang tinggal	مَعَ ma'a bersama	بِأَن يَكُونُوا bi ay yakūnū bahwa mereka berada	رَضُوا radū mereka rela	أَغْنِيَاءَ agniyā'u orang- orang kaya	هُمْ hum mereka
فَهُمْ fa hum maka mereka	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah	طَبَعَ ṭaba'a menutup	وَ wa dan
				يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لَا lā tidak

JUZ 11

Ya'tazirūna ilaikum izā raja'tum ilaihim, qul lā ta'tazirū lan nu'mina lakum qad nabba'anallāhu min akhbārikum wa sayarallāhu 'amalakum wa rasūlūhū summa turaddūna ilā 'ālimil gaibi wasy-syahādati fa yunabbi'ukum bimā kuntum ta'malūn.

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ
 قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَأْنَا اللَّهُ
 مِنْ أَخْبَارِكُمْ وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ
 ثُمَّ تَرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ
 فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

94. Mereka (orang-orang munafik) mengemukakan uzurnya kepadamu, apabila kamu telah kembali kepada mereka (dari medan perang). Katakanlah : "Janganlah kamu mengemukakan uzur; kami tidak percaya lagi kepadamu, (karena) sesungguhnya Allah telah memberitahukan kepada kami beritamu yang sebenarnya. Dan Allah serta rasul-Nya akan melihat pekerjaanmu, kemudian kamu dikembalikan kepada Yang Mengetahui yang gaib dan yang nyata, lalu Dia memberitakan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan".

قُلْ qul katakanlah	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	رَجَعْتُمْ raja'tum kamu telah kembali	إِذَا izā apabila	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	يَعْتَذِرُونَ ya'tazirūna mereka mengemukakan uzur
نَبَأْنَا nabba'anā telah memberitahukan pada kami	قَدْ qad sesungguhnya	لَكُمْ lakum padamu	لَنْ نُؤْمِنَ lan nu'mina kami tidak percaya	تَعْتَذِرُوا ta'tazirū kamu mengemukakan uzur	لَا lā jangan
اللَّهُ Allāhu Allah	سَيَرَى sayarā akan melihat	وَ wa dan	أَخْبَارِكُمْ akhbārikum beritamu	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhu Allah

إِلَى ilā kepada	تُرَدُّونَ turaddūna kamu di- kembalikan	ثُمَّ summa kemudian	رَسُولُهُ rasūluhū rasul-Nya	وَ wa dan	عَمَلِكُمْ ‘amalukum perbuatan- mu
بِمَا bimā dengan apa	فَيُنَبِّئُكُمْ fa yunab- bi'ukum maka Dia akan mem- beritakan padamu	الشَّهَادَةِ asy-sya- hādati yang nyata	وَ wa dan	الْغَيْبِ al-gaibi yang gaib	عَالِمٍ ‘alimi Yang Me- ngetahui
				تَعْمَلُونَ ta‘malūna kamu kerjakan	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

Sayahlifūna billāhi lakum izan-
qalabtum ilaihim li tu‘riḍū ‘anhum,
fa a‘riḍū ‘anhum, innahum rijsuw
wa ma‘wāhum Jahannamu jazā‘am
bimā kānū yaksibūn.

سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ
إِلَيْهِمْ لَتَعْرِضُوهُمْ فَأَعْرِضُوهُمْ
إِنَّهُمْ رِجْسٌ وَمَا بِهِمُ جِهَنَّمَ جَزَاءُ
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾

95. Kelak mereka akan bersumpah kepadamu dengan nama Allah, apabila kamu kembali kepada mereka, supaya kamu berpaling dari mereka.⁴³⁾ Maka berpalinglah dari mereka; karena sesungguhnya mereka itu adalah najis dan tempat mereka Jahannam; sebagai balasan atas apa yang telah mereka kerjakan.

إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	انْقَلَبْتُمْ inqalabtum kamu kembali	إِذَا izā apabila	لَكُمْ lakum padamu	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	سَيَحْلِفُونَ sayahlifūna mereka akan ber- sumpah
---	--	-------------------------	---------------------------	---	---

رِجْسٌ rijsun najis	إِنَّهُمْ innahum sesungguhnya mereka	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	فَاعْرِضُوا fa a'riḍū maka berpalinglah	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	لِتَعْرِضُوا li tu'riḍū supaya kamu berpaling
كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā dengan apa	جَزَاءً jazā'an balasan	جَهَنَّمَ Jahannamu Jahannam	مَأْوَاهُمْ ma'wāhum tempat mereka	وَ wa dan
					يَكْسِبُونَ yaksibūna mereka kerjakan

Yahlifūna lakum li tarḍau 'anhum, fa in tarḍau 'anhum fa innallāha lā yardā 'anil-qaumil-fāsiqīn.

يَخْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ
فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَى
عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٩٦﴾

96. Mereka akan bersumpah kepadamu, agar kamu ridha kepada mereka. Tetapi jika sekiranya kamu ridha kepada mereka, maka sesungguhnya Allah tidak ridha kepada orang-orang yang fasik itu.

تَرْضَوْا tarḍau kamu ridha	فَإِنْ fa in maka jika	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	لِتَرْضَوْا li tarḍau agar kamu ridha	لَكُمْ lakum padamu	يَخْلِفُونَ yakhlifūna mereka bersumpah
عَنْ 'an dari	يَرْضَى yardā ridha	لَا lā tidak	اللَّهِ Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka sesungguhnya	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka

الْفَاسِقِينَ
al-fāsiqīna
orang-
orang yang
fasik

الْقَوْمِ
al-qaumi
kaum

Al-A'rābu asyaddu kufraw wa ni-
fāqaw wa ajdaru allā ya'lamū hu-
dūda mā anzalallāhu 'alā rasūlih,
wallāhu 'alīmun ḥakīm.

الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا
يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ
وَاللَّهُ عَلَيْهِمْ حَكِيمٌ ﴿١٧﴾

97. Orang-orang Arab Badwi itu,⁴⁴⁾ lebih sangat kekafiran dan kemunafikannya, dan lebih wajar tidak mengetahui hukum-hukum yang diturunkan Allah kepada rasul-Nya. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

وَ wa dan	نِفَاقًا nifāqan kemunafik- annya	وَ wa dan	كُفْرًا kufran kekafir- nya	أَشَدُّ asyaddu lebih sangat	الْأَعْرَابُ al-A'rābu orang- orang Arab Badwi
أَنْزَلَ anzala diturunkan	مَا mā apa	حُدُودَ ḥudūda hukum- hukum	يَعْلَمُوا ya'lamū mereka mengetahui	أَلَّا allā mengapa tidak	أَجْدَرُ ajdaru lebih wajar
عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	رَسُولِهِ rasūlihī rasul-Nya	عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah
					حَكِيمٌ ḥakīmun Maha Bijaksana

Wa minal-A'rābi may yattakhizu mā yunfiqu magramaw wa yatarabbašu bi kumud-dawā'ir, 'alaihihim dā'iratus-saū', wallāhu samī'un 'alīm.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَائِرَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

98. Di antara orang-orang Arab Badwi itu, ada orang yang memandang apa yang dinafkaskannya (di jalan Allah) sebagai suatu kerugian dan dia menanti-nanti marabahaya menimpamu; merekalah yang akan ditimpa marabahaya. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

مَا mā apa	يَتَّخِذُ yattakhizu memandang	مَنْ man orang	الْأَعْرَابِ al-A'rābi orang-orang Arab Badwi	مِنْ min di antara	وَ wa dan
الدَّوَائِرَ ad-dawā'ira tertimpa bencana	بِكُمْ bi kum denganmu	يَتَرَبَّصُ yatarabbašu mereka menantikan	وَ wa dan	مَغْرَمًا magraman kerugian	يُنْفِقُ yunfiqu menafkaskan
سَمِيعٌ samī'un Maha Mendengar	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	السَّوْءِ as-sau'i keburukan	دَائِرَةُ dā'iratu ditimpa bencana	عَلِيمٌ 'alaihihim atas mereka
					عَلِيمٌ 'alīmun Maha Mengetahui

Wa minal-A'rābi may yu'minu billāhi wal-yaumil-ākhirī wa yattakhizu mā yunfiqu qurubātin

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ

'indallāhi wa ṣalawātir-rasūl, alā innahā qurbatul lahum, sayudkhi-luhumullāhu fī raḥmatih, innallāha gafūrir raḥīm.

وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ ۗ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ
لَهُمْ ۗ سَيَدْخُلُوهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٩﴾

99. Dan di antara orang-orang Arab Badwi itu, ada orang yang beriman kepada Allah dan hari kemudian, dan memandang apa yang dinafkakkannya (di jalan Allah) itu, sebagai jalan mendekatkannya kepada Allah dan sebagai jalan untuk memperoleh doa rasul. Ketahuilah, sesungguhnya nafkah itu adalah suatu jalan bagi mereka untuk mendekatkan diri (kepada Allah). Kelak Allah akan memasukkan mereka ke dalam rahmat (surga)-Nya; sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	يُؤْمِنُونَ yu'minu beriman	مَنْ man orang	الْأَعْرَابِ al-A'rābi orang- orang Arab Badwi	مِنْ min di antara	وَ wa dan
يُنْفِقُ yunfiqu dinafkah- kan	مَا mā apa	يَنْتَظِرُ yattakhizu meman- dang	وَ wa dan	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumil- ākhirī hari akhir	وَ wa dan
الرَّسُولِ ar-rasūli rasul	صَلَوَاتِ aṣ-ṣalawāti memper- oleh doa	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	قُرْبَاتٍ qurubātin mendekat- kan
اللَّهُ Allāhu Allah	سَيَدْخُلُهُمْ sayudkhi- luhum akan me- masukkan mereka	لَهُمْ lahum bagi mereka	قُرْبَةٌ qurbatun mendekat- kan	إِنَّهَا innahā sesungguh- nya dia	أَلَا alā ingatlah

رَحِيمٍ rahīmun Maha Penyayang	غَفُورٍ gafūrun Maha Pengampun	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	رَحْمَتِهِ rahmatihī rahmat- Nya	فِي fī dalam
---	---	----------------------------	------------------------------------	---	--------------------

Was-sābiqūnal-awwalūna minal-muhājirīna wal-anṣārī wal-lazīnattaba‘ūhum bi ihsānir raḍiyallāhu ‘anhum wa raḍū ‘anhu wa ‘addalahum jannātin tajrī tahtahal-anhāru khālidīna fihā abadā, zālikalfauzul-‘azīm.

وَالسَّابِقُونَ الْأَوَّلُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ
وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠﴾

100. Orang-orang yang terdahulu lagi yang pertama-tama (masuk Islam) di antara orang-orang Muhajirin dan Anshar dan orang-orang yang mengikuti mereka dengan baik, Allah ridha kepada mereka dan mereka pun ridha kepada Allah dan Allah menyediakan bagi mereka surga-surga yang mengalir sungai-sungai di dalamnya; mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Itulah kemenangan yang besar.

وَ wa dan	الْمُهَاجِرِينَ al-muhā- jirīna orang-orang Muhajirin	مِنْ min di antara	الْأَوَّلُونَ al-awwa- lūna yang per- tama-tama	السَّابِقُونَ as-sābiqū- na orang- orang yang terdahulu	وَ wa dan
رَضَى raḍiya ridha	بِإِحْسَانٍ bi ihsānīn dengan baik	اتَّبَعُوهُمْ ittaba‘ūhum mengikuti mereka	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	وَ wa dan	الْأَنْصَارِ al-anṣārī orang-orang Anshar
وَ wa dan	عَنْهُ ‘anhu kepada- Nya	رَضُوا raḍū mereka ridha	وَ wa dan	عَنْهُمْ ‘anhum kepada mereka	اللَّهُ Allāhu Allah

الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتَهَا tahtahā di bawah- nya	تَجْرِي tajrī mengalir	جَنَّاتٍ jannātin surga	لَهُمْ lahum bagi mereka	أَعَدَّ a'adda disediakan
الْعَظِيمِ al-'azīmu yang besar	الْفَوْزُ al-fauzu kemenang- an	ذَلِكَ zālika itu	أَبَدًا abadan selamanya	فِيهَا fihā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal

Wa mimman ḥaulukum minal-A'rābi munāfiqūn, wa min ahli al-Madīnati maradū 'alan-nifāq, lā ta'lamuhum, nahnu na'lamuhum, sanu'azzibuhum marrataini summa yuraddūna ilā 'azābin 'azīm.

وَمِمَّنْ حَوْلَكُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ
وَمِنَ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَى النِّفَاقِ
لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُمْ مَرَّتَيْنِ
ثُمَّ يَرُدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

101. Di antara orang-orang Arab Badwi yang di sekelilingmu⁴⁵⁾ itu, ada orang-orang munafik; dan (juga) di antara penduduk Madinah. Mereka keterlaluan dalam kemunafikannya. Kamu (Muhammad) tidak mengetahui mereka, (tetapi) Kami yang mengetahui mereka. Nanti mereka akan Kami siksa dua kali kemudian mereka akan dikembalikan kepada azab yang besar.

مُنَافِقُونَ munāfi- qūna orang-orang munafik	الْأَعْرَابِ al-A'rābi orang- orang Arab Badwi	مِنْ min di antara	حَوْلَكُمْ ḥaulukum di sekelilingmu	مِمَّنْ mimman dari orang	وَ wa dan
عَلَى 'alā atas	مَرَدُوا maradū mereka keterlaluan	الْمَدِينَةِ al-Madīnati Madinah	أَهْلِ ahli penduduk	مِنْ min dari	وَ wa dan

سَعَدْتُمْ sanu'az- zibuhum akan Kami siksa mereka	تَعَلَّمْتُمْ na'lamu- hum Kami me- ngetahui mereka	نَحْنُ nahnu Kami	تَعَلَّمْتُمْ ta'lamu- hum kamu me- ngetahui mereka	لَا lā tidak	التَّفَاقُ an-nifāqi kemunafik- an
عَظِيمٍ 'azīmin yang besar	عَذَابٍ 'azābin siksa	إِلَى ilā kepada	يُرَدُّونَ yuraddūna mereka dikembali- kan	ثُمَّ summa kemudian	مَرَّتَيْنِ marrataini dua kali

Wa ākharūna'tarafū bi zunūbihim khalatū 'amalan ṣāliḥaw wa ākhara sayyi'ā, 'asallāhu ay yatūba 'alaihim, innallāha gafūrur raḥīm.

وَأَخْرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٠٢﴾

102. Dan (ada pula) orang-orang yang lain yang mengakui dosa-dosa mereka, mereka mencampurbaurkan pekerjaan yang baik dengan pekerjaan lain yang buruk. Mudah-mudahan Allah menerima taubat mereka. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

عَمَلًا 'amalan pekerjaan	خَلَطُوا khalatū mereka mencam- purbaur- kan	بِذُنُوبِهِمْ bi zunū- bihim dengan dosa-dosa mereka	اعْتَرَفُوا i'tarafū mereka mengakui	أَخْرُونَ ākharūna orang- orang yang lain	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhu Allah	عَسَىٰ 'asā mudah- mudah	سَيِّئًا sayyi'an yang buruk	آخَرَ ākhara yang lain	وَ wa dan	صَالِحًا ṣāliḥan yang baik

رَحِيمٌ	غَفُورٌ	اللَّهُ	إِنَّ	عَلَيْهِمْ	أَنْ يَتُوبَ
rahimun	gafurun	Allāhu	inna	'alahim	ay yatūba
Maha	Maha	Allah	sesungguh-	atas	menerima
Penyayang	Pengampun		nya	mereka	taubat

Khuz min amwālihim şadaqatan tuṭahhiruhum wa tuzakkīhim bihā wa ṣalli 'alahim, inna ṣalātaka sakanul lahum, wallāhu samī'un 'alīm.

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَ
تُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَاتَكَ
سَكَنٌ لَهُمْ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٣﴾

103. Ambillah zakat dari sebagian harta mereka, dengan zakat itu kamu membersihkan⁴⁶⁾ dan mensucikan⁴⁷⁾ mereka, dan mendoalah untuk mereka. Sesungguhnya doa kamu itu (menjadi) ketenteraman jiwa bagi mereka. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

وَ	تُطَهِّرُهُمْ	صَدَقَةً	أَمْوَالِهِمْ	مِنْ	خُذْ
wa	tuṭahhiru-	şadaqatan	amwāli-	min	khuz
dan	hum	sedekah	harta	dari	ambillah
	membersihkan		mereka		
	mereka				
إِنَّ	عَلَيْهِمْ	صَلِّ	وَ	بِهَا	تُزَكِّيهِمْ
inna	'alahim	ṣalli	wa	bihā	tuzakkīhim
sesungguh-	atas	berdoalah	dan	dengannya	mensucikan
nya	mereka				mereka
سَمِيعٌ	اللَّهُ	وَ	لَهُمْ	سَكَنٌ	صَلَاتِكَ
samī'un	Allāhu	wa	lahum	sakanun	şalātaka
Maha	Allah	dan	bagi	ketentram-	doa kamu
Mendengar			mereka	an	
					عَلِيمٌ
					'alīmun
					Maha Me-
					ngetahui

Alam ya'lamū annalāha huwa yaqbalut-taubata 'an 'ibādihi wa ya'khuḡuṣ-ṣadaqāti wa annalāha huwat-tawwābur-raḡim.

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

104. Tidakkah mereka mengetahui, bahwasanya Allah menerima taubat dari hamba-hamba-Nya dan menerima zakat, dan bahwasanya Allah Maha Penerima taubat lagi Maha Penyayang?

يَقْبَلُ yaqbalu menerima	هُوَ huwa Dia	اللَّهِ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwasanya	يَعْلَمُوا ya'lamū mereka mengetahui	أَلَمْ alam tidakkah
الصَّدَقَاتِ aṣ-ṣadaqāti sedekah	يَأْخُذُ ya'khuḡu menerima	وَ wa dan	عِبَادِهِ 'ibādihi hamba-hamba-Nya	عَنْ 'an dari	التَّوْبَةَ at-taubata taubat
الرَّحِيمِ ar-raḡimu Maha Penyayang	التَّوَّابُ at-tawwābu Maha Penerima taubat	هُوَ huwa Dia	اللَّهِ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwasanya	وَ wa dan

Wa quli'malū fa sayarallāhu 'amalakum wa rasūluhū wal-mu'minūn, wa saturaddūna ilā 'ālimil-gaibi wasy-syahādati fa yunabbi'ukum bimā kuntum ta'malūn.

وَقُلْ أَعْمَلُوا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ وَالشَّهَادَةُ فِيكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

105. Dan katakanlah : "Bekerjalah kamu, maka Allah dan rasul-Nya serta orang-orang mukmin akan melihat pekerjaanmu itu, dan kamu akan dikembalikan kepada (Allah) Yang Mengetahui akan yang gaib dan yang nyata, lalu diberitakan-Nya kepada kamu apa yang telah kamu kerjakan".

عَمَلِكُمْ 'amalukum pekerjaan- mu	الله Allāhu Allah	فَسِيرِي fa sayarā maka akan melihat	اعْمَلُوا i'malū bekerjalah kamu	قُلْ qul katakanlah	وَ wa dan
سَتُرَدُّونَ saturad- dūna kamu akan dikembali- kan	وَ wa dan	الْمُؤْمِنُونَ al-mu'mi- nūna orang-orang mukmin	وَ wa dan	رَسُولُهُ rasūluhū rasul-Nya	وَ wa dan
فَيُنَبِّئُكُمْ fa yunab- bi'ukum maka Dia memberi- takan ke- padamu	الشَّهَادَةَ asy-sya- hādati yang nyata	وَ wa dan	الْغَيْبِ al-gaibi yang gaib	عَالِمٍ 'ālimi Yang Me- ngetahui	إِلَى ilā kepada
			تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	بِمَا bimā dengan apa

Wa ākharūna murjauna li amrillāhi immā yu'azzibuhum wa immā ya-tūbu 'alahim, wallāhu 'ālimun ḥa-kim.

وَآخِرُونَ مُرْجُونَ لِأَمْرِ اللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ
وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾

106. Dan ada (pula) orang-orang lain yang ditangguhkan sampai ada keputusan Allah; adakalanya Allah akan mengazab mereka dan adakalanya Allah akan menerima taubat mereka. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

إِمَّا immā adakala- nya	الله Allāhi Allah	لِأَمْرِ li amri untuk keputusan	مُرْجُونَ murjauna ditangguh- kan	آخِرُونَ ākharūna orang-orang yang lain	وَ wa dan
-----------------------------------	-------------------------	---	--	--	-----------------

وَ	عَلَيْهِمْ	يَتُوبُ	إِمَّا	وَ	يُعَذِّبُهُمْ
wa	'alahim	yatūbu	immā	wa	yu'azzi- buhum
dan	atas mereka	Dia mene- rima taubat	adakala- nya	dan	Dia meng- azab mereka

حَكِيمٌ	عَلِيمٌ	اللَّهُ
ḥakīmun	'alīmun	Allāhu
Maha Bijaksana	Maha Me- ngetahui	Allah

Wal-laẓinattakhazū masjidan dirā-raw wa kufraw wa tafriqam bainal-mu'minīna wa irṣādal liman ḥaraballāha wa rasūlahū min qabl, wa layahlifunna in aradnā illal-ḥusnā, wallāhu yasyhadu innaḥum lakāzībūn.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا
وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا
لِمَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ
وَلِيَحْلِفُنَّ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا الْحُسْنَى
وَاللَّهُ يَشْهَدُ أَنَّهُمْ كَاذِبُونَ ﴿١٧﴾

107. Dan (di antara orang-orang munafik itu) ada orang-orang yang mendirikan mesjid untuk menimbulkan kemudharatan (pada orang-orang mukmin), untuk kekafiran dan untuk memecah-belah antara orang-orang mukmin serta menunggu kedatangan orang-orang yang telah memerangi Allah dan rasul-Nya sejak dahulu.⁴⁸⁾ Mereka sesungguhnya bersumpah : "Kami tidak menghendaki selain kebaikan". Dan Allah menjadi saksi bahwa sesungguhnya mereka itu adalah pendusta (dalam sumpahnya).

وَ	ضِرَارًا	مَسْجِدًا	اتَّخَذُوا	الَّذِينَ	وَ
wa	dirāran	masjidan	ittakhazū	allaẓina	wa
dan	menimbu- lkan kemu- dharatan	mesjid	mendirikan	orang- orang yang	dan

وَ	الْمُؤْمِنِينَ	بَيْنَ	تَفْرِيقًا	وَ	كُفْرًا
wa	al-mu'mi- nina	baina	tafriqan	wa	kufran
dan	orang-orang mukmin	antara	memecah- belah	dan	kekafiran
رَسُولَهُ	وَ	اللَّهِ	حَارِبَ	لِمَنْ	إِرْصَادًا
rasūlahū	wa	Allāha	hāriba	li man	iršādan
rasul-Nya	dan	Allah	memerangi	pada orang	menunggu
أَرَدْنَا	إِنْ	لَيَحْلِفُنَّ	وَ	قَبْلُ	مِنْ
aradnā	in	layahli- funna	wa	qablu	min
kami meng- hendaki	tidak	sungguh mereka bersumpah	dan	sebelum- nya	dari
إِنَّهُمْ	يَشْهَدُ	اللَّهُ	وَ	الْحُسْنَى	إِلَّا
innahum	yasyhadu	Allāhu	wa	al-ḥusnā	illā
sesungguh- nya mereka	menjadi saksi	Allah	dan	kebaikan	kecuali

لَكَاذِبُونَ
lakāzibūna
sungguh
orang-
orang yang
berdusta

Lā taqum fīhi abadā, lamasjidun
ussisa 'alat-taqwā min awwali yau-
min aḥaqqu an taqūma fīh, fīhi
rijāluy yuḥibbūna ay yataṭahharū,
wallāhu yuḥibbul-muṭṭahhirin.

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا الْمَسْجِدُ أُسِّسَ عَلَى
التَّقْوَى مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ
فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا وَاللَّهُ
يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ ﴿١٧٨﴾

108. Janganlah kamu bersembahyang dalam mesjid itu selama-lamanya. Sebenarnya mesjid yang didirikan atas dasar takwa (mesjid Quba), sejak hari pertama adalah lebih patut kamu bersembahyang di dalamnya. Di dalamnya ada orang-orang yang ingin membersihkan diri. Dan Allah menyukai orang-orang yang bersih.

أُسِّسَ ussisa didirikan	لَمَسْجِدٍ lamasjidun sungguh mesjid	أَبَدًا abadan selamanya	فِيهِ fīhi di dalam- nya	تَقُمْ taqum kamu berdiri	لَا lā jangan
أَحَقُّ ahaqqu lebih patut	يَوْمٍ yaumin hari	أَوَّلٍ awwali pertama	مِنْ min dari	التَّقْوَى at-taqwā takwa	عَلَى 'alā atas
أَنْ يَتَطَهَّرُوا ay yata- tahharū member- sihkan diri	يُحِبُّونَ yuhibbūna mereka menyukai	رِجَالٌ rijālun laki-laki	فِيهِ fīhi di dalam- nya	فِيهِ fīhi di dalam- nya	أَنْ تَقُومَ an taqūma bahwa ka- mu berdiri
	الْمُطَهَّرِينَ al-muṭṭah- hirīna orang-orang yang bersih		يُحِبُّ yuhibbu menyukai	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan

A fa man assasa bun-yānahū 'alā taqwā minallāhi wa riḍwānin khairun am man assasa bun-yānahū 'alā syafā jurufin hārin fanhāra bihī fī nāri Jahannam, wallāhu lā yahdilqaumaz-zālimīn.

أَفَمَنْ أَسَّسَ بُيُوتَهُ عَلَى تَقْوَى مِنَ اللَّهِ
وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَسَّسَ بُيُوتَهُ عَلَى
شَفَا جُرْفٍ هَارٍ فَأَنْهَارِهِ فِي نَارٍ جَهَنَّمَ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٨﴾

109. Maka apakah orang-orang yang mendirikan mesjidnya di atas dasar takwa kepada Allah dan keridhaan-(Nya) itu yang baik, ataukah orang-orang yang mendirikan bangunannya di tepi jurang yang runtuh, lalu bangunannya

itu jatuh bersama-sama dengan dia ke dalam neraka Jahannam? Dan Allah tidak memberikan petunjuk kepada orang-orang yang zalim.

مِنْ min dari	تَقْوَى taqwā taqwa	عَلَى 'alā atas	بُنْيَانَهُ bun-yānahū bangunan-nya	أَسَّسَ assasa mendirikan	أَفَمَنْ a fa man maka apa- kah orang
مَنْ man orang	أَمْ am atau	خَيْرٍ khairun yang baik	رِضْوَانٍ ridwānin keridhaan	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah
فَانهَارَ fanhāra lalu jatuh	هَارٍ hārin runtuh	جُرْفٍ jurufin jurang	شَفَا syafā tepi	عَلَى 'alā atas	بُنْيَانَهُ bun-yānahū bangunan-nya
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	نَارٍ nāri neraka	فِي fī dalam	بِهِ bihi dengannya
		الظَّالِمِينَ az-zāli- mīna orang- orang yang zalim	الْقَوْمِ al-qauma kaum	يَهْدَى yahdī menunjuki	لَا lā tidak

Lā yazālu bun-yānuhumul-laẓī banau rībatan fī qulūbihim illā an taqatta'a qulūbuhum, wallāhu 'alīmun ḥakīm.

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾

110. Bangunan-bangunan yang mereka dirikan itu senantiasa menjadi pangkal keraguan dalam hati mereka, kecuali bila hati mereka itu telah hancur.⁴⁹⁾ Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

<p>فِي</p> <p>fī</p> <p>dalam</p>	<p>رِبَاتًا</p> <p>rībatan</p> <p>keraguan</p>	<p>بَنَوُا</p> <p>banau</p> <p>mereka dirikan</p>	<p>الَّذِي</p> <p>allazī</p> <p>yang</p>	<p>بُنْيَانُهُمْ</p> <p>bun-yānuhum</p> <p>bangunan mereka</p>	<p>لَا يَزَالُ</p> <p>lā yazālu</p> <p>senantiasa</p>
<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu</p> <p>Allah</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>قُلُوبَهُمْ</p> <p>qulūbuhum</p> <p>hati mereka</p>	<p>أَنْ تَقَطَّعَ</p> <p>an taqaṭṭa</p> <p>telah hancur</p>	<p>إِلَّا</p> <p>illā</p> <p>kecuali</p>	<p>قُلُوبِهِمْ</p> <p>qulūbihim</p> <p>hati mereka</p>
				<p>حَكِيمٌ</p> <p>ḥakimun</p> <p>Maha Bijaksana</p>	<p>عَلِيمٌ</p> <p>‘alīmun</p> <p>Maha Mengetahui</p>

Innallāhasytarā minal-mu'minīna anfusahum wa amwālahum bi annalahumul-jannah, yuqātilūna fī sabīlillāhi fa yaqtulūna wa yuqṭalūna wa'dan 'alaihi ḥaqqan fit-Taurāti wal-Injīli wal-Qur'an, wa man aufā bi 'ahdihi minallāhi fastabsyirū bi bay'ikumul-laẓī bāya'tum bih, wa zālīka huwal-fauzul-'aẓīm.

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعَدَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ وَمَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١١﴾

111. Sesungguhnya Allah telah membeli dari orang-orang mukmin, diri dan harta mereka dengan memberikan surga untuk mereka. Mereka berperang pada jalan Allah; lalu mereka membunuh atau terbunuh. (itu telah menjadi) janji yang benar dari Allah di dalam Taurat, Injil dan Al Qur'an. Dan siapakah yang lebih menepati janjinya (selain) daripada Allah? Maka bergembiralah dengan jual beli yang telah kamu lakukan itu, dan itulah kemenangan yang besar.

<p>أَنْفُسَهُمْ</p> <p>anfusa- hum diri mereka</p>	<p>الْمُؤْمِنِينَ</p> <p>al-mu'mi- nina orang-orang mukmin</p>	<p>مِنْ</p> <p>min dari</p>	<p>اشْتَرَى</p> <p>isytarā telah menukar</p>	<p>اللَّهِ</p> <p>Allāha Allah</p>	<p>إِنَّ</p> <p>inna sesungguh- nya</p>
<p>يُقَاتِلُونَ</p> <p>yuqātīlūna mereka berperang</p>	<p>الْجَنَّةِ</p> <p>al-jannata surga</p>	<p>لَهُمْ</p> <p>lahum bagi mereka</p>	<p>بِأَنَّ</p> <p>bi anna dengan se- sungguhnya</p>	<p>أَمْوَالَهُمْ</p> <p>amwāla- hum harta mereka</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
<p>وَعَدًا</p> <p>wa' dan janji</p>	<p>يُقْتَلُونَ</p> <p>yuqtalūna terbunuh</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>فَيَقْتُلُونَ</p> <p>fa yaqtu- lūna maka me- reka mem- bunuh</p>	<p>سَبِيلِ اللَّهِ</p> <p>sabilillāhi jalan Allah</p>	<p>فِي</p> <p>fī di</p>
<p>الْإِنْجِيلِ</p> <p>al-Injīli Injil</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>التَّوْرَةِ</p> <p>at-Taurāti Taurat</p>	<p>فِي</p> <p>fī dalam</p>	<p>حَقًّا</p> <p>ḥaqqan benar</p>	<p>عَلَيْهِ</p> <p>'alaihi atas-Nya</p>
<p>بِعَهْدِهِ</p> <p>bi 'ahdihi dengan janjinya</p>	<p>أَوْفَى</p> <p>aufā menepati</p>	<p>مَنْ</p> <p>man siapa</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>الْقُرْآنِ</p> <p>Al-Qur'āni Al Qur'an</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
<p>بَايَعْتُمْ</p> <p>bāya'tum kamu ber- jual beli</p>	<p>الَّذِي</p> <p>allazī yang</p>	<p>بِبَيْعِكُمْ</p> <p>bi bai'i- kum dengan jual belimu</p>	<p>فَاسْتَبَشِرُوا</p> <p>fastabsyirū maka ber- gembiralah</p>	<p>اللَّهِ</p> <p>Allāhi Allah</p>	<p>مِنْ</p> <p>min daripada</p>

الْعَظِيمِ al-'azīmu yang besar	الْفَوْزِ al-fauzu kemenang- an	هُوَ huwa dia	ذَلِكَ zālika itu	وَ wa dan	بِهِ bihi dengan- Nya
--	--	---------------------	-------------------------	-----------------	--------------------------------

At-tā'ibūnal-'ābidūnal-ḥāmidūnas-sā'ihūnar-rāki'ūnas-sājidūnal-āmirūna bil-ma'rūfi wan-nāhūna 'anilmunkari wal-ḥāfizūna li ḥudūdillāh, wa basysyiril-mu'minīn.

التَّائِبُونَ الْعَابِدُونَ الْحَامِدُونَ السَّاجِدُونَ
الرَّاكِعُونَ السَّاجِدُونَ الْأَمْرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ
الْحَافِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

112. Mereka itu adalah orang-orang yang bertaubat, yang beribadah, yang memuji (Allah), yang melawat,⁵⁰ yang rukuk, yang sujud, yang menyuruh berbuat makruf dan mencegah berbuat mungkar dan yang memelihara hukum-hukum Allah. Dan gembirakanlah orang-orang mukmin itu.

السَّاجِدُونَ as-sājidū- na yang sujud	الرَّاكِعُونَ ar-rāki'ū- na yang rukuk	السَّائِحُونَ as-sā'ihū- na yang melawat	الْحَامِدُونَ al-ḥāmi- dūna yang memuji	الْعَابِدُونَ al-'ābidū- na yang beribadah	التَّائِبُونَ at-tā'ibūna orang- orang yang bertaubat
الْمُنْكَرِ al-munkari yang mungkar	عَنْ 'an dari	النَّاهُونَ an-nāhūna mereka mencegah	وَ wa dan	بِالْمَعْرُوفِ bil-ma'rūfi dengan yang makruf	الْأَمْرُونَ al-āmirūna yang menyuruh
بَشِّرِ basysyiri gembira- kanlah	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	لِحُدُودِ li ḥudūdi pada hukum- hukum	الْحَافِظُونَ al-ḥāfizūna orang- orang yang menjaga	وَ wa dan

الْمُؤْمِنِينَ

al-mu'mi-
nina
orang-
orang
mukmin

Mā kāna lin-nabiyyi wal-lazīna āmanū ay yastagfirū lil-musyrikīna walau kānū ulī qurbā mim ba'di mā tabayyana lahum annahum aṣḥābul-Jahīm.

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا
لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولَىٰ قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ
مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾

113. Tiadalah sepatutnya bagi nabi dan orang-orang yang beriman memintakan ampun (kepada Allah) bagi orang-orang musyrik, walaupun orang-orang musyrik itu adalah kaum kerabat(nya), sesudah jelas bagi mereka, bahwasanya orang-orang musyrik itu, adalah penghuni neraka Jahannam.

<p>آمَنُوا</p> <p>āmanū beriman</p>	<p>الَّذِينَ</p> <p>allazīna orang- orang yang</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>لِلنَّبِيِّ</p> <p>lin-nabiyyi bagi nabi</p>	<p>كَانَ</p> <p>kāna adalah dia</p>	<p>مَا</p> <p>mā tiada</p>
<p>أُولَىٰ قُرْبَىٰ</p> <p>ulī qurbā kaum kerabat</p>	<p>كَانُوا</p> <p>kānū adalah mereka</p>	<p>لَوْ</p> <p>lau walau</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>لِلْمُشْرِكِينَ</p> <p>lil-musyrikīna bagi orang- orang musyrik</p>	<p>أَنْ يَسْتَغْفِرُوا</p> <p>ay yastag- firū memohon- kan ampun</p>
<p>أَنَّهُمْ</p> <p>annahum bahwasanya me- reka</p>	<p>لَهُمْ</p> <p>lahum bagi mereka</p>	<p>تَبَيَّنَ</p> <p>tabayyana jelas</p>	<p>مَا</p> <p>mā apa</p>	<p>بَعْدِ</p> <p>ba'di sesudah</p>	<p>مِنْ</p> <p>min dari</p>

الْجَحِيمِ
al-Jahīmi
neraka
Jahannam

أَصْحَابُ
aṣḥābu
penghuni

Wa mā kānastigfāru Ibrāhīma li abīhi illā ‘am mau‘idatiw wa‘adahā iyyāh, fa lammā tabayyana lahū annahū ‘aduwul lillāhi tabarra'a minh, inna Ibrāhīma la awwāhun ḥalīm.

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا
عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا آيَاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ
أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ
لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾

114. Dan permintaan ampun dari Ibrahim (kepada Allah) untuk ayahnya, tidak lain hanyalah karena suatu janji yang telah diikrarkannya kepada ayahnya itu. Maka tatkala jelas bagi Ibrahim bahwa ayahnya itu adalah musuh Allah, maka Ibrahim berlepas diri daripadanya. Sesungguhnya Ibrahim adalah seorang yang sangat lembut hatinya lagi penyantun.

لِأَبِيهِ li abīhi untuk bapaknya	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	اسْتِغْفَارُ istigfāru permintaan ampun	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā apa	وَ wa dan
فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	آيَاهُ iyyāhu kepada- nya	وَعَدَهَا wa‘adahā dijanjan- nya	مَوْعِدَةٍ mau‘idatin janji	عَنْ ‘an dari	إِلَّا illā kecuali
تَبَرَّأَ tabarra'a berlepas diri	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	عَدُوٌّ ‘aduwun musuh	أَنَّهُ annahū bahwas- nya dia	لَهُ lahū baginya	تَبَيَّنَ tabayyana jelas
حَلِيمٌ ḥalīmun penyantun	لَأَوَّاهٌ la'awwāhun sungguh lembut hati	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	إِنَّ inna sesungguh- nya	مِنْهُ minhu darinya	

Wa mā kānallāhu li yuḍilla qaumam ba'da iz hadāhum ḥattā yubayyina lahum mā yattaqūn, innallāha bi kulli syai'in 'alim.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ
حَتَّىٰ يَبَيِّنَ لَهُم مَّا يَتَّقُونَ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

115. Dan Allah sekali-kali tidak akan menyesatkan⁵¹⁾ suatu kaum, sesudah Allah memberi petunjuk kepada mereka hingga dijelaskan-Nya kepada mereka apa yang harus mereka jauhi.⁵²⁾ Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

قَوْمًا qauman kaum	لِيُضِلَّ li yuḍilla akan me- nyesatkan	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	مَا mā tidak	وَ wa dan
لَهُمْ lahum pada mereka	يُبَيِّنَ yubayyina menjelas- kan	حَتَّىٰ ḥattā sehingga	هَدَاهُمْ hadāhum menunjuki mereka	إِذْ iz ketika	بَعْدَ ba'da sesudah
شَيْءٍ syai'in sesuatu	بِكُلِّ bi kulli dengan segala	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	يَتَّقُونَ yattaqūna mereka jauhi	مَا mā apa
					عَلِيمٌ 'alimun Maha Me- ngetahui

Innallāha lahū mulkus-samāwāti wal-ard, yuhyī wa yumīt, wa mā lakum min dūnillāhi miw waliyyiw wa lā naṣīr.

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
يُحْيِي وَيُمِيتُ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

116. Sesungguhnya kepunyaan Allahlah kerajaan langit dan bumi. Dia menghidupkan dan mematikan. Dan sekali-kali tidak ada pelindung dan penolong bagimu selain Allah.

وَ	السَّمَاوَاتِ	مُلْكُ	لَهُ	اللَّهِ	إِنَّ
wa dan	as-samāwātī langit	mulku kerajaan	lahū kepunya- an-Nya	Allāha Allah	inna sesungguh- nya
مَا	وَ	يُمِيتُ	وَ	يُحْيِي	الْأَرْضِ
mā tidak	wa dan	yumītu mematikan	wa dan	yuhyī Dia meng- hidupkan	al-ardī bumi
وَلِيٍّ	مِّنْ	اللَّهِ	دُونِ	مِّنْ	لَّكُمْ
waliyyin pelindung	min dari	Allāhi Allah	dūni selain	min dari	lakum bagimu
			نَاصِرِينَ	لَا	وَ
			naṣīrin penolong	lā tidak	wa dan

Laqad tāballāhu ‘alan-nabiyyi wal-muhājirīna wal-anṣāril-laẓinattaba-‘ūhu fī sā‘atil-‘usrati mim ba‘di mā kāda yazīgu qulūbu fariqim minhum ṣumma tāba ‘alahim, innahū bihim ra’ūfur raḥīm.

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ
وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ
الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبَ
فَرِيقٍ مِنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ
إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٧﴾

117. Sesungguhnya Allah telah menerima taubat nabi, orang-orang Muhajirin dan orang-orang Anshar, yang mengikuti nabi dalam masa kesulitan, setelah hati segolongan dari mereka hampir berpaling, kemudian Allah menerima taubat mereka itu. Sesungguhnya Allah Maha Pengasih lagi Maha Penyayang kepada mereka,

وَ wa dan	النَّبِيِّ an-nabiyyi nabi	عَلَى 'alā atas	اللَّهِ Allāhu Allah	تَابَ tāba menerima taubat	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
فِي fī dalam	اتَّبَعُوهُ ittaba'ūhu mengikuti- nya	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	الْأَنْصَارِ al-anṣāri orang-orang Anshar	وَ wa dan	الْمُهَاجِرِينَ al-muhā- jirīna orang-orang Muhajirin
كَادَ kāda hampir	مَا mā apa	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	الْعُسْرَةَ al-'usrati sulit	سَاعَةً sā'ati masa
تَابَ tāba menerima taubat	ثُمَّ ṣumma kemudian	مِنْهُمْ minhum dari mereka	فَرِيقٍ fariqin segolong- an	قُلُوبُ qulūbu hati	يَزِيغُ yazīgu menyim- pang
رَحِيمٍ raḥimun Maha Penyayang	رَءُوفٍ ra'ūfun Maha Pengasih	بِهِمْ bihim dengan mereka	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	عَلَيْهِمْ 'alaim atas mereka	

Wa 'alās-salāsatil-lazīna khullifū, ḥattā izā ḍaqat 'alaimul-arḍu bimā raḥbat wa ḍaqat 'alaim anfusuhum wa ḥannū al lā malja'a minallāhi illā ilāih, ṣumma tāba 'alaim li yatūbū, innallāha huwat-tawwābur-rahīm.

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خُلِفُوا حَتَّىٰ إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَن لَّا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٧﴾

118. dan terhadap tiga orang⁵³⁾ yang ditangguhkan (penerimaan taubat) mereka, hingga apabila bumi telah menjadi sempit bagi mereka, padahal bumi itu luas dan jiwa mereka pun telah sempit (pula terasa) oleh mereka, serta mereka telah mengetahui bahwa tidak ada tempat lari dari (siksa) Allah, melainkan kepada-Nya saja. Kemudian Allah menerima taubat mereka agar mereka tetap dalam taubatnya. Sesungguhnya Allah Yang Maha Penerima taubat lagi Maha Penyayang.

حَتَّى hattā sehingga	خُلِفُوا khullifū ditangguhkan	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	الثَّلَاثَةَ aṣ-salāsati tiga	عَلَى 'alā atas	وَ wa dan
رَحِبَتْ rahubat luas	بِمَا bimā dengan apa	الْأَرْضُ al-arḍu bumi	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	ضَاقَتْ ḍāqat telah sempit	إِذَا izā apabila
ظَنُّوا zannū mereka mengetahui	وَ wa dan	أَنْفُسَهُمْ anfusuhum diri mereka	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	ضَاقَتْ ḍāqat telah sempit	وَ wa dan
إِلَّا illā kecuali	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	مَلْجَأًا malja'a tempat berlindung	لَا lā tiada	أَنَّ an bahwa
إِنَّ inna sesungguhnya	لِيَتُوبُوا li yatūbū agar mereka bertaubat	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	تَابَ tāba menerima taubat	ثُمَّ summa kemudian	إِلَيْهِ ilaihi kepada-Nya
		الرَّحِيمُ ar-rahimū Maha Penyayang	التَّوَّابُ at-tawwābu Maha Penerima taubat	هُوَ huwa Dia	اللَّهُ Allāha Allah

Yā ayyuhal-lazīna āmanuttaqullāha
wa kūnū ma'aṣ-ṣādiqīn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا
مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

119. Hai orang-orang yang beriman, bertakwalah kepada Allah, dan hendaklah kamu bersama orang-orang yang benar.

وَ	اللَّهِ	اتَّقُوا	آمَنُوا	الَّذِينَ	يَا أَيُّهَا
wa dan	Allāha Allah	ittaqū bertakwa- lah	āmanū beriman	allażīna orang- orang yang	yā ayyuhā hai
				الصَّادِقِينَ	مَعَ
				aṣ-ṣādiqīna orang-orang yang benar	ma'a bersama
					كُونُوا
					kūnū jadilah kamu

Mā kāna li ahlil-Madīnati wa man ḥaulahum minal-A'rābi ay yatakhallafū 'ar rasūlillāhi wa lā yargabū bi anfusihim 'an nafsih, zālika bi annahum lā yuṣibuhum zama'uw wa lā naṣabuw wa lā makhmaṣatun fī sabīlillāhi wa lā yaṭa'ūna maṭi'ay yagīzul-kuffāra wa lā yanālūna min 'aduwwin nailan illā kutiba lahum bihī 'amalun ṣāliḥ, innallāha lā yuḏī'u ajral-muḥsinīn.

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ
مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَن رَّسُولِ
اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنفُسِهِمْ عَن نَّفْسِهِ
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ
وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطَّوْنُ
مَوْطَأًا يُغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَتَّالُونَ مِنْ
عَدُوِّ نِيْلًا إِلَّا لَأُكْتَبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾

120. Tidaklah sepatutnya bagi penduduk Madinah dan orang-orang Arab Badwi yang berdiam di sekitar mereka, tidak turut menyertai Rasulullah (pergi berperang) dan tidak patut (pula) bagi mereka lebih mencintai diri mereka daripada mencintai diri rasul. Yang demikian itu ialah karena mereka tidak ditimpa kehausan, kepayahan dan kelaparan pada jalan Allah, dan tidak (pula) menginjak suatu tempat yang membangkitkan amarah orang-orang kafir, dan tidak menimpakan sesuatu bencana kepada musuh, melainkan dituliskanlah

bagi mereka dengan yang demikian itu suatu amal saleh. Sesungguhnya Allah tidak menyalahkan pahala orang-orang yang berbuat baik,

مَنْ man orang	وَ wa dan	الْمَدِينَةِ al-Madīnati Madinah	لِأَهْلِ li ahli bagi penduduk	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak
رَسُولِ اللَّهِ rasūlillāhi Rasulullah	عَنْ 'an dari	أَنْ يَتَخَلَّفُوا ay yata- khallaḥū bahwa mereka tertinggal	الْأَعْرَابِ al-A'rābi orang- orang Arab Badwi	مِنْ min dari	حَوْلَهُمْ ḥaulahum di sekeliling mereka
نَفْسِهِ nafsihī dirinya	عَنْ 'an dari	بِأَنْفُسِهِمْ bi anfu- sihim dengan di- ri mereka	يُرْغَبُوا yargabū mereka ingin	لَا lā tidak	وَ wa dan
وَ wa dan	ظَهْرًا zama'un kehausan	يُضَيَّبُهُمْ yuṣībuhum mereka ditimpa	لَا lā tidak	بِأَنَّهُمْ bi annahum karena mereka	ذَلِكَ zālika demikian itu
فِي fī pada	مَحْمَصَةٍ makhma- ṣatun kelaparan	لَا lā tidak	وَ wa dan	نَصَبٍ naṣabun kepayahan	لَا lā tidak
يَغِيظُ yagīzu marah	مَوَاطِنًا mauṭi'an tempat menginjak	يَطَّوْنُ yaṭa'ūna menginjak	لَا lā tidak	وَ wa dan	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah

عَدُوٌّ 'aduwwin musuh	مِنْ min dari	يَنَالُونَ yanālūna mendapat- kan	لَا lā tidak	وَ wa dan	الْكَفَّارِ al-kuffāra orang- orang kafir
عَمَلٌ 'amalun amal	بِهِ biḥī dengannya	لَهُمْ lahum bagi mereka	كُتِبَ kutiba dituliskan	إِلَّا illā kecuali	نَيْلًا nailan sesuatu yang di dapat
أَجْرٍ ajra pahala	يُضَيِّعُ yuḍī'u menyia- nyiakan	لَا lā tidak	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	صَالِحٍ ṣāliḥun saleh

الْمُحْسِنِينَ
al-muḥsi-
nīna
orang-orang
yang ber-
buat baik

Wa lā yunfiqūna nafaqatan ṣagīrataw wa lā kabīrataw wa lā yaqta'ūna wādiyan illā kutiba lahum li yaj-ziyahumullāhu aḥsana mā kānū ya'malūn.

وَلَا يَنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً
وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ
لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

121. dan mereka tiada menafkahkan suatu nafkah yang kecil dan tidak (pula) yang besar dan tidak melintasi suatu lembah, melainkan dituliskan bagi mereka (amal saleh pula), karena Allah akan memberi balasan kepada mereka (dengan balasan) yang lebih baik dari apa yang telah mereka kerjakan.

وَ wa dan	صَغِيرَةً ṣagīran yang kecil	نَفَقَةً nafaqatan nafkah	يَنْفِقُونَ yunfiqūna mereka me- nafkahkan	لَا lā tidak	وَ wa dan
-----------------	------------------------------------	---------------------------------	---	--------------------	-----------------

وَادِيَا wādiyan lembah	يَقْطَعُونَ yaqta'ūna mereka melintasi	لَا lā tidak	وَ wa dan	كَبِيرَةً kabīratan yang besar	لَا lā tidak
أَحْسَنَ ahsana lebih baik	اللَّهُ Allāhu Allah	لِيَجْزِيَهُمْ li yazji- yahum mereka akan diberi balasan	لَهُمْ lahum bagi mereka	كُتِبَ kutiba dituliskan	إِلَّا illā kecuali
			يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa

Wa mā kānal-mu'minūna li yanfirū kāffah, fa lau lā nafara min kulli firqatim minhum ṭā'ifatul li yatafaqqahū fid-dīni wa li yunzirū qaumahum izā raja'ū ilaihim la'allahum yaḥzarūn.

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنْفِرُوا كَافَّةً
فَلَوْلَا نَفَرْنَا مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِنْهُمْ طَائِفَةٌ
لِيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ
إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٣٢﴾

122. Tidak sepatutnya bagi orang-orang yang mukmin itu pergi semuanya (ke medan perang). Mengapa tidak pergi dari tiap-tiap golongan di antara mereka beberapa orang untuk memperdalam pengetahuan mereka tentang agama dan untuk memberi peringatan kepada kaumnya apabila mereka telah kembali kepadanya, supaya mereka itu dapat menjaga dirinya.

كَافَّةً kāffatan semuanya	لِيَنْفِرُوا li yanfirū untuk berangkat	الْمُؤْمِنُونَ al-mu'mi- nūna orang- orang mukmin	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	وَ wa dan
----------------------------------	--	--	-----------------------------	--------------------	-----------------

فِرْقَةٍ firqatin golongan	كُلِّ kulli setiap	مِنْ min dari	نَفَرَ nafara berangkat	لَا lā tidak	فَلَوْ fa lau maka jikalau
وَ wa dan	الدِّينِ ad-dīni agama	فِي fī dalam	لِيَتَفَقَّهُوْا li yata- faqqaḥū untuk me- mahami	طَائِفَةٍ ṭā'ifatun segolong- an	مِنْهُمْ minhum di antara mereka
لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	رَجَعُوا raja'ū mereka kembali	إِذَا izā apabila	قَوْمَهُمْ qaumahum kaum mereka	لِيُنذِرُوا li yunzirū untuk memberi peringatan
					يَحْذَرُونَ yahzarūna mereka menjaga diri

Yā ayyuhal-lazīna āmanū qātilul-lazīna yalūnakum minal-kuffāri wal yajidū fikum gilzah, wa'lamū an-nallāha ma'al-muttaqīn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ
مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً
وَاعْمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾

123. Hai orang-orang yang beriman, perangilah orang-orang kafir yang di sekitar kamu itu, dan hendaklah mereka menemui kekerasan daripadamu, dan ketahuilah, bahwasanya Allah beserta orang-orang yang bertakwa.

يَلُونَكُمْ yalūnakum di sekitar kamu	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	قَاتِلُوا qātilū perangilah	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
--	---	-----------------------------------	-----------------------------	---	----------------------------------

وَ wa dan	غِلْظَةً gilzatan kekerasan	فِيكُمْ fīkum darimu	وَلْيَجِدُوا wal yajidū dan mereka menemui	الْكَفَّارِ al-kuffāri orang- orang kafir	مِنْ min dari
	الْمُتَّقِينَ al-muttaqīna orang- orang yang bertakwa	مَعَ ma'a bersama	اللَّهِ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwasanya	اعْلَمُوا i'lamū ketahuilah

Wa izā mā unzilāt sūrātun fa minhum may yaqūlu ayyukum zādathu hāzihi imānā, fa ammal-lazīna āmanū fa zādathum imānaw wa hum yastabsyrūn.

وَإِذَا مَا أَنْزَلْنَا سُورَةً فَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ
أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَذِهِ إِيْمَانًا فَامَّا الَّذِينَ
أَمَنُوا فَزَادَتْهُمْ إِيْمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾

124. Dan apabila diturunkan suatu surat, maka di antara mereka (orang-orang munafik) ada yang berkata : "Siapakah di antara kamu yang bertambah imannya dengan (turunnya) surat ini?" Adapun orang-orang yang beriman, maka surat ini menambah imannya, sedang mereka merasa gembira.

فَمِنْهُمْ fa minhum maka di antara mereka	سُورَةٍ sūrātun surat	أَنْزَلَتْ unzilāt diturunkan	مَا mā sesuatu	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
إِيْمَانًا īmānan iman	هَذِهِ hāzihi ini	زَادَتْهُ zādathu bertambah- nya	أَيُّكُمْ ayyukum siapakah di antaramu	يَقُولُ yaqūlu berkata	مَنْ man orang
وَ wa dan	إِيْمَانًا īmānan iman	فَزَادَتْهُمْ fa zādathum maka menamb- bah mereka	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	فَإِمَّا fa ammā adapun

يَسْتَبْشِرُونَ

yastabsyi-
rūna
merasa
gembira

هُمْ

hum
mereka

Wa ammal-lazīna fī qulūbihim
maraḍun fa zādathum rijsan ilā
rijsihim wa māṭū wa hum kāfirūn.

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَتْهُمْ
رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٢٥﴾

125. Dan adapun orang-orang yang di dalam hati mereka ada penyakit,⁵⁴⁾ maka dengan surat itu bertambah kekafiran mereka, di samping kekafirannya (yang telah ada) dan mereka mati dalam keadaan kafir.

مَرَضٌ maraḍun penyakit	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	فِي fī dalam	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	أَمَّا ammā adapun	وَ wa dan
مَاتُوا māṭū mereka mati	وَ wa dan	رِجْسِهِمْ rijsihim perbuatan keji mereka	إِلَىٰ ilā sampai	رِجْسًا rijsan perbuatan keji	فَزَادَتْهُمْ fa zādathum maka menambah mereka
			كَافِرُونَ kāfirūna orang- orang kafir	هُمْ hum mereka	وَ wa dan

A wa lā yarauna annahum yufta-
nūna fī kulli ‘āmim marratan au
marrataini summa lā yatūbūna wa lā
hum yazzakkarūn.

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ
مَرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ
يَذْكُرُونَ ﴿١٢٦﴾

126. Dan tidakkah mereka (orang-orang munafik) memperhatikan bahwa mereka diuji⁵⁵⁾ sekali atau dua kali setiap tahun, kemudian mereka tidak (juga) bertaubat dan tidak (pula) mengambil pengajaran?

فِي fī dalam	يُفْتَنُونَ yuftanūna mereka diuji	أَنَّهُمْ annahum bahwasanya mereka	يَرَوْنَ yarauna mereka memperhatikan	لَا lā tidak	أَوْ a wa dan apakah
ثُمَّ šumma kemudian	مَرَّتَيْنِ marrataini dua kali	أَوْ au atau	مَرَّةً marratan sekali	عَامٍ ‘āmin tahun	كُلِّ kulli setiap
يَذَكِّرُونَ yazzakarūna mengambil pelajaran	هُمْ hum mereka	لَا lā tidak	وَ wa dan	يَتُوبُونَ yatūbūna mereka bertaubat	لَا lā tidak

Wa izā mā unzilāt sūratun nazara ba‘duhum ilā ba‘d, hal yarākum min aḥadin šummanšarafū, šara-fallāhu qulūbahum bi annahum qaumul lā yafqahūn.

وَإِذَا مَا أَنْزَلَتْ سُورَةً نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ هَلْ يَرِيكُمْ مِنْ أَحَدٍ ثُمَّ أَنْصَرَفُوا صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٧﴾

127. Dan apabila diturunkan satu surat, sebagian mereka memandang kepada sebagian yang lain (sambil berkata) : "Adakah seorang dari (orang-orang muslimin) yang melihat kamu?" Sesudah itu mereka pun pergi. Allah telah memalingkan hati mereka disebabkan mereka adalah kaum yang tidak mengerti.

نَظَرَ nazara memandang	سُورَةً sūratun surat	أَنْزَلَتْ unzilāt diturunkan	مَا mā sesuatu	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
مِنْ min dari	يَرِيكُمْ yarākum melihat kamu	هَلْ hal adakah	بَعْضٍ ba‘ḍin sebagian	إِلَى ilā kepada	بَعْضُهُمْ ba‘duhum sebagian mereka

قُلُوبَهُمْ qulūbahum hati mereka	الله Allāhu Allah	صَرَفَ ṣarafa telah me- malingkan	انصَرَفُوا inṣarafū mereka berpaling	ثُمَّ summa kemudian	أَحَدٍ aḥadin seorang
يَفْقَهُونَ yafqahūna mereka mengerti		لَا lā tidak	قَوْمٍ qaumun kaum	بِأَنَّهُمْ biannahum karena mereka	

Laqad jā'akum rasūlum min an-
fusikum 'azīzun 'alaihi mā 'anittum
ḥariṣun 'alaikum bil-mu'minīna ra'ū-
fur raḥim.

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ
عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ
بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٧﴾

128. Sesungguhnya telah datang kepadamu seorang rasul dari kaummu sendiri, berat terasa olehnya penderitaanmu, sangat menginginkan (keimanan dan keselamatan) bagimu, amat belas kasihan lagi penyayang terhadap orang-orang mukmin.

عَزِيزٌ 'azīzun menjadi berat	أَنْفُسِكُمْ anfusikum dirimu	مِنْ min dari	رَسُولٌ rasūlun rasul	جَاءَكُمْ jā'akum telah datang kepadamu	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
بِالْمُؤْمِنِينَ bil-mu'- minīna dengan orang-orang mukmin	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	حَرِيصٌ ḥariṣun sangat mengingin- kan	عَنِتُّمْ 'anittum penderita- anmu	مَا mā apa	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya
				رَحِيمٌ raḥimun penyayang	رَءُوفٌ ra'ūfun pengasih

Fa in tawallau fa qul ḥasbiyallāhu
 lā ilāha illā hū, ‘alaihi tawakkaltu
 wa huwa rabbul-‘arsyil-‘azīm.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ
 إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ
 الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾

129. Jika mereka berpaling (dari keimanan), maka katakanlah : "Cukuplah Allah bagiku; tidak ada Tuhan selain Dia. Hanya kepada-Nya aku bertawakkal, dan Dia adalah Tuhan yang memiliki ‘Arsy yang agung".

لَا lā tiada	اللَّهُ Allāhu Allah	حَسْبِيَ ḥasbiya cukuplah bagiku	فَقُلْ fa qul maka katakanlah	تَوَلَّوْا tawallau mereka berpaling	فَإِنْ fa in maka jika
وَ wa dan	تَوَكَّلْتُ tawakkaltu aku ber- tawakkal	عَلَيْهِ ‘alaihi atas-Nya	هُوَ huwa Dia	إِلَّا illā kecuali	إِلَهَ ilāha Tuhan
		الْعَظِيمِ al-‘azīmi yang agung	الْعَرْشِ al-‘arsyi ‘Arsy	رَبُّ rabbu Tuhan	هُوَ huwa Dia

سُورَةُ يُونُسَ

YUNUS
SURAT KE-10 : 109 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Alif lām rā, tilka āyātul-kitābil-ḥakīm.

الرَّٰلِهُ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ①

1. Alif lām rā.⁵⁶⁾ Inilah ayat-ayat Al Qur'an yang mengandung hikmah.

الْحَكِيمِ	الْكِتَابِ	آيَاتُ	تِلْكَ	الرَّٰلِهُ
al-ḥakīmi	al-kitābi	āyātu	tilka	alif lām rā
hikmah	kitab	ayat-ayat	itu	alif lām rā

A kāna lin-nāsi 'ajaban an auḥainā ilā rajulim minhum an anzirin-nāsa wa basysyiril-lazīna āmanū anna lahum qadama ṣidqin 'inda rabbihim, qālal-kāfirūna inna hāzā lasāhirum mubin.

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمٌ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا السَّاحِرُ مُبِينٌ ②

2. Patutkah menjadi keheranan bagi manusia bahwa Kami mewahyukan kepada seorang laki-laki di antara mereka : "Berilah peringatan kepada manusia dan gembirakanlah orang-orang beriman bahwa mereka mempunyai kedudukan yang tinggi di sisi Tuhan mereka". Orang-orang kafir berkata : "Sesungguhnya orang ini (Muhammad) benar-benar adalah tukang sihir yang nyata".

إِلَى	أَوْحَيْنَا	أَنْ	عَجَبًا	لِلنَّاسِ	أَكَانَ
ilā	auḥainā	an	'ajaban	lin-nāsi	a kāna
kepada	Kami	bahwa	heran	bagi	patutkah
	wahyukan			manusia	

بَشِّرْ basysyir gembirakanlah	وَ wa dan	النَّاسِ an-nāsi manusia	أَنْ أَنْذِرْ an anzir berilah peringatan	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	رَجُلٍ rajulin laki-laki
صِدْقٍ sidqin yang tinggi	قَدَمٍ qadama kedudukan	لَهُمْ lahum bagi mereka	أَنَّ anna bahwasanya	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang
هَذَا hāzā ini	إِنَّ inna sesungguhnya	الْكَافِرُونَ al-kāfirūna orang-orang kafir	قَالَ qāla berkata	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	عِنْدَ 'inda di sisi
				مُبِينٍ mubinun yang nyata	لَسَّاحِرٍ lasāhirun sungguh tukang sihir

Inna rabbakumullāhul-laẓī khalaqas-samāwāti wal-arḍa fī sittati ayyāmin summastawā 'alal-'Arsyi yudabbirul-amr, mā min syafī'in illā mim ba'di iznih, zālikumullāhu rabbukum fa'budūh, a fa lā tazakkarūn.

إِنَّ رَبَّكُمْ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مَنْ شَفِيعَ الْأَمِنِ بَعْدَ إِذْنِهِ ذَلِكَمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٠﴾

3. Sesungguhnya Tuhan kamu ialah Allah yang menciptakan langit dan bumi dalam enam masa, kemudian Dia bersemayam di atas 'Arsy (berkuasa) untuk mengatur segala urusan. Tiada seorang pun yang akan memberi syafaat kecuali sesudah ada izin-Nya. (Dzat) yang demikian itulah Allah, Tuhan kamu, maka sembahlah Dia. Maka apakah kamu tidak mengambil pelajaran?

السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	خَلَقَ khalaqa menciptakan	الَّذِي allazī yang	اللَّهُ Allāhu Allah	رَبِّكُمْ rabbakum Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguhnya
ثُمَّ ṣumma kemudian	أَيَّامٍ ayyāmin hari	سِتَّةَ sittati enam	فِي fī dalam	الْأَرْضِ al-arḍa bumi	وَ wa dan
مَا mā tiada	الْأَمْرِ al-amra urusan	يُدَبِّرُ yudabbiru Dia mengatur	الْعَرْشِ al-'arsyi 'Arsy	عَلَى 'alā di atas	اسْتَوَى istawā Dia bersemayam
إِذْنِهِ iznihi izin-Nya	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	إِلَّا illā kecuali	شَافِعٍ syafi'in pemberi syafaat	مِنْ min dari
تَذَكَّرُونَ taẓakka-rūna kamu mengambil pelajaran	أَفَلَا a fa lā maka apakah tidak	فَاعْبُدُوهُ fa'budūhu maka sembahlah Dia	رَبِّكُمْ rabbukum Tuhanmu	اللَّهُ Allāhu Allah	ذَلِكُمْ ẓālikum itu

Ilaihi marji'ukum jamī'ā, wa'dallāhi haqqā, innahū yabda'ul-khalqa ṣumma yu'iduhū li yajziyal-laẓina āmanū wa 'amiluṣ-ṣāliḥāti bil-qist, wal-laẓina kafarū lahum syarābum min ḥamimīw wa 'azābun alimum bimā kānū yakfurūn.

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا أَنَّهُ
يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ وَالَّذِينَ
كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ
بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٤١﴾

4. Hanya kepada-Nyalah kamu semuanya akan kembali; sebagai janji yang benar daripada Allah, sesungguhnya Allah menciptakan makhluk pada permulaannya kemudian mengulanginya (menghidupkannya) kembali (sesudah berbangkit), agar Dia memberi pembalasan kepada orang-orang yang beriman dan yang mengerjakan amal saleh dengan adil. Dan untuk orang-orang kafir disediakan minuman air yang panas dan azab yang pedih disebabkan kekafiran mereka.

حَقًّا haqqan benar	اللَّهُ Allāhi Allah	وَعَدَ wa'da janji	جَمِيعًا jami'an semuanya	مَرَجَعَكُمْ marji'ukum tempat kembali	إِلَيْهِ ilaihi kepada-Nya
لِيَجْزِيَ li yajziya agar Dia memberi balasan	يُعِيدُهُ yu'iduhū Dia meng- ulanginya	ثُمَّ summa kemudian	الْخَلْقَ al-khalqa makhluk	يَبْدَأُ yabda'ū Dia men- ciptakan	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia
بِالْقِسْطِ bil-qisti dengan adil	الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh	عَمَلُوا 'amilū mereka beramal	وَ wa dan	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
مِنْ min dari	شَرَابٍ syarābun minuman	لَهُمْ lahum bagi mereka	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā sebab	أَلِيمٍ alīmun yang pedih	عَذَابٍ 'azābun siksa	وَ wa dan	حَمِيمٍ ḥamīmin air panas
					يَكْفُرُونَ yakfurūna mereka kafir

Huwal-laẓī ja‘alasy-syamsa diyā‘aw wal-qamara nūraw wa qaddarahū manāzila li ta‘lamū ‘adadas-sinīna wal-ḥisāb, mā khalaqallāhu zālika illā bil-ḥaqq, yufaṣṣilul-āyāti li qaumiyya‘lamūn.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسَ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا
وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ
وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ
يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

5. Dialah yang menjadikan matahari bersinar dan bulan bercahaya dan ditetapkan-Nya manzilah-manzilah (tempat-tempat) bagi perjalanan bulan itu, supaya kamu mengetahui bilangan tahun dan perhitungan (waktu). Allah tidak menciptakan yang demikian itu melainkan dengan hak.⁵⁷⁾ Dia menjelaskan tanda-tanda (kebesaran-Nya) kepada orang-orang yang mengetahui.

وَ	ضِيَاءً	الشَّمْسَ	جَعَلَ	الَّذِي	هُوَ
wa dan	diyā'an bersinar	asy-syamsa matahari	ja'ala menjadikan	allaẓī yang	huwa Dia
لِتَعْلَمُوا	مَنَازِلَ	قَدَرَهُ	وَ	نُورًا	الْقَمَرَ
li ta'lamū agar kamu mengetahui	manāzila tempat-tempat beredar	qaddarahū ditetapkan- Nya	wa dan	nūran bercahaya	al-qamara bulan
خَلَقَ	مَا	الْحِسَابَ	وَ	السِّنِينَ	عَدَدَ
khalaqa mencipta- kan	mā tidak	al-ḥisāba perhitung- an	wa dan	as-sinīna tahun	'adada bilangan
الْآيَاتِ	يُفَصِّلُ	بِالْحَقِّ	إِلَّا	ذَلِكَ	اللَّهُ
al-āyāti tanda- tanda	yufaṣṣilu Dia men- jelaskan	bil-ḥaqqi dengan benar	illā kecuali	zālika itu	Allāhu Allah
				يَعْلَمُونَ	لِقَوْمٍ
				ya'lamūna mereka mengetahui	li qaumi bagi kaum

Inna fikhtilāfil-laili wan-nahāri wa mā khalaqallāhu fis-samāwāti wal-ardi la'āyātil li qaumiyyattaqūn.

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ①

6. Sesungguhnya pada pertukaran malam dan siang itu dan pada apa yang diciptakan Allah di langit dan di bumi, benar-benar terdapat tanda-tanda (kekuasaan-Nya) bagi orang-orang yang bertakwa.

النَّهَارِ an-nahāri siang	وَ wa dan	الَّيْلِ al-laili malam	اخْتِلَافِ ikhtilāfi pertukaran	فِي fī pada	إِنَّ inna sesungguhnya
السَّمَاوَاتِ as-samā- wāti langit	فِي fī di	اللَّهُ Allāhu Allah	خَلَقَ khalaqa menciptakan	مَا mā apa	وَ wa dan
يَتَّقُونَ yattaqūna mereka bertakwa	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	لآيَاتٍ la'āyātin sungguh tanda- tanda	الْأَرْضِ al-ardi bumi	وَ wa dan	

Innal-lazīna lā yarjūna liqā'anā wa raḍū bil-ḥayātid-dun-yā waṭma'annū bihā wal-lazīna hum 'an āyātinā gāfilūn,

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَاطْمَأَنَّنُوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ
آيَاتِنَا غَافِلُونَ ⑤

7. Sesungguhnya orang-orang yang tidak mengharap (tidak percaya akan) pertemuan dengan Kami, dan merasa puas dengan kehidupan dunia serta merasa tenteram dengan kehidupan itu dan orang-orang yang melalaikan ayat-ayat Kami,

وَ	لِقَاءَنَا	يَرْجُونَ	لَا	الَّذِينَ	إِنَّ
wa dan	liqā'anā pertemuan dengan Kami	yarjūna mereka mengha- rapkan	lā tidak	allazīna orang- orang yang	inna sesungguh- nya
بِهَا	أَطْمَئِنُّوا	وَ	الدُّنْيَا	بِالْحَيَاةِ	رَضُوا
bihā dengannya	iṭma'annū mereka tenteram	wa dan	ad-dun-yā dunia	bil-ḥayāti dengan kehidupan	raḍū mereka puas
غَافِلُونَ	آيَاتِنَا	عَنْ	هُمْ	الَّذِينَ	وَ
gāfilūna mereka lalai	āyātinā ayat-ayat Kami	'an dari	hum mereka	allazīna orang- orang yang	wa dan

ulā'ika ma'wāhumun-nāru bimā kānū
yaksibūn.

أُولَٰئِكَ مَاوَهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨﴾

8. mereka itu tempatnya ialah neraka, disebabkan apa yang selalu mereka kerjakan.

يَكْسِبُونَ	كَانُوا	بِمَا	النَّارُ	مَاوَهُمُ	أُولَٰئِكَ
yaksibūna mereka kerjakan	kānū adalah mereka	bimā sebab	an-nāru neraka	ma'wāhum tempat mereka	ulā'ika mereka itu

Innal-lazīna āmanū wa 'amiluṣ-ṣāli-
ḥāti yahdīhim rabbuhum bi imāni-
him, tajrī min taḥtihimul-anhāru fī
jannātin-na'im.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
يَهْدِيهِمْ رَبُّهُم بِإِيمَانِهِمْ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٩﴾

9. Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh, mereka diberi petunjuk oleh Tuhan mereka karena keimanannya,⁵⁸⁾ di bawah mereka mengalir sungai-sungai di dalam surga yang penuh kenikmatan.

الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh	عَمِلُوا 'amilū beramal	وَ wa dan	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	إِنَّ inna sesungguhnya
تَحْتِهِمْ taḥtihim bawah mereka	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir	بِإِيمَانِهِمْ bi imānihim karena keimanan mereka	رَبَّهُمْ rabbuhum Tuhan mereka	يَهْدِيهِمْ yahdīhim mereka diberi petunjuk
		التَّعِيمِ an-na'imi kenikmatan	جَنَّاتٍ jannāti surga	فِي fī di dalam	الْأَنْهَارِ al-anhāru sungai-sungai

Da'wāhum fihā subḥānakallāhumma wa taḥiyyatuhum fihā salām, wa ākhiru da'wāhum anil-ḥamdu lillāhi rabbil-'ālamīn.

دَعْوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ وَأٰخِرُ دَعْوَاهُمْ اِنَّ الْحَمْدَ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

10. Doa⁵⁹⁾ mereka di dalamnya ialah : "Subḥānakallāhumma",⁶⁰⁾ dan salam penghormatan mereka ialah : "Salām".⁶¹⁾ Dan penutup doa mereka ialah : "Al-ḥāmdu lillāhi Rabbil-'ālamīn".⁶²⁾

تَحِيَّتُهُمْ taḥiyyatuhum salam mereka	وَ wa dan	اللَّهُمَّ Allāhumma wahai Allah	سُبْحَانَكَ subḥānaka Maha Suci Engkau	فِيهَا fihā di dalamnya	دَعْوَاهُمْ da'wāhum doa mereka
أَنَّ an bahwa	دَعْوَاهُمْ da'wāhum doa mereka	أٰخِرُ ākhiru penutup	وَ wa dan	سَلَامٌ salāmun selamat	فِيهَا fihā di dalamnya

الْعَالَمِينَ	رَبِّ	لِلَّهِ	الْحَمْدُ
al-'ālamīna	rabbi	lillāhi	al-ḥamdu
semesta	Tuhan	bagi Allah	segala puji
alam			

Wa lau yu'ajjilullāhu lin-nāsi syarrasti'jalahum bil-khairi laquḍiya ilaihim ajaluhum, fa nazarul-lazīna lā yarjūna liqā'anā fī tug-yānihim ya'mahūn.

وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتَعْجَلَهُمْ
بِالْخَيْرِ لَقَضَىٰ إِلَيْهِمْ أَجْلَهُمْ فَذُرِّ الَّذِينَ
لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١﴾

11. Dan kalau sekiranya Allah menyegerakan kejahatan bagi manusia seperti permintaan mereka untuk menyegerakan kebaikan, pastilah diakhiri umur mereka. Maka Kami biarkan orang-orang yang tidak mengharapakan pertemuan dengan Kami, bergelimang di dalam kesesatan mereka.

الشَّرَّ	لِلنَّاسِ	اللَّهُ	يُعَجِّلُ	لَوْ	وَ
asy-syarra	lin-nāsi	Allāhu	yu'ajjilu	lau	wa
kejahatan	bagi	Allah	menyegerakan	kalau	dan
	manusia				
فَذُرِّ	أَجْلَهُمْ	إِلَيْهِمْ	لَقَضَىٰ	بِالْخَيْرِ	اسْتَعْجَلَهُمْ
fa nazaru	ajaluhum	ilaihim	laquḍiya	bil-khairi	isti'jalahum
maka Kami	umur	kepada	tentu di-	dengan	menyegerakan
biarkan	mereka	mereka	sampaikan	kebaikan	mereka
طُغْيَانِهِمْ	فِي	لِقَاءَنَا	يَرْجُونَ	لَا	الَّذِينَ
tugyānihim	fī	liqā'anā	yarjūna	lā	allazīna
kesesatan	dalam	pertemuan	mereka	tidak	orang-orang yang
mereka		dengan	mengharapkan		
		Kami			
					يَعْمَهُونَ
					ya'mahūna
					mereka
					bingung

Wa izā massal-insānaḍ-ḍurru da-
‘ānā li jambihī au qā‘idan au qā’i-
mā, fa lammā kasyafnā ‘anhu ḍur-
rahū marra ka al lam yad‘unā ilā
ḍurrim massah, kaḏālika zuyyina lil-
musrifīna mā kānū ya‘malūn.

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنْبِهِ
أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ
ضُرَّهُ مَرَّ كَانٌ كَرِيمًا كَرِيمًا إِلَى ضُرِّ مَسِّهِ كَذَلِكَ
زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

12. Dan apabila manusia ditimpa bahaya dia berdoa kepada Kami dalam ke-
adaan berbaring, duduk atau berdiri, tetapi setelah Kami hilangkan bahaya
itu daripadanya, dia (kembali) melalui (jalannya yang sesat), seolah-olah dia
tidak pernah berdoa kepada Kami untuk (menghilangkan) bahaya yang tel-
ah menimpanya. Begitulah orang-orang yang melampaui batas itu me-
mandang baik apa yang selalu mereka kerjakan.

دَعَانَا da‘ānā berdoa pada Kami	الضُّرُّ aḍ-ḍurru bahaya	الْإِنْسَانَ al-insāna manusia	مَسَّ massa ditimpa	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	قَائِمًا qā‘iman berdiri	أَوْ au atau	قَاعِدًا qā‘idan duduk	أَوْ au atau	لِجَنْبِهِ li jambihī berbaring
لَمْ lam tidak	كَانَ ka an seolah- olah	مَرَّ marra melalui	ضُرَّهُ ḍurrahū bahaya yang me- nimpanya	عَنْهُ ‘anhu darinya	كَشَفْنَا kasyafnā Kami hilangkan
زُيِّنَ zuyyina meman- dang baik	كَذَلِكَ kaḏālika demikian- lah	مَسَّهُ massahū menimpa- nya	ضُرِّ ḍurri bahaya	إِلَى ilā kepada	يَدْعُنَا yad‘unā dia berdoa pada Kami

يَعْمَلُونَ

ya' malūna
mereka
kerjakan

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

مَا

mā
apa

لِلْمُسْرِفِينَ

lil-musrifīna
bagi orang-
orang yang
melampaui
batas

Wa laqad ahlaknal-qurūna min qablikum lammā zalamū wa jā'athum rusuluhum bil-bayyināti wa mā kānū li yu'minū, kazālika najzil-qaumal-mujrimīn.

وَلَقَدْ أَهَلَكْنَا الْقُرُونَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا
ظَلَمُوا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا
كَانُوا لِيُؤْمِنُوا كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ
الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

13. Dan sesungguhnya Kami telah membinasakan umat-umat yang sebelum kamu, ketika mereka berbuat kezaliman, padahal rasul-rasul mereka telah datang kepada mereka dengan membawa keterangan-keterangan yang nyata, tetapi mereka sekali-kali tidak hendak beriman. Demikianlah Kami memberi pembalasan kepada orang-orang yang berbuat dosa.

قَبْلِكُمْ

qablikum
sebelum
kamu

مِنْ

min
dari

الْقُرُونَ

al-qurūna
umat-
umat

أَهَلَكْنَا

ahlaknā
Kami telah
membina-
sakan

لَقَدْ

laqad
sesungguh-
nya

وَ

wa
dan

بِالْبَيِّنَاتِ

bil-bayyināti
dengan
keterangan-
keterangan
yang nyata

رُسُلَهُمْ

rusuluhum
rasul-rasul
mereka

جَاءَتْهُمْ

jā'athum
telah da-
tang pada
mereka

وَ

wa
dan

ظَلَمُوا

zalamū
mereka
zalim

لَمَّا

lammā
tatkala

نَجْزِي

najzī
Kami
memberi
balasan

كَذَلِكَ

kazālika
demikian-
lah

لِيُؤْمِنُوا

li yu'minū
hendak
mereka
beriman

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

مَا

mā
tidak

وَ

wa
dan

الْمُجْرِمِينَ
al-mujrimīna
orang-orang yang berdosa

الْقَوْمِ
al-qauma
kaum

Summa ja'alnākum khalā'ifa fil-ardī mim ba'dihim li nanzura kaifa ta'malūn.

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

14. Kemudian Kami jadikan kamu pengganti-pengganti (mereka) di muka bumi sesudah mereka, supaya Kami memperhatikan bagaimana kamu berbuat.

مِنْ min dari	الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fī di	خَلَائِفَ khalā'ifa pengganti-pengganti	جَعَلْنَاكُمْ ja'alnākum Kami jadikan kamu	ثُمَّ summa kemudian
		تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu berbuat	كَيْفَ kaifa bagaimana	لِنَنْظُرَ li nanzura supaya Kami memperhatikan	بَعْدِهِمْ ba'dihim sesudah mereka

Wa izā tutlā 'alaihīm āyātunā bayyinātin qālal-lazīna lā yarjūna liqā'ana'ti bi Qur'ānin gairi hāzā au baddilh, qul mā yakūnu lī an ubaddilahū min tilqā'i nafsī, in attabi'u illā mā yūhā ilayy, innī akhāfu in 'aṣaitu rabbī 'azāba yau-min 'azīm.

وَإِذَا تَتَلَّى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَتِئذٍ يَقُولُ بغيرِ هَذَا أَوْ بَدَّلَهُ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ تَلْقَائِي نَفْسِي إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

15. Dan apabila dibacakan kepada mereka ayat-ayat Kami yang nyata, orang-orang yang tidak mengharapakan pertemuan dengan Kami berkata : "Datangkanlah Al Qur'an yang lain dari ini⁶³⁾ atau gantilah dia".⁶⁴⁾ Katakanlah : "Tidaklah

patut bagiku menggantinya dari pihak diriku sendiri. Aku tidak mengikut kecuali apa yang diwahyukan kepadaku. Sesungguhnya aku takut jika mendurhakai Tuhanku kepada siksa hari yang besar (kiamat)".

بَيِّنَاتٍ bayyinātin yang nyata	آيَاتِنَا āyātunā ayat-ayat Kami	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	تُتْلَى tutlā dibacakan	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
إِتَتْ i'ti datang- kanlah	لِقَاءَنَا liqā'anā pertemuan dengan Kami	يَرْجُونَ yarjūna mereka mengha- rapkan	لَا lā tidak	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	قَالَ qāla berkata
قُلْ qul katakanlah	بَدِّلْهُ baddilhu gantilah dia	أَوْ au atau	هَذَا hāzā ini	غَيْرِ gairi selain	بِقُرْآنٍ bi Qur'anin dengan Al Qur'an
تِلْقَائِي tilqā'i pihakku	مِنْ min dari	أَنْ أُبَدِّلَهُ an ubad- dilahū untuk mengganti- nya	لِي lī bagiku	يَكُونُ yakūnu adalah dia	مَا mā tidak
يُوحَى yūhā diwahyu- kan	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	أَتَّبِعُ attabi'u aku mengikuti	إِنْ in jika	نَفْسِي nafsi diriku
رَبِّي rabbi Tuhanku	عَصَيْتُ 'ašaitu aku men- durhakai	إِنْ in jika	أَخَافُ akhāfu aku takut	إِنِّي inni sesungguh- nya aku	إِلَى ilayya kepadaku

عَظِيمٍ 'azīmin yang besar	يَوْمٍ yaumin hari	عَذَابٍ 'azāba siksa
----------------------------------	--------------------------	----------------------------

Qul lau syā'allāhu mā talautuhū
'alaikum wa lā adrākum bih, fa qad
labistu fikum 'umuram min qablih,
a fa lā ta'qilūn.

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ
وَلَا أَدْرِكُمْ بِهِ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا
مِنْ قَبْلِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

16. Katakanlah : "Jikalau Allah menghendaki, niscaya aku tidak membacanya kepadamu dan Allah tidak (pula) memberitahukannya kepadamu". Sesungguhnya aku telah tinggal bersamamu beberapa lama sebelumnya.⁶⁵ Maka apakah kamu tidak memikirkannya?

تَلَوْتُهُ talautuhū aku mem- bacakan- nya	مَا mā tidak	اللَّهُ Allāhu Allah	شَاءَ syā'a meng- hendaki	لَوْ lau jikalau	قُلْ qul katakanlah
فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya	بِهِ bihi dengannya	أَدْرِكُمْ adrākum memberi- tahuan padamu	لَا lā tidak	وَ wa dan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu
أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak	قَبْلِهِ qablihi sebelum- nya	مِنْ min dari	عُمُرًا 'umuran umur	فِيكُمْ fikum bersama kamu	لَبِثْتُ labistu aku tinggal
					تَعْقِلُونَ ta'qilūna kamu me- mikirkan

Fa man azlamu mimmaniftarā
‘alallāhi kaziban au kazzaba bi āyātih,
innahū lā yufliḥul-mujrimūn.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾

17. Maka siapakah yang lebih zalim daripada orang yang mengada-adakan kedustaan terhadap Allah atau mendustakan ayat-ayat-Nya? Sesungguhnya, tiadalah beruntung orang-orang yang berbuat dosa.

اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَىٰ ‘alā atas	افْتَرَىٰ iftarā mengada- adakan	مِمَّنْ mimman dari orang	أَظْلَمُ azlamu lebih zalim	فَمَنْ fa man maka siapakah
لَا lā tiada	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	بِآيَاتِهِ bi āyātiḥi dengan ayat-ayat- Nya	كَذَّبَ kazzaba mendusta- kan	أَوْ au atau	كَذِبًا kaziban kedustaan
				الْمُجْرِمُونَ al-mujri- mūna orang- orang yang berdosa	يُفْلِحُ yufliḥu beruntung

Wa ya‘budūna min dūnillāhi mā
lā yaḍurruhum wa lā yanfa‘uhum
wa yaqūlūna ḥā‘ulā‘i syufa‘ā‘unā
‘indallāh, qul a tunabbi‘ūnallāha
bimā lā ya‘lamu fis-samāwāti wa
lā fil arḍ, subḥānahū wa ta‘ālā
‘ammā yusyrikūn.

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ
وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هُوَ لَآءِ شُفَعَاؤُنَا
عِنْدَ اللَّهِ قُلْ أَتَدْعُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ سُبْحَانَهُ
وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

18. Dan mereka menyembah selain daripada Allah apa yang tidak dapat mendatangkan kemudharatan kepada mereka dan tidak (pula) kemanfaatan, dan mereka berkata : "Mereka itu adalah pemberi syafaat kepada kami di sisi Allah".

Katakanlah : "Apakah kamu mengabarkan kepada Allah apa yang tidak diketahui-Nya baik di langit dan tidak (pula) di bumi?"⁶⁶ Maha Suci Allah dan Maha Tinggi dari apa yang mereka mempersekutukan (itu).

مَا mā apa	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	يَعْبُدُونَ ya'budūna mereka menyembah	وَ wa dan
وَ wa dan	يَنْفَعُهُمْ yanfa'uhum memberi manfaat pada mereka	لَا lā tidak	وَ wa dan	يَضُرُّهُمْ yaḍurruhum mendatangkan kemudharatan pada mereka	لَا lā tidak
قُلْ qul katakanlah	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	شُفَعَاؤُنَا syufa'āunā pemberi syafaat pada kami	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata
فِي fī di	يَعْلَمُ ya'lamu Dia me- ngetahui	لَا lā tidak	بِمَا bimā dengan apa	اللَّهُ Allāha Allah	أَتُنَبِّئُونَ a tunabbi'ūna apakah kamu me- ngabarkan
سُبْحَانَہُ subhānahū Maha Suci Dia	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	لَا lā tidak	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit

يُشْرِكُونَ yusyrikūna mereka per- sekutukan	عَمَّا 'ammā dari apa	تَعَالَى ta'ālā Maha Tinggi	وَ wa dan
---	-----------------------------	--------------------------------------	-----------------

Wa mā kānan-nāsu illā ummataw wāḥidatan fakhtalafū, wa lau lā kālimatun sabaqat mir rabbika laqudiya bainahum fī mā fihi yakhtalifūn.

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً
فَاخْتَلَفُوا لَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ
لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٩﴾

19. Manusia dahulunya hanyalah satu umat, kemudian mereka berselisih.⁶⁷⁾ Kalau tidaklah karena suatu ketetapan yang telah ada dari Tuhanmu dahulu,⁶⁸⁾ pastilah telah diberi keputusan di antara mereka,⁶⁹⁾ tentang apa yang mereka perselisihkan itu.

أُمَّةٌ ummatan umat	إِلَّا illā kecuali	النَّاسُ an-nāsu manusia	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tiada	وَ wa dan
كَلِمَةٌ kalimatun kalimat	لَا lā tidak	لَوْ lau kalau	وَ wa dan	فَاخْتَلَفُوا fakhtalafū maka me- reka ber- selisih	وَاحِدَةً wāḥidatan satu
فِيهَا fī mā dalam apa	بَيْنَهُمْ bainahum di antara mereka	لَقُضِيَ laqudiya sungguh diputuskan	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari	سَبَقَتْ sabaqat dahulu
				يَخْتَلِفُونَ yakhtali- fūna mereka berselisih	فِيهِ fīhi di dalam- nya

Wa yaqūlūna lau lā unzila ‘alaihi āyatum mir rabbih, fa qul inna-mal-gaibu lillāhi fantazirū, innī ma‘akum minal-muntazirin.

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٧٠﴾

20. Dan mereka berkata : "Mengapa tidak diturunkan kepadanya (Muhammad) suatu keterangan (mukjizat) dari Tuhannya?" Maka katakanlah : "Sesungguhnya yang gaib itu⁷⁰) kepunyaan Allah; sebab itu tunggu (sajalah) olehmu, sesungguhnya aku bersama kamu termasuk orang-orang yang menunggu".

عَلَيْهِ ‘alaihi atasnya	أُنزِلَ unzila diturunkan	لَا lā tidak	لَوْ lau mengapa	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	وَ wa dan
الْغَيْبِ al-gaibu yang gaib	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya	فَقُلْ fa qul maka katakanlah	رَبِّهِ rabbihī Tuhannya	مِنْ min dari	آيَةٌ āyatun keterangan
الْمُنْتَظِرِينَ al-munta- zirina orang- orang yang menunggu	مِنْ min dari	مَعَكُمْ ma‘akum bersama kamu	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	فَانْتَظِرُوا fantazirū maka tunggulah olehmu	لِلَّهِ lillāhi kepuhyaan Allah

Wa izā azaqnan-nāsa rahmatam mim ba‘di ḍarrā‘a massathum izā lahum makrun fī āyatina, qulillāhu asra‘u makrā, inna rusulanā yaktubūna mā tamkurūn.

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُمْ إِذْ أَلَمُوا مَكْرًا فِي آيَاتِنَا قُلِ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ﴿٧١﴾

21. Dan apabila Kami merasakan kepada manusia suatu rahmat, sesudah (datangnya) bahaya menimpa mereka, tiba-tiba mereka mempunyai tipu daya

dalam (menentang) tanda-tanda kekuasaan Kami. Katakanlah : "Allah lebih cepat pembalasannya (atas tipu daya itu)." Sesungguhnya malaikat-malaikat Kami menuliskan tipu dayamu.

مِنْ min dari	رَحْمَةً rahmatan rahmat	النَّاسِ an-nāsa manusia	أَذَقْنَا azaqnā Kami me- rasakan	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
مَكْرَهُ makrun tipu daya	لَهُمْ lahum bagi mereka	إِذَا izā apabila	مَسْتَهْمٌ massathum menimpa mereka	ضَرَاءَ ḍarrā'a kesusahan	بَعْدَ ba'di sesudah
مَكْرًا makran tipu daya	أَسْرَعُ asra'u lebih cepat	اللَّهِ Allāhu Allah	قُلْ qul katakanlah	آيَاتِنَا āyātina tanda- tanda Kami	فِي fī dalam
تَمَكَّرُونَ tamkurūna kamu tipu dayakan	مَا mā apa	يَكْتُبُونَ yaktubūna menulis- kan	رُسُلَنَا rusulanā utusan- utusan Kami	إِنَّ inna sesungguh- nya	

Huwal-lazī yusayyirukum fil-barri wal-baḥr, ḥattā izā kuntum fil-fulk, wa jaraina bihim bi riḥin tayyibatiw wa fariḥū bihā ja'athā riḥun 'aṣifuw wa jā'ahumul-mauju min kulli makāniw wa ḡannū annahum uḥīta bihim da'awullāha mukhliṣina lahud-dīn, la'in anjaitanā min ḥāzihi lanakūnanna minasy-syākirīn.

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَرِينَ بِيَمِينِهِمْ يَبِيعُ تَيْبَةً وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَئِنْ أَجَبْتَنَا مِنْ هَاهُنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٧﴾

22. Dialah Tuhan yang menjadikan kamu dapat berjalan di daratan, (berlayar) di lautan. Sehingga apabila kamu berada di dalam bahtera, dan meluncurlah bahtera itu membawa orang-orang yang ada di dalamnya dengan tiupan angin yang baik, dan mereka bergembira karenanya, datanglah angin badai, dan

(apabila) gelombang dari segenap penjuru menimpanya, dan mereka yakin bahwa mereka telah terkepung (bahaya), maka mereka berdoa kepada Allah dengan mengikhhlaskan ketaatan kepada-Nya semata-mata. (Mereka berkata) : "Sesungguhnya jika Engkau menyelamatkan kami dari bahaya ini, pastilah kami akan termasuk orang-orang yang bersyukur".

وَ wa dan	الْبَرِّ al-barri daratan	فِي fī di	يُسَيِّرْكُمْ yusayyi- rukum menjadi- kan kamu berjalan	الَّذِي allażī yang	هُوَ huwa Dia
الْفُلْكِ al-fulki bahtera	فِي fī di dalam	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِذَا izā apabila	حَتَّى hattā sehingga	الْبَحْرِ al-baħri lautan
وَ wa dan	طَيِّبَةٍ tayyibatin yang baik	بِرِيحٍ bi riħin dengan angin	بِهِمْ bihim dengan mereka	جَرِينٍ jaraina meluncur	وَ wa dan
وَ wa dan	عَاصِفٍ 'aṣifun badai	رِيحٍ riħun angin	جَاءَتْهَا jā'athā datanglah padanya	بِهَا bihā dengannya	فَرِحُوا fariħū mereka bergembira
وَ wa dan	مَكَانٍ makānin tempat	كُلِّ kulli segala	مِنْ min dari	الْمَوْجِ al-mauju gelombang	جَاءَهُمْ jā'ahum datang pa- da mereka
اللَّهِ Allāha Allah	دَعَا da'awū mereka berdoa	بِهِمْ bihim dengan mereka	أُحِيطَ uħiṭa telah terkepung	أَنَّهُمْ annahum bahwasanya mereka	ظَنُّوا zannū mereka yakin

مِنْ min dari	أَجْتَنَّا anjaitanā Engkau menyela- matkan kami	لَئِنْ la'in sungguh jika	الَّذِينَ ad-dīna ketaatan	لَهُ lahu pada-Nya	مُخْلِصِينَ mukhlisīna orang- orang yang ikhlas
	الشَّاكِرِينَ asy-syāki- rīna orang- orang yang bersyukur	مِنْ min dari	لَنَكُونَنَّ lanakū- nanna sungguh adalah kami	هَذِهِ hāzihī ini	

Fa lammā anjahum izā hum yabgūna fil-arḍi bi gairil-ḥaqq, yā ayyuhan-nāsu innamā bagyukum 'alā anfusikum matā'al ḥayātid-dun-yā, summa ilainā marji'ukum fa nunabbi'ukum bimā kuntum ta'malūn.

فَلَمَّا أَجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْعُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغَيْتُمْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣١﴾

23. Maka tatkala Allah menyelamatkan mereka, tiba-tiba mereka membuat kezaliman di muka bumi tanpa (alasan) yang benar. Hai manusia, sesungguhnya (bencana) kezalimanmu akan menimpa dirimu sendiri; (hasil kezalimanmu) itu hanyalah kenikmatan hidup duniawi, kemudian kepada Kamiilah kembalimu, lalu Kami kabarkan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan.

فِي fī di	يَبْعُونَ yabgūna membuat kezaliman	هُمْ hum mereka	إِذَا izā tiba-tiba	أَجَاهُمْ anjāhum Dia me- nyelamat- kan me- reka	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
إِنَّمَا innamā sesungguh- nya	النَّاسُ an-nāsu manusia	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai	الْحَقِّ al-ḥaqqi yang benar	بِغَيْرِ bi gairi dengan tanpa	الْأَرْضِ al-arḍi bumi

الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةُ al-ḥayāti kehidupan	مَتَاعٌ matā'a kesenang- an	أَنْفُسِكُمْ anfusikum dirimu	عَلَى 'alā atas	بَعِيْكُمْ bagyukum kezaliman- mu
كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	بِمَا bimā dengan apa	فَنُنَبِّئُكُمْ fa nunab- bi'ukum maka Kami kabarkan padamu	مَرَجِعَكُمْ marji' u- kum tempat kembali mu	إِلَيْنَا ilainā kepada Kami	ثُمَّ summa kemudian
					تَعْمَلُونَ ta' malūna kamu kerjakan

Innamā maṣalul-ḥayātid-dun-yā ka mā'in anzalnāhu minas-samā'i fakhtalata bihī nabātul-arḍi mim mā ya'kulun-nāsu wal-an'ām, ḥattā izā akhaḥatil-arḍu zukhrufahā wazzayyanat wa ḥanna ahluhā annahum qādirūna 'alaihā atāhā amrunā lailan au nahāran fa ja'alnāhā ḥaṣīdan ka al lam tagna bil-ams, ka-zālika nufaṣṣilul-āyāti li qaumiyy ya-tafakkarūn.

إِنَّمَا مِثْلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَا أَنْزَلْنَا مِنْ
السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ
الطَّيْسُ وَالْإِنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ
زُخْرُفَهَا وَازْبَيَّتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَادِرُونَ
عَلَيْهَا أَتَاهَا أَمْرٌ نَّالِيًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا
حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَبْ بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٤﴾

24. Sesungguhnya perumpamaan kehidupan duniawi itu, adalah seperti air (hujan) yang Kami turunkan dari langit, lalu tumbuhlah dengan subur karena air itu tanam-tanaman bumi, di antaranya ada yang dimakan manusia dan binatang ternak. Hingga apabila bumi itu telah sempurna keindahannya, dan memakaj (pula) perhiasannya,⁷¹⁾ dan pemilik-pemiliknyanya mengira bahwa mereka pasti menguasainya,⁷²⁾ tiba-tiba datanglah kepadanya azab Kami di waktu malam atau siang, lalu Kami jadikan (tanaman-tanamannya) laksana tanam-tanaman yang sudah disabit, seakan-akan belum pernah tumbuh kemarin. Demikianlah Kami menjelaskan tanda-tanda kekuasaan (Kami) kepada orang-orang yang berpikir.

<p>أَنْزَلْنَاهُ</p> <p>anzalnāhu Kami menurunkannya</p>	<p>كَمَا</p> <p>ka mā'in seperti air</p>	<p>الدُّنْيَا</p> <p>ad-dun-yā dunia</p>	<p>الْحَيَاةِ</p> <p>al-ḥayāti kehidupan</p>	<p>مِثْلُ</p> <p>maṣalu perumpamaan</p>	<p>إِنَّمَا</p> <p>innamā sesungguhnya</p>
<p>الْأَرْضِ</p> <p>al-arḍi bumi</p>	<p>نَبَاتٌ</p> <p>nabātu tanaman</p>	<p>بِهِ</p> <p>biḥī dengan-nya</p>	<p>فَاخْتَلَطَا</p> <p>fakhtalaṭa maka tumbuhlah</p>	<p>السَّمَاءِ</p> <p>as-samā'i langit</p>	<p>مِنْ</p> <p>min dari</p>
<p>حَتَّى</p> <p>ḥattā sehingga</p>	<p>الْأَنْعَامِ</p> <p>al-an'āmu binatang ternak</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>النَّاسِ</p> <p>an-nāsu manusia</p>	<p>يَأْكُلُ</p> <p>ya'kulu dimakan</p>	<p>مِمَّا</p> <p>mimmā di antara apa</p>
<p>أَزَيَّنَّتْ</p> <p>izzayyanat keindahan</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>زُخْرُفَهَا</p> <p>zukhrufahā perhiasannya</p>	<p>الْأَرْضِ</p> <p>al-arḍu bumi</p>	<p>أَخَذَتْ</p> <p>akḥaḏat mengambil</p>	<p>إِذَا</p> <p>izā apabila</p>
<p>عَلَيْهَا</p> <p>'alaihā atasnya</p>	<p>قَادِرُونَ</p> <p>qādirūna berkuasa</p>	<p>أَنَّهُمْ</p> <p>annahum bahwasannya mereka</p>	<p>أَهْلُهَا</p> <p>ahluhā pemiliknya</p>	<p>ظَنَّ</p> <p>ẓanna mengira</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
<p>بَجَعَلْنَاهَا</p> <p>fa ja'alnāhā maka Kami menjadikannya</p>	<p>نَهَارًا</p> <p>nahāran siang</p>	<p>أَوْ</p> <p>au atau</p>	<p>لَيْلًا</p> <p>lailan malam</p>	<p>أَمْرُنَا</p> <p>amrunā perintah Kami</p>	<p>آتَاهَا</p> <p>atāhā datanglah padanya</p>
<p>كَذَلِكَ</p> <p>kaḏālika demikianlah</p>	<p>بِالْأَمْسِ</p> <p>bil-amsi dengan kemarin</p>	<p>تَعَنَّ</p> <p>tagna tumbuh</p>	<p>لَمْ</p> <p>lam belum</p>	<p>كَانَ</p> <p>ka an seakan-akan</p>	<p>حَصِيدًا</p> <p>ḥaṣīdan menuai</p>

يَتَفَكَّرُونَ yatafak- karūna mereka berpikir	لِقَوْمٍ li qaumin kepada kaum	الآيَاتِ al-āyāti tanda- tanda	فُصِّلُ nufaṣṣilu Kami men- jelaskan
--	---	---	---

Wallāhu yad‘ū ilā dāris-salām, wa yahdī may yasyā‘u ilā širāṭim mustaqīm.

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي
مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٥﴾

25. Allah menyeru (manusia) ke Dārus-salām (surga), dan menunjuki orang yang dikehendaki-Nya kepada jalan yang lurus (Islam).⁷³⁾

وَ wa dan	دَارِ السَّلَامِ dāris-salāmi surga	إِلَى ilā ke	يَدْعُو yad‘ū menyeru mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan
مُسْتَقِيمٍ mustaqīmīn yang lurus	صِرَاطٍ širāṭin jalan	إِلَى ilā kepada	يَشَاءُ yasyā‘u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	يَهْدِي yahdī Dia menunjuk

Lil-lazīna aḥsanul-ḥusnā wa ziyādah, wa lā yarhaqu wujūhahum qataruw wa lā žillah, ulā'ika ašḥābul-jannati hum fihā khālidūn.

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ وَلَا يَرْهَقُ
وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧٦﴾

26. Bagi orang-orang yang berbuat baik, ada pahala yang terbaik (surga) dan tambahannya.⁷⁴⁾ Dan muka mereka tidak ditutupi debu hitam dan tidak (pula) kehinaan.⁷⁵⁾ Mereka itulah penghuni surga, mereka kekal di dalamnya.

وَ wa dan	زِيَادَةٌ ziyādatun tambahan	وَ wa dan	الْحُسْنَىٰ al-ḥusnā kebaikan	أَحْسَنُوا aḥsanū berbuat baik	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang
-----------------	------------------------------------	-----------------	-------------------------------------	---	---

لَا lā tidak	وَ wa dan	قَتَرُوا qatarun debu	وُجُوهُهُمْ wujūhahum wajah mereka	يُرْهَقُونَ yarhaqu ditutup	لَا lā tidak
فِيهَا fihā di dalamnya	هُمْ hum mereka	الْجَنَّةِ al-jannati surga	أَصْحَابُ aṣḥābu penghuni	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	ذِلَّةً zillatun kehinaan
					خَالِدُونَ khālidūna mereka kekal

Wal-lazīna kasabus-sayyi'āti jazā'u sayyi'atim bi miṣlihā wa tarhaqūhum zillah, mā lahum minallāhi min 'āsim, ka annamā ugsyiyat wujūhuhum qita'am minal-lāli muzlimā, ulā'ika aṣḥābun-nār, hum fihā khālidūn.

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ
بِمِثْلِهَا وَتُرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ
مِنْ عَاصِمٍ كَأَمْثَلِ الْأَعْمَىٰ وَمَنْ يُضْلِكِ
الْأَعْيُنَ مَطْلَبٌ مُّظْلِمًا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

27. Dan orang-orang yang mengerjakan kejahatan (mendapat) balasan yang setimpal dan mereka ditutupi kehinaan. Tidak ada bagi mereka seorang pelindung pun dari (azab) Allah, seakan-akan muka mereka ditutupi dengan kepingan-kepingan malam yang gelap gulita. Mereka itulah penghuni neraka; mereka kekal di dalamnya.

سَيِّئَةٍ sayyi'atin kejahatan	جَزَاءُ jazā'u balasan	السَّيِّئَاتِ as-sayyi'āti kejahatan	كَسَبُوا kasabū mengerjakan	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	وَ wa dan
--------------------------------------	------------------------------	--	-----------------------------------	---	-----------------

لَهُمْ lahum bagi mereka	مَا mā tiada	ذِلَّةً zillatun kehinaan	تَرَاهُمْ tarhaquhum menutupi mereka	وَ wa dan	بِمِثْلِهَا bi miṣliḥā dengan semisalnya
أَعَشَيْتَ ugsiyyat menutupi	كَأَنَّمَا ka annamā seakan-akan	عَاصِمٍ 'aṣimin pelindung	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari
أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	مُظْلِمًا muzliman yang gelap	الَّيْلِ al-laili malam	مِنْ min dari	قِطْعًا qiṭa'an kepingan-kepingan	وَجُوهَهُمْ wujūhuhum wajah mereka
خَالِدُونَ khālidūna mereka kekal	فِيهَا fiḥā di dalamnya	هُمْ hum mereka	النَّارِ an-nāri neraka	أَصْحَابُ aṣḥābu penghuni	

Wa yauma naḥsyuruhum jamī'an ṣumma naqūlu lil-lazīna asyrakū makānakum antum wa syurakā'ukum, fa zayyalnā bainahum wa qāla syurakā'uhum mā kuntum iy-yānā ta'budūn.

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ
أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ
فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَاءُهُمْ مَا كُنْتُمْ
إِلَّا نَا تَعْبُدُونَ ﴿١٨﴾

28. (Ingatlah) suatu hari (ketika itu) Kami mengumpulkan mereka semuanya, kemudian Kami berkata kepada orang-orang yang mempersekutukan (Tuhan) : "Tetaplah kamu dan sekutu-sekutumu di tempatmu itu". Lalu Kami pisahkan mereka dan berkatalah sekutu-sekutu mereka : "Kamu sekali-kali tidak pernah menyembah kami.

نَقُولُ naqūlu Kami berkata	ثُمَّ šumma kemudian	جَمِيعًا jami‘an semuanya	نَحْشُرُهُمْ nahsyu- ruhum Kami me- ngumpulkan mereka	يَوْمَ yauma hari	وَ wa dan
شُرَكَاءُكُمْ syurakā- ukum sekutu- sekutummu	وَ wa dan	أَنْتُمْ antum kamu	مَكَانَكُمْ makāna- kum tempatmu	أَشْرَكُوا asyrakū memper- sekutkan	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang
مَا mā tidak	شُرَكَاءُهُمْ syurakā- uhum sekutu- sekutu mereka	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	فَزَيَّلْنَا fa zay- yalnā lalu Kami pisahkan
			تَعْبُدُونَ ta‘budūna kamu me- nyembah	إِيَّانَا iyyānā kepada kami	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

Fa kafā billāhi syahīdam bainanā
wa bainakum in kunnā ‘an ‘ibāda-
tikum lagāfilīn.

فَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِن كُنَّا عَنْ
عِبَادَتِكُمْ لَغَافِلِينَ ﴿٧٦﴾

29. Dan cukuplah Allah menjadi saksi antara kami dengan kamu, bahwa kami tidak tahu-menahu tentang penyembahan kamu (kepada kami)" (76)

بَيْنَكُمْ bainakum antara kamu	وَ wa dan	بَيْنَنَا bainanā antara kami	شَهِيدًا syahīdan menjadi saksi	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	فَكَفَىٰ fa kafā maka cukuplah
--	---------------------	--	--	---	---

لَغَافِلِينَ	عِبَادَتِكُمْ	عَنْ	كُنَّا	إِنَّ
lagāfilīna sungguh orang-orang yang lalai	'ibādatikum penyem- bahan kamu	'an dari	kunnā adalah kami	in bahwa

Hunālika tablū kullu nafsīm mā aslafat wa ruddū ilallāhi maulāhumul-ḥaqqi wa ḍalla 'anhum mā kānū yaftarūn.

هٰنَالِكَ تَبَلُّوْا كُلَّ نَفْسٍ مَّا اَسْلَفْتُمْ وَّرُدُّوْا
اِلَى اللّٰهِ مَوْلٰهُمُ الْحَقِّ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا
كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ

30. Di tempat itu (padang Mahsyar), tiap-tiap diri merasakan pembalasan dari apa yang telah dikerjakannya dahulu dan mereka dikembalikan kepada Allah Pelindung mereka yang sebenarnya dan lenyaplah dari mereka apa yang mereka ada-adakan.

اَسْلَفَتْ	مَا	نَفْسٍ	كُلِّ	تَبَلُّوْا	هٰنَالِكَ
aslafat telah terdahulu	mā apa	nafsīm diri	kullu setiap	tablū dibalas	hunālika di sanalah
الْحَقِّ	مَوْلٰهُمُ	اللّٰهِ	اِلَى	رُدُّوْا	وَ
al-ḥaqqi yang benar	maulāhum Pelindung mereka	Allāhi Allah	ilā kepada	ruddū mereka kembali	wa dan
يَفْتَرُوْنَ	كَانُوْا	مَا	عَنْهُمْ	ضَلَّ	وَ
yaftarūna mereka ada-adakan	kānū adalah mereka	mā apa	'anhum dari mereka	ḍalla lenyaplah	wa dan

Qul may yarzuqukum minas-samā'i wal-arḍi ammay yamlikus-sam'a wal-abṣāra wa may yukhrijul-ḥayya minal-mayyiti wa yukhrijul-mayyita minal-ḥayyi wa may yudabbirul-amr, fa sayaqūlūnallāh, fa qul a fa lā tattaqūn.

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْاَرْضِ اَمَّنْ
يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ
مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدَبِّرُ
الْاَمْرَ فَسَيَقُولُوْنَ اللّٰهُ فَعَلْ اَفَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿٣١﴾

31. Katakanlah : "Siapakah yang memberi rezeki kepadamu dari langit dan bumi, atau siapakah yang kuasa (menciptakan) pendengaran dan penglihatan, dan siapakah yang mengeluarkan yang hidup dari yang mati dan mengeluarkan yang mati dari yang hidup⁷⁷) dan siapakah yang mengatur segala urusan?" Maka mereka akan menjawab : "Allah". Maka katakanlah : "Mengapa kamu tidak bertakwa (kepada-Nya)?"

وَ wa dan	السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	يَرْزُقُكُمْ yarzuqu- kum memberi rezeki padamu	مَنْ man siapa	قُلْ qul katakanlah
الْأَبْصَارَ al-abṣāra penglihatan	وَ wa dan	السَّمْعَ as-sam'a pendengaran	يَمْلِكُ yamliku berkuasa	أَمْ مَنْ amman atau siapakah	الْأَرْضِ al-ardi bumi
الْمَيِّتِ al-mayyiti yang mati	مِنْ min dari	الْحَيِّ al-ḥayyi yang hidup	يُخْرِجُ yukhriju mengeluarkan	مَنْ man siapa	وَ wa dan
وَ wa dan	الْحَيِّ al-ḥayyi yang hidup	مِنْ min dari	الْمَيِّتِ al-mayyiti yang mati	يُخْرِجُ yukhriju mengeluarkan	وَ wa dan
فَقُلْ fa qul maka katakanlah	اللَّهُ Allāhu Allah	فَسَيَقُولُونَ fa saya- qūlūna maka mereka akan me- ngatakan	الْأَمْرِ al-amra urusan	يُدَبِّرُ yudabbiru mengatur	مَنْ man siapa

تَتَّقُونَ
tattaqūna
kamu
bertakwa

أَفَلَا
a fa lā
maka meng-
apa tidak

Fa zālikumullahu rabbukumul-
ḥaqq, fa māzā ba'dal-ḥaqqi illaḍ-
ḍalāl, fa annā tuṣrafūn.

فَذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعَدَ الْحَقِّ
إِلَّا الضَّلَالُ فَآتَىٰ تُصْرَفُونَ ﴿٣٧﴾

32. Maka (Dzat yang demikian) itulah Allah Tuhan kamu yang sebenarnya; maka tidak ada sesudah kebenaran itu, melainkan kesesatan. Maka bagaimanakah kamu dipalingkan (dari kebenaran)?

بَعْدَ
ba'da
sesudah

فَمَاذَا
fa māzā
maka
apakah

الْحَقُّ
al-ḥaqqu
yang
benar

رَبُّكُمْ
rabbukum
Tuhanmu

اللَّهُ
Allāhu
Allah

فَذَلِكُمْ
fa zālikum
maka
itulah

تُصْرَفُونَ
tuṣrifūna
kamu di-
palingkan

فَآتَىٰ
fa annā
maka ba-
gaimana

الضَّلَالُ
aḍ-ḍalālu
kesesatan

إِلَّا
illā
kecuali

الْحَقِّ
al-ḥaqqi
kebenaran

Kazālika ḥaqqat kālimatu rabbika
'alal-lazina fasaqū annahum lā yu'-
minūn.

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا
أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾

33. Demikianlah telah tetap hukuman Tuhanmu terhadap orang-orang yang fasik, karena sesungguhnya mereka tidak beriman.

الَّذِينَ
allazīna
orang-
orang yang

عَلَى
'alā
atas

رَبِّكَ
rabbika
Tuhanmu

كَلِمَتُ
kalimatu
kalimat

حَقَّتْ
ḥaqqat
telah tetap

كَذَلِكَ
kazālika
demikian-
lah

يُؤْمِنُونَ
yu'minūna
mereka
beriman

لَا
lā
tidak

أَنَّهُمْ
annahum
sesungguh-
nya mereka

فَسَقُوا
fasaqū
fasik

Qul hal min syurakā'ikum may yabda'ul-khalqa summa yu'īduh, qulillāhu yabda'ul-khalqa summa yu'īduhū fa annā tu'fakūn.

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدُو الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ قُلِ اللَّهُ يَبْدُو الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ فَإِنِّي تَوْفِيقُونَ ﴿٣٤﴾

34. Katakanlah : "Apakah di antara sekutu-sekutumu ada yang dapat memulai penciptaan makhluk, kemudian mengulanginya (menghidupkannya) kembali?" Katakanlah : "Allahlah yang memulai penciptaan makhluk, kemudian mengulanginya (menghidupkannya) kembali; maka bagaimanakah kamu dipalingkan (kepada menyembah yang selain Allah)?"

<p>يَبْدُوا</p> <p>yabda'ū</p> <p>memulai</p>	<p>مَنْ</p> <p>man</p> <p>orang</p>	<p>شُرَكَائِكُمْ</p> <p>syurakā'ikum</p> <p>sekutu-sekutumu</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>هَلْ</p> <p>hal</p> <p>apakah</p>	<p>قُلْ</p> <p>qul</p> <p>katakanlah</p>
<p>يَبْدُوا</p> <p>yabda'ū</p> <p>memulai</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu</p> <p>Allah</p>	<p>قُلْ</p> <p>qul</p> <p>katakanlah</p>	<p>يُعِيدُهُ</p> <p>yu'īduhū</p> <p>mengembalikan</p>	<p>ثُمَّ</p> <p>summa</p> <p>kemudian</p>	<p>الْخَلْقَ</p> <p>al-khalqa</p> <p>penciptaan</p>
<p>تُؤْفِكُونَ</p> <p>tu'fakūna</p> <p>kamu dipalingkan</p>	<p>فَأِنِّي</p> <p>fa annā</p> <p>maka bagaimana</p>	<p>يُعِيدُهُ</p> <p>yu'īduhū</p> <p>mengembalikan</p>	<p>ثُمَّ</p> <p>summa</p> <p>kemudian</p>	<p>الْخَلْقَ</p> <p>al-khalqa</p> <p>penciptaan</p>	

Qul hal min syurakā'ikum may yahdī ilal-ḥaqq, qulillāhu yahdī lil-ḥaqq, a fa may yahdī ilal-ḥaqqi aḥaqqu ay yuttaba'a ammal lā yahiddī illā ay yuhdā, famā lakum, kaifa taḥkumūn.

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يَهْدِيَ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

35. Katakanlah : "Apakah di antara sekutu-sekutumu ada yang menunjuki kepada kebenaran?" Katakanlah : "Allahlah yang menunjuki kepada kebenaran". Maka apakah orang-orang yang menunjuki kepada kebenaran itu lebih berhak diikuti atautkah orang yang tidak dapat memberi petunjuk kecuali (bila

diberi petunjuk? Mengapa kamu (berbuat demikian)? Bagaimanakah kamu mengambil keputusan?

يَهْدِي yahdī menunjuki	مَنْ man orang	شُرَكَاءُكُمْ syurakā'ikum sekutu-sekutumu	مِنْ min dari	هَلْ hal apakah	قُلْ qul katakanlah
لِلْحَقِّ lil-ḥaqqi kepada kebenaran	يَهْدِي yahdī menunjuki	اللَّهُ Allāhu Allah	قُلْ qul katakanlah	الْحَقِّ al-ḥaqqi kebenaran	إِلَى ilā kepada
أَنْ يُتَّبَعَ ay yutta-ba'a untuk diikuti	أَحَقُّ aḥaqqu lebih berhak	الْحَقِّ al-ḥaqqi kebenaran	إِلَى ilā kepada	يَهْدِي yahdī menunjuki	أَمْ مَنْ a fa man maka apakah orang
فَمَا famā maka mengapa	أَنْ يَهْدَى ay yuhdā bahwa diberi petunjuk	إِلَّا illā kecuali	يَهْدِي yahiddī memberi petunjuk	لَا lā tidak	أَمْ مَنْ amman ataukah orang
			تَحْكُمُونَ taḥkumūna kamu mengambil keputusan	كَيْفَ kaifa bagaimana	لَكُمْ lakum padamu

Wa mā yattabi'u aksaruhum illā ḥaqqi syai'a, innalāha 'alimum bimā yaf'alūn.

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا يَعْنِي
مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

36. Dan kebanyakan mereka tidak mengikuti kecuali persangkaan saja. Sebenarnya persangkaan itu tidak sedikit pun berguna untuk mencapai kebenaran.⁷⁸⁾ Sebenarnya Allah Maha Mengetahui apa yang mereka kerjakan.

ظَنًّا zannan persangkaan	إِلَّا illā kecuali	أَكْثَرَهُمْ aksaruhum kebanyak-an mereka	يَتَّبِعُ yattabi'u mengikuti	مَا mā tidak	وَ wa dan
الْحَقِّ al-ḥaqqi kebenaran	مِنْ min dari	يُعْنِي yugnī berguna	لَا lā tidak	الظَّنَّ az-zanna persangkaan	إِنَّ inna sesungguhnya
يَفْعَلُونَ yaf'alūna mereka kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	عَلِيمٌ 'alīmun Maha Mengetahui	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	شَيْئًا syai'an sedikit

Wa mā kāna ḥāzal-Qur'ānu ay yuftarā min dūnillāhi wa lākin taṣḍīqal-laẓī baina yadaihi wa taf-ṣīlal-kitābi lā raiba fīhi mir rabbil-'alāmīn.

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ
الْكِتَابِ لَأَرْبَبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٨﴾

37. Tidaklah mungkin Al Qur'an ini dibuat oleh selain Allah; akan tetapi (Al Qur'an itu) membenarkan kitab-kitab yang sebelumnya dan menjelaskan hukum-hukum yang telah ditetapkannya,⁷⁹⁾ tidak ada keraguan di dalamnya, (diturunkan) dari Tuhan semesta alam.

أَنْ يُفْتَرَى ay yuftarā dibuat	الْقُرْآنُ Al-Qur'ānu Al Qur'an	هَذَا hāzā ini	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	وَ wa dan
تَصْدِيقَ taṣḍīqi membenarkan	لَكِنَّ lākin tetapi	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari

لَا lā tiada	الْكِتَابِ al-kitābi kitab	تَفْصِيلَ tafṣīla menjelas- kan	وَ wa dan	بَيْنَ يَدَيْهِ baina yadaihi di hadap- annya	الَّذِي allazī yang
	الْعَالَمِينَ al-‘ālamīna semesta alam	رَبِّ rabbi Tuhan	مِنْ min dari	فِيهِ fīhi di dalam- nya	رَيْبٍ raiba keraguan

Am yaqūlūnaftarāh, qul fa'tū bi sūratim mišlihi wad'ū manistata'tum min dūnillāhi in kuntum ṣādiqīn.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّثْلِهِ
وَادْعُوا مَنْ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

38. Atau (patutkah) mereka mengatakan : "Muhammad membuat-buatnya". Katakanlah : "(Kalau benar yang kamu katakan itu), maka cobalah datangkan sebuah surat seumpamanya dan panggillah siapa-siapa yang dapat kamu panggil (untuk membuatnya) selain Allah, jika kamu orang-orang yang benar".

بِسُورَةٍ bi sūratin dengan sebuah surat	فَأْتُوا fa'tū maka da- tangkanlah	قُلْ qul katakanlah	افْتَرَاهُ iftarāhu membuat- buatnya	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	أَمْ am atau
مِنْ min dari	اسْتَطَعْتُمْ istata'tum kamu mampu	مَنْ man siapa	ادْعُوا ud'ū panggillah	وَ wa dan	مِثْلِهِ mišlihi sepertinya
	صَادِقِينَ ṣādiqīna orang- orang yang benar	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	اللَّهِ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain

Bal kazzabū bimā lam yuḥīṭū bi 'ilmihī wa lammā ya'tihim ta'wīluh, kaẓālika kazzabal-laẓīna min qablihim fanzur kaifa kāna 'āqibatuz-zālimīn.

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ ۗ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾

39. Bahkan yang sebenarnya, mereka mendustakan apa yang mereka belum mengetahuinya dengan sempurna padahal belum datang kepada mereka penjelasannya. Demikianlah orang-orang yang sebelum mereka telah mendustakan (rasul). Maka perhatikanlah bagaimana akibat orang-orang yang zalim itu.

بِعِلْمِهِ bi 'ilmihī dengan mengetahuinya	يُحِيطُوا yuḥīṭū mereka sempurna	لَمْ lam belum	بِمَا bimā dengan apa	كَذَّبُوا kazzabū mereka mendustakan	بَلْ bal bahkan
كَذَّبَ kazzaba mendustakan	كَذَلِكَ kaẓālika demikianlah	تَأْوِيلُهُ ta'wīluhū penjelasannya	يَأْتِهِمْ ya'tihim datang pada mereka	لَمَّا lammā belum	وَ wa dan
كَانَ kāna adalah dia	كَيْفَ kaifa bagaimana	فَانظُرْ fanzur maka lihatlah	قَبْلِهِمْ qablihim sebelum mereka	مِنْ min dari	الَّذِينَ allaẓīna orang-orang yang
				الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang-orang yang zalim	عَاقِبَةُ 'āqibatu akibat

Wa minhum may yu'minu bihī wa minhum mal lā yu'minu bih, wa rabbuka a'lamu bil-mufsidīn.

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ ۗ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

40. Di antara mereka ada orang-orang yang beriman kepada Al Qur'an, dan di antaranya ada (pula) orang-orang yang tidak beriman kepadanya. Tuhanmu lebih mengetahui tentang orang-orang yang berbuat kerusakan.

وَ wa dan	بِهِ bihi dengannya	يُؤْمِنُ yu'minu beriman	مَنْ man orang	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan
وَ wa dan	بِهِ bihi dengannya	يُؤْمِنُ yu'minu beriman	لَا lā tidak	مَنْ man orang	مِنْهُمْ minhum di antara mereka
			بِالْمُفْسِدِينَ bil-mufsi- dīna dengan orang- orang yang berbuat kerusakan	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu

Wa in kazzabūka fa qul lī 'amalī wa lakum 'amalukum, antum barī-ūna mimmā a'malu wa ana barī'um mimmā ta'malūn.

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلِكُمْ
أَنْتُمْ بَرِيئُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

41. Jika mereka mendustakan kamu, maka katakanlah : "Bagiku pekerjaanku dan bagimu pekerjaanmu. Kamu berlepas diri terhadap apa yang aku kerjakan dan aku pun berlepas diri terhadap apa yang kamu kerjakan".

عَمَلِي 'amalī pekerjaan- ku	لِي lī bagiku	فَقُلْ fa qul maka kata- kanlah	كَذَّبُوكَ kazzabūka mereka mendusta- kanmu	إِنْ in jika	وَ wa dan
---------------------------------------	---------------------	--	---	--------------------	-----------------

مِمَّا mimmā dari apa	بَرِيَّةُونَ bari'ūna berlepas diri	أَنْتُمْ antum kamu	عَمَلِكُمْ 'amalukum pekerjaan- mu	لَكُمْ lakum bagimu	وَ wa dan
تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	مِمَّا mimmā dari apa	بَرِيَّةٍ bari'un berlepas diri	أَنَا ana aku	وَ wa dan	أَعْمَلُ a'malu aku kerjakan

Wa minhum may yastami'ūna ilaīk, a fa anta tusmi'uṣ-ṣumma wa lau kānū lā ya'qilūn.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ
تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

42. Dan di antara mereka ada orang yang mendengarkanmu.⁸⁰⁾ Apakah kamu dapat menjadikan orang-orang tuli itu mendengar walaupun mereka tidak mengerti.

أَفَأَنْتَ a fa anta maka apa- kah kamu	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	يَسْتَمِعُونَ yastami'ūna mereka mende- ngarkan	مَنْ man orang	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan
لَا lā tidak	كَانُوا kānū adalah mereka	لَوْ lau walaupun	وَ wa dan	الصُّمَّ aṣ-ṣumma orang tuli	تُسْمِعُ tusmi'u mendengar

يَعْقِلُونَ
ya'qilūna
mereka
mengerti

Wa minhum may yanzuru ilaīk, a fa anta tahdil-'umya wa lau kānū lā yubṣirūn.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ
تَهْدِي الْعُمْىَ وَلَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٣﴾

43. Dan di antara mereka ada orang yang melihat kepadamu,⁸¹⁾ apakah dapat kamu memberi petunjuk kepada orang-orang yang buta, walaupun mereka tidak dapat memperhatikan.

أَفَأَنْتَ a fa anta maka apa- kah kamu	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	يَنْظُرُ yanzuru melihat	مَنْ man orang	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan
لَا lā tidak	كَانُوا kānū adalah mereka	لَوْ lau walaupun	وَ wa dan	الْعُمَى al-'umya orang buta	تَهْدِي tahdī menunjuk
					يُبْصِرُونَ yubṣirūna mereka melihat

Innallāha lā yazlimun-nāsa syai'aw wa lākinnan-nāsa anfusahum yazlimūn.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾

44. Sesungguhnya Allah tidak berbuat zalim kepada manusia sedikit pun, akan tetapi manusia itulah yang berbuat zalim kepada diri mereka sendiri.

شَيْئًا syai'an sedikit pun	النَّاسِ an-nāsa manusia	يَظْلِمُ yazlimu berbuat zalim	لَا lā tidak	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya
					وَ wa dan
يَظْلِمُونَ yazlimūna mereka berbuat zalim	أَنْفُسَهُمْ anfusahum diri mereka	النَّاسِ an-nāsa manusia	لَكِنَّ lākinna tetapi		

Wa yauma yaḥsyuruhum ka al lam
yalbaṣū illā sā'atam minan-nahāri
yata'ārafūna bainahum, qad kha-
siral-laẓina kazzabū bi liqā'illāhi
wa mā kānū muhtadīn.

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ كَانُوا لَا يَلْبَثُونَ إِلَّا سَاعَةً مِّنَ
النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ
كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾

45. Dan (ingatlah) akan hari (yang di waktu itu) Allah mengumpulkan mereka, (mereka merasa di hari itu) seakan-akan mereka tidak pernah berdiam (di dunia) hanya sesaat saja di siang hari (di waktu itu) mereka saling berkenalan. Sesungguhnya rugilah orang-orang yang mendustakan pertemuan mereka dengan Allah dan mereka tidak mendapat petunjuk.

يَلْبَثُوا yalbaṣū mereka berdiam	لَمْ lam tidak	كَانَ ka an seakan- akan	يُحْشَرُهُمْ yaḥsyu- ruhum Dia me- ngumpul- kan me- reka	يَوْمَ yauma hari	وَ wa dan
بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	يَتَعَارَفُونَ yata'āra- fūna mereka saling ber- kenalan	النَّهَارِ an-nahāri siang	مِّنْ min dari	سَاعَةً sā'atan sesaat	إِلَّا illā kecuali
اللَّهُ Allāhi Allah	بِلِقَاءِ bi liqā'i dengan pertemuan	كَذَّبُوا kazzabū mendusta- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	خَسِرَ khasira telah rugi	قَدْ qad sesungguh- nya
	مُهْتَدِينَ muhtadīna orang- orang yang mendapat petunjuk	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā tidak	وَ wa dan	

Wa immā nuriyannaka ba'dal-laẓī
na'iduhum au natawaffayannaka
fa ilainā marji'uhum summallāhu
syahīdun 'alā mā yaf'alūn.

وَأَمَّا نُرِيَّتَكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ
نَتَوَفَّيْتَهُمْ فَالَيْتِنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ
شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

46. Dan jika Kami perlihatkan kepadamu sebagian dari (siksa) yang Kami ancamkan kepada mereka, (tentulah kamu akan melihatnya) atau (jika) Kami wafatkan kamu (sebelum itu), maka kepada Kami jualah mereka kembali,⁸²⁾ dan Allah menjadi saksi atas apa yang mereka kerjakan.

نَعِدُهُمْ na'iduhum Kami an- camkan pa- da mereka	الَّذِي allāẓī yang	بَعْضَ ba'ḍa sebagian	نُرِيَّتَكَ nuriyannaka Kami per- lihatkan padamu	أَمَّا immā jika	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhu Allah	ثُمَّ summa kemudian	مَرْجِعُهُمْ marji'u- hum kembali mereka	فَالَيْتِنَا fa ilainā maka ke- pada Kami	نَتَوَفَّيْتَهُمْ natawaf- fayannaka Kami wa- fatkan kamu	أَوْ au atau
		يَفْعَلُونَ yaf'alūna mereka kerjakan	مَا mā apa	عَلَىٰ 'alā atas	شَهِيدٌ syahīdun menjadi saksi

Wa li kulli ummatir rasūl, fa izā
jā'a rasūluhum quḍiya baīnahum bil-
qisṭi wa hum lā yuẓlamūn.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ
قَضَىٰ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

47. Tiap-tiap umat mempunyai rasul; maka apabila telah datang rasul mereka, diberikanlah keputusan antara mereka⁸³⁾ dengan adil dan mereka (sedikit pun) tidak dianiaya.

جَاءَ jā'a telah datang	فَإِذَا fa izā maka apabila	رَسُولٌ rasūlun rasul	أُمَّةٍ ummatin umat	لِكُلِّ li kulli bagi setiap	وَ wa dan
----------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------	----------------------------	------------------------------------	-----------------

هُمْ hum mereka	وَ wa dan	بِالْقِسْطِ bil-qisṭi dengan adil	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	قَضَىٰ quḍiya memutus- kan	رَسُولَهُمْ rasūluhum rasul mereka
				يُظْلَمُونَ yuzlamūna mereka dianiaya	لَا lā tidak

Wa yaqūlūna matā hāzal-wa'du in kuntum ṣādiqīn.

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

48. Mereka mengatakan : "Bilakah (datangnya) ancaman itu, jika memang kamu orang-orang yang benar?"

إِنْ in jika	الْوَعْدِ al-wa'du ancaman	هَذَا hāzā ini	مَتَىٰ matā kapan	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	وَ wa dan
				صَادِقِينَ ṣādiqīna orang- orang yang benar	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

Qul lā amliku li nafsi ḍarraw wa lā naf'an illā mā syā'allāh, li kulli ummatin ajal, izā jā'a ajaluhum fa lā yasta'khirūna sā'ataw wa lā yastaqdimūn.

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٤٩﴾

49. Katakanlah : "Aku tidak berkuasa mendatangkan kemudharatan dan tidak (pula) kemanfaatan kepada diriku, melainkan apa yang dikehendaki Allah". Tiap-tiap umat mempunyai ajal⁸⁴⁾. Apabila telah datang ajal mereka, maka mereka tidak dapat mengundurkannya barang sesaat pun dan tidak (pula) mendahulukannya).

وَ wa dan	ضَرًّا ḍarran kemudha- ratan	لِنَفْسِي li nafsī pada diriku	أَمْلِكُ amlīku aku berkuasa	لَا lā tidak	قُلْ qul katakanlah
اللَّهُ Allāhu Allah	شَاءَ syā'a dikehendaki	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	نَفْعًا naf'an keman- faatan	لَا lā tidak
أَجَلُهُمْ ajaluhum ajal mereka	جَاءَ jā'a telah datang	إِذَا izā apabila	أَجَلُ ajalun ajal	أُمَّةٍ ummatin umat	لِكُلِّ li kulli bagi setiap
يَسْتَقْدِمُونَ yastaq- dimūna mereka mendahu- lukan	لَا lā tidak	وَ wa dan	سَاعَةً sā'atan sesaat	يَسْتَأْخِرُونَ yasta'khi- rūna mereka mengakhir- kan	فَلَا fa lā maka tidak

Qul a ra'aitum in atākum 'azābuhū bayātan au nahāram māzā yasta'jilu minhul-mujrimūn.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُهُ بَيَّاتًا أَوْ نَهَارًا
مَاذَا يُسْتَعِجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾

50. Katakanlah : "Terangkan kepadaku, jika datang kepada kamu sekalian siksaan-Nya di waktu malam atau di siang hari, apakah orang-orang yang berdosa itu minta disegerakan juga?"

بَيَّاتًا bayātan di waktu malam	عَذَابُهُ 'azābuhū siksaan- Nya	أَتَاكُمْ atākum datang padamu	إِنْ in jika	أَرَأَيْتُمْ a ra'aitum apakah ka- mu menge- tahui	قُلْ qul katakanlah
---	--	---	--------------------	--	---------------------------

الْمُجْرِمُونَ al-mujri- mūna orang- orang yang berdosa	مِنْهُ minhu darinya	يَسْتَعْجِلُ yasta'jilu minta di- segerakan	مَاذَا māzā mengapa	نَهَارًا nahāran siang	أَوْ au atau
--	----------------------------	--	---------------------------	------------------------------	--------------------

A summa izā mā waqa'a āmantum bih, āl'ana wa qad kuntum bihī tasta'jilūn.

أَشْرًا إِذَا مَا وَقَعَ أَمْتُمْ بِهِ الْكُنَّ وَقَدْ كُنْتُمْ
بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

51. Kemudian apakah setelah terjadinya (azab itu), kemudian itu kamu baru mempercayainya? Apakah sekarang⁸⁵⁾ (baru kamu mempercayai), padahal sebelumnya kamu selalu meminta supaya disegerakan?

بِهِ bihī dengannya	أَمْتُمْ āmantum kamu percaya	وَقَعَ waqa'a telah terjadi	مَا mā apa	إِذَا izā jika demikian	أَشْرًا a summa kemudian apakah
تَسْتَعْجِلُونَ tasta'jilūna kamu me- minta di- segerakan	بِهِ bihī dengannya	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	قَدْ qad sesungguh- nya	وَ wa dan	الْكَنَّ āl'ana apakah sekarang

Summa qīla lil-lazīna ḡalamū zūqū 'azābal-khuld, hal tujzauna illā bimā kuntum taksibūn.

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ
هَلْ يُحْزِنُونَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

52. Kemudian dikatakan kepada orang-orang yang zalim (musyrik) itu : "Rasakanlah olehmu siksaan yang kekal; kamu tidak diberi balasan melainkan dengan apa yang telah kamu kerjakan".

عَذَابٍ 'azāba siksa	ذُوقُوا zūqū rasakan	ظَلَمُوا ḡalamū zalim	لِلَّذِينَ lil-lazīna kepada orang- orang yang	قِيلَ qīla dikatakan	ثُمَّ summa kemudian
----------------------------	----------------------------	-----------------------------	--	----------------------------	----------------------------

كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	بِمَا bimā dengan apa	إِلَّا illā kecuali	تُجْزَوْنَ tujzauna kamu dibalas	هَلْ hal tidakkah	الْخُلْدِ al-khuldi kekal
--------------------------------------	--------------------------------	---------------------------	---	-------------------------	---------------------------------

تَكْسِبُونَ
taksibūna
kamu
kerjakan

Wa yastambi'unaka a haqqun hū,
qul ī wa rabbī innahū lahaqq, wa
mā antum bi mu'jizīn.

وَيَسْتَبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِي وَرَبِّي
إِنَّهُ لَحَقٌّ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ٥٧

53. Dan mereka menanyakan kepadamu : "Benarkah (azab yang dijanjikan) itu?" Katakanlah : "Ya, demi Tuhanku, sesungguhnya azab itu adalah benar dan kamu sekali-kali tidak bisa luput (daripadanya)".

إِي ī ya	قُلْ qul katakanlah	هُوَ huwa dia	أَحَقُّ a haqqun apakah benar	يَسْتَبِئُونَكَ yastam- bi'unaka mereka akan me- nanyakan padamu	وَ wa dan
----------------	---------------------------	---------------------	--	--	-----------------

مَا mā tidak	وَ wa dan	لَحَقٌّ laḥaqqun sungguh benar	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	رَبِّي rabbī Tuhanku	وَ wa demi
--------------------	-----------------	---	--	----------------------------	------------------

بِمُعْجِزِينَ
bi mu'ji-
zīna
bisa
luput

أَنْتُمْ
antum
kamu

Wa lau anna li kulli nafsin zalamat mā fil-ardī laftadat bih, wa asarrun-nadāmata lammā ra'awul-'azāb, wa quḍiya bainahum bil-qisṭi wa hum lā yuzlamūn.

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ
لَافْتَدَتْ بِهِ وَأَسْرَوْنَا لِالْعَذَابِ
وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

54. Dan kalau setiap diri yang zalim (musyrik) itu mempunyai segala apa yang ada di bumi ini, tentu dia menebus dirinya dengan itu, dan mereka menyembunyikan⁸⁶⁾ penyesalannya ketika mereka telah menyaksikan azab itu. Dan telah diberi keputusan di antara mereka dengan adil, sedang mereka tidak dianiaya.

مَا mā apa	ظَلَمَتْ zalamat zalim	نَفْسٍ nafsin diri	لِكُلِّ li kulli bagi setiap	لَوْ أَنَّ lau anna sekiranya	وَ wa dan
أَسْرَوْا asarrū mereka menyem- bunyikan	وَ wa dan	بِهِ biḥī dengannya	لَافْتَدَتْ laftadat tentu dia menebus	الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fī di
قُضِيَ quḍiya diputuskan	وَ wa dan	الْعَذَابِ al-'azāba siksa	رَأَوْا ra'aw mereka melihat	لَمَّا lammā tatkala	النَّدَامَةَ an-nadāmata penyesal- an
يُظْلَمُونَ yuzlamūna mereka dianiaya	لَا lā tidak	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	بِالْقِسْطِ bil-qisṭi dengan adil	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka

Alā inna lillāhi mā fis-samāwāti wal-ard, alā inna wa'dallāhi haqqu wa lākinna aksarahum lā ya'lamūn.

الْآنَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الْآنَ
وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

55. Ingatlah, sesungguhnya kepunyaan Allah apa yang ada di langit dan di bumi. Ingatlah, sesungguhnya janji Allah itu benar, tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui(nya).

السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	فِي fī di	مَا mā apa	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	أَلَا alā ingatlah
اللَّهِ Allāhi Allah	وَعَدَ wa‘da janji	إِنَّ inna sesungguh- nya	أَلَا alā ingatlah	الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan
يَعْمُونَ ya‘lamūna mereka mengetahui	لَا lā tidak	أَكْثَرَهُمْ aksarahum kebanyak- an mereka	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	حَقٌّ ḥaqqun benar

Huwa yuhyī wa yumītu wa ilaihi turja‘ūn. هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

56. Dialah yang menghidupkan dan mematikan dan hanya kepada-Nyalah kamu dikembalikan.

إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	وَ wa dan	يُمِيتُ yumītu mematikan	وَ wa dan	يُحْيِي yuhyī meng- hidupkan	هُوَ huwa Dia
--------------------------------------	-----------------	--------------------------------	-----------------	---------------------------------------	---------------------

تُرْجَعُونَ
turja‘ūna
kamu di-
kembalikan

Yā ayyuhan-nāsu qad jā'atkuṃ mau'izatūmir rabbikum wa syifā'ul limā fiṣ-ṣudūri wa hudaw wa raḥmatul lil-mu'minīn.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَتْكُمْ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ
وَشِفَاءٌ لِمَا فِي الصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ
لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

57. Hai manusia, sesungguhnya telah datang kepadamu pelajaran dari Tuhanmu dan penyembuh bagi penyakit-penyakit (yang berada) dalam dada dan petunjuk serta rahmat bagi orang-orang yang beriman.

مِنْ min dari	مَوْعِظَةٌ mau'izatun pelajaran	جَاءَتْكُمْ jā'atkum telah datang padamu	قَدْ qad sesungguh- nya	النَّاسُ an-nāsu manusia	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
الْصُّدُورِ aṣ-ṣudūri dada	فِي fī dalam	لِمَا limā bagi apa	شِفَاءً syifā'un penyembuh	وَ wa dan	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu
لِلْمُؤْمِنِينَ lil-mu'- minīna bagi orang- orang yang beriman	رَحْمَةً raḥmatun rahmat	وَ wa dan	هُدًى hudan petunjuk	وَ wa dan	

Qul bi faḍlillāhi wa bi raḥmatihī fa
bi zālika falyafrahū, huwa khairum
mimmā yajma'un.

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا
هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

58. Katakanlah : "Dengan karunia Allah dan rahmat-Nya, hendaklah dengan itu mereka bergembira. Karunia Allah dan rahmat-Nya itu adalah lebih baik dari apa yang mereka kumpulkan".

فَبِذَلِكَ fa bi zālika maka de- ngan itu	بِرَحْمَتِهِ bi raḥma- tihī dengan rahmat-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	بِفَضْلِهِ bi faḍli dengan karunia	قُلْ qul katakanlah
يَجْمَعُونَ yajma'ūna mereka kumpulkan	مِمَّا mimmā dari apa	خَيْرٌ khairun lebih baik	هُوَ huwa dia	فَلْيَفْرَحُوا falyafrahū maka me- reka ber- gembira	

Qul a ra'aitum mā anzalallāhu lakum mir rizqin fa ja'altum minhu ḥarāmaw wa ḥalālā, qul Allāhu azina lakum am 'alallāhi taftarūn.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ
فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا قُلْ اللَّهُ
أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفْتَرُونَ ﴿٥٩﴾

59. Katakanlah : "Terangkanlah kepadaku tentang rezeki yang diturunkan Allah kepadamu, lalu kamu jadikan sebagiannya haram dan (sebagiannya) halal". Katakanlah : "Apakah Allah telah memberikan izin kepadamu (tentang ini) atau kamu mengada-adakan saja terhadap Allah?"

لَكُمْ lakum padamu	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala diturunkan	مَا mā apa	أَرَأَيْتُمْ a ra'aitum apakah kamu me- ngetahui	قُلْ qul katakanlah
وَ wa dan	حَرَامًا ḥarāman haram	مِنْهُ minhu sebagian- nya	فَجَعَلْتُمْ fa ja'altum lalu kamu jadikan	رِزْقٍ rizqin rezeki	مِنْ min dari
أَمْ am atau	لَكُمْ lakum padamu	أَذِنَ azina mengizin- kan	اللَّهُ Allāhu apakah Allah	قُلْ qul katakanlah	حَلَالًا ḥalālan halal
			تَفْتَرُونَ taftarūna kamu mengada- adakan	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas

Wa mā ḥannul-lazīna yaftarūna 'alallāhil-kazība yaumal-qiyāmah, innallāha lazū faḍlin 'alan-nāsi wa lākinna akṣarahum lā yasykurūn.

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى
النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾

60. Apakah dugaan orang-orang yang mengada-adakan kebohongan terhadap Allah pada hari kiamat? Sesungguhnya Allah benar-benar mempunyai karunia (yang dilimpahkan) atas manusia, tetapi kebanyakan mereka tidak mensyukuri(nya).

عَلَى 'alā atas	يَفْتَرُونَ yaftarūna mengada- adakan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	ظَنُّ zannu dugaan	مَا mā apakah	وَ wa dan
كَذُو lazū sungguh mempunyai	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	يَوْمَ الْقِيَامَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	الْكَذِبَ al-kaziba kebohong- an	اللَّهِ Allāhi Allah
أَكْثَرَهُمْ aksarahum kebanyak- an mereka	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	النَّاسِ an-nāsi manusia	عَلَى 'alā atas	فَضْلٍ fadlin karunia
				يَشْكُرُونَ yasykurūna mereka bersyukur	لَا lā tidak

Wa mā takūnu fī sya'niw wa mā
tatlū minhu min Qur'āniw wa lā
ta'malūna min 'amalin illā kunnā
'alaikum syuhūdan iż tufīdūna fih,
wa mā ya'zubu 'ar rabbika mim
misqāli żarratin fil-ardī wa lā fis-
samā'i wa lā aṣgara min zālika wa
lā akbara illā fī kitābim mubīn.

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ
وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا
إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ
مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا
أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ١١

61. Kamu tidak berada dalam suatu keadaan dan tidak membaca suatu ayat dari Al Qur'an dan kamu tidak mengerjakan suatu pekerjaan, melainkan Kami menjadi saksi atasmu di waktu kamu melakukannya. Tidak luput dari penge-

tahuan Tuhanmu biarpun sebesar zarah (atom) di bumi ataupun di langit. Tidak ada yang lebih kecil dan tidak (pula) yang lebih besar dari itu, melainkan (semua tercatat) dalam kitab yang nyata (Lauh Mahfuzh).

وَ wa dan	شَأْنٍ sya'nin keadaan	فِي fī dalam	تَكُونُ takūnu adalah kamu	مَا mā tidak	وَ wa dan
وَ wa dan	قُرْآنٍ Qur'ānin Al Qur'an	مِنْ min dari	مِنْهُ minhu darinya	تَتْلُوا tatlū kamu membaca	مَا mā tidak
كُنَّا kunnā adalah Kami	إِلَّا illā kecuali	عَمَلٍ 'amalin pekerjaan	مِنْ min dari	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	لَا lā tidak
وَ wa dan	فِيهِ fīhi padanya	تُفِيدُونَ tufīdūna kamu me- lakukan	إِذْ iz ketika	شُهُودًا syuhudan saksi	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu
مِثْقَالٍ misqālī seberat	مِنْ min dari	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	عَنْ 'an dari	يَعْرَبُ ya'zubu luput	مَا mā tidak
فِي fī di	لَا lā tidak	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardi bumi	فِي fī di	ذَرَّةٍ zarratin atom
ذَلِكَ zālīka itu	مِنْ min dari	أَصْغَرَ aṣğara lebih kecil	لَا lā tidak	وَ wa dan	السَّمَاءِ as-samā'i langit

كِتَابٍ kitābin kitab	فِي fī dalam	إِلَّا illā kecuali	أَكْبَرَ akbara lebih besar	لَا lā tidak	وَ wa dan
					مُبِينٍ mubīnin yang nyata

Alā inna auliyā'allāhi lā khaufun
'alaihīm wa lā hum yaḥzanūn.

الْآنَ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَاهُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٧﴾

62. Ingatlah, sesungguhnya wali-wali Allah itu, tidak ada kekhawatiran terhadap mereka dan tidak (pula) mereka bersedih hati.

خَوْفٌ khaufun kekhawa- tiran	لَا lā tiada	اللَّهُ Allāhi Allah	أَوْلِيَاءَ auliyā'a wali-wali	إِنَّ inna sesungguh- nya	أَلَا alā ingatlah
					عَلَيْهِمْ 'alaihīm atas mereka
يَحْزَنُونَ yaḥzanūna bersedih hati	هُمْ hum mereka	لَا lā tidak		وَ wa dan	

Allazīna āmanū wa kānū yattaqūn.

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٦٨﴾

63. (Yaitu) orang-orang yang beriman dan mereka selalu bertakwa.

يَتَّقُونَ yattaqūna mereka bertakwa	كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
---	-------------------------------------	-----------------	-----------------------------	---

Lahumul-busrā fil-ḥayātid-dun-yā
wa fil-ākhirah, lā tabdīla li kāli-
mātillāh, zālika huwal-fauzul-‘azīm.

لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَفِي الْآخِرَةِ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ
اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٤﴾

64. Bagi mereka berita gembira di dalam kehidupan di dunia dan (dalam ke-
hidupan) di akhirat. Tidak ada perubahan bagi kalimat-kalimat (janji-janji)
Allah. Yang demikian itu adalah kemenangan yang besar.

و wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةِ al-ḥayāti kehidupan	فِي fī di dalam	الْبُشْرَىٰ al-busrā berita gembira	لَهُمْ lahum bagi mereka
اللَّهِ Allāhi Allah	لِكَلِمَاتِ li kalimāti bagi kali- mat-kalimat	تَبْدِيلَ tabdīla perubahan	لَا lā tiada	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	فِي fī di
		الْعَظِيمُ al-‘azīmu yang besar	الْفَوْزُ al-fauzu kemenang- an	هُوَ huwa dia	ذَلِكَ zālika itu

Wa lā yahzunka qauluhum, innal-
‘izzata lillāhi jamī‘ā, huwas-samī‘ul-
‘alim.

وَلَا يَحْزُنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا
هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٥﴾

65. Janganlah kamu sedih oleh perkataan mereka. Sesungguhnya kekuasaan
itu seluruhnya adalah kepunyaan Allah. Dialah Yang Maha Mendengar lagi
Maha Mengetahui.

الْعِزَّةَ al-‘izzata kekuasaan	إِنَّ inna sesungguh- nya	قَوْلُهُمْ qauluhum perkataan mereka	يَحْزُنُكَ yahzunka kamu bersedih	لَا lā jangan	و wa dan
---------------------------------------	------------------------------------	---	--	---------------------	----------------

الْعَلِيمُ al-'alīmu Maha Mengetahui	السَّمِيعُ as-samī'u Maha Mendengar	هُوَ huwa Dia	جَمِيعًا jamī'an semuanya	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah
--	---	---------------------	---------------------------------	---------------------------------------

Alā inna lillāhi man fis-samāwāti wa man fil-ard, wa mā yattabi'ul-lazīna yad'una min dūnillāhi syurakā', iy yattabi'una illaz-zanna wa in hum illā yakhrūṣūn.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٦﴾

66. Ingatlah, sesungguhnya kepunyaan Allah semua yang ada di langit dan semua yang ada di bumi. Dan orang-orang yang menyeru sekutu-sekutu selain Allah, tidaklah mengikuti (suatu keyakinan). Mereka tidak mengikuti kecuali prasangka belaka, dan mereka hanyalah menduga-duga.

السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَنْ man siapa	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	أَلَا alā ingatlah
مَا mā tidak	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardi bumi	فِي fī di	مَنْ man siapa	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	يَدْعُونَ yad'una menyeru	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَتَّبِعُ yattabi'u mengikuti
وَ wa dan	الظَّنَّ az-zanna prasangka-an	إِلَّا illā kecuali	يَتَّبِعُونَ yattabi'una mereka mengikuti	إِنَّ in tidak	شُرَكَاءَ syurakā'a sekutu-sekutu

يَخْرُصُونَ yakhruṣūna mereka menduga- duga	إِلَّا illā kecuali	هُمْ hum mereka	إِنَّ in tidak
---	---------------------------	-----------------------	----------------------

Huwal-laẓī ja'ala lakumul-laila li taskunū fihi wan-nahāra mubsirā, inna fī zālīka la'āyātil li qaumiyy yasma'un.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٧﴾

67. Dialah yang menjadikan malam bagi kamu supaya kamu beristirahat padanya dan (menjadikan) siang terang-benderang (supaya kamu mencari karunia Allah). Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi orang-orang yang mendengar.⁶⁷⁾

لِتَسْكُنُوا li taskunū supaya ka- mu istirahat	الَّيْلَ al-laila malam	لَكُمْ lakum bagimu	جَعَلَ ja'ala menjadi- kan	الَّذِي allaẓī yang	هُوَ huwa Dia
فِي fī pada	إِنَّ inna sesungguh- nya	مُبْصِرًا mubširan terang	النَّهَارَ an-nahāra siang	وَ wa dan	فِيهِ fihi padanya
يَسْمَعُونَ yasma'unā mereka mendengar	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	لآيَاتٍ la'āyatin sungguh terdapat tanda-tanda	ذَلِكَ zālīka itu		

Qaluttakhazallāhu waladan subhānah, huwal-ganiyy, lahū mā fis-samāwāti wa mā fil-arḍ, in 'indakum min sulṭānim bi hāzā, a taqūlūna 'alallāhi mā lā ta'lamūn.

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَانَ هُوَ الْعَلِيِّ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ إِنَّ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بِهَذَا أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْمُونَ ﴿٦٨﴾

68. Mereka (orang-orang Yahudi dan Nasrani) berkata : "Allah mempunyai anak". Maha Suci Allah; Dialah Yang Maha Kaya; kepunyaan-Nya apa yang ada di langit dan apa yang di bumi. Kamu tidak mempunyai hujjah tentang ini. Pantaskah kamu mengatakan terhadap Allah apa yang tidak kamu ketahui?

هُوَ huwa Dia	سُبْحَانَہُ subhānahū Maha Suci Dia	وَلَدًا waladan anak	اللَّهُ Allāhu Allah	اتَّخَذَ ittakhaza mengambil	قَالُوا qālū mereka berkata
وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwātī langit	فِي fī di	مَا mā apa	لَهُ lahū kepuanyaan- Nya	الْغَيْثُ al-ganiyyū Maha Kaya
مِنْ min dari	عِنْدَكُمْ 'indakum di sisimu	إِنْ in tidak	الْأَرْضِ al-arḍī bumi	فِي fī di	مَا mā apa
مَا mā apa	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	أَتَقُولُونَ a taqūlūna apakah kamu me- ngatakan	بِهَذَا bi hāzā dengan ini	سُلْطَانٍ sultānin hujjah
				تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu ketahui	لَا lā tidak

Qul innal-lazīna yaftarūna 'alallāhil-kazība lā yufliḥūn.

قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكِبْرَ
لَا يَفْلِحُونَ ﴿٦٨﴾

69. Katakanlah : "Sesungguhnya orang-orang yang mengada-adakan kebohongan terhadap Allah tidak beruntung".

اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	يَفْتَرُونَ yaftarūna mengada- adakan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya	قُلْ qul katakanlah
			يُفْلِحُونَ yuflihūna mereka beruntung	لَا lā tidak	الْكَذِبَ al-kaziba kebohong- an

Matā'un fid-dun-yā summa ilainā
marji'uhum summa nuẓiqhumul-
'azābasy-syadīda bima kānū yakfu-
rūn.

مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ
ثُمَّ نُنْزِقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا
كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

70. (Bagi mereka) kesenangan (sementara) di dunia, kemudian kepada Kami-
lah mereka kembali, kemudian Kami rasakan kepada mereka siksa yang berat,
disebabkan kekafiran mereka.

مَرْجِعُهُمْ marji'uhum mereka kembali	إِلَيْنَا ilainā kepada Kami	ثُمَّ summa kemudian	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	فِي fī di	مَتَاعٌ matā'un kesenang- an
كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā sebab	الشَّدِيدَ asy-syadī- da yang berat	الْعَذَابَ al-'azāba siksa	نُنْزِقُهُمْ nuẓiqu- hum Kami rasa- kan pada mereka	ثُمَّ summa kemudian
					يَكْفُرُونَ yakfurūna mereka kafir

Watlu ‘alaihiḥ naba’a Nūḥ, iz qāla li qaumiḥi yā qaumi in kāna kabura ‘alaikum maqāmi wa tazkiri bi āyātillāhi fa ‘alallāhi tawakkaltu fa ajmi‘ū amrakum wa syuraka‘akum summa lā yakun amrukum ‘alaikum gummatan summaqḍū ilayya wa lā tunzirūn.

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ
إِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذِكْرِي
بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا
أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرَكُمُ عَلَيْكُمْ
عَمَةً ثُمَّ اقضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ ﴿٧١﴾

71. Dan bacakanlah kepada mereka berita penting tentang Nuh di waktu dia berkata kepada kaumnya : "Hai kaumku, jika terasa berat bagimu tinggal (bersamaku) dan peringatanku (kepadamu) dengan ayat-ayat Allah, maka kepada Allahlah aku bertawakkal, karena itu bulatkanlah keputusanmu dan (kumpulkanlah) sekutu-sekutumu (untuk membinasakanku). Kemudian janganlah keputusanmu itu dirahasiakan, lalu lakukanlah terhadap diriku, dan janganlah kamu memberi tangguh kepadaku.

إِذْ iz ketika	نُوحٍ Nūḥin Nuh	نَبَأًا naba'a berita	عَلَيْهِمْ 'alaihiḥ atas mereka	وَاتْلُ utlu bacakan- lah	وَ wa dan
كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika	قَوْمِهِ qaumi kaumku	يَا yā hai	لِقَوْمِهِ li qaumiḥi kepada kaumnya	قَالَ qāla berkata
بِآيَاتِ bi āyāti dengan ayat-ayat	تَذِكْرِي tazkiri peringat- anku	وَ wa dan	مَقَامِي maqāmi tempatku	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	كَبُرَ kabura berat
أَمْرَكُمْ amrakum keputus- anmu	فَأَجْمِعُوا fa ajmi'ū maka kumpulkan	تَوَكَّلْتُ tawakkaltu aku ber- tawakkal	اللَّهُ Allāhi Allah	فَعَلَى fa 'alā maka atas	اللَّهُ Allāhi Allah

<p>أَمْرَكُمْ</p> <p>amrukum</p> <p>keputus-anmu</p>	<p>يَكُنْ</p> <p>yakun</p> <p>menjadi-kan</p>	<p>لَا</p> <p>lā</p> <p>jangan</p>	<p>ثُمَّ</p> <p>šumma</p> <p>kemudian</p>	<p>شُرَكَاءَكُمْ</p> <p>syurakā'a-kum</p> <p>sekutu-sekutumu</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>إِلَيَّ</p> <p>ilayya</p> <p>kepadaku</p>	<p>اقْضُوا</p> <p>iqḍū</p> <p>lakukanlah</p>	<p>ثُمَّ</p> <p>šumma</p> <p>kemudian</p>	<p>عَمَّةٍ</p> <p>gummatan</p> <p>dirahasia-kan</p>	<p>عَلَيْكُمْ</p> <p>'alaikum</p> <p>atasmu</p>
<p>تُنْظِرُونَ</p> <p>tunzirūni</p> <p>kamu mem-beri tang-guh padaku</p>					<p>لَا</p> <p>lā</p> <p>jangan</p>

Fa in tawallaitum famā sa'altu-kum min ajr, in ajriya illā 'alallāhi wa umirtu an akūna minal-musli-min.

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُمْ مِنْ أَجْرٍ إِنْ
 أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ
 الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾

72. Jika kamu berpaling (dari peringatanku), aku tidak meminta upah sedikit pun daripadamu. Upahku tidak lain hanyalah dari Allah belaka, dan aku disuruh supaya aku termasuk golongan orang-orang yang berserah diri (kepada-Nya)".

<p>أَجْرٍ</p> <p>ajrin</p> <p>upah</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>سَأَلْتُمْ</p> <p>sa'altukum</p> <p>aku meminta padamu</p>	<p>فَمَا</p> <p>famā</p> <p>maka tidak</p>	<p>تَوَلَّيْتُمْ</p> <p>tawallaitum</p> <p>kamu berpaling</p>	<p>فَإِنْ</p> <p>fa in</p> <p>maka jika</p>
<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhi</p> <p>Allah</p>	<p>عَلَى</p> <p>'alā</p> <p>atas</p>	<p>إِلَّا</p> <p>illā</p> <p>kecuali</p>	<p>أَجْرِي</p> <p>ajriya</p> <p>upahku</p>	<p>إِنْ</p> <p>in</p> <p>tidak</p>

الْمُسْلِمِينَ

al-musli-
mīna
orang-orang
yang ber-
serah diri

مِنْ

min
dari

أَنْ أَكُونَ

an akūna
agar aku
menjadi

أُمِرْتُ

umirtu
aku
disuruh

Fa kazzabūhu fa najjaināhu wa mam ma'ahū fil-fulki wa ja'alnāhum khalā'ifa wa agraqnal-lazīna kazzabū bi āyātinā, fanzur kaifa kāna 'āqibatul-munzarīn.

فَكَذَّبُوهُ فَجَبَّيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ
وَجَعَلْنَاهُمْ خَلَائِفَ وَأَعْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٧٧﴾

73. Lalu mereka mendustakan Nuh, maka Kami selamatkan dia dan orang-orang yang bersamanya di dalam bahtera, dan Kami jadikan mereka itu pemegang kekuasaan dan Kami tenggelamkan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami. Maka perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang diberi peringatan itu.

فِي

fī

di dalam

مَعَهُ

ma'ahū

bersama-
nya

مَنْ

man

orang

وَ

wa

dan

فَنَجَّيْنَاهُ

fa najjai-
nāhu
maka Kami
selamat-
kan dia

فَكَذَّبُوهُ

fa kazza-
būhu
lalu mereka
mendusta-
kannya

أَعْرَقْنَا

agraqnā
Kami teng-
gelamkan

وَ

wa
dan

خَلَائِفَ

khalā'ifa
pemegang
kekuasaan

جَعَلْنَاهُمْ

ja'alnāhum
Kami jadi-
kan mereka

وَ

wa
dan

الْفُلْكِ

al-fulki
bahtera

كَانَ

kāna
adalah dia

كَيْفَ

kaifa
bagaimana

فَانظُرْ

fanzur
maka per-
hatikanlah

بِآيَاتِنَا

bi āyātinā
dengan
ayat-ayat
Kami

كَذَّبُوا

kazzabū
mendusta-
kan

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

<p>الْمُنذِرِينَ</p> <p>al-munza-rina</p> <p>orang-orang yang diberi peringatan</p>	<p>عَاقِبَةٌ</p> <p>'āqibatu</p> <p>kesudahan</p>
---	---

Summa ba'asnā mim ba'dihī rusulan ilā qaumihim fa jā'uhum bil-bayyināti famā kānū li yu'minū bimā kaẓẓabū bihī min qabl, kaẓālika naṭba'u 'alā qulūbil-mu'tadin.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾

74. Kemudian sesudah Nuh, Kami utus beberapa rasul kepada kaum mereka (masing-masing), maka rasul-rasul itu datang kepada mereka dengan membawa keterangan-keterangan yang nyata, tetapi mereka tidak hendak beriman karena mereka dahulu telah (biasa) mendustakannya.⁸⁸⁾ Demikianlah Kami mengunci mati hati orang-orang yang melampaui batas.

<p>إِلَىٰ</p> <p>ilā</p> <p>kepada</p>	<p>رُسُلًا</p> <p>rusulan</p> <p>rasul-rasul</p>	<p>بَعْدِهِ</p> <p>ba'dihī</p> <p>sesudahnya</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>بَعَثْنَا</p> <p>ba'asnā</p> <p>Kami utus</p>	<p>ثُمَّ</p> <p>summa</p> <p>kemudian</p>
<p>لِيُؤْمِنُوا</p> <p>li yu'minū</p> <p>hendak beriman</p>	<p>كَانُوا</p> <p>kānū</p> <p>adalah mereka</p>	<p>فَمَا</p> <p>famā</p> <p>maka tidak</p>	<p>بِالْبَيِّنَاتِ</p> <p>bil-bayyināti</p> <p>dengan keterangan-keterangan yang nyata</p>	<p>فَجَاءَهُمْ</p> <p>fa jā'uhum</p> <p>maka (rasul-rasul) datang pada mereka</p>	<p>قَوْمِهِمْ</p> <p>qaumihim</p> <p>kaum mereka</p>
<p>كَذَلِكَ</p> <p>kaẓālika</p> <p>demikianlah</p>	<p>قَبْلُ</p> <p>qablu</p> <p>sebelum</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>بِهِ</p> <p>bihī</p> <p>dengannya</p>	<p>كَذَّبُوا</p> <p>kaẓẓabū</p> <p>mereka mendustakan</p>	<p>بِمَا</p> <p>bimā</p> <p>disebabkan</p>

الْمُعْتَدِينَ	قُلُوبٍ	عَلَى	نَطَعُ
al-mu'ta-dīna	qulūbi	'alā	naṭba'u
orang-orang yang melampaui batas	hati	atas	Kami menutup

Summa ba'asnā mim ba'dihim Mūsā wa Hārūna ilā Fir'auna wa mala'ihī bi āyātinā fastakbarū wa kānū qauman mujrimin.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمُ مُوسَى وَهَارُونَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

75. Kemudian sesudah rasul-rasul itu, Kami utus Musa dan Harun kepada Fir'aun dan pemuka-pemuka kaumnya, dengan (membawa) tanda-tanda (mukjizat-mukjizat) Kami, maka mereka menyombongkan diri dan mereka adalah orang-orang yang berdosa.

وَ	مُوسَى	بَعْدِهِمْ	مِنْ	بَعَثْنَا	ثُمَّ
wa dan	Mūsā Musa	ba'dihim sesudah mereka	min dari	ba'asnā Kami utus	summa kemudian
بِآيَاتِنَا	مَلَائِهِ	وَ	فِرْعَوْنَ	إِلَى	هَارُونَ
bi āyātinā dengan tanda-tanda Kami	mala'ihī pemuka-pemuka kaumnya	wa dan	Fir'auna Fir'aun	ilā kepada	Hārūna Harun
مُجْرِمِينَ	قَوْمًا	كَانُوا	وَ	فَاسْتَكْبَرُوا	
mujrimina orang-orang yang berdosa	qauman kaum	kānū adalah mereka	wa dan	fastakbarū maka mereka menyombongkan diri	

Fa lammā jā'ahumul-ḥaqqu min 'indinā qālū inna hāzā lasiḥrum mubin.

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧٥﴾

76. Dan tatkala telah datang kepada mereka kebenaran⁸⁹⁾ dari sisi Kami, mereka berkata : "Sesungguhnya ini adalah sihir yang nyata".

قَالُوا qālū mereka berkata	عِنْدَنَا 'indinā sisi Kami	مِنْ min dari	الْحَقُّ al-ḥaqqu kebenaran	جَاءَهُمْ jā'ahum datang pa- da mereka	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
		مُبِينٌ mubīnun yang nyata	لَسِحْرٍ lasihrun sungguh sihir	هَذَا hāzā ini	إِنَّ inna sesungguh- nya

Qāla Mūsā a taqūlūna lil-ḥaqqi lammā jā'akum, a sihrun hāzā, wa lā yufliḥus-sāhirūn.

قَالَ مُوسَى اتَّقُوا لِحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ
لَسِحْرٍ هَذَا وَلَا يَفْلِحُ السَّاحِرُونَ ﴿٧٦﴾

77. Musa berkata : "Apakah kamu mengatakan terhadap kebenaran waktu ia datang kepadamu, sihirkah ini? padahal ahli-ahli sihir itu tidaklah mendapat kemenangan".

جَاءَكُمْ jā'akum datang padamu	لَمَّا lammā tatkala	لِلْحَقِّ lil-ḥaqqi kepada kebenaran	أَتَقُولُونَ a taqūlūna apakah ka- mu menga- takan	مُوسَى Mūsā Musa	قَالَ qāla berkata
السَّاحِرُونَ as-sāhirūna ahli-ahli sihir	يَفْلِحُ yufliḥu beruntung	لَا lā tidak	وَ wa dan	هَذَا hāzā ini	لَسِحْرٍ a sihrun sihirkah

Qālū a ji'tanā li talfitanā 'ammā wajadnā 'alaihi ābā'anā wa takūna lakumal-kibriyā'u fil-arḍ, wa mā naḥnu lakumā bi mu'minin.

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِتْنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ
أَبَاءَنَا وَتَكُونُ لَكُمُ الْكِبْرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ
وَمَا نَحْنُ لَكُمُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

78. Mereka berkata : "Apakah kamu datang kepada kami untuk memalingkan kami dari apa yang kami dapati nenek moyang kami mengerjakannya⁹⁰⁾, dan

supaya kamu berdua mempunyai kekuasaan di muka bumi⁹¹⁾? kami tidak akan mempercayai kamu berdua."

عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	وَجَدْنَا wajadnā kami dapati	عَمَّا 'ammā dari apa	لِتَلْفِتَنَا li talfitanā untuk me- malingkan kami	أَجِئْتَنَا a ji'tanā apakah ka- mu datang pada kami	قَالُوا qālū mereka berkata
فِي fī di	الْكِبْرِيَاءِ al-kibriyā'u kekuasaan	لَكُمْمَا lakumā bagimu berdua	تَكُونُ takūna adalah kamu	وَ wa dan	آبَاءَنَا ābā'anā bapak-ba- pak kami
بِ الْمُؤْمِنِينَ bi mu'- minīna dengan orang- orang yang percaya	لَكُمْمَا lakumā padamu berdua	نَحْنُ nahnu kami	مَا mā tidak	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi

Wa qāla Fir'aunu'tūnī bi kulli sāhirin
'alīm.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ائْتُونِي بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾

79. Fir'aun berkata (kepada pemuka kaumnya) : "Datangkanlah kepadaku semua ahli-ahli sihir yang pandai!"

سَاحِرٍ sāhirin ahli-ahli sihir	بِكُلِّ bi kulli dengan semua	اِئْتُونِي i'tūnī datangkan- lah padaku	فِرْعَوْنُ Fir'aunu Fir'aun	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
--	--	--	-----------------------------------	--------------------------	-----------------

عَلِيمٍ
'alīmin
yang
pandai

Fa lammā jā'as-saḥaratu qāla lahum
Mūsā alqū mā antum mulqūn.

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ أَلْقُوا
مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٨٠﴾

80. Maka tatkala ahli-ahli sihir itu datang, Musa berkata kepada mereka :
"Lemparkanlah apa yang hendak kamu lemparkan."

مُوسَىٰ Mūsā Musa	لَهُمْ lahum pada mereka	قَالَ qāla berkata	السَّحَرَةُ as-saḥaratu ahli-ahli sihir	جَاءَ jā'a datang	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
		مُلْقُونَ mulqūna lemparkan	أَنْتُمْ antum kamu	مَا mā apa	أَلْقُوا alqū lempar- kanlah

Fa lammā alqau qāla Mūsā mā
ji'tum bihis-siḥr, innallāha sayub-
tiluh, innallāha lā yuṣliḥu 'amalal-
mufsidīn.

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُمْ بِهِ السَّحَرُ
إِنَّ اللَّهَ سَيَبِطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

81. Maka setelah mereka lemparkan, Musa berkata : "Apa yang kamu lakukan
itu, itulah yang sihir, sesungguhnya Allah akan menampakkan ketidakbenar-
annya". Sesungguhnya Allah tidak akan membiarkan terus berlangsungnya
pekerjaan orang-orang yang membuat kerusakan.

جِئْتُمْ ji'tum kamu datang	مَا mā apa	مُوسَىٰ Mūsā Musa	قَالَ qāla berkata	أَلْقُوا alqau mereka melempar- kan	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
إِنَّ inna sesungguh- nya	سَيَبِطِلُهُ sayubtiluhū akan membatal- kannya	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	السَّحَرُ as-siḥru sihir	بِهِ biḥi dengannya

الْمُفْسِدِينَ al-mufsi- dīna orang- orang yang membuat kerusakan	عَمَلٍ ‘amala pekerjaan	يُصْلِحُ yuṣlihu melulus- kan	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah
---	-------------------------------	--	--------------------	----------------------------

Wa yuḥiqqullāhul-ḥaqqa bi kalimā-
 tiḥī wa lau karihal-mujrimūn.

وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾

82. Dan Allah akan mengokohkan yang benar dengan ketetapan-Nya, walau-
 pun orang-orang yang berbuat dosa tidak menyukai(nya).

وَ wa dan	بِكَلِمَاتِهِ bi kali- mātiḥī dengan ketetapan- Nya	الْحَقَّ al-ḥaqqa kebenaran	اللَّهُ Allāhu Allah	يُحِقُّ yuḥiqqu membenar- kan	وَ wa dan
			الْمُجْرِمُونَ al-mujri- mūna orang-orang yang ber- buat dosa	كَرِهَ kariha membenci	لَوْ lau walau

Famā āmana li Mūsā illā zurriyya-
 tum min qaumiḥī ‘alā khaufim min
 Fir’auna wa mala’ihim ay yaftina-
 hum, wa inna Fir’auna la’ālin fil-
 arḍ, wa innahū laminal-musrifīn.

فَمَا آمَنَ لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِنْ قَوْمِهِ عَلَى
 خَوْفٍ مِنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَنْ يَفْتِنَهُمْ
 وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ
 لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٨٣﴾

83. Maka tidak ada yang beriman kepada Musa, melainkan pemuda-pemuda
 dari kaumnya (Musa) dalam keadaan takut bahwa Fir'aun dan pemuka-pemuka
 kaumnya akan menyiksa mereka. Sesungguhnya Fir'aun itu berbuat sewenang-wenang di muka bumi. Dan sesungguhnya dia termasuk orang-orang
 yang melampaui batas.

<p>مِنْ</p> <p>min dari</p>	<p>زُرِّيَّةٌ</p> <p>zurriyatun keturunan</p>	<p>إِلَّا</p> <p>illā kecuali</p>	<p>لِمُوسَى</p> <p>li Mūsā kepada Musa</p>	<p>أَمِنْ</p> <p>āmana beriman</p>	<p>فَمَا</p> <p>famā maka tiada</p>
<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>فِرْعَوْنَ</p> <p>Fir'auna Fir'aun</p>	<p>مِنْ</p> <p>min dari</p>	<p>خَوْفٍ</p> <p>khaufin takut</p>	<p>عَلَى</p> <p>'alā atas</p>	<p>قَوْمِهِ</p> <p>qaumihi kaumnya</p>
<p>لَعَالٍ</p> <p>la'ālin sungguh berbuat sewenang- wenang</p>	<p>فِرْعَوْنَ</p> <p>Fir'auna Fir'aun</p>	<p>إِنَّ</p> <p>inna sesungguh- nya</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>أَنْ يَفْتِنَهُمْ</p> <p>ay yafti- nahum memfitnah mereka</p>	<p>مَلَأْنَاهُمْ</p> <p>mala'ihim pemuka- pemuka mereka</p>
<p>الْمُسْرِفِينَ</p> <p>al-musri- fīna orang- orang yang melampaui batas</p>	<p>لِمَنْ</p> <p>lamin sungguh dari</p>	<p>إِنَّهُ</p> <p>innahū sesungguh- nya dia</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>الْأَرْضِ</p> <p>al-ardī bumi</p>	<p>فِي</p> <p>fī di</p>

Wa qāla Mūsā yā qaumi in kuntum āmantum billāhi fa 'alaihi tawakkalū in kuntum muslimīn.

وَقَالَ مُوسَى يَا قَوْمِ إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ
فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

84. Berkata Musa : "Hai kaumku, jika kamu beriman kepada Allah, maka bertawakkallah kepada-Nya saja, jika kamu benar-benar orang yang berserah diri".

<p>إِنْ</p> <p>in jika</p>	<p>قَوْمِ</p> <p>qaumi kaumku</p>	<p>يَا</p> <p>yā hai</p>	<p>مُوسَى</p> <p>Mūsā Musa</p>	<p>قَالَ</p> <p>qāla berkata</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
--------------------------------	---------------------------------------	------------------------------	------------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------

إِنْ in jika	تَوَكَّلُوا tawakkalū kamu ber- tawakkal	فَعَلَيْهِ fa 'alaihi maka atas-Nya	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	أَمَنْتُمْ āmantum kamu beriman	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu
				مُسْلِمِينَ muslimīna orang yang berserah diri	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

Fa qālū 'alallāhi tawakkalnā, rabbanā lā taj'alnā fitnatal lil-qaumiz-zālimīn,

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا
فِتْنَةً لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾

85. Lalu mereka berkata : "Kepada Allahlah kami bertawakkal! Ya Tuhan kami; janganlah Engkau jadikan kami sasaran fitnah bagi kaum yang zalim,

لَا lā jangan	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	تَوَكَّلْنَا tawakkalnā kami ber- tawakkal	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	فَقَالُوا fa qālū lalu mere- ka berkata
		الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang- orang yang zalim	لِلْقَوْمِ lil-qaumi bagi kaum	فِتْنَةً fitnatan fitnah	تَجْعَلْنَا taj'alnā Engkau jadikan kami

wa najjinā bi rahmatika minal-qaumil-kāfirīn.

وَجِنَّا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

86. dan selamatkanlah kami dengan rahmat Engkau dari (tipu daya) orang-orang yang kafir".

الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang yang kafir	الْقَوْمِ al-qaumi kaum	مِنْ min dari	بِرَحْمَتِكَ bi rahma- tika dengan rahmat-Mu	نَجِّنَا najjinā selamat- kanlah kami	وَ wa dan
---	-------------------------------	---------------------	--	--	-----------------

Wa auḥainā ilā Mūsā wa akhihi an tabawwa'a li qaumikumā bi Miṣra buyūtaḥ waj'alū buyūtakum qiblataw wa aqimūṣ-ṣalāh, wa basysyiril-mu'minīn.

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَنْ تَبَوَّأِ الْقَوْمَ كَمَا
بِمِصْرَ بَيْوتًا وَأَجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا
الصَّلَاةَ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

87. Dan Kami wahyukan kepada Musa dan saudaranya : "Ambillah olehmu berdua beberapa buah rumah di Mesir untuk tempat tinggal bagi kaummu dan jadikanlah olehmu rumah-rumahmu itu tempat shalat dan dirikanlah olehmu sembahyang serta gembirakanlah orang-orang yang beriman".

أَخِيهِ akhihi saudara- nya	وَ wa dan	مُوسَىٰ Mūsā Musa	إِلَىٰ ilā kepada	أَوْحَيْنَا auḥainā Kami wahyukan	وَ wa dan
أَجْعَلُوا ij'alū jadikanlah	وَ wa dan	بَيْوتًا buyūtan beberapa rumah	بِمِصْرَ bi Miṣra di Mesir	لِقَوْمِكُمَا li qaumi- kumā bagi kaum- mu berdua	أَنْ تَبَوَّأَا an ta- bawwa'a tempatilah olehmu berdua
وَ wa dan	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	أَقِيمُوا aqimū dirikanlah	وَ wa dan	قِبْلَةً qiblata kiblat	بُيُوتَكُمْ buyūtakum rumah- rumahmu
				الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang- orang yang beriman	بَشِّرْ basysyir gembira- kanlah

Wa qāla Mūsā rabbanā innaka ātaita Fir'auna wa mala'ahū zinataw wa amwālan fil ḥayātid-dun-yā,

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ
وَمَلَآئِهِ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

rabbanā li yuḍillū 'an sabīlik, rab-
banatmis 'alā amwālihim wasydud
'alā qulūbihim fa lā yu'minū ḥattā
yarawul-'azābal-alīm.

رَبَّنَا لِيُضِلُّوْا عَن سَبِيْلِكَ رَبَّنَا
اَطْمِسْ عَلٰى اَمْوَالِهِمْ وَاَشْدُدْ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ
فَلَا يُؤْمِنُوْنَ حَتّٰى يَرَوْا الْعَذَابَ الْاَلِيْمَ

88. Musa berkata : "Ya Tuhan kami, sesungguhnya Engkau telah memberi kepada Fir'aun dan pemuka-pemuka kaumnya perhiasan dan harta kekayaan dalam kehidupan dunia, ya Tuhan kami - akibatnya mereka menyesatkan (manusia) dari jalan Engkau. Ya Tuhan kami, binasakanlah harta benda mereka, dan kunci matilah hati mereka, maka mereka tidak beriman hingga mereka melihat siksaan yang pedih."

اٰتَيْتَ ātaita telah memberi	اِنَّكَ innaka sesungguh- nya Engkau	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	مُوسٰى Mūsā Musa	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
اَمْوَالًا amwālan harta	وَ wa dan	زِيْنَةً zīnatan perhiasan	مَلَآءَ mala'ahū pemuka- pemuka kaumnya	وَ wa dan	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun
عَنْ 'an dari	لِيُضِلُّوْا li yuḍillū untuk me- reka me- nyesatkan	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيٰوةِ al-ḥayāti kehidupan	فِي fī dalam
وَ wa dan	اَمْوَالِهِمْ amwālihim harta mereka	عَلٰى 'alā atas	اَطْمِسْ iṭmis binasakan	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	سَبِيْلِكَ sabīlika jalan-Mu
حَتّٰى ḥattā sehingga	يُؤْمِنُوْا yu'minū mereka beriman	فَلَا fa lā maka tidak	قُلُوْبِهِمْ qulūbihim hati mereka	عَلٰى 'alā atas	اَشْدُدْ usydud keraskan

الْأَلِيمِ al-alīma yang pedih	الْعَذَابِ al-'azāba siksa	يَرَوُا yaraw mereka melihat
---	----------------------------------	---------------------------------------

Qāla qad ujībad da'watukumā fastaqīmā wa lā tattabi'ānni sabīlal-lazīna lā ya'lamūn.

قَالَ قَدْ أُجِيبْتُ دَعْوَتِكُمَا فَاسْتَقِيمَا
 وَلَا تَتَّبِعَانَّ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

89. Allah berfirman : "Sesungguhnya telah diperkenankan permohonan kamu berdua, sebab itu tetaplah kamu berdua pada jalan yang lurus dan janganlah sekali-kali kamu mengikuti jalan orang-orang yang tidak mengetahui".

و	فَاسْتَقِيمَا	دَعْوَتِكُمَا	أُجِيبْتُ	قَدْ	قَالَ
wa	fastaqīmā	da'watu-kumā	ujībat	qad	qāla
dan	maka tetaplah kamu berdua	permohonan kamu berdua	telah diperkenankan	sesungguhnya	Allah berkata
يَعْلَمُونَ	لَا	الَّذِينَ	سَبِيلَ	تَتَّبِعَانَّ	لَا
ya'lamūna mereka mengetahui	lā tidak	allazīna orang-orang yang	sabīla jalan	tattabi'ānni kamu berdua mengikuti	lā jangan

Wa jāwaznā bi Banī Isrā'īl-al-baḥra fa atba'ahum Fir'aunu wa junūduhū bagyaw wa 'adwā, ḥattā izā adra-kahul-garaqu qāla āmantu annahū lā ilāha illal-lazī āmanat bihī Banū Isrā'īla wa ana minal-muslimīn.

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ
 فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّى إِذَا
 أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ آمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ
 إِلَّا الَّذِي آمَنْتُ بِهِ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَأَنَا مِنَ
 الْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾

90. Dan Kami memungkinkan Bani Israil melintasi laut, lalu mereka diikuti oleh Fir'aun dan bala tentaranya, karena hendak menganiaya dan menindas (mereka); hingga bila Fir'aun itu telah hampir tenggelam berkatalah dia : "Saya percaya bahwa tidak ada Tuhan melainkan Tuhan yang dipercayai

oleh Bani Israil, dan saya termasuk orang-orang yang berserah diri (kepada Allah)".

فِرْعَوْنُ Fir'aunu Fir'aun	فَاتَّبَعَهُمْ fa atba- 'ahum lalu mere- ka diikuti	الْبَحْرِ al-bahra laut	بِبَنِي إِسْرَائِيلَ bi Bani isrā'ila dengan Bani Israil	جَاوَزْنَا jāwaznā Kami se- berangkan	وَ wa dan
حَتَّى hattā sehingga	عَدُوًّا 'adwā memusuhi	وَ wa dan	بَغِيًّا bagyan meng- aniaya	جُنُودَهُ junūduhū tentaranya	وَ wa dan
أَنَّهُ annahū bahwasa- nya	أَمَنْتُ āmantu saya percaya	قَالَ qāla berkata	الْغَرَقُ al-garaq tenggelam	أَدْرَكَهُ adrakahu mendapati- nya	إِذَا izā apabila
بِهِ bihi dengannya	أَمَنْتُ āmanat dipercayai	الَّذِي allaẓī yang	إِلَّا illā kecuali	إِلَهٍ ilāha Tuhan	لَا lā tiada
الْمُسْلِمِينَ al-musli- mīna orang-orang yang ber- serah diri	مِنْ min dari	أَنَا ana aku	وَ wa dan	بَنُو إِسْرَائِيلَ Banū Isrā'ila Bani Israil	

Al'āna wa qad 'aṣaita qablu wa kunta
minal-mufsidīn.

الَّذِينَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾

91. Apakah sekarang (baru kamu percaya), padahal sesungguhnya kamu telah durhaka sejak dahulu, dan kamu termasuk orang-orang yang berbuat kerusakan.

وَ wa dan	قَبْلُ qablu sebelum	عَصَيْتَ 'aṣaita kamu durhaka	قَدْ qad sesungguh- nya	وَ wa padahal	أَلَيْسَ āl'āna apakah sekarang
			الْمُفْسِدِينَ al-mufsi- dīna orang- orang yang berbuat kerusakan	مِنْ min dari	كُنْتَ kunta adalah kamu

Fal-yauma nunajjika bi badanika li takūna li man khalfaka āyah, wa inna kaṣīram minan-nāsi 'an āyātina lagāfilūn.

فَالْيَوْمِ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ
خَلَقَكَ آيَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ
عَنْ آيَاتِنَا لَغَافِلُونَ ﴿٩٢﴾

92. Maka pada hari ini Kami sela-matkan badanmu⁹²⁾ supaya kamu dapat menjadi pelajaran bagi orang-orang yang datang sesudahmu dan sesungguhnya kebanyakan dari manusia lengah dari tanda-tanda kekuasaan Kami.

خَلَقَكَ khalfaka di bela- kangmu	لِمَنْ li man bagi orang	لِتَكُونَ li takūna supaya kamu menjadi	بِبَدَنِكَ bi badanika dengan badanmu	نُنَجِّيكَ nunajjika Kami se- lamatkan kamu	فَالْيَوْمِ fal-yauma maka pada hari ini
النَّاسِ an-nāsi manusia	مِنْ min dari	كَثِيرًا kaṣīran kebanyak- an	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan	آيَةً āyatan tanda- tanda
			لِغَافِلُونَ lagāfilūna sungguh mereka lalai	آيَاتِنَا āyātina tanda- tanda Kami	عَنْ 'an dari

Wa laqad bawwa'nā Banī Isrā'ila mubawwa'a šidqiw wa razaqnāhum minat-ṭayyibāt, famakhtalafū ḥattā jā'ahumul-'ilm, inna rabbaka yaqđi bainahum yaumal-qiyāmati fī mā kānū fihi yakhtalifūn.

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مَبُوءًا صَدِّقٍ
وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا
حَتَّى جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

93. Dan sesungguhnya Kami telah menempatkan Bani Israil di tempat kediaman yang bagus⁹³) dan Kami beri mereka rezeki dari yang baik-baik. Maka mereka tidak berselisih, kecuali setelah datang kepada mereka pengetahuan (yang tersebut dalam Taurat). Sesungguhnya Tuhan kamu akan memutuskan antara mereka di hari kiamat tentang apa yang mereka perselisihkan itu.

صَدِّقٍ šidqin yang baik	مَبُوءًا mubaw- wa'a tempat kediaman	بَنِي إِسْرَائِيلَ bi Banī Isrā'ila Bani Israil	بَوَّأْنَا bawwa'nā Kami telah menempat- kan	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
اِخْتَلَفُوا ikhtalafū mereka berselisih	فَمَا famā maka tidak	الطَّيِّبَاتِ at-ṭayyibāti yang baik- baik	مِنْ min dari	رَزَقْنَاهُمْ razaqnā- hum Kami beri mereka rezeki	وَ wa dan
يَقْضِي yaqđi memutus- kan	رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya	الْعِلْمُ al-'ilmu pengeta- huan	جَاءَهُمْ jā'ahum datang pa- da mereka	حَتَّى ḥattā sehingga
يَخْتَلِفُونَ yakhtali- fūna mereka berselisih	فِيهِ fihi di dalam- nya	كَانُوا kānū adalah mereka	فِيمَا fīmā dalam apa	يَوْمَ الْقِيَامَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka

Fa in kunta fī syakkim mimmā anzalnā ilaika fas'alil-lazīna yaqra'ūnal-kitāba min qablik, laqad jā'akal-ḥaqqu mir rabbika fa lā takūnanna minal-mumtarin,

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَاسْأَلِ الَّذِينَ يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٩٤﴾

94. Maka jika kamu (Muhammad) berada dalam keragu-raguan tentang apa yang Kami turunkan kepadamu, maka tanyakanlah kepada orang-orang yang membaca kitab sebelum kamu. Sesungguhnya telah datang kebenaran kepadamu dari Tuhanmu, sebab itu janganlah sekali-kali kamu termasuk orang-orang yang ragu-ragu,

<p>أَنْزَلْنَا anzalnā Kami turunkan</p>	<p>مِمَّا mimmā dari apa</p>	<p>شَكٍّ syakkim keraguan</p>	<p>فِي fī dalam</p>	<p>كُنْتَ kunta adalah kamu</p>	<p>فَإِنْ fa in maka jika</p>
<p>مِنْ min dari</p>	<p>الْكِتَابَ al-kitāba kitab</p>	<p>يَقْرَأُونَ yaqra'ūna membaca</p>	<p>الَّذِينَ allazīna orang-orang yang</p>	<p>فَسْأَلْ fas'al maka tanyalah</p>	<p>إِلَيْكَ ilaika kepadamu</p>
<p>رَبِّكَ rabbika Tuhanmu</p>	<p>مِنْ min dari</p>	<p>الْحَقُّ al-ḥaqqu kebenaran</p>	<p>جَاءَكَ jā'aka telah datang padamu</p>	<p>لَقَدْ laqad sesungguhnya</p>	<p>قَبْلِكَ qablika sebelum kamu</p>
<p>الْمُمْتَرِينَ al-mumtarina orang-orang yang ragu-ragu</p>	<p>مِنْ min dari</p>	<p>تَكُونَنَّ takūnanna sekali-kali kamu menjadi</p>	<p>فَلَا fa lā maka jangan</p>		

wa lā takūnanna minal-lazīna kaẓ-zabū bi āyatillāhi fa takūna minal-khāsirin.

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٥﴾

95. dan sekali-kali janganlah kamu termasuk orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Allah yang menyebabkan kamu termasuk orang-orang yang rugi.

كَذَّبُوا kazzabū mendustakan	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	مِنْ min dari	تَكُونَنَّ takūnanna sekali-kali kamu menjadi	لَا lā jangan	وَ wa dan
	الْخَاسِرِينَ al-khāsi-rīna orang-orang yang rugi	مِنْ min dari	فَتَكُونَنَّ fa takūna maka kamu menjadi	اللَّهُ Allāhi Allah	بِآيَاتٍ bi āyati dengan ayat-ayat

Innal-lażīna ḥaqqat ‘alaihim kalimatu rabbika lā yu‘minūn.

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٥﴾

96. Sesungguhnya orang-orang yang telah pasti terhadap mereka kalimat Tuhanmu, tidaklah akan beriman,⁹⁴⁾

رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	كَلِمَتُ kalimatu kalimat	عَلَيْهِمْ ‘alaihim atas mereka	حَقَّتْ ḥaqqat telah pasti	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	إِنَّ inna sesungguhnya
				يُؤْمِنُونَ yu‘minūna merekah beriman	لَا lā tidak

Wa lau jā’athum kullu āyatin ḥattā yarawul-‘azābal-alīm.

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٩٦﴾

97. meskipun datang kepada mereka segala macam keterangan, hingga mereka menyaksikan azab yang pedih.

حَتَّى hattā sehingga	آيَةً āyatin keterangan	كُلِّ kullu segala	جَاءَتْهُمْ jā'athum datang pada mereka	لَوْ lau meskipun	وَ wa dan
-----------------------------	-------------------------------	--------------------------	---	-------------------------	-----------------

الْأَلِيمِ al-alīma yang pedih	الْعَذَابِ al-'azāba siksa	يَرَوْنَ yaraw mereka melihat
--------------------------------------	----------------------------------	-------------------------------------

Fa lau lā kānat qaryatun āmanat fa nafa'ahā īmānuhā illā qauma Yūnus, lammā āmanū kasyafnā 'anhum 'azābal khizyi fil-ḥayātid-dun-yā wa matta'nāhum ilā ḥin.

فَلَوْ لَا كَانَتْ قَرْيَةٌ أَمِنَتْ فَفَنَعَمَهَا إِيْمَانَهَا
إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّا أَمِنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ
عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ
إِلَى حِينٍ ﴿٩٨﴾

98. Dan mengapa tidak ada (penduduk) suatu kota yang beriman, lalu imannya itu bermanfaat kepadanya selain kaum Yunus? Tatkala mereka (kaum Yunus itu), beriman, Kami hilangkan dari mereka azab yang menghinakan dalam kehidupan dunia, dan Kami beri kesenangan kepada mereka sampai kepada waktu yang tertentu.

فَفَنَعَمَهَا fa nafa'ahā lalu bermanfaat padanya	أَمِنَتْ āmanat beriman	قَرْيَةٌ qaryatun suatu kota	كَانَتْ kānat adalah dia	لَا lā tidak	فَلَوْ fa lau maka mengapa
---	-------------------------------	------------------------------------	--------------------------------	--------------------	----------------------------------

أَمِنُوا āmanū mereka beriman	لَمَّا lammā tatkala	يُونُسَ Yūnusa Yunus	قَوْمَ qauma kaum	إِلَّا illā kecuali	إِيْمَانَهَا īmānuhā imannya
-------------------------------------	----------------------------	----------------------------	-------------------------	---------------------------	------------------------------------

الْحَيَاةِ al-ḥayāti kehidupan	فِي fī dalam	الْخِزْيِ al-khizyi yang menghinakan	عَذَابِ 'azāba siksa	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	كَشَفْنَا kasyafnā Kami hilangkan
--------------------------------------	--------------------	--	----------------------------	-----------------------------------	---

حِينَ	إِلَى	مَسْعَاهُمْ	وَ	الدُّنْيَا
hīnin	ilā	matta' - nāhum	wa	ad-dun-yā
waktu	sampai	Kami beri kesenang- an mereka	dan	dunia

Wa lau syā'a rabbuka la'āmana man fil-arđi kulluhum jami'a, a fa anta tukrihun-nāsa ḥattā yakūnū mu'minīn.

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ كُلِّهِمْ
جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا
مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾

99. Dan jikalau Tuhanmu menghendaki, tentulah beriman semua orang yang di muka bumi seluruhnya. Maka apakah kamu (hendak) memaksa manusia supaya mereka menjadi orang-orang yang beriman semuanya?

مَنْ	لَأَمَنَّ	رَبُّكَ	شَاءَ	لَوْ	وَ
man orang	la'āmana tentu beriman	rabbuka Tuhanmu	syā'a meng- hendaki	lau jikalau	wa dan
تُكْرِهُهُ	أَفَأَنْتَ	جَمِيعًا	كُلُّهُمْ	الْأَرْضِ	فِي
tukrihu memaksa	a fa anta maka apa- kah kamu	jami'an semuanya	kulluhum mereka semua	al-arđi bumi	fī di
	مُؤْمِنِينَ	يَكُونُوا	حَتَّىٰ	النَّاسِ	
	mu'minīna orang- orang yang beriman	yakūnū mereka menjadi	ḥattā sehingga	an-nāsa manusia	

Wa mā kāna li nafsīn an tu'mina illā bi iznillāh, wa yaj'alur-rijsa 'alal-lazīna lā ya'qilūn.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾

100. Dan tidak ada seorang pun akan beriman kecuali dengan izin Allah; dan Allah menimpakan kemurkaan kepada orang-orang yang tidak mempergunakan akalunya.

إِلَّا illā kecuali	أَنْ تُؤْمِنَ an tu'mina dia akan beriman	لِنَفْسٍ li nafsīn bagi diri	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	وَ wa dan
عَلَى 'alā atas	الرِّجْسِ ar-rijsa kotoran	يَجْعَلُ yaj'alu Dia men- jadikan	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	بِإِذْنٍ bi izni dengan izin
			يَعْقِلُونَ ya'qilūna mereka berakal	لَا lā tidak	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang

Qulinzurū māzā fis-samāwāti wal-ard, wa mā tughnil-āyātu wan-nuzuru 'an qaumil lā yu'minūn.

قُلْ انظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا تُعْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Katakanlah : "Perhatikanlah apa yang ada di langit dan di bumi. Tidaklah bermanfaat tanda kekuasaan Allah dan rasul-rasul yang memberi peringatan bagi orang-orang yang tidak beriman".

وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَاذَا māzā apa	انظُرُوا unzurū perhatikanlah	قُلْ qul katakanlah
وَ wa dan	الْآيَاتِ al-āyātu tanda-tanda	تُعْنِي tughnī bermanfaat	مَا mā tidak	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arđi bumi

يَوْمُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	قَوْمٍ qaumin kaum	عَنْ 'an dari	النُّذُرُ an-nuzuru memberi peringatan
---	--------------------	--------------------------	---------------------	---

Fa hal yantazirūna illā misla ayyāmil-lazīna khalau min qablihim, qul fantazirū innī ma'akum minal-muntazirīn.

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا
مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ
الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٠٢﴾

102. Mereka tidak menunggu-nunggu kecuali (kejadian-kejadian) yang sama dengan kejadian-kejadian (yang menimpa) orang-orang yang telah terdahulu sebelum mereka. Katakanlah : "Maka tunggulah, sesungguhnya aku pun termasuk orang-orang yang menunggu bersama kamu".

الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	أَيَّامٍ ayyāmi hari-hari	مِثْلَ misla seperti	إِلَّا illā kecuali	يَنْتَظِرُونَ yantazirūna mereka menunggu	فَهَلْ fa hal maka tidak
إِنِّي innī sesungguhnya aku	فَانْتَظِرُوا fantazirū maka tunggulah	قُلْ qul katakanlah	قَبْلِهِمْ qablihim sebelum mereka	مِنْ min dari	خَلَوْا khalau terdahulu
الْمُنْتَظِرِينَ al-muntazirīna orang-orang yang menunggu	مِنْ min dari	مَعَكُمْ ma'akum bersama kamu			

Summa nunajjī rusulanā wal-lazīna āmanū kazālik, haqqan 'alainā nunjil-mu'minīn.

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ
حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّي الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

103. Kemudian Kami selamatkan rasul-rasul Kami dan orang-orang yang beriman, demikianlah menjadi kewajiban atas Kami menyelamatkan orang-orang yang beriman.

أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	وَ wa dan	رُسُلَنَا rusulanā rasul-rasul Kami	نُنَجِّي nunajjī Kami selamatkan	ثُمَّ summa kemudian
الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minīna orang-orang yang beriman	نُنَجِّي nunjī menyelamatkan	عَلَيْنَا 'alainā atas Kami	حَقًّا ḥaqqan kewajiban	كَذَلِكَ kazālika demikianlah	

Qul yā ayyuhan-nāsu in kuntum fī syakkim min dīni fa lā a'budulazīna ta'budūna min dūnillāhi wa lākin a'budullāhal-laẓī yatawaffākum, wa umirtu an akūna minalmu'minīn,

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُمْ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Katakanlah : "Hai manusia, jika kamu masih dalam keragu-raguan tentang agamaku, maka (ketahuilah) aku tidak menyembah yang kamu sembah selain Allah, tetapi aku menyembah Allah yang akan mematikan kamu dan aku telah diperintah supaya termasuk orang-orang yang beriman",

فِي fī dalam	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	النَّاسُ an-nāsu manusia	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai	قُلْ qul katakanlah
الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	أَعْبُدُ a'budu aku menyembah	فَلَا fa lā maka tidak	دِينِي dīnī agamaku	مِنْ min dari	شَكٍّ syakkīn keraguan

لَٰكِنۡ lākin tetapi	وَ wa dan	ٱللَّهِ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنۡ min dari	تَعْبُدُونَ ta'budūna kamu sembah
أُمِرْتُ umirtu aku diperintah	وَ wa dan	يَتَوَفَّكُمُ yatawaf- fākum mematikan kamu	ٱلَّذِي allazī yang	ٱللَّهِ Allāha Allah	أَعْبُدُ a'budu aku me- nyembah
			ٱلْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang- orang yang beriman	مِنۡ min dari	أَنۡ أَكُونَ an akūna agar aku menjadi

wa an aqim wajhaka lid-dīni hanifā,
wa lā takūnanna minal-musyrikīn.

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٥﴾

105. dan (aku telah diperintah) : "Hadapkanlah mukamu kepada agama dengan tulus dan ikhlas dan janganlah kamu termasuk orang-orang yang musyrik.

وَ wa dan	حَنِيفًا hanīfan yang lurus	لِلدِّينِ lid-dīni pada agama	وَجْهَكَ wajhaka wajahmu	أَنْ أَقِمَّ an aqim hadapkan- lah	وَ wa dan
		ٱلْمُشْرِكِينَ al-musy- rikīna orang- orang yang musyrik	مِنۡ min dari	تَكُونَ takūnanna sekali-kali kamu menjadi	لَا lā jangan

Wa lā tad‘u min dūnillāhi mā lā yanfa‘uka wa lā yaḍurruk, fa in fa‘alta fa innaka iżam minaz-zālimin.

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ
وَلَا يَضُرُّكَ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا
مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٦﴾

106. Dan janganlah kamu menyembah apa-apa yang tidak memberi manfaat dan tidak (pula) memberi mudharat kepadamu selain Allah; sebab jika kamu berbuat (yang demikian) itu, maka sesungguhnya kamu kalau begitu termasuk orang-orang yang zalim".

اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	تَدْعُ tad‘u kamu menyeru	لَا lā jangan	وَ wa dan
يَضُرُّكَ yaḍurruka memberi mudharat padamu	لَا lā tidak	وَ wa dan	يَنْفَعُكَ yanfa‘uka memberi manfaat padamu	لَا lā tidak	مَا mā apa
الظَّالِمِينَ az-zālimina orang- orang yang zalim	مِنْ min dari	إِذَا iżan jika demikian	فَإِنَّكَ fa innaka maka se- sungguh- nya kamu	فَعَلْتَ fa‘alta kamu berbuat	فَإِنْ fa in maka jika

Wa iy yamsaskallāhu bi ḍurrin fa lā kāsyifa lahū illā hū, wa iy yuridka bi khairin fa lā fādda li faḍlih, yuṣību bihi may yasyā‘u min ‘ibādih, wa huwal-gafūrur-rahīm.

وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ
إِلَّا هُوَ وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ
يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَهُوَ
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾

107. Jika Allah menimpakan sesuatu kemudharatan kepadamu, maka tidak ada yang dapat menghilangkannya kecuali Dia. Dan jika Allah menghendaki kebaikan bagi kamu, maka tak ada yang dapat menolak karunia-Nya. Dia memberikan kebaikan itu kepada siapa yang dikehendaki-Nya di antara hamba-hamba-Nya dan Dialah Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

فَلَا fa lā maka tiada	بِضُرِّ bi ḍurrin dengan kemudha- ratan	اللَّهُ Allāhu Allah	يَمْسَسَكَ yamsaska menimpa- kan pada- mu	إِنْ in jika	وَ wa dan
إِنْ in jika	وَ wa dan	هُوَ huwa Dia	إِلَّا illā kecuali	لَهُ lahū padanya	كَاشَفَ kāsyifa meng- hilangkan
يُصِيبُ yuṣību Dia me- nimpakan	لِفَضْلِهِ li faḍlihi pada ka- runia-Nya	رَادًّا rādda menolak	فَلَا fa lā maka tiada	بِخَيْرٍ bi khairin dengan kebaikan	يُرِيدُكَ yuridka Dia meng- hendaki
وَ wa dan	عِبَادِهِ 'ibādihi hamba- hamba-Nya	مِنْ min dari	يَشَاءُ yasyā'u Dia ke- hendaki	مَنْ man siapa	بِهِ bihi dengannya
			الرَّحِيمُ ar-raḥīmu Maha Penyayang	الْغَفُورُ al-gafūru Maha Pengampun	هُوَ huwa Dia

Qul yā ayyuhan-nāsu qad jā'akumul-
ḥaqqu mir rabbikum, fa manihtadā
fa innamā yahtadī li nafsih, wa man
ḍalla fa innamā yaḍillu 'alaihā, wa
mā ana 'alaikum bi wakīl.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ
مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي
لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا
وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

108. Katakanlah : "Hai manusia, sesungguhnya telah datang kepadamu kebenaran (Al Qur'an) dari Tuhanmu, sebab itu barangsiapa yang mendapat petunjuk maka sesungguhnya (petunjuk itu) untuk kebaikan dirinya sendiri.

Dan barangsiapa yang sesat, maka sesungguhnya kesesatannya itu men-
celakakan dirinya sendiri. Dan aku bukanlah seorang penjaga terhadap diri-
mu".

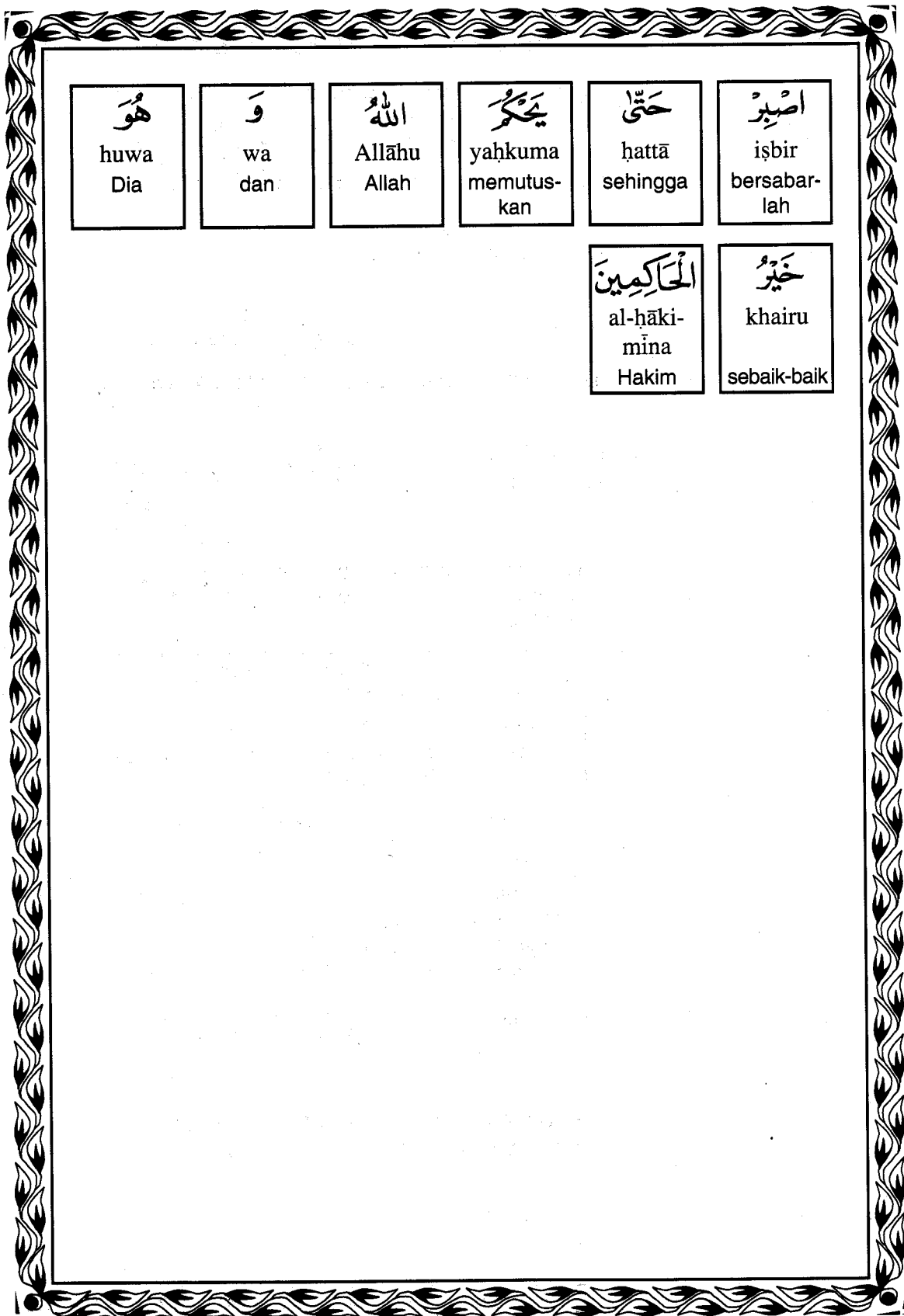
الْحَقُّ al-ḥaqqu kebenaran	جَاءَكُمْ jā'akum telah datang padamu	قَدْ qad sesungguh- nya	النَّاسُ an-nāsu manusia	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai	قُلْ qul katakanlah
يَهْتَدِي yahtadī dia men- dapat pe- tunjuk	فَإِنَّمَا fa innamā maka se- sungguh- nya	اهْتَدَى ihtadā mendapat petunjuk	فَمَنْ fa man maka siapa	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari
يَضِلُّ yaḍillu dia sesat	فَإِنَّمَا fa innamā maka se- sungguhnya	ضَلَّ dalla sesat	مَنْ man siapa	وَ wa dan	لِنَفْسِهِ li nafsihī bagi dirinya
بِوَكِيلٍ bi wakīlin penjaga	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	أَنَا ana aku	مَا mā tidak	وَ wa dan	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya

Wattabi' mā yūhā ilaika waṣbir ḥattā
yaḥkumallāh, wa huwa khairul-
ḥakimīn.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ
اللَّهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١٠٩﴾

109. Dan ikutilah apa yang diwahyukan kepadamu, dan bersabarlah hingga
Allah memberi keputusan dan Dia adalah Hakim yang sebaik-baiknya.

وَ wa dan	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	يُوحَىٰ yūhā diwahyu- kan	مَا mā apa	اتَّبِعْ ittabi' ikutilah	وَ wa dan
-----------------	--------------------------------	------------------------------------	------------------	---------------------------------	-----------------



هُوَ

huwa
Dia

وَ

wa
dan

اللَّهُ

Allāhu
Allah

يَحْكُمُ

yahkuma
memutus-
kan

حَتَّىٰ

hattā
sehingga

أَصْبِرْ

iṣbir
bersabar-
lah

الْحَاكِمِينَ

al-ḥāki-
mīna
Hakim

خَيْرٌ

khairu
sebaik-baik



HŪD
SURAT KE-11 : 123 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Alif lām rā, kitābun uḥkimat āyātuhū
ṣumma fuṣṣilat mil ladun ḥakīmīn
khabīr,

الرَّكِتَابِ أَحْكَمَتْ آيَاتُهُ ثُمَّ فُصِّلَتْ
مِن لَدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ①

1. Alif lām rā, (inilah) suatu kitab yang ayat-ayatnya disusun dengan rapi serta dijelaskan secara terperinci,⁹⁵⁾ yang diturunkan dari sisi (Allah) Yang Maha Bijaksana lagi Maha Tahu,

فُصِّلَتْ fuṣṣilat dijelaskan	ثُمَّ ṣumma kemudian	آيَاتُهُ āyātuhū ayat-ayat-nya	أَحْكَمَتْ uḥkimat disusun de- ngan rapi	كِتَابٌ kitābun kitab	الرَّ alif lām rā alif lām rā
		خَبِيرٍ khabīrīn Maha Me- ngetahui	حَكِيمٍ ḥakīmīn Maha Bijaksana	لَدُنْ ladun sisi	مِنْ min dari

allā ta'budū illallāh, innanī lakum
minhu naẓīruw wa basyīr,

الْأَتَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ
وَبَشِيرٌ ②

2. agar kamu tidak menyembah selain Allah. Sesungguhnya aku (Muhammad) adalah pemberi peringatan dan pembawa kabar gembira kepadamu daripada-Nya,

لَكُمْ lakum bagimu	إِنِّي innanī sesungguhnya aku	اللَّهُ Allāha Allah	إِلَّا illā kecuali	تَعْبُدُوا ta'budū kamu me- nyembah	أَلَّا allā agar tidak
	بَشِيرٍ basyirun pembawa berita gembira		وَ wa dan	نَذِيرٍ nazirun pemberi peringatan	مِنْهُ minhu dari-Nya

wa anistagfirū rabbakum summa tūbū ilaihi yumatti'kum matā'an ḥasanan ilā ajalim musammaw wa yu'ti kulla zī fadlin fadlah, wa in tawallau fa innī akhāfu 'alaikum 'azāba yaumin kabīr.

وَأَن اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُمْ
مَتَاعًا حَسَنًا إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ
فَضْلَهُ وَإِن تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ
يَوْمٍ كَبِيرٍ ﴿٦﴾

3. dan hendaklah kamu meminta ampun kepada Tuhanmu dan bertaubat kepada-Nya. (Jika kamu mengerjakan yang demikian), niscaya Dia akan memberi kenikmatan yang baik (terus-menerus) kepadamu sampai kepada waktu yang telah ditentukan dan Dia akan memberi kepada tiap-tiap orang yang mempunyai keutamaan (balasan) keutamaannya. Jika kamu berpaling, maka sesungguhnya aku takut kamu akan ditimpa siksa hari kiamat.

إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	تُوبُوا tūbū bertaubat- lah kamu	ثُمَّ summa kemudian	رَبَّكُمْ rabbakum Tuhanmu	أَن اسْتَغْفِرُوا anistagfirū hendaklah kamu me- minta ampun	وَ wa dan
مُسَمًّى musamman ditentukan	أَجَلٍ ajalin waktu	إِلَىٰ ilā kepada	حَسَنًا ḥasanan yang baik	مَتَاعًا matā'an kenikmat- an	يُمَتِّعْكُمْ yumatti'- kum Dia mem- berikan padamu

فَضْلَهُ faḍlahū keutama- annya	فَضْلٍ faḍlin keutamaan	ذِي zī mempunyai	كُلِّ kulla setiap	يُؤْتِ yu'ti Dia mem- berikan	وَ wa dan
عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	أَخَافُ akhāfu aku takut	فَإِنِّي fa innī maka se- sungguh- nya aku	تَوَلَّوْا tawallau kamu berpaling	إِنْ in jika	وَ wa dan
			كَبِيرٍ kabīrin besar	يَوْمٍ yaumin hari	عَذَابٍ 'azāba siksa

Ilallāhi marji'ukum, wa huwa 'alā kulli syai'in qadīr. ﴿٤﴾ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

4. Kepada Allahlah kembalimu, dan Dia Maha Kuasa atas segala sesuatu.

عَلَى 'alā atas	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	مَرْجِعُكُمْ marji'ukum tempat kembalimu	اللَّهِ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada
			قَدِيرٍ qadīrun Maha Kuasa	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala

Alā innaḥum yašnūna ṣudūrahum li yastakhfū minh, alā ḥīna yas-tagšyūna ṣiyābahum ya'lamu mā yusirrūna wa mā yu'linūn, innahū 'alimum bi zātiṣ-ṣudūr.

إِلَّا أَنَّهُمْ يَتَّبِعُونَ صُدُورَهُمْ لَيْسَتْ حُفُوفًا
مِنْهُ إِلَّا حِينَ يَسْتَعْشِرُونَ شَيْئًا لَمْ يَعْلَمُوا
يُسِرُّونَ وَمَا يَعْلَمُونَ أَنَّهُ عَلَيْهِمْ بِنَاتِ
الصُّدُورِ ﴿٥﴾

5. Ingatlah, sesungguhnya (orang munafik itu) memalingkan dada mereka untuk menyembunyikan diri daripadanya (Muhammad).⁹⁶⁾ Ingatlah, di waktu mereka menyelimuti dirinya dengan kain, Allah mengetahui apa yang mereka sembunyikan dan apa yang mereka lahirkan, sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala isi hati.

<p>مِنْهُ</p> <p>minhu darinya</p>	<p>لِيَسْتَخْفُوا</p> <p>li yastakhfū untuk menyembunyikan diri mereka</p>	<p>صُدُورَهُمْ</p> <p>ṣudūrahum dada mereka</p>	<p>يَتَّوْنُ</p> <p>yaṣnūna memalingkan</p>	<p>إِنَّهُمْ</p> <p>innahum sesungguhnya mereka</p>	<p>أَلَا</p> <p>alā ingatlah</p>
<p>مَا</p> <p>mā apa</p>	<p>يَعْلَمُ</p> <p>ya‘lamu Dia mengetahui</p>	<p>ثِيَابَهُمْ</p> <p>ṣiyābahum pakaian mereka</p>	<p>يَسْتَعْشُونَ</p> <p>yastagsyūna mereka menutupi</p>	<p>حِينَ</p> <p>hīna waktu</p>	<p>أَلَا</p> <p>alā ingatlah</p>
<p>عَلِيمٌ</p> <p>‘alīmun Maha Mengetahui</p>	<p>إِنَّهُ</p> <p>innahū sesungguhnya Dia</p>	<p>يُعلنُونَ</p> <p>yu‘linūna mereka lahirkan</p>	<p>مَا</p> <p>mā apa</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>يُسِرُّونَ</p> <p>yusirrūna mereka rahasiakan</p>
				<p>الصُّدُورِ</p> <p>aṣ-ṣudūri hati</p>	<p>بِذَاتِ</p> <p>bi zāti dengan zat</p>

JUZ 12

Wa mā min dābbatin fil-arḍi illā ‘alallāhi rizquhā wa ya‘lamu mustaqarrahā wa mustauda‘ahā, kullun fī kitābim mubīn.

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ①

6. Dan tidak ada suatu binatang melata⁹⁷⁾ pun di bumi melainkan Allahlah yang memberi rezekinya, dan Dia mengetahui tempat berdiam binatang itu dan tempat penyimpanannya.⁹⁸⁾ Semuanya tertulis dalam Kitab yang nyata (Lauh Mahfuzh).

الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	دَابَّةٍ dābbatin binatang melata	مِنْ min dari	مَا mā tiada	وَ wa dan
يَعْلَمُ ya‘lamu Dia me- ngetahui	وَ wa dan	رِزْقُهَا rizquhā rezekinya	اللَّهِ Allāhi Allah	عَلَى ‘alā atas	إِلَّا illā kecuali
كِتَابٍ kitābin kitab	فِي fī dalam	كُلُّ kullun semuanya	مُسْتَوْدَعَهَا mustau- da‘ahā tempat penyim- panannya	وَ wa dan	مُسْتَقَرَّهَا mustaqar- rahā tempat berdiam- nya
					مُبِينٍ mubīnin yang nyata

Wa huwal-lazī khalaqas-samāwāti wal-arḍa fī sittati ayyāmiw wa kāna ‘Arsyuhū ‘alal-mā’i li yabluwakum

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوكُمْ

ayyukum aḥsanu ‘amalā, wa la'in qulta innakum mab'ūsūna mim ba'dil-mauti la-yaqūlanna-lazīna kafarū in hāzā illā siḥrum mubīn.

أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِنْ قُلْتُمْ مَبْعُوثُونَ
مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

7. Dan Dialah yang menciptakan langit dan bumi dalam enam masa, dan adalah Arsy-Nya (singgasana-Nya) di atas air, agar Dia menguji siapakah di antara kamu yang lebih baik amalannya,⁹⁹⁾ dan jika kamu berkata (kepada penduduk Mekah) : "Sesungguhnya kamu akan dibangkitkan sesudah mati", niscaya orang-orang yang kafir itu akan berkata : "Ini¹⁰⁰⁾ tidak lain hanyalah sihir yang nyata".

وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	خَلَقَ khalāqa menciptakan	الَّذِي allazī yang	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
كَانَ kāna adalah	وَ wa dan	أَيَّامٍ ayyāmin hari	سِتَّةَ sittati enam	فِي fī dalam	الْأَرْضِ al-arḍ bumi
أَحْسَنُ aḥsanu lebih baik	أَيُّكُمْ ayyukum siapa di antara kamu	لِيَبْلُوكُمْ li yablūkum untuk mengujimu	الْمَاءِ al-mā'i air	عَلَى 'alā di atas	عَرْشُهُ 'Arsyuhū Arsy-Nya
مَبْعُوثُونَ mab'ūsūna orang-orang yang dibangkitkan	إِنَّكُمْ innakum sesungguhnya kamu	قُلْتُمْ qulta kamu berkata	لَئِنْ la'in jika	وَ wa dan	عَمَلًا 'amalan amalannya
كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	لَيَقُولَنَّ layaqūlanna tentu berkata	الْمَوْتِ al-mauti mati	بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari

مُبِينٌ
mubīnun
yang nyata

سِحْرٌ
siḥrun
sihir

إِلَّا
illā
kecuali

هَذَا
hāzā
ini

إِنْ
in
tidak

Wa la'in akhkharnā 'anhumul-
'azāba ilā ummatim ma'dūdatil
layaqūlunna mā yaḥbisuh, alā
yauma ya'tihim laisa maṣrūfan
'anhum wa ḥāqa bihim mā kānū
bihi yastahzi'ūn.

وَلَئِنْ أَخْرْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ
مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ الْآيَوْمَ
يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨﴾

8. Dan sesungguhnya jika Kami undurkan azab dari mereka sampai kepada suatu waktu yang ditentukan, niscaya mereka akan berkata: "Apakah yang akan menghalanginya?" Ingatlah, di waktu azab itu datang kepada mereka tidaklah dapat dipalingkan dari mereka dan mereka diliputi oleh azab yang dahulunya mereka selalu memperolok-olokkannya.

إِلَىٰ ilā kepada	الْعَذَابَ al-'azāba siksaan	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	أَخْرْنَا akhkharnā Kami undurkan	لَئِنْ la'in sungguh jika	وَ wa dan
إِلَّا alā ingatlah	يَحْبِسُهُ yaḥbisuhū meng- halanginya	مَا mā apakah	لَيَقُولُنَّ layaqūlunna tentu me- reka akan berkata	مَّعْدُودَةٍ ma'dūdatin waktu yang ditentukan	أُمَّةٍ ummatin umat
وَ wa dan	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	مَصْرُوفًا maṣrūfan dipaling- kan	لَيْسَ laisa tiada	يَأْتِيهِمْ ya'tihim datang pa- da mereka	يَوْمَ yauma hari
يَسْتَهْزِءُونَ yastahzi'ūna mereka perolok- olokkan	بِهِ bihi dengannya	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	بِهِمْ bihim kepada mereka	حَاقَ ḥāqa menge- pung

Wa la'in azaqnal-insāna minnā
raḥmatan ṣumma naza'nāhā minh,
innahū laya'ūsun kafūr.

وَلِئِنْ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ
نَزَعْنَا مَا مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِ إِنَّهُ لَيَكْفُرُ

9. Dan jika Kami rasakan kepada manusia suatu rahmat (nikmat) dari Kami, kemudian rahmat itu Kami cabut daripadanya, pastilah dia menjadi putus asa lagi tidak berterima kasih.

رَحْمَةً raḥmatan rahmat	مِنَّا minnā dari Kami	الْإِنْسَانَ al-insāna manusia	أَذَقْنَا azaqnā Kami rasakan	لِئِنْ la'in sungguh jika	وَ wa dan
كَفُورًا kafūrun kafir	لَيَكْفُرُ laya'ūsun pasti putus asa	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	مِنْهُ minhu darinya	نَزَعْنَا naza'nāhā Kami cabut dia	ثُمَّ ṣumma kemudian

Wa la'in azaqnāhu na'mā'a ba'da
ḍarrā'a massat-hu layaqūlanna zaha-
bas-sayyi'ātu 'annī, innahū lafariḥun
fakhūr,

وَلِئِنْ أَذَقْنَاهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَّاءٍ مَسَّتْهُ
لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي إِنَّهُ
لَفَرِحٌ فَخُورٌ

10. Dan jika Kami rasakan kepadanya kebahagiaan sesudah bencana yang menimpanya, niscaya dia akan berkata : "Telah hilang bencana-bencana itu daripadaku"; sesungguhnya dia sangat gembira lagi bangga,

ضَرَّاءٍ ḍarrā'a kesusahan	بَعْدَ ba'da sesudah	نِعْمَاءَ na'mā'a kesenang- an	أَذَقْنَاهُ azaqnāhu Kami rasakan padanya	لِئِنْ la'in sungguh jika	وَ wa dan
إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	عَنِّي 'annī dariku	السَّيِّئَاتُ as-sayyi'ātu keburukan- keburukan	ذَهَبَ zahaba telah hilang	لَيَقُولَنَّ layaqūlanna tentu dia berkata	مَسَّتْهُ massat-hu menimpa- nya

فَخُورٌ fakhūrun bangga	لَفَرِحٌ lafariḥun sangat gembira
-------------------------------	--

illal-laẓīna ṣabarū wa ‘amiluṣ-ṣāliḥāt,
ulā’ika lahum magfiratuw wa ajrun
kabīr.

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾

11. kecuali orang-orang yang sabar (terhadap bencana), dan mengerjakan amal-amal saleh; mereka itu beroleh ampunan dan pahala yang besar.

الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh	عَمِلُوا ‘amilū beramal	وَ wa dan	صَبَرُوا ṣabarū sabar	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	إِلَّا illā kecuali
كَبِيرٌ kabīrun yang besar	أَجْرٌ ajrun pahala	وَ wa dan	مَغْفِرَةٌ magfiratun ampunan	لَهُمْ lahum bagi mereka	أُولَٰئِكَ ulā’ika mereka itu

Fa la'allaka tārikum ba'da mā
yūḥā ilaika wa dā'iqum biḥī ṣad-
ruka ay yaqūlū lau lā unzila 'alaihi
kanzun au jā'a ma'ahū malak, in-
namā anta nazīr, wallāhu 'alā kulli
syai'iw wakīl.

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ
وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا
لَوْلَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهِ كِتَابًا مِّنْ
أَوْجَاءٍ مَّعَهُ مَلَكٌ
إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

12. Maka boleh jadi kamu hendak meninggalkan sebagian dari apa yang di-
wahyukan kepadamu dan sempit karenanya dadamu, karena khawatir bahwa
mereka akan mengatakan : "Mengapa tidak diturunkan kepadanya perbenda-
haraan (kekayaan) atau datang bersama-sama dengan dia seorang malaikat?"
Sesungguhnya kamu hanyalah seorang pemberi peringatan dan Allah Pemeli-
hara segala sesuatu.

إِلَيْكَ ilaika kepadamu	يُوحَى yūhā diwahyukan	مَا mā apa	بَعْضَ ba'da sebagian	تَارِكُ tārikun meninggal- kan	فَلَعَلَّكَ fa la'al- laka maka boleh jadi kamu
لَوْ lau mengapa	أَنْ يَقُولُوا ay yaqūlū bahwa mereka berkata	صَدْرُكَ ṣadruka dadamu	بِهِ bihi dengannya	ضَائِقٌ dā'iqun sempit	وَ wa dan
جَاءَ jā'a datang	أَوْ au atau	كَزَّبَ kanzun perbenda- haraan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أَنْزَلَ unzila diturunkan	لَا lā tidak
وَ wa dan	نَذِيرٌ nazīrun pemberi peringatan	أَنْتَ anta kamu	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	مَلَكَ malakun malaiikat	مَعَهُ ma'ahū bersama- nya
وَكَيْلٌ wakīlun Pemelihara	شَيْءٌ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah	

Am yaqūlūnaftarāh, qul fa'tū bi 'asyri suwarim mišlihi muftarayā-tiw wad'ū manistata'tum min dū-nillāhi in kuntum ṣādiqīn.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ
مِثْلِهِ مُفْتَرِيَاتٍ وَاذْعُوا مِنْ أَسْتَطَعْتُمْ
مَنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٣﴾

13. Bahkan mereka mengatakan : "Muhammad telah membuat-buat Al Qur'an itu". Katakanlah : "(Kalau demikian), maka datangkanlah sepuluh surat yang dibuat-buat yang menyamainya, dan panggillah orang-orang yang kamu sanggup (memanggilnya) selain Allah, jika kamu memang orang-orang yang benar".

بِعَشْرِ bi 'asyri dengan sepuluh	فَاتُوا fa'tū maka da- tangkanlah	قُلْ qul katakanlah	اِفْتَرَاهُ iftarāhu dia mem- buat-buat- nya	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka mengata- kan	أَمْ am bahkan
مَنْ man orang	ادْعُوا ud'ū panggilah	وَ wa dan	مُفْتَرِيَاتٍ muftara- yātin yang di- buat-buat	مِثْلِهِ mišlihi sepertinya	سُورٍ suwarin surat- surat
كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	اللَّهِ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	اسْتَطَعْتُمْ istata'tum kamu sanggup

صَادِقِينَ
ṣādiqīna
orang-orang
yang benar

۵

Fa illam yastajībū lakum fa'lamū annamā unzila bi 'illmillāhi wa al lā ilāha illā hū, fa hal antum muslimūn.

فَالَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَأَعْمُوا أَمْ أَنْزَلَ
بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ
مُسْلِمُونَ ﴿١٤﴾

14. Jika mereka yang kamu seru itu tidak menerima seruanmu (ajakanmu) itu maka (katakanlah olehmu) : "Ketahuilah, sesungguhnya Al Qur'an itu diturunkan dengan ilmu¹⁰¹⁾ Allah, dan bahwasanya tidak ada tuhan selain Dia, maka maukah kamu berserah diri (kepada Allah)?"

أَنْزَلَ unzila diturunkan	أَمْ annamā sesungguh- nya	فَأَعْمُوا fa'lamū maka ketahuilah	لَكُمْ lakum padamu	يَسْتَجِيبُوا yastajībū mereka memper- kenankan	فَالَمْ fa illam maka jika tidak
----------------------------------	-------------------------------------	---	---------------------------	---	---

إِلَهَ ilāha tuhan	لَا lā tiada	أَنْ an bahwasanya	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	بِعِلْمٍ bi 'ilmi dengan ilmu
مُسْلِمُونَ muslimūna orang-orang yang ber-serah diri	أَنْتُمْ antum kamu	فَهَلْ fa hal maka apakah	هُوَ huwa Dia	إِلَّا illā kecuali	

Man kāna yurīdul-ḥayāṭad-dun-yā wa zīnatahā nuwaffi ilaihim a'mālahum fihā wa hum fihā lā yubkhasūn.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا
نُوفِ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا
لَا يُبْخَسُونَ ﴿١٥﴾

15. Barangsiapa yang menghendaki kehidupan dunia dan perhiasannya, niscaya Kami berikan kepada mereka balasan pekerjaan mereka di dunia dengan sempurna dan mereka di dunia itu tidak akan dirugikan.

وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةَ al-ḥayāta kehidupan	يُرِيدُ yurīdu menghendaki	كَانَ kāna adalah dia	مَنْ man siapa
وَ wa dan	فِيهَا fihā di dalamnya	أَعْمَالَهُمْ a'mālahum pekerjaan mereka	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	نُوفِ nuwaffi Kami cukupkan	زِينَتَهَا zīnatahā perhiasannya
بِئْخَسُونَ yubkhasūna mereka dirugikan	لَا lā tidak	فِيهَا fihā di dalamnya	هُمْ hum mereka		

Ulā'ikal-lazīna laisa lahum fil-ākhirati
illan-nāru wa ḥabiṭa mā šana'ū fiḥā
wa bāṭilum mā kānū ya'malūn.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ
إِلَّا النَّارُ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبَاطِلٌ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

16. Itulah orang-orang yang tidak memperoleh di akhirat, kecuali neraka dan lenyaplah di akhirat itu apa yang telah mereka usahakan di dunia dan sia-sialah apa yang telah mereka kerjakan.¹⁰²⁾

الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	فِي fī di	لَهُمْ lahum bagi mereka	لَيْسَ laisa tidak	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu
صَنَعُوا šana'ū mereka usahakan	مَا mā apa	حَبِطَ ḥabiṭa lenyap	وَ wa dan	النَّارُ an-nāru neraka	إِلَّا illā kecuali
يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	بَاطِلٌ bāṭilun batal	وَ wa dan	فِيهَا fiḥā di dalamnya

A fa man kāna 'alā bayyinatim mir rabbihī wa yatluḥu syāhidum minhu wa min qablihī kitābu Mūsā imāma wa raḥmah, ulā'ika yu'minūna biḥ, wa may yakfur biḥi minal-aḥzābi fan-nāru mau'iduhū fa lā taku fī miryatim minhu inna-hul-ḥaqqu mir rabbika wa lākinna akṣaran-nāsi lā yu'minūn.

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّهِ وَيَتْلُوهُ
شَاهِدٌ مِنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَىٰ إِمَامًا
وَرَحْمَةً ۗ أُولَئِكَ يَؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ
مِنَ الْأَحْزَابِ ۖ فَاَلنَّارُ مَوْعِدُهُ ۚ فَلَا تَكُ فِي
مِرْيَةٍ مِنْهُ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

17. Apakah (orang-orang kafir itu sama dengan) orang-orang yang ada mempunyai bukti yang nyata (Al Qur'an) dari Tuhannya, dan diikuti pula oleh seorang saksi (Muhammad)¹⁰³⁾ dari Allah dan sebelum Al Qur'an itu telah ada Kitab Musa yang menjadi pedoman dan rahmat? Mereka itu beriman kepada

Al Qur'an. Dan barangsiapa di antara mereka (orang-orang Quraisy) dan sekutu-sekutunya yang kafir kepada Al Qur'an, maka nerakalah tempat yang diancamkan baginya, karena itu janganlah kamu ragu-ragu terhadap Al Qur'an itu. Sesungguhnya (Al Qur'an) itu benar-benar dari Tuhanmu, tetapi kebanyakan manusia tidak beriman.

رَبِّهِ rabbihi Tuhannya	مِنْ min dari	بَيِّنَةٍ bayyinatīn bukti yang nyata	عَلَى 'alā atas	كَانَ kāna adalah dia	أَفَمَنْ a fa man maka apakah orang
مِنْ min dari	وَ wa dan	مِنْهُ minhu dari-Nya	شَاهِدٌ syāhidun saksi	يَتْلُوهُ yatlūhu dia mengikutinya	وَ wa dan
رَحْمَةً rahmatan rahmat	وَ wa dan	إِمَامًا imāman pedoman	مُوسَى Mūsā Musa	كِتَابٌ kitābu kitab	قَبْلِهِ qablihi sebelumnya
يَكْفُرُ yakfur kafir	مَنْ man siapa	وَ wa dan	بِهِ bihi dengannya	يُؤْمِنُونَ yu'minūna beriman	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu
فَلَا fa lā maka jangan	مَوْعِدُهُ mau'iduhū ancamannya	فَالنَّارُ fan-nāru maka neraka	الْأَحْزَابِ al-ahzābi sekutu-sekutu	مِنْ min di antara	بِهِ bihi dengannya
الْحَقُّ al-haqqu benar	إِنَّهُ innahu sesungguhnya dia	مِنْهُ minhu darinya	مَرِيَّةٍ miryatīn keraguan	فِي fī dalam	تَكَ taku adalah kamu

النَّاسِ an-nāsi manusia	أَكْثَرُ akšara kebanyak- an	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari
				يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak

Wa man azlamu mimmaniftarā 'alallāhi kazibā, ulā'ika yu'rađūna 'alā rabbihim wa yaqūlul-asyhādu hā'ulā'il-lazīna kazabū 'alā rabbi-
him, alā la'natullāhi 'alaz-zālimin,

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أُولَئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَى رَبِّهِمْ وَيَقُولُ
الْأَشْهَادُ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى
رَبِّهِمْ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

18. Dan siapakah yang lebih zalim daripada orang yang membuat-buat dusta terhadap Allah? Mereka itu akan dihadapkan kepada Tuhan mereka, dan para saksi¹⁰⁴⁾ akan berkata : "Orang-orang inilah yang telah berdusta terhadap Tuhan mereka". Ingatlah, kutukan Allah (ditimpakan) atas orang-orang yang zalim,

عَلَى 'alā atas	افْتَرَى iftarā membuat- buat	مِمَّنْ mimman daripada orang	أَظْلَمُ azlamu lebih zalim	مَنْ man siapa	وَ wa dan
رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	عَلَى 'alā atas	يُعْرَضُونَ yu'rađūna dihadap- kan	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	كَذِبًا kaziban dusta	اللَّهِ Allāhi Allah
كَذَبُوا kazabū mendusta- kan	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	الْأَشْهَادُ al-asyhādu saksi-saksi	يَقُولُ yaqūlu akan berkata	وَ wa dan

عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāhi Allah	لَعْنَةً la'natu kutukan	أَلَا alā ingatlah	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	عَلَى 'alā atas
-----------------------	----------------------------	--------------------------------	--------------------------	--	-----------------------

الظَّالِمِينَ
az-zālimīna
orang-orang
yang zalim

allazīna yaşuddūna 'an sabīlillāhi
wa yabgūnahā 'iwajā, wa hum bil-
ākhirati hum kāfirūn.

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا
عُوجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿١٩﴾

19. (yaitu) orang-orang yang menghalangi (manusia) dari jalan Allah dan menghendaki (supaya) jalan itu bengkok. Dan mereka itulah orang-orang yang tidak percaya akan adanya hari akhirat.

يَبْغُونَهَا yabgūnahā mereka menghen- dakinya	وَ wa dan	سَبِيلِ اللَّهِ sabīlillāhi jalan Allah	عَنْ 'an dari	يَصُدُّونَ yaşuddūna meng- halangi	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
كَافِرُونَ kāfirūna kafir	هُمْ hum mereka	بِالْآخِرَةِ bil-ākhirati dengan akhirat	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	عُوجًا 'iwajan bengkok

Ulā'ika lam yakūnū mu'jizīna fil-
arḍi wa mā kāna lahum min dū-
nillāhi min auliyā', yuḍā'afu lahu-
mul-'azāb, mā kānū yastaṭī'ūnas-
sam'a wa mā kānū yubşirūn.

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِرِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا
كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ يُضَاعَفُ
لَهُمُ الْعَذَابُ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ
وَمَا كَانُوا يَبْصُرُونَ ﴿٢٠﴾

20. Orang-orang itu tidak mampu menghalang-halangi Allah untuk (meng-
azab mereka) di bumi ini, dan sekali-kali tidak adalah bagi mereka penolong

selain Allah. Siksaan itu dilipatgandakan kepada mereka. Mereka selalu tidak dapat mendengar (kebenaran) dan mereka selalu tidak dapat melihat(nya).

الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	مُعْجِرِينَ mu'jizīna tidak mampu	يَكُونُوا yakūnū adalah mereka	لَمْ lam tidak	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu
دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	لَهُمْ lahum bagi mereka	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	وَ wa dan
الْعَذَابِ al-'azābu siksaan	لَهُمْ lahum bagi mereka	يُضَاعَفُ yuḍā'afu dilipat- gandakan	أَوْلِيَاءَ auliyā'a penolong	مِنْ min dari	اللَّهِ Allāhi Allah
مَا mā tidak	وَ wa dan	السَّمْعِ as-sam'a mendengar	يَسْتَطِيعُونَ yastafi'ūna mereka dapat	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā tidak
				يُبْصِرُونَ yubṣirūna mereka melihat	كَانُوا kānū adalah mereka

Ulā'ikal-lazīna khasirū anfusahum wa ḍalla 'anhum mā kānū yaftarūn.

أُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢١﴾

21. Mereka itulah orang-orang yang merugikan dirinya sendiri, dan lenyaplah dari mereka apa yang selalu mereka ada-adakan.

ضَلَّ dalla lenyaplah	وَ wa dan	أَنفُسَهُمْ anfusahum diri mereka	خَسِرُوا khasirū merugi- kan	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu
		يَفْتَرُونَ yaftarūna mereka ada-ada- kan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka

Lā jarama annahum fil-ākhirati humul-akhsarūn.

لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْآخَسِرُونَ ﴿٢٢﴾

22. Pasti mereka itu di akhirat menjadi orang-orang yang paling merugi.

الْآخَسِرُونَ al-akhsa- rūna orang- orang yang paling merugi	هُمْ hum mereka	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	فِي fī di	أَنَّهُمْ annahum bahwasanya mereka	لَا جَرَمَ lā jarama pasti
--	-----------------------	--------------------------------------	-----------------	---	----------------------------------

Innal-lażīna āmanū wa 'amiluṣ-ṣāliḥāti wa akhbatū ilā rabbihim, ulā'ika aṣḥābul-jannah, hum fīhā khālidūn.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآخَبَتُوا
إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٢٣﴾

23. Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh dan merendahkan diri kepada Tuhan mereka, mereka itu adalah penghuni-penghuni surga mereka kekal di dalamnya.

الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh	عَمِلُوا 'amilū beramal	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
---------------------------------------	-------------------------------	-----------------	-----------------------------	---	------------------------------------

أَصْحَابُ aṣḥābu penghuni	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	إِلَى ilā kepada	أَخْبَتُوا akhbatū merendah- kan diri	وَ wa dan
	خَالِدُونَ khālidūna mereka kekal	فِيهَا fihā di dalam- nya	هُمْ hum mereka	الْجَنَّةِ al-jannati surga	

Mas'alul-fariqaini kal-a'mā wal-aṣammi wal-baṣiri was-samī', hal yastawiyāni maṣalā, a fa lā tazakkarūn.

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَى وَالْأَصْمَى
الْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ هَلْ يَسْتَوِيَانِ
مَثَلًا أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

24. Perbandingan kedua golongan itu (orang-orang kafir dan orang-orang mukmin), seperti orang buta dan tuli dengan orang yang dapat melihat dan dapat mendengar. Adakah kedua golongan itu sama keadaan dan sifatnya? Maka tidakkah kamu mengambil pelajaran (daripada perbandingan itu)

وَ wa dan	الْأَصْمَى al-aṣammi orang tuli	وَ wa dan	كَالْأَعْمَى kal-a'mā seperti orang buta	الْفَرِيقَيْنِ al-fariqaini dua golongan	مَثَلُ maṣalu perumpa- maan
مَثَلًا maṣalan perumpa- maan	يَسْتَوِيَانِ yastawiyāni keduanya sama	هَلْ hal adakah	السَّمِيعِ as-samī'i orang men- dengar	وَ wa dan	الْبَصِيرِ al-baṣiri orang melihat
			تَذَكَّرُونَ tazakka- rūna kamu mengambil pelajaran	أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak	

Wa laqad arsalnā Nūhan ilā qaumihi
innī lakum nazīrum mubīn,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي
لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٣٥﴾

25. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus Nuh kepada kaumnya, (dia berkata) : "Sesungguhnya aku adalah pemberi peringatan yang nyata bagi kamu,

قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	إِلَىٰ ilā kepada	نُوحًا Nūhan Nuh	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami telah mengutus	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
		مُبِينٌ mubīnun yang nyata	نَذِيرٌ nazīrun pemberi peringatan	لَكُمْ lakum bagimu	إِنِّي innī sesungguh- nya aku

al lā ta'budū illallāh, innī akhāfu
'alaikum 'azāba yaumin alīm.

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ
عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٣٦﴾

26. agar kamu tidak menyembah selain Allah. Sesungguhnya aku khawatir kamu akan ditimpa azab (pada) hari yang sangat menyedihkan".

إِنِّي innī sesungguh- nya aku	اللَّهِ Allāha Allah	إِلَّا illā kecuali	تَعْبُدُوا ta'budū kamu me- nyembah	لَا lā tidak	أَنْ an bahwa
	أَلِيمٍ alīmin yang pedih	يَوْمٍ yaumin hari	عَذَابٍ 'azāba siksaan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	أَخَافُ akhāfu aku takut

Fa qālal-mala'ul-lazīna kafarū min
qaumihi mā narāka illā basyaram
mislanā wa mā narākattaba'aka
illal-lazīna hum arāzilunā bādiyar-

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا تَرَىٰ
إِلَّا بَشَرًا مِثْلَكَ وَمَا تَرَىٰ إِلَّا الَّذِينَ
هُمْ أَزَادُوا لَنَا بَادِي الرَّأْيِ وَمَا تَرَىٰ لَكُمْ

ra'ya, wa mā narā lakum 'alainā min fadlim bal nazunnukum kāzibīn.

عَلَيْنَا مِنْ فَضْلِ بَلْ نَنْظُرْكُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٧﴾

27. Maka berkatalah pemimpin-pemimpin yang kafir dari kaumnya : "Kami tidak melihat kamu, melainkan (sebagai) seorang manusia (biasa) seperti kami, dan kami tidak melihat orang-orang yang mengikuti kamu, melainkan orang-orang yang hina dina di antara kami yang lekas percaya saja, dan kami tidak melihat kamu memiliki sesuatu kelebihan apa pun atas kami, bahkan kami yakin bahwa kamu adalah orang-orang yang dusta".

قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	مِنْ min dari	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	الْمَلَأُ al-mala'u pemuka-pemuka	فَقَالَ fa qāla maka berkata
وَ wa dan	مِثْلَنَا mislanā seperti kami	بَشَرًا basyaran manusia	إِلَّا illā kecuali	نَرَاكَ narāka kami melihat kamu	مَا mā tidak
هُمْ hum mereka	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	إِلَّا illā kecuali	اتَّبَعَكَ ittaba'aka mengikuti kamu	نَرَاكَ narāka kami melihat kamu	مَا mā tidak
نَرَى narā kami melihat	مَا mā tidak	وَ wa dan	الرَّأْيِ ar-ra'yi pendapat	بَادِي bādiya tanpa	أَرَادُنَا arāzilunā orang-orang yang hina di antara kami
نَنْظُرْكُمْ nazunnukum kami yakin kamu	بَلْ bal bahkan	فَضْلٍ fadlin kelebihan	مِنْ min dari	عَلَيْنَا 'alainā atas kami	لَكُمْ lakum padamu

كَٰذِبِينَ

kāzibīna
orang-
orang yang
dusta

Qāla yā qaumi a ra'aitum in kuntu
'alā bayyinatim mir rabbī wa ātānī
raḥmatam min 'indihī fa 'ummiyat
'alaikum, a nulzimukumūhā wa an-
tum lahā kārihūn.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنْتُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّن رَّبِّي وَأَنْتُمْ رَحِمَةٌ مِّن عِنْدِهِ
فَعِمِّيَتْ عَلَيْكُمْ أَنزَلْنَاهَا وَأَنْتُمْ
لَهَا كَارِهُونَ ﴿٧٨﴾

28. Berkata Nuh : "Hai kaumku, bagaimana pikiranmu, jika aku ada mempunyai bukti yang nyata dari Tuhanku, dan diberinya aku rahmat dari sisi-Nya, tetapi rahmat itu disamarkan bagimu. Apa akan kami paksakanlah kamu menerimanya, padahal kamu tidak menyukainya?"

كُنْتُ kuntu adalah aku	إِنَّ in jika	أَرَأَيْتُمْ a ra'aitum bagaimana pikiranmu	قَوْمِ qaumi kaumku	يَا yā hai	قَالَ qāla berkata
آتَانِي ātānī aku diberi	وَ wa dan	رَبِّي rabbī Tuhanku	مِّنْ min dari	بَيِّنَةٍ bayyinatim bukti yang nyata	عَلَىٰ 'alā atas
أَنْزَلْنَاهَا a nulzimu- kumūhā apakah ka- mi paksa- kan kamu menerima- nya	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	فَعِمِّيَتْ fa 'ummi- yat maka dia disamar- kan	عِنْدِهِ 'indihī sisi-Nya	مِّنْ min dari	رَحْمَةً raḥmatan rahmat

كَارِهِونَ kārihūna orang-orang yang membenci	لَهَا lahā padanya	أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan
---	--------------------------	---------------------------	-----------------

Wa yā qaumi lā as'alukum 'alaihi māla, in ajriya illā 'alallāhi wa mā ana bi tārīdil-lazīna āmanū, inna-hum mulāqū rabbihim wa lākinnī arākum qauman tajhalūn.

وَيَا قَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَنَا مِنْ أَجْرٍ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّهُمْ مُلَاقُوا رَبِّهِمْ وَلَكِنِّي أَرَاكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٩﴾

29. Dan (dia berkata) : "Hai kaumku, aku tiada meminta harta benda kepada kamu (sebagai upah) bagi seruanku. Upahku hanyalah dari Allah dan aku sekali-kali tidak akan mengusir orang-orang yang telah beriman. Sesungguhnya mereka akan bertemu dengan Tuhannya, akan tetapi aku memandangnya suatu kaum yang tidak mengetahui".

عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أَسْأَلُكُمْ as'alukum aku meminta padamu	لَا lā tiada	قَوْمِ qaumi kaumku	يَا yā hai	وَ wa dan
اللَّهِ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	إِلَّا illā kecuali	أَجْرِي ajriya upahku	إِنْ in tidak	مَا لَنَا mālan harta
آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	بِطَارِدِ bi tārīdi pengusir	أَنَا ana aku	مَا mā tidak	وَ wa dan
أَرَاكُمْ arākum aku memandangnya	لَكِنِّي lākinnī tetapi aku	وَ wa dan	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	مُلَاقُوا mulāqū akan bertemu	إِنَّهُمْ innahum sesungguhnya mereka

تَجْهَلُونَ	قَوْمًا
tajhalūna orang-orang yang bodoh	qauman kaum

Wa yā qaumi may yaṣurunī minnallāhi in ṭarattuhum, a fa lā tazakkarūn.

وَيَا قَوْمٍ مِّن يَّصْرُنِي مِّنَ اللَّهِ إِنَّ طَرْدَهُمْ
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣٠﴾

30. Dan (dia berkata) : "Hai kaumku, siapakah yang akan menolongku dari (azab) Allah jika aku mengusir mereka. Maka tidakkah kamu mengambil pelajaran?"¹⁰⁵⁾

مِّنْ	يَّصْرُنِي	مَنْ	قَوْمٍ	يَا	وَ
min dari	yaṣurunī menolongku	man siapa	qaumi kaumku	yā hai	wa dan
تَذَكَّرُونَ	أَفَلَا	طَرَدْتَهُمْ	إِنَّ	اللَّهُ	
tazakkarūna kamu mengambil pelajaran	a fa lā maka apa- kah tidak	ṭarattuhum aku meng- usir mereka	in jika	Allāhi Allah	

Wa lā aqūlu lakum ‘indī khazā’inullāhi wa lā a‘lamul-gaiba wa lā aqūlu innī malakuw wa lā aqūlu lil-lażīna tazdarī a‘yunukum lay yu’tiyahumullāhu khairā, Allāhu a‘lamu bimā fī anfusihim, innī izal laminaz-żālimin.

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا
أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ أَنِّي مُلْكٌ وَلَا أَقُولُ
لِلَّذِينَ تَزْدِرِي أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ
خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ إِنِّي إِذًا مِنَ
الظَّالِمِينَ ﴿٣١﴾

31. Dan aku tidak mengatakan kepada kamu (bahwa) : "Aku mempunyai gudang-gudang rezeki dan kekayaan dari Allah, dan aku tiada mengetahui yang gaib, dan tidak (pula) aku mengatakan : "Bahwa sesungguhnya aku adalah malaikat", dan tidak juga aku mengatakan kepada orang-orang yang dipandang hina oleh penglihatanmu : "Sekali-kali Allah tidak akan mendatangkan kebaikan kepada mereka". Allah lebih mengetahui apa yang ada pada diri mereka; sesungguhnya aku, kalau begitu benar-benar termasuk orang-orang yang zalim."

<p>خَزَائِنُ</p> <p>khazā'inu gudang- gudang simpanan</p>	<p>عِنْدِي</p> <p>'indi di sisiku</p>	<p>لَكُمْ</p> <p>lakum padamu</p>	<p>أَقُولُ</p> <p>aqūlu aku me- ngatakan</p>	<p>لَا</p> <p>lā tidak</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>الْغَيْبِ</p> <p>al-gaiba yang gaib</p>	<p>أَعْلَمُ</p> <p>a'lamu aku me- ngetahui</p>	<p>لَا</p> <p>lā tidak</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>اللَّهِ</p> <p>Allāhi Allah</p>
<p>لَا</p> <p>lā tidak</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>مَلَائِكُ</p> <p>malakun malaikat</p>	<p>إِنِّي</p> <p>innī sesungguh- nya aku</p>	<p>أَقُولُ</p> <p>aqūlu aku me- ngatakan</p>	<p>لَا</p> <p>lā tidak</p>
<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu Allah</p>	<p>لَنْ يَأْتِيَهُمْ</p> <p>lay yu'ti- yahum tidak men- datangkan pada mereka</p>	<p>أَعْيُنِكُمْ</p> <p>a'yunikum penglihat- anmu</p>	<p>تَرَدَّدَرِي</p> <p>tazdarī dipandang hina</p>	<p>لِلَّذِينَ</p> <p>lil-lazīna pada orang- orang yang</p>	<p>أَقُولُ</p> <p>aqūlu aku me- ngatakan</p>
<p>أَنْفُسِهِمْ</p> <p>anfusihi diri mereka</p>	<p>فِي</p> <p>fī pada</p>	<p>بِمَا</p> <p>bimā dengan apa</p>	<p>أَعْلَمُ</p> <p>a'lamu lebih me- ngetahui</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu Allah</p>	<p>خَيْرًا</p> <p>khairan kebaikan</p>
		<p>الظَّالِمِينَ</p> <p>az-zāli- mīna orang- orang yang zalim</p>	<p>لَمِنْ</p> <p>lamin sungguh dari</p>	<p>إِذَا</p> <p>izan jika demi- kian</p>	<p>إِنِّي</p> <p>innī sesungguh- nya aku</p>

Qālū yā Nūḥu qad jādaltanā fa ak-
sarta jidālanā fa'tinā bimā ta'idunā
in kunta minas-ṣādiqīn.

قَالُوا يَا نُوحُ قَدْ جَادَلْتَنَا فَكُنتَ مِمَّنْ
جَادَلْنَا وَجَاءتْنَا بِأَحْقَابِ الْمَوْتِ
بِمَا كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣٢﴾

32. Mereka berkata : "Hai Nuh, sesungguhnya kamu telah berbantah dengan kami, dan kamu telah memperpanjang bantahanmu terhadap kami, maka datangkanlah kepada kami azab yang kamu ancamkan kepada kami, jika kamu termasuk orang-orang yang benar".

فَاكْثَرْتَ	جَادَلْتَنَا	قَدْ	نُوحُ	يَا	قَالُوا
fa aksarta maka kamu banyak	jādaltanā kamu ber- bantah de- ngan kami	qad sesungguh- nya	Nūḥu Nuh	yā hai	qālū mereka berkata
كُنْتَ	إِنْ	تَعِدُنَا	بِمَا	فَاتِنَا	جِدَالَنَا
kunta adalah kamu	in jika	ta'idunā kamu ancamkan pada kami	bimā dengan apa	fa'tinā maka da- tangkanlah kepada kami	jidālanā membantah kami
				الصَّادِقِينَ	مِنْ
				aṣ-ṣādiqīna orang-orang yang benar	min dari

Qāla innamā ya'tikum biḥillāhu in
syā'a wa mā antum bi mu'jizīn.

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ وَمَا
أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٣﴾

33. Nuh menjawab : "Hanyalah Allah yang akan mendatangkan azab itu kepadamu jika Dia menghendaki, dan kamu sekali-kali tidak dapat melepaskan diri.

إِنْ	اللَّهُ	بِهِ	يَأْتِيكُمْ	إِنَّمَا	قَالَ
in jika	Allāhu Allah	bihi dengannya	ya'tikum menda- tangkan padamu	innamā sesungguh- nya hanya	qāla berkata

بِمُعْجِرِينَ bi mu'ji- zīna dengan melepas- kan diri	أَنْتُمْ antum kamu	مَا mā tidak	وَ wa dan	شَاءَ syā'a Dia meng- hendaki
--	---------------------------	--------------------	-----------------	--

Wa lā yanfa'ukum nuṣḥī in arattu an anṣaha lakum in kānallāhu yurīdu ay yugwiyakum, huwa rabbukum, wa ilaihi turja'un.

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ
إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُعْوِبَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ
وَأِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٣٤﴾

34. Dan tidaklah bermanfaat kepadamu nasihatku jika aku hendak memberi nasihat kepada kamu, sekiranya Allah hendak menyesatkan kamu, Dia adalah Tuhanmu, dan kepada-Nyalah kamu dikembalikan".

أَرَدْتُ arattu aku hendak	إِنْ in jika	نُصْحِي nuṣḥī nasihatku	يَنْفَعُكُمْ yanfa' u- kum bermanfaat bagimu	لَا lā tidak	وَ wa dan
يُرِيدُ yurīdu meng- hendaki	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika	لَكُمْ lakum padamu	أَنْ أَنْصَحَ an anṣaha memberi nasihat
تُرْجَعُونَ turja'ūna kamu di kembalikan	إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	وَ wa dan	رَبُّكُمْ rabbukum Tuhanmu	هُوَ huwa Dia	أَنْ يُعْوِبَكُمْ ay yug- wiyakum akan men- nyesat- kanmu

Am yaqūlūnaftarāh, qul iniftaraitu-
hū fa 'alayya ijrāmī wa ana bari'um
mimmā tujrimūn.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتَهُ
فَعَلَىٰ أَجْرَامِي وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تَجْرِمُونَ ﴿٣٥﴾

35. Malahan kaum Nuh itu berkata : "Dia cuma membuat-buat nasihatnya saja". Katakanlah : "Jika aku membuat-buat nasihat itu, maka hanya akulah yang memikul dosaku, dan aku berlepas diri dari dosa yang kamu perbuat".

اَفْتَرَيْتَهُ iftaraituhū aku mem- buat-buat- nya	اِنْ in jika	قُلْ qul katakanlah	اَفْتَرَاهُ iftarāhu dia mem- buat-buat- nya	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	اَمْ am bahkan
مِمَّا mimmā dari apa	بَرِيْءٍ bari'un berlepas diri	اَنَا ana aku	وَ wa dan	اِجْرَامِيْ ijrāmī dosaku	فَعَلَى fa 'alayya maka atasku
					تُجْرِمُونَ tujrimūna kamu perbuat

Wa ūhiya ilā Nūhin annahū lay
yu'mina min qaumika illā man qad
āmana fa lā tabta'is bimā kānū
yaf'alūn.

وَأَوْحَىٰ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ
إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا
يَفْعَلُونَ ﴿٦١﴾

36. Dan diwahyukan kepada Nuh, bahwasanya sekali-kali tidak akan beriman di antara kaummu, kecuali orang yang telah beriman (saja), karena itu janganlah kamu bersedih hati tentang apa yang selalu mereka kerjakan.

لَنْ يُؤْمِنَ lay yu'mina tidak beriman	أَنَّهُ annahū bahwasanya dia	نُوحٍ Nūhin Nuh	إِلَىٰ ilā kepada	أَوْحَىٰ ūhiya diwahyukan	وَ wa dan
أَمَّنْ āmana telah beriman	قَدْ qad sungguh	مَنْ man orang	إِلَّا illā kecuali	قَوْمِكَ qaumika kaummu	مِنْ mina dari

يَفْعَلُونَ	كَانُوا	بِمَا	تَبْتَئِسَ	فَلَا
yaf'alūna	kānū	bimā	tabta'is	fa lā
mereka	adalah	dengan	kamu ber-	maka
kerjakan	mereka	apa	sedih hati	jangan

Waṣna'il-fulka bi a'yuninā wa waḥyinā wa lā tukhaṭibnī fil-lazīna zalamū, innahum mugraqūn.

وَاصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحِّينَا وَلَا تَخَاطِبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ ﴿٣٧﴾

37. Dan buatlah bahtera itu dengan pengawasan dan petunjuk wahyu Kami, dan janganlah kamu bicarakan dengan Aku tentang orang-orang yang zalim itu; sesungguhnya mereka itu akan ditenggelamkan.

وَحِّينَا	وَ	بِأَعْيُنِنَا	الْفُلْكَ	اصْنَعِ	وَ
waḥyinā	wa	bi a'yuninā	al-fulka	iṣna'	wa
wahyu	dan	dengan	bahtera	buatlah	dan
Kami		pengawas-			
		an Kami			
ظَلَمُوا	الَّذِينَ	فِي	تَخَاطِبُنِي	لَا	وَ
zalamū	allazīna	fī	tukhaṭibnī	lā	wa
zalim	orang-	tentang	kamu bica-	jangan	dan
	orang yang		rakan de-		
			ngan Aku		
				مُغْرَقُونَ	إِنَّهُمْ
				mugraqūna	innahum
				orang-	sesungguh-
				orang yang	nya mere-
				ditengge-	ka
				lamkan	

Wa yaṣna'ul-fulk, wa kullamā marra 'alaihi mala'um min qaumihi sakhirū minh, qāla in taskharū minnā fa innā naskharu minkum kamā taskharūn.

وَيَصْنَعُ الْفُلْكَ وَكَلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسْخَرُوا مِنِّي فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٨﴾

38. Dan mulailah Nuh membuat bahtera. Dan setiap kali pemimpin kaumnya berjalan melewati Nuh, mereka mengejeknya. Berkatalah Nuh : "Jika kamu mengejek kami, maka sesungguhnya kami (pun) mengejekmu sebagaimana kamu sekalian mengejek (kami).

مَرَّ marra melewati	كَلَّمَآ kullamā setiap kali	وَ wa dan	الْفُلْكَ al-fulkā bahtera	يَصْنَعُ yaṣna'ū dia mem- buat	وَ wa dan
مِنْهُ minhu darinya	سَخِرُوا sakhirū mereka mengejek	قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	مِنْ min dari	مَلَأُ mala'un pemimpin	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya
نَسَخَرُ naskharu kami mengejek	فَإِنَّا fa innā maka se- sungguh- nya kami	مِنَّا minnā dari kami	تَسَخَرُوا taskharū kamu mengejek	إِنْ in jika	قَالَ qāla berkata
			تَسَخَرُونَ taskharūna kamu mengejek	كَمَا kamā sebagai- mana	مِنْكُمْ minkum dari kamu

Fa saufa ta'lamūna may ya'tīhi
'azābuy yukhzihi wa yaḥillu 'alaihi
'azābum muqīm.

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ
يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٥٨﴾

39. Kelak kamu akan mengetahui siapa yang akan ditimpa oleh azab yang menghinakannya dan yang akan ditimpa azab yang kekal".

يُخْزِيهِ yukhzihi menghina- kannya	عَذَابٌ 'azābun siksaan	يَأْتِيهِ ya'tīhi ditimpa	مَنْ man siapa	تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu me- ngetahui	فَسَوْفَ fa saufa maka kelak
--	-------------------------------	---------------------------------	----------------------	--	---------------------------------------

مُقِيمٌ muqīmun yang tetap	عَذَابٌ 'azābun siksaan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	يَحِلُّ yahillu ditimpa	وَ wa dan
----------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	-------------------------------	-----------------

Hattā izā jā'a amrunā wa fārat-tan-nūru qulnaḥmil fiḥā min kullin zaujainiḥnaini wa ahlaka illā man sabaqa 'alaihi-l-qaulu wa man āman, wa mā āmana ma'ahū illā qalīl.

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤٠﴾

40. Hingga apabila perintah Kami datang dan dapur¹⁰⁶⁾ telah memancarkan air, Kami berfirman : "Muatkanlah ke dalam bahtera itu dari masing-masing binatang sepasang (jantan dan betina), dan keluargamu kecuali orang yang telah terdahulu ketetapan terhadapnya dan (muatkanlah pula) orang-orang yang beriman". Dan tidak beriman bersama dengan Nuh itu kecuali sedikit.

فَارَا fāra memancar air	وَ wa dan	أَمْرُنَا amrunā perintah Kami	جَاءَ jā'a datang	إِذَا izā apabila	حَتَّىٰ hattā sehinga
كُلِّ kullin setiap	مِنْ min dari	فِيهَا fiḥā di dalam- nya	احْمِلْ iḥmil muatlah	قُلْنَا qulnā Kami berfirman	التَّنُّورُ at-tannūru dapur
مَنْ man orang	إِلَّا illā kecuali	أَهْلَكَ ahlaka keluargamu	وَ wa dan	اِثْنَيْنِ iṣnaini dua	زَوْجَيْنِ zaujaini sepasang
أَمَنَ āmana beriman	مَنْ man orang	وَ wa dan	الْقَوْلُ al-qaulu ketetapan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	سَبَقَ sabaqa terdahulu

قَلِيلٌ qalīlun sedikit	إِلَّا illā kecuali	مَعَهُ ma‘ahū bersama- nya	أَمَنْ āmana beriman	مَا mā tidak	وَ wa dan
-------------------------------	---------------------------	-------------------------------------	----------------------------	--------------------	-----------------

Wa qālarkabū fihā bismillāhi maj-rehā wa mursāhā, inna rabbī laga-fūrur raḥīm.

وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا
وَمُرْسَاهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤١﴾

41. Dan Nuh berkata : "Naiklah kamu sekalian ke dalamnya dengan me-nyebut nama Allah di waktu berlayar dan berlabuhnya". Sesungguhnya Tuhan-ku benar-benar Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

اللَّهُ Allāhi Allah	بِسْمِ bismi dengan nama	فِيهَا fihā di dalam- nya	ارْكَبُوا irkabū naiklah	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
لَغَفُورٌ lagafurun sungguh Maha Pe- ngampun	رَبِّي rabbī Tuhanku	إِنَّ inna sesungguh- nya	مُرْسَاهَا mursāhā berlabuh- nya	وَ wa dan	مَجْرَاهَا majrahā berlayar- nya

رَحِيمٌ
raḥimun
Maha
Penyayang

Wa hiya tajrī bihim fī maujin kal-jibāl, wa nādā Nūhunibnahū wa kāna fī ma‘ziliy yā bunayyarkam ma‘anā wa lā takum ma‘al-kāfirin.

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَى
نُوحُ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ يَا بُنَيَّ ارْكَبْ مَعَنَا
وَلَا تَكُن مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٢﴾

42. Dan bahtera itu berlayar membawa mereka dalam gelombang laksana gunung. Dan Nuh memanggil anaknya,¹⁰⁷⁾ sedang anak itu berada di tempat yang jauh terpencil : "Hai anakku, naiklah (ke kapal) bersama kami dan janganlah kamu berada bersama orang-orang yang kafir".

مَوْجٍ maujin gelombang	فِي fī dalam	بِهِمْ bihim dengan mereka	تَجْرِي tajrī berlayar	هِيَ hiya dia	وَ wa dan
وَ wa dan	ابْنَهُ ibnahū anaknya	نُوحٍ Nūḥun Nuh	نَادَى nādā memanggil	وَ wa dan	كَالْجِبَالِ kal-jibāli laksana gunung
ارْكَبْ irkab naiklah	بُنَى bunayya anakku	يَا yā hai	مَعَزِلٍ ma'zilin tempat yang jauh	فِي fī di	كَانَ kāna adalah dia
الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang yang kafir	مَعَ ma'a bersama	تَكُنُّ takun kamu berada	لَا lā jangan	وَ wa dan	مَعَنَا ma'anā bersama kami

Qāla sa'awī ilā jabaliy ya'simuni minal-mā', qāla lā 'āsimal-yauma min amrillāhi illā mar raḥim, wa ḥāla bainahumal-mauju fa kāna minal-mugraqīn.

قَالَ سَأُوِي إِلَى جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ
قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَ
وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ ﴿٤٣﴾

43. Anaknya menjawab: "Aku akan mencari perlindungan ke gunung yang dapat memeliharaku dari air bah!" Nuh berkata : "Tidak ada yang melindungi hari ini dari azab Allah selain Allah (saja) Yang Maha Penyayang". Dan gelombang menjadi penghalang antara keduanya; maka jadilah anak itu termasuk orang-orang yang ditenggelamkan.

مِنْ min dari	يَعْصِمُنِي ya'simuni memeliharaku	جَبَلٍ jabalin gunung	إِلَى ilā ke	سَأُوِي sa'awī aku akan mencari perlindungan	قَالَ qāla berkata
---------------------	--	-----------------------------	--------------------	--	--------------------------

مِنْ min dari	الْيَوْمَ al-yauma hari ini	عَاصِمَ 'ašima pelindung	لَا lā tiada	قَالَ qāla berkata	الْمَاءِ al-mā'i air
وَ wa dan	رَحْمَ rahima mengasih	مَنْ man siapa	إِلَّا illā kecuali	اللَّهِ Allāhi Allah	أَمْرٍ amri perintah
الْمُعْرِقِينَ al-mug- raqīna orang- orang yang ditengge- lamkan	مِنْ min dari	فَكَانَ fa kāna maka ada- lah dia	الْمَوْجُ al-mauju gelombang	بَيْنَهُمَا bainahumā antara keduanya	حَالٍ ḥāla meng- halangi

Wa qīla yā arḍubla'ī mā'aki wa yā samā'u aqli'ī wa gīdal-mā'u wa quḍiyal-amru wastawat 'alal-Jūdiyyi wa qīla bu'dal lil-qaumiz-zālimin.

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَا سَّمَاءُ أَقْلِي
وَعِضِ الْمَاءِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى
الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعِدَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

44. Dan difirmankan : "Hai bumi telanlah airmu, dan hai langit (hujan) berhentilah". Dan air pun disurutkan, perintah pun diselesaikan¹⁰⁸⁾ dan bahtera itu pun berlabuh di atas bukit Judi,¹⁰⁹⁾ dan dikatakan : "Binasalah orang-orang yang zalim".

مَاءَكِ mā'aki airmu	ابْلَعِي ibla'ī telanlah	أَرْضُ arḍu bumi	يَا yā hai	قِيلَ qīla dikatakan	وَ wa dan
عِضَ gīḍa disurutkan	وَ wa dan	أَقْلِي aqli'ī berhentilah	سَّمَاءُ samā'u langit	يَا yā hai	وَ wa dan

<p>اسْتَوَتْ</p> <p>istawat dia berlabuh</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>الْأَمْرُ</p> <p>al-amru perintah</p>	<p>قُضِيَ</p> <p>quḍiya diselesai- kan</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>الْمَاءِ</p> <p>al-mā'u air</p>
<p>لِلْقَوْمِ</p> <p>lil-qaumi bagi kaum</p>	<p>بُعْدًا</p> <p>bu'dan binasalah</p>	<p>قِيلَ</p> <p>qīla dikatakan</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>الْجُودِيِّ</p> <p>al-Juḍiyyi bukit Judi</p>	<p>عَلَى</p> <p>'alā di atas</p>
					<p>الظَّالِمِينَ</p> <p>az-zāli- mīna orang- orang yang zalim</p>

Wa nādā Nūḥur rabbahū fa qāla rabbi innabnī min ahlī, wa inna wa'dakal-ḥaqqu wa anta aḥkamul-ḥākīmīn.

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي
مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ
أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ ﴿٤٥﴾

45. Dan Nuh berseru kepada Tuhannya sambil berkata : "Ya Tuhanku, sesungguhnya anakku termasuk keluargaku, dan sesungguhnya janji Engkau itulah yang benar. Dan Engkau adalah Hakim yang seadil-adilnya".

<p>رَبِّ</p> <p>rabbi Tuhanku</p>	<p>فَقَالَ</p> <p>fa qāla maka berkata</p>	<p>رَبَّهُ</p> <p>rabbahū Tuhannya</p>	<p>نُوحٌ</p> <p>Nūḥun Nuh</p>	<p>نَادَى</p> <p>nādā menyeru</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
<p>إِنَّ</p> <p>inna sesungguh- nya</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>أَهْلِي</p> <p>ahlī keluargaku</p>	<p>مِنْ</p> <p>min dari</p>	<p>ابْنِي</p> <p>ibnī anakku</p>	<p>إِنَّ</p> <p>inna sesungguh- nya</p>

الْحَاكِمِينَ	أَحْكَمُ	أَنْتَ	وَ	الْحَقُّ	وَعَدَكَ
al-hāki- mīna para hakim	aḥkamu Hakim paling adil	anta Engkau	wa dan	al-ḥaqqu benar	wa‘daka janji-Mu

Qāla yā Nūḥu innahū laisa min ahlik, innahū ‘amalun gairu ṣāliḥin fa lā ta’salni mā laisa laka biḥi ‘ilm, inni a’izuka an takūna minal-jāhilīn.

قَالَ يَا نُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ
غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ
إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٦﴾

46. Allah berfirman : "Hai Nuh, sesungguhnya dia bukanlah termasuk keluargamu (yang dijanjikan akan diselamatkan), sesungguhnya (perbuatannya)¹¹⁰ perbuatan yang tidak baik. Sebab itu janganlah kamu memohon kepada-Ku sesuatu yang kamu tidak mengetahui (hakikat)nya. Sesungguhnya Aku memperingatkan kepadamu supaya kamu jangan termasuk orang-orang yang tidak berpengetahuan".

مِنْ	لَيْسَ	إِنَّهُ	نُوحٌ	يَا	قَالَ
min dari	laisa bukan	innahū sesungguhnya dia	Nūḥun Nuh	yā hai	qāla berkata
فَلَا	صَالِحٍ	غَيْرُ	عَمَلٌ	إِنَّهُ	أَهْلِكَ
fa lā maka jangan	ṣāliḥin yang baik	gairu tidak	‘amalun perbuatan	innahū sesungguhnya dia	ahlika keluarga- mu
عِلْمٌ	بِهِ	لَكَ	لَيْسَ	مَا	تَسْأَلْنِي
‘ilmun pengeta- huan	biḥi dengannya	laka bagimu	laisa tidak	mā apa	ta’salni kamu me- mohon pada-Ku

الْجَاهِلِينَ al-jāhilīna orang-orang yang bodoh	مِنْ min dari	أَنْ تَكُونَ an takūna agar kamu tidak menjadi	أَعْظُكَ a'izuka Aku memperingatkanmu	إِنِّي inni sesungguhnya Aku
--	---------------------	--	---	------------------------------------

Qāla rabbi innī a'ūzu bika an as'alaka mā laisa lī bihī 'ilm, wa illā tagfir lī wa tarhamnī akum minal-khāsirin.

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٤٧﴾

47. Nuh berkata : "Ya Tuhanku, sesungguhnya aku berlindung kepada Engkau dari memohon kepada Engkau sesuatu yang aku tidak mengetahui (hakikat)nya. Dan sekiranya Engkau tidak memberi ampun kepadaku, dan (tidak) menaruh belas kasihan kepadaku, niscaya aku akan termasuk orang-orang yang merugi".

قَالَ qāla berkata	رَبِّ rabbi Tuhanku	إِنِّي inni sesungguhnya aku	أَعُوذُ a'ūzu aku berlindung	بِكَ bika kepada-Mu	أَنْ أَسْأَلَكَ an as'alaka aku memohon pada-Mu
مَا mā apa	لَيْسَ laisa tiada	لِي lī padaku	بِهِ bihī dengan-nya	عِلْمٌ 'ilmun pengetahuan	وَ wa dan
إِلَّا illā jika tidak	تَغْفِرْ tagfir Engkau memberi ampun	لِي lī padaku	وَ wa dan	تَرْحَمْنِي tarhamnī Engkau mengasihi aku	أَكُنَّ akun aku menjadi

الْخَاسِرِينَ

al-khāsi-
rīna
orang-
orang yang
merugi

مِنْ

min
dari

Qīla yā Nūhuhbiṭ bi salāmim minnā wa barakātin ‘alaika wa ‘alā umamim mimmam ma‘ak, wa umamun sanumatti‘uhum summa yamassuhum minnā ‘azābun alīm.

قِيلَ يَا نُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ
عَلَيْكَ وَعَلَىٰ أُمَّمٍ مِّنْ مَّعَكَ وَأُمَّمٍ سَمِيتَهُمْ
ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٨﴾

48. Difirmankan : "Hai Nuh, turunlah dengan selamat sejahtera dan penuh keberkatan dari Kami atasmu dan atas umat-umat (yang mukmin) dari orang-orang yang bersamamu. Dan ada (pula) umat-umat yang Kami beri kesenangan pada mereka (dalam kehidupan dunia), kemudian mereka akan ditimpa azab yang pedih dari Kami".

مِنَّا minnā dari Kami	بِسَلَامٍ bi salāmin dengan selamat	اهْبِطْ ihbiṭ turunlah	نُوحُ Nūhun Nuh	يَا yā hai	قِيلَ qīla dikatakan
أُمَّمٍ umamin umat-umat	عَلَىٰ ‘alā atas	وَ wa dan	عَلَيْكَ ‘alaika atasmu	بَرَكَاتٍ barakātin keberkah- an	وَ wa dan
ثُمَّ summa kemudian	سَمِيتَهُمْ sanumat- ti‘uhum Kami beri kesenang- an pada mereka	أُمَّمٍ umamun umat-umat	وَ wa dan	مَعَكَ ma‘aka bersama- mu	مِّنْ mimman dari orang

أَلِيمٌ alīmun yang pedih	عَذَابٌ ‘azābun siksaan	مِنَّا minnā dari Kami	يَمْسُهُمْ yamas- suhum mereka ditimpa
---------------------------------	-------------------------------	------------------------------	--

Tilka min ambā'il-gaibi nūḥihā ilaik, mā kunta ta'lamuhā anta wa lā qaumuka min qabli hāzā, faṣbir, innal-'āqibata lil-muttaqīn.

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هَذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾

49. Itu adalah di antara berita-berita penting tentang yang gaib yang Kami wahyukan kepadamu (Muhammad); tidak pernah kamu mengetahuinya dan tidak (pula) kaummu sebelum ini. Maka bersabarlah; sesungguhnya kesudahan yang baik adalah bagi orang-orang yang bertakwa.

إِلَيْكَ ilaika kepadamu	نُوحِيهَا nūḥihā Kami me- wahyukan- nya	الْغَيْبِ al-gaibi yang gaib	أَنْبَاءِ ambā'i berita- berita	مِنْ min dari	تِلْكَ tilka itu	
لَا lā tidak	وَ wa dan	أَنْتَ anta kamu	تَعْلَمُهَا ta'lamuhā kamu me- ngetahuinya	كُنْتَ kunta adalah kamu	مَا mā tidak	
إِنَّ inna sesungguh- nya	فَاصْبِرْ faṣbir maka ber- sabarlah	هَذَا hāzā ini	قَبْلَ qabli sebelum	مِنْ min dari	قَوْمُكَ qaumuka kaummu	
					لِلْمُتَّقِينَ lil-muttaqīna bagi orang- orang yang bertakwa	الْعَاقِبَةَ al-'āqibata kesudahan

Wa ilā ‘Ādin akhāhum Hūdā,
qāla yā qaumi‘budullāha mā lakum
min ilāhin gairuh, in antum illā
muftarūn.

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۗ إِنَّكُمْ
إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

50. Dan kepada kaum ‘Ād (Kami utus) saudara mereka, Hud. Ia berkata :
"Hai kaumku, sembahlah Allah, sekali-kali tidak ada bagimu Tuhan selain Dia.
Kamu hanyalah mengada-adakan saja.

قَالَ qāla berkata	هُودًا Hūdān Hud	أَخَاهُمْ akhāhum saudara mereka	عَادٍ ‘Ādin kaum ‘Ād	إِلَىٰ ilā kepada	وَ wa dan
لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā tiada	اللَّهِ Allāha Allah	اعْبُدُوا u‘budū sembah- lah	قَوْمِ qaumi kaumku	يَا yā hai
إِلَّا illā kecuali	أَنْتُمْ antum kamu	إِنَّ in tidak	غَيْرُهُ gairuhū selain- Nya	إِلَهِ ilāhin Tuhan	مِنْ min dari

مُفْتَرُونَ
muftarūna
kamu
mengada-
adakan

Yā qaumi lā as'alukum ‘alaihi ajrā,
in ajriya illā ‘alal-laẓī fataranī, a fa
lā ta‘qilūn.

يَا قَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجْرِي
إِلَّا عَلَىٰ الَّذِي فَطَرَنِي ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

51. Hai kaumku, aku tidak meminta upah kepadamu bagi seruanku ini. Upah-
ku tidak lain hanyalah dari Allah yang telah menciptakanku. Maka tidakkah
kamu memikirkan(nya)?"

أَجْرًا ajran upah	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أَسْأَلُكُمْ as'alukum aku me- minta ke- padamu	لَا lā tidak	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai
فَطَرَنِي fataranī telah men- ciptakanku	الَّذِي allazī yang	عَلَى 'alā atas	إِلَّا illā kecuali	أَجْرِي ajriya upahku	إِنْ in tidak
				تَعْقِلُونَ ta'qilūna kamu me- mikirkan	أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak

Wa yā qaumistagfirū rabbakum
summa tūbū ilaihi yursilis-samā'a
'alaikum midrāraw wa yazidkum
quwwatan ilā quwwatikum wa lā
tatawallau mujrimīn.

وَيَا قَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ
يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِيدْكُمْ
قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ﴿٥٢﴾

52. Dan (dia berkata) : "Hai kaumku, mohonlah ampun kepada Tuhanmu lalu bertaubatlah kepada-Nya, niscaya Dia menurunkan hujan yang sangat deras atasmu, dan Dia akan menambahkan kekuatan kepada kekuatanmu, dan janganlah kamu berpaling dengan berbuat dosa".

ثُمَّ summa kemudian	رَبِّكُمْ rabbakum Tuhanmu	اسْتَغْفِرُوا istagfirū mohonlah ampun	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai	وَ wa dan
مِدْرَارًا midrāran sangat deras	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	السَّمَاءِ as-samā'a langit/ hujan	يُرْسِلِ yursili Dia me- ngirimkan	إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	تَوْبُوا tūbū bertaubat- lah

وَ wa dan	قُوَّتِكُمْ quwwati- kum kekuatan- mu	إِلَى ilā kepada	قُوَّةً quwwatan kekuatan	يَزِيدُكُمْ yazidkum Dia me- nambahkan padamu	وَ wa dan
			مُجْرِمِينَ mujrimīna orang- orang yang berdosa	تَتَوَلَّوْا tatawallau kamu berpaling	لَا lā jangan

Qālū yā Hūdu mā ji'tanā bi bayyinatiw wa mā nahnu bi tāriki ālihatinā 'an qaulika wa mā nahnu laka bi mu'minin.

قَالُوا يَا هُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

53. Kaum 'Ad berkata : "Hai Hud, kamu tidak mendatangkan kepada kami suatu bukti yang nyata, dan kami sekali-kali tidak akan meninggalkan sembahhan-sembahhan kami karena perkataanmu, dan kami sekali-kali tidak akan mempercayai kamu.

بَيِّنَةٍ bi bayyi- natin dengan bukti yang nyata	جِئْتَنَا ji'tanā kamu men- datangkan pada kami	مَا mā tidak	هُودُ Hūdu Hud	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata
عَنْ 'an dari	آلِهَتِنَا ālihatinā Tuhan kami	بِتَارِكِي bi tāriki dengan meninggal- kan	نَحْنُ nahnu kami	مَا mā tidak	وَ wa dan

بِمُؤْمِنِينَ	لَكَ	نَحْنُ	مَا	وَ	قَوْلِكَ
bi mu'-minīna dengan orang-orang yang beriman	laka bagimu	nahnu kami	mā tidak	wa dan	qaulika perkataanmu

In naqūlu illa'tarāka ba'du ālihatinā bi sū', qāla innī usyhidullāha wasyhadū annī barī'um mim mā tusyrikūn,

إِن نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَفَكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ
قَالَ إِنِّي أَشْهَدُ اللَّهَ وَأَشْهَدُ وَأَنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٥﴾

54. Kami tidak mengatakan melainkan bahwa sebagian sembahhan kami telah menimpakan penyakit gila atas dirimu". Hud menjawab : "Sesungguhnya aku jadikan Allah sebagai saksi dan saksiilah olehmu sekalian bahwa sesungguhnya aku berlepas diri dari apa yang kamu persekutukan,

آلِهَاتِنَا	بَعْضُ	اعْتَرَفَكَ	إِلَّا	نَقُولُ	إِن
ālihatinā Tuhan kami	ba'du sebagian	i'tarāka menimpakan padamu	illā kecuali	naqūlu kami mengatakan	in tidak
وَ	اللَّهُ	أَشْهَدُ	إِنِّي	قَالَ	بِسُوءٍ
wa dan	Allāha Allah	usyhidu aku bersaksi	innī sesungguhnya aku	qāla berkata	bi sū'in dengan keburukan
تُشْرِكُونَ	مِمَّا	بَرِيءٌ	أَنِّي	أَشْهَدُوا	
tusyrikūna kamu persekutukan	mimmā dari apa	barī'un berlepas diri	annī sesungguhnya aku	isyhadū saksikanlah	

min dūnihi fa kīdūnī jamī'an summa lā tunzirūn.

مِنْ دُونِهِ فَيَكِيدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنْظِرُونَ ﴿٥٥﴾

55. dari selain-Nya, sebab itu jalankanlah tipu dayamu semuanya terhadapku dan janganlah kamu memberi tangguh kepadaku.

لَا	ثُمَّ	جَمِيعًا	فَكِيدُونِي	دُونِهِ	مِنْ
lā	summa	jami'an	fa kīdūnī	dūnihi	min
jangan	kemudian	semuanya	maka tipu dayalah aku	selain-Nya	dari

تَنْظُرُونَ
tunzirūni
kamu mem-
beri tang-
guh padaku

Innī tawakkaltu 'alallāhi rabbī wa rabbikum, mā min dābbatin illā huwa ākhizum bi nāṣiyatihā, inna rabbī 'alā ṣirāṭim mustaqīm.

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَابَّةٍ
إِلَّا هُوَ أَخَذُ بِنَاصِيَتِهَا إِنَّ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

56. Sesungguhnya aku bertawakkal kepada Allah Tuhanku dan Tuhanmu. Tidak ada suatu binatang melata pun¹¹¹⁾ melainkan Dialah yang memegang ubun-ubunnya.¹¹²⁾ Sesungguhnya Tuhanku di atas jalan yang lurus".¹¹³⁾

وَ	رَبِّي	اللَّهُ	عَلَى	تَوَكَّلْتُ	إِنِّي
wa	rabbī	Allāhi	'alā	tawakkaltu	inni
dan	Tuhanku	Allah	atas	aku ber- tawakkal	sesungguh- nya aku
هُوَ	إِلَّا	دَابَّةٍ	مِنْ	مَا	رَبِّكُمْ
huwa	illā	dābbatin	min	mā	rabbikum
Dia	kecuali	binatang melata	dari	tidak	Tuhanmu
صِرَاطٍ	عَلَى	رَبِّي	إِنَّ	بِنَاصِيَتِهَا	أَخَذُ
ṣirāṭim	'alā	rabbī	inna	bi nāṣiya- tihā	ākhizun
jalan	atas	Tuhanku	sesungguh- nya	dengan ubun-ubun- nya	memegang

مُسْتَقِيمٍ
mustaqim
yang lurus

Fa in tawallau fa qad ablagtukum mā ursiltu bihī ilaikum, wa yastakhli-fu rabbī qauman gairakum, wa lā taḍurrūnahū syai'ā, inna rabbī 'alā kulli syai'in ḥafīz.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أَرْسَلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيزٌ ﴿٥٧﴾

57. Jika kamu berpaling, maka sesungguhnya aku telah menyampaikan kepadamu apa (amanat) yang aku diutus (untuk menyampaikan)nya kepadamu. Dan Tuhanku akan mengganti (kamu) dengan kaum yang lain (dari) kamu; dan kamu tidak dapat membuat mudharat kepada-Nya sedikit pun. Sesungguhnya Tuhanku adalah Maha Pemelihara segala sesuatu.

أَرْسَلْتُ ursiltu aku diutus	مَا mā apa	أَبْلَغْتُكُمْ ablagtukum aku telah menyampai- kan padamu	فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya	تَوَلَّوْا tawallau kamu berpaling	فَإِنْ fa in maka jika
قَوْمًا qauman kaum	رَبِّي rabbī Tuhanku	يَسْتَخْلِفُ yastakhli-fu akan mengganti	وَ wa dan	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	بِهِ bihī dengannya
إِنَّ inna sesungguh- nya	شَيْئًا syai'an sedikit	تَضُرُّوهُ taḍurrūnahū kamu mem- buat mu- dharat ke- pada-Nya	لَا lā tidak	وَ wa dan	غَيْرَكُمْ gairakum selainmu
حَفِيزٌ ḥafīzun Maha Pe- melihara	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	عَلَى 'alā atas	رَبِّي rabbī Tuhanku	

Wa lammā jā'a amrunā najjainā
Hūdaw wal-lazīna āmanū ma'ahū
bi raḥmatim minnā, wa najjaināhum
min 'azābin galīz.

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا
مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَبَجَيْنَاهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ٥٨

58. Dan tatkala datang azab Kami, Kami selamatkan Hud dan orang-orang yang beriman bersama dia dengan rahmat dari Kami; dan Kami selamatkan (pula) mereka (di akhirat) dari azab yang berat.

هُودًا Hūdan Hud	نَجَّيْنَا najjainā Kami se- lamatkan	أَمْرُنَا amrunā perintah Kami	جَاءَ jā'a datang	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
مِنَّا minnā dari Kami	بِرَحْمَةٍ bi raḥma- tin dengan rahmat	مَعَهُ ma'ahū bersama- nya	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
غَلِيظٍ galīzin yang berat	عَذَابٍ 'azābin siksaan	مِنْ min dari	نَجَّيْنَاهُمْ najjainā- hum Kami se- lamatkan mereka	وَ wa dan	

Wa tilka 'Ādun jaḥadū bi āyāti
rabbihim wa 'asau rusulahu wataba'u
amra kulli jabbārin 'anīd.

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا
رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ٥٩

59. Dan itulah (kisah) kaum 'Ād yang mengingkari tanda-tanda kekuasaan Tuhan mereka, dan mendurhakai rasul-rasul Allah dan mereka menuruti perintah semua penguasa yang sewenang-wenang lagi menentang (kebenaran).

رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	بِآيَاتِ bi āyāti dengan ayat-ayat	جَحَدُوا jaḥadū mereka mengingkari	عَادٌ 'Ādun kaum 'Ād	تِلْكَ tilka itu	وَ wa dan
--	---	---	----------------------------	------------------------	-----------------

أَمْرٍ amra perintah	اتَّبَعُوا ittaba'ū mereka mengikuti	وَ wa dan	رُسُلَهُ rusulahū rasul- rasul-Nya	عَصَوْا 'aṣau mereka mendur- hakai	وَ wa dan
			عِنْدِ 'anidin durhaka	جَبَّارٍ jabbārin penguasa	كُلِّ kulli semua

Wa utbi'ū fī hāzihid-dun-yā la'na-taw wa yaumal-qiyāmah, alā inna 'Ādan kafarū rabbahum, alā bu'dal li 'Ādin qaumi Hūd.

وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا الْعِنَةَ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ
الْآنَ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بُعْدًا لِعَادِ
قَوْمِ هُودٍ ۝١٦

60. Dan mereka selalu diikuti dengan kutukan di dunia ini dan (begitu pula) di hari kiamat. Ingatlah, sesungguhnya kaum 'Ad itu kafir kepada Tuhan mereka. Ingatlah, kebinasaanlah bagi kaum 'Ad (yaitu) kaum Hud itu.

لَعْنَةً la'natan kutukan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	هَذِهِ hāzihi ini	فِي fī di	اتَّبَعُوا utbi'ū mereka diikuti	وَ wa dan
كَفَرُوا kafarū mereka kafir	عَادًا 'Ādan kaum 'Ād	إِنَّ inna sesungguh- nya	أَلَا alā ingatlah	يَوْمَ الْقِيَامَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	وَ wa dan
هُودٍ Hūdin Hud	قَوْمٍ qaumi kaum	لِعَادٍ li 'Ādin bagi kaum 'Ād	بُعْدًا bu'dan kebinasa- anlah	أَلَا alā ingatlah	رَبَّهُمْ rabbahum Tuhan mereka

Wa ilā Samūda akhāhum Ṣāliḥā, qāla yā qaumi'budullāha mā lakum

وَالْيَسْمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا

min ilāhin gairuh, huwa ansyā'a-kum minal-arḍi wasta'marakum fi-hā fastagfirūhu summa tūbū ilāih, inna rabbī qarībun mujīb.

اللَّهُ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۗ هُوَ أَنْشَأَكُمْ مِنَ
الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ ۗ ثُمَّ
تَوَبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُجِيبٌ ۝

61. Dan kepada Šamūd (Kami utus) saudara mereka Shaleh. Shaleh berkata : "Hai kaumku, sembahlah Allah, sekali-kali tidak ada bagimu Tuhan selain Dia. Dia telah menciptakan kamu dari bumi (tanah) dan menjadikan kamu pemakmurnya,¹¹⁴⁾ karena itu mohonlah ampunan-Nya, kemudian bertaubatlah kepada-Nya. Sesungguhnya Tuhanku amat dekat (rahmat-Nya) lagi memperkenankan (doa hamba-Nya)".

قَالَ qāla berkata	صَالِحًا Šālihan Shaleh	أَخَاهُمْ akhāhum saudara mereka	ثَمُودَ Šamūda Šamūd	إِلَى ilā kepada	وَ wa dan
لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā tiada	اللَّهُ Allāha Allah	اعْبُدُوا u'budū sembahlah	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai
مِنْ min dari	أَنْشَأَكُمْ ansyā'akum menjadi- kan kamu	هُوَ huwa Dia	غَيْرُهُ gairuhū selain-Nya	إِلَهٍ ilāhin Tuhan	مِنْ min dari
ثُمَّ summa kemudian	فَاسْتَغْفِرْ لَهُ fastagfi- rūhu maka me- mohonlah ampunan kepada-Nya	فِيهَا fihā di dalam- nya	اسْتَعْمَرَكُمْ ista'ma- rakum kamu akan memakmur- kan	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi
مُجِيبٌ mujībun memper- kenankan	قَرِيبٌ qarībun dekat	رَبِّي rabbī Tuhanku	إِنَّ inna sesungguh- nya	إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	تَوَبُوا tūbū bertaubat- lah

Qālū yā Ṣālihu qad kunta finā marjuwwan qabla hāzā a tanhānā an na'buda mā ya'budu ābā'unā wa innanā lafī syakkim mimmā tad'unā ilaihi murīb.

قَالُوا يَا صَالِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّ لَنَا فِي شَكِّ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٌ ﴿١٦﴾

62. Kaum Ṣamūd berkata : "Hai Shaleh, sesungguhnya kamu sebelum ini adalah seorang di antara kami yang kami harapkan, apakah kamu melarang kami untuk menyembah apa yang disembah oleh bapak-bapak kami? dan sesungguhnya kami betul-betul dalam keraguan yang menggelisahkan terhadap agama yang kamu serukan kepada kami".

فِينَا finā di antara kami	كُنْتَ kunta adalah kamu	قَدْ qad sesungguh- nya	صَالِحٌ Ṣāliḥun Shaleh	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata
مَا mā apa	أَنْ نَعْبُدَ an na'buda untuk kami me- nyembah	أَتَنْهَانَا a tanhānā apakah ka- mu mela- rang kami	هَذَا hāzā ini	قَبْلَ qabla sebelum	مَرْجُوًّا marjuwwan menjadi harapan
شَكِّ syakkim keraguan	لَفِي lafī sungguh dalam	إِنَّنَا innanā sesungguh- nya kami	وَ wa dan	أَبَاؤُنَا ābā'unā bapak-ba- pak kami	يَعْبُدُ ya'budu menyem- bah
		مُرِيبٌ murībin keraguan	إِلَيْهِ ilaihi kepada- nya	تَدْعُونَا tad'unā kamu me- nyeru kami	مِمَّا mimmā dari apa

Qāla yā qaumi a ra'aitum in kuntu 'alā bayyinatim mir rabbī, wa ātānī minhu raḥmatan fa may yaṣṣurunī minallāhi in 'aṣaituh, famā tazidūnanī gaira takhsir.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَأَتْنِي مِّنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَبْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ﴿١٧﴾

63. Shaleh berkata : "Hai kaumku, bagaimana pikiranmu jika aku mempunyai bukti yang nyata dari Tuhanku dan diberi-Nya aku rahmat (kenabian) dari-Nya. Maka siapakah yang akan menolong aku dari (azab) Allah jika aku mendurhakai-Nya. Sebab itu kamu tidak menambah apa pun kepadaku selain daripada kerugian.

كُنْتُ kuntu adalah aku	إِنْ in jika	أَرَأَيْتُمْ a ra'aitum bagaimana pikiranmu	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai	قَالَ qāla berkata
آتَانِي ātānī aku diberi	وَ wa dan	رَبِّي rabbi Tuhanku	مِنْ min dari	بَيِّنَةٍ bayyinatīn bukti yang nyata	عَلَى 'alā atas
اللَّهِ Allāhi Allah	مِنْ min dari	يَنْصُرُنِي yanṣurunī menolong- ku	فَمَنْ fa man maka siapa	رَحْمَةٍ rahmatan rahmat	مِنْهُ minhu dari-Nya
تَخْسِيرٍ takhsīrīn kerugian	غَيْرٍ gairā selain	تَزِيدُونَنِي tazīdūnānī kamu me- nambah padaku	فَمَا famā maka tidak	عَصَيْتُهُ 'aṣaituhū aku men- durhakai- Nya	إِنْ in jika

Wa yā qaumi hāzihī nāqatullāhi lakum āyatan fa żarūhā ta'kul fī ardillāhi wa lā tamassūhā bisūwī fa ya'khużakum 'azābun qārīb.

وَيَا قَوْمِ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا
تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ
فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿١٤﴾

64. Hai kaumku, inilah unta betina dari Allah, sebagai mukjizat (yang menunjukkan kebenaran) untukmu, sebab itu biarkanlah dia makan di bumi Allah, dan janganlah kamu menggangukannya dengan gangguan apa pun yang akan menyebabkan kamu ditimpa azab yang dekat".

اللّٰه Allāhi Allah	نَاقَةٌ nāqatu unta betina	هٰذِهِ hāzihi ini	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai	وَ wa dan
أَرْضٍ arḍi bumi	فِي fī di	تَأْكُلُ ta'kul makan	فَذَرُوهَا fa żarūhā maka biarkanlah dia	آيَةً āyatan tanda	لَكُمْ lakum bagimu
فَيَأْخُذْكُمْ fa ya'- khuḏakum maka akan menimpamu	بِسُوءٍ bi sū'in dengan kejahatan	تَمَسُّوهَا tamassūhā kamu meng- ganggunya	لَا lā jangan	وَ wa dan	اللّٰه Allāhi Allah
				قَرِيبٍ qarībun dekat	عَذَابٍ 'azābun siksaan

Fa 'aqarūhā fa qāla tamatta'ū fī dārikum šalāsata ayyām, żālika wa'dun gairu makzūb.

فَعَقَرُوها فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ
آيَّامٍ ذٰلِكَ وَعَدُّ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ١٥

65. Mereka membunuh unta itu, maka berkata Shaleh : "Bersukarialah kamu sekalian di rumahmu selama tiga hari¹⁵⁾ itu adalah janji yang tidak dapat didustakan".

ثَلَاثَةَ shalāsata tiga	دَارِكُمْ dārikum rumahmu	فِي fī di	تَمَتَّعُوا tamatta'ū bersukaria- lah kamu	فَقَالَ fa qāla maka berkata	فَعَقَرُوها fa 'aqarūhā maka me- nyembelih- nya
مَكْذُوبٍ makzūbin didustakan	غَيْرُ gairu tidak	وَعَدُّ wa'dun janji	ذٰلِكَ żālika itu	آيَّامٍ ayyāmin hari-hari	

Fa lammā jā'a amrunā najjainā Ṣāliḥaw wal-lazīna āmanū ma'ahū bi raḥmatim minnā wa min khizyi yaumi'iz, inna rabbaka huwal-qawiyyul-'azīz.

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ آمَنُوا
مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِن خِزْيِ يَوْمِئِذٍ
إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٧٦﴾

66. Maka tatkala datang azab Kami, Kami selamatkan Shaleh beserta orang-orang yang beriman bersama dia dengan rahmat dari Kami dan (Kami selamatkan) dari kehinaan di hari itu. Sesungguhnya Tuhanmu Dialah Yang Maha Kuat lagi Maha Perkasa.

وَ	صَالِحًا	نَجَّيْنَا	أَمْرُنَا	جَاءَ	فَلَمَّا
wa dan	Ṣāliḥan Shaleh	najjainā Kami se- lamatkan	amrunā perintah Kami	jā'a datang	fa lammā maka tatkala
وَ	مِنَّا	بِرَحْمَةٍ	مَعَهُ	آمَنُوا	الَّذِينَ
wa dan	minnā dari Kami	bi raḥmatin dengan rahmat	ma'ahū bersama- nya	āmanū beriman	allazīna orang- orang yang
هُوَ	رَبِّكَ	إِنَّ	يَوْمِئِذٍ	خِزْيِ	مِن
huwa Dia	rabbaka Tuhanmu	inna sesungguh- nya	yaumi'izin pada hari itu	khizyi kehinaan	min dari
				الْعَزِيزُ	الْقَوِيُّ
				al-'azīzu Maha Perkasa	al-qawiyyu Maha Kuat

Wa akhaḥal-lazīna zalamuṣ-ṣaiḥatu fa aṣbahū fī diyārihim jāsimin,

وَآخِذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا
فِي دِيَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٧٧﴾

67. Dan satu suara keras yang mengguntur menimpa orang-orang yang zalim itu, lalu mereka mati bergelimpangan di rumahnya,

فَأَصْبَحُوا fa aṣbahū maka mereka menjadi	الصَّيْحَةَ aṣ-ṣaiḥatu teriakan	ظَلَمُوا zalamū zalim	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	أَخَذَ akhaza menimpa	وَ wa dan
			جَاسِمِينَ jāsīmīna mayat- mayat	دِيَارِهِمْ diyārihim rumah mereka	فِ fī di

ka al lam yagnau fihā, alā inna Ṣamūda kafarū rabbahum, alā bu'dal li Ṣamūd.

كَانَ لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا إِلَّا أَنْ تَمُودًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلا بُعِدًا لَشَمُودَ ۗ

68. seolah-olah mereka belum pernah berdiam¹¹⁶⁾ di tempat itu. Ingatlah, sesungguhnya kaum Ṣamūd mengingkari Tuhan mereka. Ingatlah, kebinasaanlah bagi kaum Ṣamūd.

إِنَّ inna sesungguh- nya	أَلَا alā ingatlah	فِيهَا fihā di dalam- nya	يَغْنَوْا yagnau mereka berdiam	لَمْ lam belum	كَانَ ka an seolah- olah
لِشَمُودَ li Ṣamūda bagi kaum Ṣamūd	بُعْدًا bu'dan kebinasa- anlah	أَلَا alā ingatlah	رَبَّهُمْ rabbahum Tuhan mereka	كَفَرُوا kafarū mereka mengingkari	تَمُودًا Ṣamūda kaum Ṣamūd

Wa laqad jā'at rusulunā Ibrāhīma bil-busrā qālū salāmā, qāla salāmun famā labiṣa an jā'a bi 'ijlin ḥaniẓ.

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلَنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا قَالِ سَلَامٌ فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِيزٍ ۗ

69. Dan sesungguhnya utusan-utusan Kami (malaikat-malaikat) telah datang kepada Ibrahim dengan membawa kabar gembira, mereka mengucapkan : "Salāman" (Selamat). Ibrahim menjawab : "Salāmun" (selamatlah), maka tidak lama kemudian Ibrahim menyuguhkan daging anak sapi yang dipanggang.

بِالْبُشْرَى bil-busyrā dengan berita gembira	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	رُسُلَنَا rusulunā utusan- utusan Kami	جَاءَتْ jā'at telah datang	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
لَبِثَ labīsa tinggal	فَمَا famā maka tidak	سَلَامٌ salāmun selamatlah	قَالَ qāla berkata	سَلَامًا salāman selamat	قَالُوا qālū mereka berkata
			حَنِيدٍ hanīzin dipang- gang	بِعِجْلٍ bi 'ijlin dengan anak sapi	أَنْ جَاءَ an jā'a datang

Fa lammā ra'a aidiyahum lā taşilu ilaihi nakirahum wa aujasa minhum khīfah, qālū lā takhaf innā ursilnā ilā qaumi Lūṭ.

فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لَاتَّصِلُ إِلَيْهِ نَكْرَهُمْ
وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ
إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٠﴾

70. Maka tatkala dilihatnya tangan mereka tidak menjamahnya, Ibrahim memandang aneh perbuatan mereka, dan merasa takut kepada mereka. Malaikat itu berkata : "Jangan kamu takut, sesungguhnya kami adalah (malaikat-malaikat) yang diutus kepada kaum Luth".

إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	تَصِلُ tuşilu sampai	لَا lā tidak	أَيْدِيَهُمْ aidiyahum tangan- tangan mereka	رَأَى ra'ā dia melihat	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
قَالُوا qālū mereka berkata	خِيفَةً khīfatan ketakutan	مِنْهُمْ minhum daripada mereka	أَوْجَسَ aujasa curiga	وَ wa dan	نَكْرَهُمْ nakirahum tidak me- ngenal pa- da mereka

قَوْمٍ qaumi kaum	إِلَى ilā kepada	أَرْسَلْنَا ursilnā kami diutus	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	تَخَفَ takhaf kamu takut	لَا lā jangan
					لُوطٍ Lūt Luth

Wamra'atuhū qā'imatun fa ḍahikat fa basysyarnāhā bi Ishāqa wa miw warā'i Ishāqa Ya'qūb.

وَأَمْرَاتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا بِإِسْحَقَ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَقَ يَعْقُوبَ ﴿٧١﴾

71. Dan istrinya berdiri (di balik tirai) lalu dia tersenyum. Maka Kami sampaikan kepadanya berita gembira tentang (kelahiran) Ishak dan dari Ishak (akan lahir putranya) Ya'qub.

بِإِسْحَقَ bi Ishāqa dengan Ishak	فَبَشَّرْنَاهَا fa basy- syarnāhā maka Kami gembira- kan dia	فَضَحِكَتْ fa ḍahikat maka dia tersenyum	قَائِمَةٌ qā'imatun berdiri	أَمْرَاتُهُ imra'atuhū istrinya	وَ wa dan
يَعْقُوبَ Ya'qūba Ya'kub	إِسْحَقَ Ishāqa Ishak	وَرَاءِ warā'i belakang	مِنْ min dari	وَ wa dan	

Qālat yā wailatā a alidu wa ana 'ajūzuw wa hāzā ba'li syaikhā, inna hāzā lasyai'un 'ajīb.

قَالَتْ يَا وَيْلَتَىٰ أَأَلِدُ وَأَنَاْ عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٧٢﴾

72. Istrinya berkata : "Sungguh mengherankan, apakah aku akan melahirkan anak padahal aku adalah seorang perempuan tua, dan ini suamiku pun dalam keadaan yang sudah tua pula? Sesungguhnya ini benar-benar suatu yang sangat aneh".

أَنَا ana aku	وَ wa dan	ءَأَلِدُ a alidu apakah aku akan melahirkan	وَيَلْتِي wailatā celaka aku	يَا yā aduhai	قَالَتْ qālat berkata
إِنَّ inna sesungguh- nya	شَيْخًا syaikhan sudah tua	بَعْلِي ba'li suamiku	هَذَا hāzā ini	وَ wa dan	عَجُوزٌ 'ajūzun perempuan tua
			عَجِيبٌ 'ajībun aneh	لَشَيْءٍ lasyai'un sungguh suatu	هَذَا hāzā ini

Qālū a ta'jabīna min amrillāhi rahmatullāhi wa barakātuh, 'alaikum ahlal-bait, innahū ḥamīdum majīd.

قَالُوا اتَّعَجِبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحْمَتُ اللَّهِ
وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ
مَجِيدٌ ﴿٧٧﴾

73. Para malaikat itu berkata : "Apakah kamu merasa heran tentang ketetapan Allah? (Itu adalah) rahmat Allah dan keberkatan-Nya, dicurahkan atas kamu, hai ahlul-bait! Sesungguhnya Allah Maha Terpuji lagi Maha Pemurah".

رَحْمَتُ rahmatu rahmat	اللَّهِ Allāhi Allah	أَمْرٍ amri ketetapan	مِنْ min dari	اتَّعَجِبِينَ a ta'jabīna apakah ka- mu heran	قَالُوا qālū mereka berkata
إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	أَهْلَ الْبَيْتِ ahlal-baiti ahlul bait	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	بَرَكَاتُهُ barakātuhū keberkat- an-Nya	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah

مَجِيدٌ
majīdun
Maha
Mulia

حَمِيدٌ
ḥamīdun
Maha
Terpuji

Fa lammā zahaba ‘an Ibrāhīmar-
rau‘u wa jā’athul-busrā yujādilunā
fī qaumi Lūṭ.

فَمَا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ
الْبُشْرَى يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٤﴾

74. Maka tatkala rasa takut hilang dari Ibrahim dan berita gembira telah datang kepadanya, dia pun bersoal jawab dengan (malaikat-malaikat) Kami tentang kaum Luth.

وَ
wa
dan

الرَّوْعُ
ar-rau‘u
takut

إِبْرَاهِيمَ
Ibrāhīma
Ibrahim

عَنْ
‘an
dari

ذَهَبَ
zahaba
hilang

فَمَا
fa lammā
maka
tatkala

لُوطٍ
Lūṭin
Luth

قَوْمٍ
qaumi
kaum

فِي
fī
tentang

يُجَادِلُنَا
yujādilunā
dia bersoal
jawab dengan
Kami

الْبُشْرَى
al-busrā
berita
gembira

جَاءَتْهُ
jā’athu
datang
padanya

Inna Ibrāhīma laḥalīmun awwāhum
munīb.

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ﴿٧٥﴾

75. Sesungguhnya Ibrahim itu benar-benar seorang yang penyantun lagi penghiba dan suka kembali kepada Allah.

مُنِيبٌ
munībun
orang
yang suka
kembali

أَوَّاهٌ
awwāhun
penghiba

لَحَلِيمٌ
laḥalīmun
sungguh
penyantun

إِبْرَاهِيمَ
Ibrāhīma
Ibrahim

إِنَّ
inna
sesungguh-
nya

Yā Ibrāhīmu a‘riḍ ‘an hāzā, innahū
qad jā’a amru rabbik, wa innahum
ātihim ‘azābun gairu mardūd.

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرُ
رَبِّكَ وَإِنَّهُمْ لِاتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ﴿٧٦﴾

76. Hai Ibrahim, tinggalkanlah soal jawab ini, sesungguhnya telah datang ketetapan Tuhanmu, dan sesungguhnya mereka itu akan didatangi azab yang tidak dapat ditolak.

إِنَّهُ innahū sesungguhnya dia	هَذَا hāzā ini	عَنْ 'an dari	أَعْرَضَ a'rid tinggal- kanlah	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīmu Ibrahim	يَا yā hai
إِنَّهُمْ innahum sesungguhnya mereka	وَ wa dan	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	أَمْرٍ amru perintah	جَاءَ jā'a telah datang	قَدْ qad sungguh
		مَرْدُودٍ mardūdīn ditolak	غَيْرُ gairu tidak dapat	عَذَابٍ 'azābun siksaan	آتِيهِمْ ātīhim datang pa- da mereka

Wa lammā jā'at rusulunā Lūṭan si'a bihim wa dāqa bihim zar'aw wa qāla hāzā yaumun 'aṣīb.

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِئًا بِهِمْ وَضَاقَ
بِهِمْ ذُرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿٧٧﴾

77. Dan tatkala datang utusan-utusan Kami (para malaikat) itu kepada Luth, dia merasa susah dan merasa sempit dadanya karena kedatangan mereka, dan dia berkata : "Ini adalah hari yang amat sulit".¹¹⁷⁾

سِئًا si'a dia merasa susah	لُوطًا Lūṭan Luth	رُسُلُنَا rusulunā utusan- utusan Kami	جَاءَتْ jā'at datang	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
وَ wa dan	ذُرْعًا zar'an dada	بِهِمْ bihim dengan mereka	ضَاقَ dāqa menyempit	وَ wa dan	بِهِمْ bihim dengan mereka

عَصِيبٌ 'aṣībun amat sulit	يَوْمٍ yaumun hari	هَذَا hāzā ini	قَالَ qāla berkata
----------------------------------	--------------------------	----------------------	--------------------------

Wa jā'ahū qaumuhū yuhra'ūna ilaiḥ, wa min qablu kānū ya'malūnas-sayyi'āt, qāla yā qaumi hā'ulā'i banāti hunna aṭharu lakum fattaqullāha wa lā tukhzūni fī daiḥi, a laisa minkum rajulur rasyīd.

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلِ
كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَا قَوْمِ هَؤُلَاءِ
بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا
تُخْزُونِ فِي ضَيْفِي أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ﴿٧٨﴾

78. Dan datanglah kepadanya kaumnya dengan bergegas-gegas. Dan sejak dahulu mereka selalu melakukan perbuatan-perbuatan yang keji.¹¹⁸⁾ Luth berkata : "Hai kaumku, inilah putri-putri (negeri)ku mereka lebih suci bagimu, maka bertakwalah kepada Allah dan janganlah kamu mencemarkan (nama)-ku terhadap tamuku ini. Tidak adakah di antaramu seorang yang berakal?"

وَ wa dan	إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	يُهْرَعُونَ yuhra'ūna mereka bersegera	قَوْمُهُ qaumuhū kaumnya	جَاءَهُ jā'ahū datang padanya	وَ wa dan
قَالَ qāla berkata	السَّيِّئَاتِ as-sayyi'āti perbuatan- perbuatan keji	يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka melakukan	كَانُوا kānū adalah mereka	قَبْلِ qablu sebelum	مِنْ min dari
أَطْهَرُ aṭharu lebih suci	هُنَّ hunna mereka	بَنَاتِي banāti putri- putriku	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai
تُخْزُونِ tukhzūni kamu men- cemar- kanku	لَا lā jangan	وَ wa dan	اللَّهِ Allāha Allah	فَاتَّقُوا fattaqū maka ber- takwalah kamu	لَكُمْ lakum bagimu

رَشِيدٌ rasyīdun yang berakal	رَجُلٌ rajulun laki-laki	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	أَلَيْسَ a laisa apakah tidak	ضَيْفِي ḍaifi tamuku	فِي fī pada
--	--------------------------------	---	--	----------------------------	-------------------

Qālū laqad ‘alimta mā lanā fī banātika min haqq, wa innaka lata‘lamu mā nurīd.

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكُمْ مِنْ حَقِّ
وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ﴿٧٩﴾

79. Mereka menjawab : "Sesungguhnya kamu telah tahu bahwa kami tidak mempunyai keinginan¹⁹⁾ terhadap putri-putrimu; dan sesungguhnya kamu tentu mengetahui apa yang sebenarnya kami kehendaki".

فِي fī dalam	لَنَا lanā pada kami	مَا mā tidak	عَلِمْتُمْ ‘alimta kamu tahu	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	قَالُوا qālū mereka berkata
لَتَعْلَمُ lata‘lamu sungguh kamu me- ngetahui	إِنَّكَ innaka sesungguh- nya kamu	وَ wa dan	حَقِّ haqqin kebenaran	مِنْ min dari	بَنَاتِكُمْ banātika putri- putrimu
				نُرِيدُ nurīdu kami kehendaki	مَا mā apa

Qāla lau anna lī bikum quwwatan au āwī ilā ruknin syadīd.

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةً أَوْ آوِي إِلَىٰ رُكْنٍ
شَدِيدٍ ﴿٨٠﴾

80. Luth berkata : "Seandainya aku ada mempunyai kekuatan (untuk menolakmu) atau kalau aku dapat berlindung kepada keluarga yang kuat (tentu aku lakukan)".

أَوْ au atau	قُوَّةً quwwatan kekuatan	بِكُمْ bikum denganmu	لِي lī padaku	لَوْ أَنَّ lau anna sekiranya	قَالَ qāla berkata
--------------------	---------------------------------	-----------------------------	---------------------	-------------------------------------	--------------------------

شَدِيدٍ syadīdin yang kuat	رُكْنٍ ruknin tiang	إِلَى ilā kepada	أَوْى āwī aku ber- lindung
----------------------------------	---------------------------	------------------------	-------------------------------------

Qālū yā Lūṭu innā rusulu rabbika lay yaṣilū ilaika fa asri bi ahlika bi qit'im minal-laili wa lā yalṭafit min-kum aḥadun illamra'atak, innahū muṣībuhā mā aṣābahum, inna mau'idahumuṣ-ṣubḥ, a laisaṣ-ṣubḥu bi qarīb.

قَالُوا يَا لُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوا
إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَلَا
يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرَاتَكَ إِنَّهُ
مُصِيبُهُمَا مَا أَصَابَهُمْ إِنْ مَوَّعَدَهُمْ
الصُّبْحُ الْبَيْتِ الصُّبْحُ بِقُرْبٍ ۝٨١

81. Para utusan (malaikat) berkata : "Hai Luth, sesungguhnya kami adalah utusan-utusan Tuhanmu, sekali-kali mereka tidak akan dapat mengganggu kamu, sebab itu pergilah dengan membawa keluarga dan pengikut-pengikut kamu di akhir malam dan janganlah ada seorang pun di antara kamu yang tertinggal,¹²⁰⁾ kecuali istrimu. Sesungguhnya dia akan ditimpa azab yang menimpa mereka karena sesungguhnya saat jatuhnya azab kepada mereka ialah di waktu subuh; bukankah subuh itu sudah dekat?"

رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	رُسُلٍ rusulu utusan- utusan	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	لُوطٍ Lūṭu Luth	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata
مِنْ min dari	بِقِطْعٍ bi qit'in sebagian	بِأَهْلِكَ bi ahlika dengan ke- luargamu	فَأَسْرِ fa asri maka ber- jalanlah	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	لَنْ يَصِلُوا lay yaṣilū mereka ti- dak sampai
أَحَدٌ aḥadun seorang	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	يَلْتَفِتْ yalṭafit berpaling	لَا lā jangan	وَ wa dan	اللَّيْلِ al-laili malam

أَصَابَهُمْ aṣābahum menimpa mereka	مَا mā apa	مُصِيبُهَا muṣībuhā menimpa- nya	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	أَمْرًا تَكُ imra'ataka istrimu	إِلَّا illā kecuali
بِقَرِيبٍ bi qarībin sudah dekat	الصُّبْحِ aṣ-ṣubḥu waktu subuh	أَلَيْسَ a laisa bukankah	الصُّبْحِ aṣ-ṣubḥu waktu subuh	مَوْعِدَهُمْ mau'idahum yang dijan- jikan pada mereka	إِنَّ inna sesungguh- nya

Fa lammā jā'a amrunā ja'alnā 'āliyahā sāfilahā wa amtarnā 'alaihā hijāratam min sijjilim mandūd.

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَلَىٰهَا سَافِلَهَا
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيلٍ
مَّنضُودٍ ﴿٨٧﴾

82. Maka tatkala datang azab Kami, Kami jadikan negeri kaum Luth itu yang di atas ke bawah (Kami balikkan), dan Kami hujani mereka dengan batu dari tanah yang terbakar dengan bertubi-tubi,

سَافِلَهَا sāfilahā ke bawah- nya	عَالِيَهَا 'āliyahā di atasnya	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	أَمْرُنَا amrunā keputusan Kami	جَاءَ jā'a datang	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
سِجِّيلٍ sijjilim tanah yang terbakar	مِّنْ min dari	حِجَارَةً hijāratam batu-batu	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	أَمْطَرْنَا amtarnā Kami hujani	وَ wa dan

مَّنضُودٍ
mandūdin
bertubi-
tubi

Musawwamatan ‘inda rabbik, wa mā hiya minaz-zālimīna bi ba‘id.

مُسَوِّمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ
بِبعيد^(٨٢)

83. yang diberi tanda oleh Tuhanmu, dan siksaan itu tiadalah jauh dari orang-orang yang zalim.¹²¹⁾

هِيَ	مَا	وَ	رَبِّكَ	عِنْدَ	مُسَوِّمَةٌ
hiya	mā	wa	rabbika	‘inda	musawwamatan
dia	tiada	dan	Tuhanmu	di sisi	diberi tanda
			بِبعيد	الظَّالِمِينَ	مِنْ
			bi ba‘idin	az-zālimīna	min
			jauh	orang-orang yang zalim	dari

Wa ilā Madyana akhāhum Syu-‘aibā, qāla yā qaumi ‘budullāha mā lakum min ilāhin gairuh, wa lā tanquṣul-mikyāla wal-mizāna innī arākum bi khairiw wa innī akhāfu ‘alaikum ‘azāba yaumim muḥit.

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ وَلَا تَنْقُصُوا
الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ إِنِّي أَرَأَيْكُمْ بِمُخَيَّرٍ وَإِنِّي
أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ^(٨٣)

84. Dan kepada (penduduk) Mad-yan (Kami utus) saudara mereka Syu'aib. Ia berkata : "Hai kaumku, sembahlah Allah, sekali-kali tiada Tuhan bagimu selain Dia. Dan janganlah kamu kurangi takaran dan timbangan, sesungguhnya aku melihat kamu dalam keadaan yang baik (mampu) dan sesungguhnya aku khawatir terhadapmu akan azab hari yang membinasakan (kiamat)".

قَالَ	شُعَيْبًا	أَخَاهُمْ	مَدْيَنَ	إِلَى	وَ
qāla	Syu‘aiban	akhāhum	Madyana	ilā	wa
berkata	Syu'aib	saudara mereka	Mad-yan	kepada	dan

لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā tiada	اللَّهِ Allāha Allah	اعْبُدُوا u'budū sembahlah	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai
تَنْقُصُوا tanquṣū kamu kurangi	لَا lā jangan	وَ wa dan	غَيْرَهُ gairuhū selain-Nya	إِلَهِ ilāhin Tuhan	مِنْ min dari
بِخَيْرٍ bi khairin dengan kebaikan	أَرَأَيْكُمْ arākum aku melihat kamu	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	الْمِيزَانَ al-mizāna timbangan	وَ wa dan	الْمِكْيَالَ al-mikyāla takaran
يَوْمٍ yaumin hari	عَذَابٍ 'azāba siksaan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	أَخَافُ akhāfu aku takut	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	وَ wa dan
					مُحِيطٍ muḥiṭin meliputi

Wa yā qaumi aful-mikyāla wal-mizāna bil-qisti wa lā tabkhasun-nāsa asyā'ahum wa lā ta'sau fil-arḍi mufsidin.

وَيَا قَوْمِ أَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ
بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ
وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٥﴾

85. Dan Syu'aib berkata : "Hai kaumku, cukupkanlah takaran dan timbangan dengan adil, dan janganlah kamu merugikan manusia terhadap hak-hak mereka dan janganlah kamu membuat kejahatan di muka bumi dengan membuat kerusakan.

وَ wa dan	الْمِكْيَالَ al-mikyāla takaran	أَوْفُوا aufū cukup- kanlah	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai	وَ wa dan
النَّاسِ an-nāsa manusia	تَبَخَّسُوا tabkhasū kamu merugikan	لَا lā jangan	وَ wa dan	بِالْقِسْطِ bil-qisṭi dengan adil	الْمِيزَانَ al-mizāna timbangan
الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	تَعْتَوُوا ta'ṣau kamu ber- buat jahat	لَا lā jangan	وَ wa dan	أَشْيَاءَهُمْ asyyā'a- hum sesuatu mereka

مُفْسِدِينَ
mufsidīna
orang-
orang yang
membuat
kerusakan

Baqiyatullāhi khairul lakum in kuntum mu'minīn, wa mā ana 'alai-kum bi ḥafīz.

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ
وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿٨٦﴾

86. Sisa (keuntungan) dari Allah¹²²⁾ adalah lebih baik bagimu jika kamu orang-orang yang beriman. Dan aku bukanlah seorang penjaga atas dirimu".

كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	لَكُمْ lakum bagimu	خَيْرٌ khairun baik	اللَّهِ Allāhi Allah	بَقِيَّتُ baqiyyatu sisa
--------------------------------------	--------------------	---------------------------	---------------------------	----------------------------	--------------------------------

بِحَفِيزٍ bi ḥafīz dengan penjaga	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	أَنَا ana aku	مَا mā tidak	وَ wa dan	مُؤْمِنِينَ mu'minīna orang- orang yang beriman
--	----------------------------------	---------------------	--------------------	-----------------	---

Qālū yā Syu'aibu a ṣalātuka ta-
muruka an nat-ruka mā ya'budu
ābā'unā au an naf'ala fī amwālīnā
mā nasyā', innaka la'antal-ḥalīmur-
rasyīd.

قَالُوا يَا شُعَيْبُ أَصَلَاتُكَ تَأْمُرُكَ أَنْ نَتْرُكَ
مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَأَنْ نَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا
مَا نَشَاءُ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ﴿٨٧﴾

87. Mereka berkata : "Hai Syu'aib, apakah agamamu yang menyuruh kamu agar kami meninggalkan apa yang disembah oleh bapak-bapak kami atau melarang kami memperbuat apa yang kami kehendaki tentang harta kami. Sesungguhnya kamu adalah orang yang sangat penyantun lagi berakal".¹²³⁾

أَنْ نَتْرُكَ an nat- ruka agar kami meninggal- kan	تَأْمُرُكَ ta'muruka menyuruh- mu	أَصَلَاتُكَ a ṣalātuka apakah agamamu	شُعَيْبُ Syu'aibu Syu'aib	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata
--	--	--	---------------------------------	------------------	--------------------------------------

فِي fī dalam	أَنْ نَفْعَلَ an naf'ala kami berbuat	أَوْ au atau	آبَاؤُنَا ābā'unā bapak-ba- pak kami	يَعْبُدُ ya'budu menyem- bah	مَا mā apa
--------------------	--	--------------------	---	---------------------------------------	------------------

الْحَلِيمُ al-ḥalīmu penyantun	لَأَنْتَ la'anta sungguh kamu	إِنَّكَ innaka sesungguh- nya kamu	نَشَاءُ nasyā'ū kami kehendaki	مَا mā apa	أَمْوَالِنَا amwālīnā harta- harta kami
--------------------------------------	--	---	---	------------------	--

الرَّشِيدُ
ar-rasyīdu
berakal

Qāla yā qaumi a ra'aitum in kun-
tu 'alā bayyinatim mir rabbi wa
razaqanī minhu rizqan hasanaw wa
mā urīdu an ukhālifakum ilā mā
anhākum 'anh, in urīdu illal-islāha
mastata't, wa mā tawfiqī illā billāh,
'alaihi tawakkaltu wa ilaihi unīb.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّن رَّبِّي وَرَزَقَنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا
وَمَا أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَا أَنْتُمْ
عَنْهُ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ
مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿٨٨﴾

88. Syu'aib berkata : "Hai kaumku, bagaimana pikiranmu jika aku mempunyai bukti yang nyata dari Tuhanku dan dianugerahi-Nya aku daripada-Nya rezeki yang baik (patutkah aku menyalahi perintah-Nya)? Dan aku tidak berkehendak menyalahi kamu (dengan mengerjakan) apa yang aku larang. Aku tidak bermaksud kecuali (mendatangkan) perbaikan selama aku masih berke-sanggupan. Dan tidak ada tawfik bagiku melainkan dengan (pertolongan) Allah. Hanya kepada Allah aku bertawakkal dan hanya kepada-Nyalah aku kembali.

كُنْتُ kuntu adalah aku	إِنْ in jika	أَرَأَيْتُمْ a ra'aitum bagaimana pikiranmu	قَوْمِ qaumi kaumku	يَا yā hai	قَالَ qāla berkata
رَزَقَنِي razaqanī dianugerahi- Nya aku rezeki	وَ wa dan	رَبِّي rabbi Tuhanku	مِّنْ min dari	بَيِّنَةٍ bayyinatim bukti yang nyata	عَلَىٰ 'alā atas
أُرِيدُ urīdu aku ber- kehendak	مَا mā tidak	وَ wa dan	حَسَنًا hasanan baik	رِزْقًا rizqan rezeki	مِنْهُ minhu dari-Nya
إِنْ in tidak	عَنْهُ 'anhu darinya	أَنْتُمْ anhākum aku melar- rang kamu	مَا mā apa	إِلَىٰ ilā kepada	أَنْ أُخَالِفَكُمْ an ukhā- lifakum aku menyalah- lahi kamu

وَ wa dan	اسْتَطَعْتُ istata'tu aku mampu	مَا mā apa	الْإِصْلَاحَ al-iṣlāḥa mengada- kan per- baikan	إِلَّا illā kecuali	أُرِيدُ urīdu aku bermaksud
تَوَكَّلْتُ tawakkaltu aku ber- tawakkal	عَلَيْهِ 'alaihi atas-Nya	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	إِلَّا illā kecuali	تَوْفِيقِي taufīqī taufik bagiku	مَا mā tiada
			أُنِيبُ unību aku kembali	إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	وَ wa dan

Wa yā qaumi lā yajrimannakum syiqāqī ay yuṣībakum miṣlu mā aṣāba qauma Nūhin au qauma Hūdin au qauma Ṣāliḥ, wa mā qaumu Lūṭim minkum bi ba'īd.

وَيَا قَوْمٍ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَنْ يُصِيبَكُمْ
مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ
قَوْمَ صَالِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِنْكُمْ بِبَعِيدٍ ٨٩

89. Hai kaumku, janganlah hendaknya pertentangan antara aku (dengan kamu) menyebabkan kamu menjadi jahat hingga kamu ditimpa azab seperti yang menimpa kaum Nuh atau kaum Hud atau kaum Shaleh, sedang kaum Luth tidak (pula) jauh (tempatny) dari kamu.

شِقَاقِي syiqāqī perselisih- anku	يَجْرِمَنَّكُمْ yajriman- nakum menyebab- kan kamu jahat	لَا lā jangan	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai	وَ wa dan
--	---	---------------------	---------------------------	------------------	-----------------

نُوحٍ Nūhin Nuh	قَوْمٍ qauma kaum	أَصَابَ aṣāba menimpa	مَا mā apa	مِثْلُ miṣlu seperti	أَنْ يُطِيبَكُمْ ay yuṣī- bakum kamu ditimpa
صَالِحٍ Ṣālihin Shaleh	قَوْمٍ qauma kaum	أَوْ au atau	هُودٍ Hūdin Hud	قَوْمٍ qauma kaum	أَوْ au atau
بِيعِيدٍ bi ba'īdin jauh	مِنْكُمْ minkum dari kamu	لُوطٍ Lūṭin Luth	قَوْمٍ qaumu kaum	مَا mā tidak	وَ wa dan

Wastagfirū rabbakum ṣumma tūbū ilaiḥ, inna rabbī raḥimuw wadūd.

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ
إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ﴿٩٠﴾

90. Dan mohonlah ampun kepada Tuhanmu kemudian bertaubatlah kepada-Nya. Sesungguhnya Tuhanku Maha Penyayang lagi Maha Pengasih."

إِلَيْهِ ilaihi kepada-Nya	تُوبُوا tūbū bertaubatlah kamu	ثُمَّ ṣumma kemudian	رَبَّكُمْ rabbakum Tuhanmu	اسْتَغْفِرُوا istagfirū mohonlah ampunan	وَ wa dan
		وَدُودٌ wadūdun Maha Pengasih	رَحِيمٌ raḥimun Maha Penyayang	رَبِّي rabbi Tuhanku	إِنَّ inna sesungguhnya

Qālū yā Syu'aibu mā nafqahu ka-ṣīram mim mā taqūlu wa innā lanarāka finā ḍa'ifā, wa lau lā raḥṭuka larajamnāka wa mā anta 'alainā bi 'azīz.

قَالُوا يَا شُعَيْبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا مِمَّا تَقُولُ
وَإِنَّا لَنَرَاكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْلَا رَهْطُكَ
لَكُنْمَاكَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا بَعِزٌّ ﴿٩١﴾

91. Mereka berkata : "Hai Syu'aib, kami tidak banyak mengerti tentang apa yang kamu katakan itu dan sesungguhnya kami benar-benar melihat kamu seorang yang lemah di antara kami; kalau tidaklah karena keluargamu tentu-lah kami telah merajam kamu, sedang kamu pun bukanlah seorang yang ber-wibawa di sisi kami".

كثِيرًا kašīran banyak	نَفَقَهُ nafqahu kami mengerti	مَا mā tidak	شُعَيْبٍ Syu'aibu Syu'aib	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata
فِينَا fīnā di antara kami	لَنَرَاكَ lanarāka sungguh kami me- lihat kamu	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	وَ wa dan	تَقُولُ taqūlu kamu katakan	مِمَّا mimmā dari apa
لَرَجَمْنَاكَ larajam- nāka tentu kami merajam- mu	رَهْطُكَ rahtuka keluarga- mu	لَا lā tidak	لَوْ lau kalau	وَ wa dan	ضَعِيفًا ḍa'ifan lemah
بِعَزِيزٍ bi 'azīzin terhormat	عَلَيْنَا 'alainā atas kami	أَنْتَ anta kamu	مَا mā tidak	وَ wa dan	

Qāla ya qaumi a rahtī a'azzu
'alaikum minallāh, watakhaztumū-
hu warā'akum zihriyyā, inna rabbi
bimā ta'malūna muhiṭ.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَهْطِي أَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ
وَاتَّخَذْتُمُوهُ وَرَاءَكُمْ ظَهْرًا إِنَّ رَبِّي
بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٧﴾

92. Syu'aib menjawab : "Hai kaumku, apakah keluargaku lebih terhormat menurut pandanganmu daripada Allah, sedang Allah kamu jadikan sesuatu yang terbuang di belakangmu? Sesungguhnya (pengetahuan) Tuhanku meliputi apa yang kamu kerjakan".

عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	أَعَزُّ a'azzu lebih terhormat	أَرْهَطِي a raḥṭī apakah keluargaku	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai	قَالَ qāla berkata
ظَهْرِيًّا zihriyyan punggung	وَرَاءَكُمْ warā'ukum di bela- kangmu	اتَّخَذْتُمُوهُ ittakhaẓ- tumūhu kamu men- jadikan- Nya	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	مِنْ min daripada
مُحِيطٍ muḥiṭun meliputi	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	رَبِّي rabbi Tuhanku	إِنَّا inna sesungguh- nya	

Wa yā qaumi'malū 'alā makāna-
tikum innī 'āmil, saufa ta'lamūna
may ya'tihi 'azābuy yukhzihi wa
man huwa kāzib, wartaqibū innī
ma'akum raqīb.

وَيَا قَوْمٍ اَعْمَلُوا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنِّىْ عَامِلٌ
سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ مَنْ يَّاتِيْهِ عَذَابٌ يُخْزِيْهِ
وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ وَاَرْتَقِبُوْا اِنِّىْ مَعَكُمْ
رَقِيْبٌ ﴿٩٣﴾

93. Dan (dia berkata) : "Hai kaumku, berbuatlah menurut kemampuanmu, sesungguhnya aku pun berbuat (pula). Kelak kamu akan mengetahui siapa yang akan ditimpa azab yang menghinakannya dan siapa yang berdusta. Dan tunggulah azab (Tuhan), sesungguhnya aku pun menunggu bersama kamu".

مَكَانَتِكُمْ makāna- tikum tempatmu	عَلٰى 'alā atas	اَعْمَلُوا i'malū berbuatlah	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai	وَ wa dan
---	-----------------------	------------------------------------	---------------------------	------------------	-----------------

يَأْتِيهِ ya'tīhi mendata- tanginya	مَنْ man siapa	تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu me- ngetahui	سَوْفَ saufa kelak	عَامِلٌ 'āmilun berbuat	إِنِّي inni sesungguh- nya aku
كَاذِبٌ kāzibun berdusta	هُوَ huwa dia	مَنْ man siapa	وَ wa dan	يُخْزِيهِ yukhzihi menghina- kannya	عَذَابٌ 'azābun siksaan
	رَقِيبٌ raqībun menunggu	مَعَكُمْ ma'akum bersama- mu	إِنِّي inni sesungguh- nya aku	ارْتَقِبُوا irtaqibū tunggulah	وَ wa dan

Wa lammā jā'a amrunā najjainā Syu'aibaw wal-lazīna āmanū ma'ahū bi rahmatim minnā, wa akhazatil-lazīna zalamuṣ-ṣaihatu fa aṣbahū fi diyārihim jāsimin,

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ آمَنُوا
مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَأَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا
الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٩٤﴾

94. Dan tatkala datang azab Kami, Kami selamatkan Syu'aib dan orang-orang yang beriman bersama-sama dengan dia dengan rahmat dari Kami, dan orang-orang yang zalim dibinasakan oleh satu suara yang mengguntur, lalu jadilah mereka mati bergelimpangan di rumahnya,

شُعَيْبًا Syu'aiban Syu'aib	نَجَّيْنَا najjainā Kami se- lamatkan	أَمْرُنَا amrunā perintah Kami	جَاءَ jā'a datang	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
مِنَّا minnā dari Kami	بِرَحْمَةٍ bi rahma- tin dengan rahmat	مَعَهُ ma'ahū bersama- nya	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan

فَأَصْبَحُوا fa aṣbahū maka jadi- lah mereka	الصَّيْحَةَ aṣ-ṣaiḥatu teriakan	ظَلَمُوا zalamū zalim	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	أَخَذَتْ akhazat menimpa	وَ wa dan
			جَاسِمِينَ jāsimīna mayat- mayat	دِيَارِهِمْ diyārihim rumah mereka	فِي fī di

ka al lam yagnau fihā, alā bu'dal
li Madyana kamā ba'idat Šamūd.

كَانَ لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا إِلَّا بَعْدَ الْمَدِينِ
كَمَا بَعَدَتْ شَمُودٌ ٩٥

95. seolah-olah mereka belum pernah berdiam di tempat itu. Ingatlah, kebinasaanlah bagi penduduk Mad-yan sebagaimana kaum Šamūd telah binasa.

بُعْدًا bu'dan kebinasaanlah	إِلَّا alā ingatlah	فِيهَا fihā di dalam- nya	يَغْنَوْا yagnau mereka berdiam	لَمْ lam belum	كَانَ ka an seolah- olah
		شَمُودُ Šamūdu kaum Šamūd	بَعَدَتْ ba'idat telah binasa	كَمَا kamā sebagai- mana	لِمَدِينٍ li Mad- yana bagi pen- duduk Mad-yan

Wa laqad arsalnā Mūsā bi āyātīnā
wa sulṭānim mubīn,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ
مُّبِينٍ ٩٦

96. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus Musa dengan tanda-tanda (kekuasaan) Kami dan mukjizat yang nyata,

وَ wa dan	بِآيَاتِنَا bi āyātīnā dengan tanda- tanda Kami	مُوسَى Mūsā Musa	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami telah mengutus	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
				مُبِينٍ mubīnin yang nyata	سُلْطَانٍ sulṭānin keteranganan

ilā Fir'auna wa mala'ihī fattaba'ū
amra Fir'aūn, wa mā amru Fir'auna
bi rasyīd.

إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ
فِرْعَوْنَ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿٩٧﴾

97. kepada Fir'aun dan pemimpin-pemimpin kaumnya, tetapi mereka meng-
ikuti perintah Fir'aun, padahal perintah Fir'aun sekali-kali bukanlah (perintah)
yang benar.

أَمْرٍ amra perintah	فَاتَّبَعُوا fattaba'ū maka mereka mengikuti	مَلَائِهِ mala'ihī pemimpin- pemimpin kaumnya	وَ wa dan	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	إِلَى ilā kepada
بِرَشِيدٍ bi rasyīdin yang benar	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	أَمْرٍ amru perintah	مَا mā tidak	وَ wa dan	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun

Yaqduṃ qaumahū yaumal-qiyāmati
fa auradahumun-nār, wa bi'sal-wirdul-
maurūd.

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَأَوْرَدَهُمُ
النَّارَ وَيَبْسُ الْوَرْدُ الْمَوْرُودُ ﴿٩٨﴾

98. Ia berjalan di muka kaumnya di hari kiamat lalu memasukkan mereka ke
dalam neraka. Neraka itu seburuk-buruk tempat yang didatangi.

وَ	النَّارَ	فَاورِدْهُمْ	يَوْمَ الْقِيَامَةِ	قَوْمَهُ	يَقْدُمُ
wa	an-nāra	fa aura-dahum	yaumal-qiyāmati	qaumahū	yaqдумu
dan	neraka	maka mendatangkan mereka	hari kiamat	kaumnya	dia di muka

الْمَوْرُودُ	الْوَرْدُ	بِئْسَ
al-maurūdu	al-wirdu	bi'sa
tempat yang di-datangi	kedatangan	seburuk-buruk

Wa utbi'ū fī hāzihī la'nataw wa yaumal-qiyāmah, bi'sar-rifdul-marfūd.

وَأَتَّبَعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ
بِئْسَ الرَّفْدُ الْمَرْفُودُ ﴿٩٩﴾

99. Dan mereka selalu diikuti dengan kutukan di dunia ini dan (begitu pula) di hari kiamat. Laknat itu seburuk-buruk pemberian yang diberikan.

وَ	لَعْنَةً	هَذِهِ	فِي	أَتَّبَعُوا	وَ
wa	la'natan	hāzihī	fī	utbi'ū	wa
dan	kutukan	ini	di	mereka diikuti	dan

الْمَرْفُودُ	الرَّفْدُ	بِئْسَ	يَوْمَ الْقِيَامَةِ
al-marfūdu	ar-rifdu	bi'sa	yaumal-qiyāmati
yang diberikan	pemberian	seburuk-buruk	hari kiamat

Zālika min ambā'il-qurā naquṣṣuhū 'alaika minhā qa'imuw wa ḥaṣīd.

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَى نَقُصُّهُ عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾

100. Itu adalah sebagian dari berita-berita negeri (yang telah dibinasakan) yang Kami ceritakan kepadamu (Muhammad); di antara negeri-negeri itu ada yang masih kedapatan bekas-bekasnya dan ada (pula) yang telah musnah.

عَلَيْكَ 'alaika atasmu	نَقَصَهُ naquṣṣuhū Kami ceri- takan dia	الْقُرَى al-qurā negeri	أَنْبَاءٍ ambā'i berita- berita	مِنْ min sebagian	ذَلِكَ zālika itu
	حَصِيدٌ haṣīdun musnah	وَ wa dan	قَائِمٌ qā'imun berdiri	مِنْهَا minhā darinya	

Wa mā zalamnāhum wa lākin
zalamū anfusahum famā agnat
'anhum ālihatuhumul-latī yad'ūna
min dūnillāhi min syai'il lammā
jā'a amru rabbik, wa mā zādūhum
gaira tatbīb.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ
فَمَا آغَنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ
وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ١١

101. Dan Kami tidaklah menganiaya mereka, tetapi merekalah yang menganiaya diri mereka sendiri, karena itu tiadalah bermanfaat sedikit pun kepada mereka sembahhan-sembahhan yang mereka seru selain Allah, di waktu azab Tuhanmu datang. Dan sembahhan-sembahhan itu tidaklah menambah kepada mereka kecuali kebinasaan belaka.

ظَلَمُوا zalamū mereka meng- aniaya	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	ظَلَمْنَاهُمْ zalam- nāhum Kami meng- aniaya mereka	مَا mā tidak	وَ wa dan
الَّتِي allatī yang	آلِهَتُهُمْ ālihatu- hum tuhan-tuhan mereka	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	آغَنَتْ agnat bermanfaat	فَمَا famā maka tidak	أَنْفُسَهُمْ anfusahum diri mereka

شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	اللَّهِ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	يَدْعُونَ yad'una mereka seru
مَا mā tidak	وَ wa dan	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	أَمْرٍ amru perintah	جَاءَ jā'a datang	لَمَّا lammā tatkala
			تَتَّبِعِينَ tatbībin kebinasa- an	عَيْرٍ gaira selain	زَادُوهُمْ zādūhum menambah mereka

Wa kazālika akhzu rabbika izā akhazal-qurā wa hiya zālimah, inna akhzhahū alīmun syadīd.

وَكَذَلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَىٰ وَهِيَ ظَالِمَةٌ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٢﴾

102. Dan begitulah azab Tuhanmu, apabila Dia mengazab penduduk negeri-negeri yang berbuat zalim. Sesungguhnya azab-Nya itu adalah sangat pedih lagi keras.

أَخَذَ akhza Dia mengazab	إِذَا izā apabila	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	أَخْذُ akhzu azab	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	وَ wa dan
أَخْذَهُ akhzhahū azab-Nya	إِنَّ inna sesungguh- nya	ظَالِمَةٌ zālimatun berbuat zalim	هِيَ hiya dia	وَ wa dan	الْقُرَىٰ al-qurā negeri
				شَدِيدٌ syadīdun amat keras	أَلِيمٌ alīmun pedih

Inna fī zālika la'āyatal li man khāfa 'azābal-ākhirah, zālika yaumum majmū'ul lahun-nāsu wa zālika yaumum masyhūd.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً لِّمَن خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ
ذَلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ النَّاسُ وَذَلِكَ
يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾

103. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat pelajaran bagi orang-orang yang takut kepada azab akhirat. Hari kiamat itu adalah suatu hari yang semua manusia dikumpulkan untuk (menghadapi)nya, dan hari itu adalah suatu hari yang disaksikan (oleh segala makhluk).

خَافَ khāfa takut	لِمَن li man bagi orang	لآيَةً la'āyatan sungguh tanda	ذَلِكَ zālika itu	فِي fī pada	إِنَّ inna sesungguh- nya
لَهُ lahu padanya	مَجْمُوعٌ majmū'un dikumpul- kan	يَوْمٌ yaumun hari	ذَلِكَ zālika itu	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	عَذَابٌ 'azāba siksaan
مَشْهُودٌ masyhū- dun disaksikan	يَوْمٌ yaumun hari	ذَلِكَ zālika itu	وَ wa dan	النَّاسُ an-nāsu manusia	

Wa mā nu'akhkhiruhū illā li ajalim ma'dūd.

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ ﴿١٠٤﴾

104. Dan Kami tiadalah mengundurkannya, melainkan sampai waktu yang tertentu.

مَعْدُودٌ ma'dūdin ditentukan	لِأَجَلٍ li ajalim sampai waktu	إِلَّا illā kecuali	نُؤَخِّرُهُ nu'akh- khiruhū Kami mengakhir- kannya	مَا mā tidak	وَ wa dan
-------------------------------------	--	---------------------------	---	--------------------	-----------------

Yauma ya'ti lā takallamu nafsun illā bi iznih, fa minhum syaqiyyuw wa sa'id.

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ
فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾

105. Dikala datang hari itu, tidak ada seorang pun yang berbicara, melainkan dengan izin-Nya; maka di antara mereka ada yang celaka dan ada yang berbahagia.

إِلَّا illā kecuali	نَفْسٌ nafsun diri	تَكَلَّمُ takallamu berbicara	لَا lā tidak	يَأْتِ ya'ti datang	يَوْمَ yauma hari
	سَعِيدٌ sa'idun yang ber- bahagia	وَ wa dan	شَقِيٌّ syaqiyyun yang celaka	فَمِنْهُمْ fa minhum maka di antara mereka	بِإِذْنِهِ bi iznihi dengan izin-Nya

Fa ammal-lazīna syaqū fa fin-nāri lahum fihā zafīruw wa syahīq,

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا
زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٦﴾

106. Adapun orang-orang yang celaka, maka (tempatnya) di dalam neraka, di dalamnya mereka mengeluarkan dan menarik nafas (dengan merintih),

لَهُمْ lahum bagi mereka	النَّارِ an-nāri neraka	فِي fa fī maka di dalam	شَقُوا syaqū celaka	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	فَأَمَّا fa ammā maka adapun
	شَهِيقٌ syahīqun menarik nafas	وَ wa dan	زَفِيرٌ zafīrun mengeluar- kan nafas	فِيهَا fihā di dalam- nya	

khālidīna fihā mā dāmatis-samā-wātu wal-arḍu illā mā syā'a rabbuk, inna rabbaka fa'alul limā yurid.

خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ
إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٠٧﴾

107. mereka kekal di dalamnya selama ada langit dan bumi,¹²⁴ kecuali jika Tuhanmu menghendaki (yang lain). Sesungguhnya Tuhanmu Maha Pelaksana terhadap apa yang Dia kehendaki.

الْأَرْضُ al-arḍu bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتُ as-samāwātu langit	مَادَامَتْ mā dāmat selama ada	فِيهَا fihā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal
رَبِّكَ rabbuka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya	رَبِّكَ rabbuka Tuhanmu	شَاءَ syā'a meng- hendaki	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali
			يُرِيدُ yurīdu Dia ke- hendaki	لِمَا limā bagi apa	فَعَالَ fa'ālan Maha Pelaksana

Wa ammal-lazīna su'idū fa fil-jannati khālidīna fihā mā dāmatis-samāwātu wal-arḍu illā mā syā'a rabbuk, 'aṭā'an gaira majzūz.

وَأَمَّا الَّذِينَ سَعِدُوا فَنَفِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا
مَادَامَتْ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ
رَبُّكَ عَطَاءٌ غَيْرَ مَجْذُوزٍ ﴿١٢٤﴾

108. Adapun orang-orang yang berbahagia, maka tempatnya di dalam surga mereka kekal di dalamnya selama ada langit dan bumi, kecuali jika Tuhanmu menghendaki (yang lain); sebagai karunia yang tiada putus-putusnya.

الْجَنَّةِ al-jannati surga	فَنَفِي fa fī maka di dalam	سَعِدُوا su'idū berba- hagia	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	أَمَّا ammā adapun	وَ wa dan
الْأَرْضُ al-arḍu bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتُ as-samāwātu langit	مَادَامَتْ mā dāmat selama ada	فِيهَا fihā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal

غَيْرَ gaira tiada	عَطَاءٍ 'atā'an karunia	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	شَاءَ syā'a meng- hendaki	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali
--------------------------	-------------------------------	-------------------------------	------------------------------------	------------------	---------------------------

مَجْذُوزٍ majzūzin putus- putusnya

Fa lā taku fī miryatim mimmā ya'budu hā'ulā', mā ya'budūna illā kamā ya'budu ābā'uhum min qabl, wa innā lamuwaffūhum naṣibahum gaira manqūṣ.

فَلَا تَكُ فِي مَرِيَةٍ مِمَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ
مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ
وَإِنَّا لَمَوْفُوهُمْ نَصِيبِهِمْ غَيْرَ مَنْقُوصٍ ١٠٩

109. Maka janganlah kamu berada dalam keragu-raguan tentang apa yang disembah oleh mereka.¹²⁵⁾ Mereka tidak menyembah melainkan sebagaimana nenek moyang mereka menyembah dahulu. Dan sesungguhnya Kami pasti akan menyempurnakan dengan secukup-cukupnya pembalasan (terhadap) mereka dengan tidak dikurangi sedikit pun.

يَعْبُدُ ya'budu menyem- bah	مِمَّا mimmā dari apa	مَرِيَةٍ miryatin keraguan	فِي fī dalam	تَكُ taku adalah kamu	فَلَا fa lā maka jangan
---------------------------------------	-----------------------------	----------------------------------	--------------------	--------------------------------	----------------------------------

يَعْبُدُ ya'budu menyem- bah	كَمَا kamā sebagai- mana	إِلَّا illā kecuali	يَعْبُدُونَ ya'budūna mereka menyem- bah	مَا mā tidak	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini
---------------------------------------	-----------------------------------	---------------------------	--	--------------------	-------------------------------------

لَمَوْفَوْهُم lamuwaf- fuhum pasti me- nyempuma- kan pada mereka	إِنَّا innā sesungguh- nya Kami	وَ wa dan	قَبْلُ qablu sebelum	مِّنْ min dari	أَبَاؤُهُمْ ābā'uhum bapak- bapak mereka
			مَنْقُوصٍ manqūṣin dikurangi	غَيْرِ gaira tidak	نَصِيبِهِمْ naṣībahum bagian mereka

Wa laqad ātainā Mūsā kitāba fakhtulifa fih, wa lau lā kalimatun sabaqat mir rabbika laquḍiya bainahum, wa innahum lafi syakkim minhu murīb.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَآخْتَلَفَ
فِيهِ وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقَضِيَ
بَيْنَهُمْ وَأَنْتُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ﴿١١﴾

110. Dan sesungguhnya Kami telah memberikan Kitab (Taurat) kepada Musa, lalu diperselisihkan tentang Kitab itu.¹²⁶⁾ Dan seandainya tidak ada ketetapan yang telah terdahulu dari Tuhanmu, niscaya telah ditetapkan hukuman di antara mereka.¹²⁷⁾ Dan sesungguhnya mereka (orang-orang kafir Mekah) dalam keraguan yang menggelisahkan terhadap Al Qur'an.

فَاخْتَلَفَ fakhtulifa lalu diper- selisihkan	الْكِتَابِ al-kitāba kitab	مُوسَى Mūsā Musa	آتَيْنَا ātainā telah Kami beri	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
سَبَقَتْ sabaqat terdahulu	كَلِمَةٍ kalimatun ketetapan	لَا lā tidak	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan	فِيهِ fīhi tentangnya
إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mereka	وَ wa dan	بَيْنَهُمْ bainahum di antara mereka	لَقَضِيَ laquḍiya pasti ditetapkan	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِّنْ min dari

مُرِيبٍ	مِنْهُ	شَكِّكَ	لَفِي
muribin timbang	minhu darinya	syakkin keraguan	lafi sungguh dalam

Wa inna kullal lammā layuwaffiyannahum rabbuka a'mālahum, innahū bimā ya'malūna khabīr.

وَإِنَّ كُلًّا لَّمَّا لِيُؤْفِقِينَهِمْ رَبُّكَ أَعْمَالَهُمْ
إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١١﴾

111. Dan sesungguhnya kepada masing-masing (mereka yang berselisih itu) pasti Tuhanmu akan menyempurnakan dengan cukup, (balasan) pekerjaan mereka. Sesungguhnya Dia Maha Mengetahui apa yang mereka kerjakan.

رَبُّكَ	لِيُؤْفِقِينَهِمْ	لَمَّا	كُلًّا	إِنَّ	وَ
rabbuka Tuhanmu	layuwaffiyannahum pasti menyempurnakan pada mereka	lammā tatkala	kullan masing-masing	inna sesungguhnya	wa dan
خَبِيرٌ	يَعْمَلُونَ	بِمَا	إِنَّهُ	أَعْمَالَهُمْ	
khabirun Maha Mengetahui	ya'malūna mereka kerjakan	bimā dengan apa	innahū sesungguhnya Dia	a'mālahum pekerjaan mereka	

Fastaqim kamā umirta wa man tāba ma'aka wa lā tatgau, innahū bimā ta'malūna baṣīr.

فَاسْتَقِمَّ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٢﴾

112. Maka tetaplah kamu pada jalan yang benar, sebagaimana diperintahkan kepadamu dan (juga) orang yang telah taubat beserta kamu dan janganlah kamu melampaui batas. Sesungguhnya Dia Maha Melihat apa yang kamu kerjakan.

تَابَ	مَنْ	وَ	أُمِرْتَ	كَمَا	فَاسْتَقِمَّ
tāba telah bertaubat	man orang	wa dan	umirta kamu diperintah	kamā sebagai mana	fastaqim maka tetaplah kamu

بِمَا bimā dengan apa	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	تَطَّغَوْا taṭṭgau kamu me- lampau batas	لَا lā jangan	وَ wa dan	مَعَكُمْ ma'aka bersama- mu
				بَصِيرٍ baṣīrun Maha Melihat	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan

Wa lā tarcanū ilal-lazīna ḡalamū
fa tamassakumun-nāru wa mā lakum
min dūnillāhi min auliyā'a ṡumma
lā tunṡarūn.

وَلَا تَرْكَنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمْ
النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ
لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٣﴾

113. Dan janganlah kamu cenderung kepada orang-orang yang zalim¹²⁸⁾ yang menyebabkan kamu disentuh api neraka, dan sekali-kali kamu tidak mempunyai seorang penolong pun selain daripada Allah, kemudian kamu tidak akan diberi pertolongan.

ظَلَمُوا ḡalamū zalim	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِلَى ilā kepada	تَرْكَنُوا tarcanū kamu cenderung	لَا lā jangan	وَ wa dan
مِنْ min dari	لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā tiada	وَ wa dan	النَّارُ an-nāru api neraka	فَتَمَسَّكُمْ fa tamas- sakum maka kamu disentuh
لَا lā tidak	ثُمَّ ṡumma kemudian	أَوْلِيَاءَ auliyā'a penolong	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain

تَنْصُرُونَ

tunṣarūna
kamu
ditolong

Wa aqimiṣ-ṣalāta tarafayin-nahāri wa zulafam minal-lail, innal-ḥasanāti yuzhibnas-sayyi'āt, zālika zikrā liz-zākirin.

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفَيْ النَّهَارِ وَزُلْفًا مِّنَ اللَّيْلِ
إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ
ذِكْرٌ لِّلذَّكِرِينَ ﴿١١٤﴾

114. Dan dirikanlah sembahyang itu pada kedua tepi siang (pagi dan petang) dan pada bagian permulaan daripada malam. Sesungguhnya perbuatan-perbuatan yang baik itu menghapuskan (dosa) perbuatan-perbuatan yang buruk. Itulah peringatan bagi orang-orang yang ingat.

وَ	النَّهَارِ	طَرَفَيْ	الصَّلَاةِ	أَقِمِ	وَ
wa dan	an-nahāri siang	tarafai kedua tepi	aṣ-ṣalāta shalat	aqim dirikanlah	wa dan
يُذْهِبْنَ	الْحَسَنَاتِ	إِنَّ	اللَّيْلِ	مِّنْ	زُلْفًا
yuzhibna menghapuskan	al-ḥasanāti kebaikan	inna sesungguhnya	al-laili malam	min dari	zulfan bagian permulaan
		لِّلذَّكِرِينَ	ذِكْرٌ	ذَلِكَ	السَّيِّئَاتِ
		liz-zākirina bagi orang-orang yang ingat	zikrā peringatan	zālika itu	as-sayyi'āti keburukan

Waṣbir fa innallāha lā yudī'u ajral-muḥsinin.

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ
الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٥﴾

115. Dan bersabarlah, karena sesungguhnya Allah tiada menyia-nyiakkan pahala orang-orang yang berbuat kebaikan.

يُضِيعُ yuḍī‘u menyia- nyiakan	لَا lā tidak	اللَّهِ Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguh- nya	اصْبِرْ iṣbir bersabar- lah	وَ wa dan
				الْمُحْسِنِينَ al-muḥsi- nīna orang-orang yang ber- buat baik	أَجْرًا ajra pahala

Fa lau lā kāna minal-qurūni min qablikum ulū baqiyyatiy yanhauna ‘anil-fasādi fil-arḍi illā qalīlam mimman anjainā minhum, wataba‘al-lazīna ḡalamū mā utrifū fīhi wa kānū mujrimīn.

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ
أُولُوا بَقِيَّةَ يَنهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ
إِلَّا قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ
ظَلَمُوا مَا أَتَوْا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٦﴾

116. Maka mengapa tidak ada dari umat-umat yang sebelum kamu orang-orang yang mempunyai keutamaan yang melarang daripada (mengerjakan) kerusakan di muka bumi, kecuali sebagian kecil di antara orang-orang yang telah Kami selamatkan di antara mereka, dan orang-orang yang zalim hanya mementingkan kenikmatan yang mewah yang ada pada mereka, dan mereka adalah orang-orang yang berdosa.

مِنْ min dari	الْقُرُونِ al-qurūni umat-umat	مِنْ min dari	كَانَ kāna adalah dia	لَا lā tidak	فَلَوْلَا fa lau maka mengapa
الْفَسَادِ al-fasādi kerusakan	عَنْ ‘an dari	يَنهَوْنَ yanhauna mereka melarang	بَقِيَّةٍ baqiyyatin sisanya	أُولُوا ulū orang- orang yang mempunyai	قَبْلِكُمْ qablikum sebelum kamu

<p>أَنْجَيْنَا anjainā Kami se- lamatkan</p>	<p>مِمَّنْ mimman dari orang</p>	<p>قَلِيلًا qalīlan sedikit</p>	<p>إِلَّا illā kecuali</p>	<p>الْأَرْضِ al-ardi bumi</p>	<p>فِي fī di</p>
<p>مَا mā tidak</p>	<p>ظَلَمُوا zalamū zalim</p>	<p>الَّذِينَ allazīna orang- orang yang</p>	<p>اتَّبَعَ ittaba‘a mengikuti</p>	<p>وَ wa dan</p>	<p>مِنْهُمْ minhum di antara mereka</p>
<p>مُجْرِمِينَ mujrimīna orang- orang yang berdosa</p>	<p>كَانُوا kānū adalah mereka</p>	<p>وَ wa dan</p>	<p>فِيهِ fīhi di dalam- nya</p>	<p>أَتْرَفُوا utrifū mereka bersenang- senang</p>	

Wa mā kāna rabbuka li yuhlikal-qurā bi zulmiw wa ahlukā muṣli-
hūn.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ
وَأَهْلَهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

117. Dan Tuhanmu sekali-kali tidak akan membinasakan negeri-negeri secara zalim, sedang penduduknya orang-orang yang berbuat kebaikan.

<p>الْقُرَىٰ al-qurā negeri- negeri</p>	<p>لِيُهْلِكَ li yuhlika untuk mem- binasakan</p>	<p>رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu</p>	<p>كَانَ kāna adalah Dia</p>	<p>مَا mā tidak</p>	<p>وَ wa dan</p>
<p>مُصْلِحُونَ muṣliḥūna orang- orang yang berbuat kebaikan</p>	<p>أَهْلَهَا ahluhā penduduk- nya</p>	<p>وَ wa dan</p>	<p>بِظُلْمٍ bi zulmin dengan zalim</p>		

Wa lau syā'a rabbuka laja'alan-nāsa
ummataw wāḥidataw wa lā yazālūna
mukhtalifīn,

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَا يَدْرَأُونَ مَخْتَلِفِينَ ﴿١١٨﴾

118. Jikalau Tuhanmu menghendaki, tentu Dia menjadikan manusia umat yang satu, tetapi mereka senantiasa berselisih pendapat,

النَّاسِ an-nāsa manusia	لَجَعَلْ laja'ala tentu men- jadikan	رَبِّكَ rabbuka Tuhanmu	شَاءَ syā'a meng- hendaki	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
مُخْتَلِفِينَ mukhtalifina mereka berselisih	لَا يَزَالُونَ la yazātūna senantiasa	وَ wa dan	وَاحِدَةً wāhidatan yang satu	أُمَّةً ummatan umat	

illā mar raḥima rabbuk, wa li zālīka khalaqahum, wa tammāt kalimatu rabbika la'amlā'anna Jahannama minal-jinnati wan-nāsi ajma'in.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ وَتَمَّتْ
كَلِمَةُ رَبِّكَ لِأَمَّا نِجَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ
وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٦﴾

119. kecuali orang-orang yang diberi rahmat oleh Tuhanmu. Dan untuk itulah Allah menciptakan mereka. Kalimat Tuhanmu (keputusan-Nya) telah ditetapkan : sesungguhnya Aku akan memenuhi neraka Jahannam dengan jin dan manusia (yang durhaka) semuanya.

لِذَلِكَ li zālīka untuk itu	وَ wa dan	رَبِّكَ rabbuka Tuhanmu	رَحِمَ raḥima dirahmati	مَنْ man orang	إِلَّا illā kecuali
لَأَمَّا نِجَّ la'amlā'anna sungguh Aku penuhi	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	كَلِمَةً kalimatu kalimat	تَمَّتْ tammāt telah sempurna	وَ wa dan	خَلَقَهُمْ khalaqahum Dia men- jadikan mereka
أَجْمَعِينَ ajma'ina semuanya	النَّاسِ an-nāsi manusia	وَ wa dan	الْجِنَّةِ al-jinnati jin	مِنْ min dari	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam

Wa kullan naquṣṣu ‘alaika min ambā’ir-rusuli mā nuṣabbitu bihī fu’ādaka wa jā’aka fī hāzihil-ḥaqqu wa mau’izatuw wa zikrā lil-mu’minīn.

وَكُلًّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِ فُؤَادَكَ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

120. Dan semua kisah dari rasul-rasul Kami ceritakan kepadamu, ialah kisah-kisah yang dengannya Kami teguhkan hatimu; dan dalam surat ini telah datang kepadamu kebenaran serta pengajaran dan peringatan bagi orang-orang yang beriman.

أَنْبَاءٍ ambā'i berita-berita	مِنْ min dari	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	نَقُصُّ naquṣṣu Kami ceritakan	كُلًّا kullan semua	وَ wa dan
وَ wa dan	فُؤَادَكَ fu'ādaka hatimu	بِهِ bihī dengannya	نُثَبِّتُ nuṣabbitu Kami teguhkan	مَا mā apa	الرُّسُلِ ar-rusuli para rasul
مَوْعِظَةٌ mau'izatuw pelajaran	وَ wa dan	الْحَقُّ al-ḥaqqu kebenaran	هَذِهِ hāzihī ini	فِي fī di dalam	جَاءَكَ jā'aka telah datang padamu
			لِلْمُؤْمِنِينَ lil-mu'minīna bagi orang-orang yang beriman	ذِكْرٌ zikrā peringatan	وَ wa dan

Wa qul lil-lazīna lā yu'minūna-'malū 'alā makānatikum, innā 'āmilūn,

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَيَّ مَا كُنْتُمْ أَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

121. Dan katakanlah kepada orang-orang yang tidak beriman : "Berbuatlah menurut kemampuanmu; sesungguhnya kami pun berbuat (pula).

اعْمَلُوا i'malū berbuatlah	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	لِلَّذِينَ lil-lazīna kepada orang- orang yang	قُلْ qul katakanlah	وَ wa dan
	عَامِلُونَ 'āmilūna orang- orang yang berbuat	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	مَكَانَتِكُمْ makāna- tikum tempatmu	عَلَى 'alā atas	

wantazirū, innā muntazirūn.

وَأَنْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

122. dan tunggulah (akibat perbuatanmu); sesungguhnya kami pun menunggu (pula)".

مُنْتَظِرُونَ muntazirūna orang- orang yang menunggu	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	أَنْتَظِرُوا intazirū tunggulah	وَ wa dan
--	--	---------------------------------------	-----------------

Wa lillāhi gaibus-samāwāti wal-ardī wa ilaihi yurja'ul-amru kulluhū fa'budhu wa tawakkal 'alaih, wa mā rabbuka bi gāfilin 'ammā ta'malūn.

وَاللَّهُ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ
وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

123. Dan kepunyaan Allah-lah apa yang gaib di langit dan di bumi dan kepada-Nyalah dikembalikan urusan-urusan semuanya, maka sembahlah Dia, dan bertawakallah kepada-Nya. Dan sekali-kali Tuhanmu tidak lalai dari apa yang kamu kerjakan.

الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	غَيْبُ gaibu gaib	لِللَّهِ lillāhi milik Allah	وَ wa dan
------------------------------	-----------------	--	-------------------------	------------------------------------	-----------------

فَاعْبُدْهُ

fa'budhu
maka sem-
bahlah Dia

كُلُّهُ

kulluhū
semuanya

الْأَمْرُ

al-amru
urusan

يُرْجَعُ

yurja'u
dikembali-
kan

إِلَيْهِ

ilaihi
kepada-
Nya

وَ

wa
dan

رَبُّكَ

rabbuka
Tuhanmu

مَا

mā
tidak

وَ

wa
dan

عَلَيْهِ

'alaihi
atas-Nya

تَوَكَّلْ

tawakkal
bertawa-
kallah

وَ

wa
dan

تَعْمَلُونَ

ta'malūna
kamu
kerjakan

عَمَّا

'ammā
dari apa

بِغَافِلٍ

bi gāfilin
lalai

سُورَةُ يُوسُفَ

YUSUF

SURAT KE-12 : 111 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Alif lām rā, tilka āyātul-kitābil-mubīn.

الرَّآ تِلْكَ آيَاتِ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ①

1. Alif lām rā.¹²⁹ Ini adalah ayat-ayat Kitab (Al Qur'an) yang nyata (dari Allah).

الْمُبِينِ	الْكِتَابِ	آيَاتِ	تِلْكَ	الرَّآ
al-mubīni yang nyata	al-kitābi kitab	āyātu ayat-ayat	tilka itu	alif lām rā alif lām rā

Innā anzalnāhu Qur'ānan 'Arabiyyal
la'allakum ta'qilūn.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ②

2. Sesungguhnya Kami menurunkannya berupa Al Qur'an dengan berbahasa Arab, agar kamu memahaminya.

تَعْقِلُونَ	لَعَلَّكُمْ	عَرَبِيًّا	قُرْآنًا	أَنْزَلْنَاهُ	إِنَّا
ta'qilūna kamu me- mahami	la'allakum supaya kamu	'arabiyyan bahasa Arab	Qur'ānan Al Qur'an	anzalnāhu Kami menu- runkannya	innā sesungguh- nya Kami

Naḥnu naquṣṣu 'alaika aḥsanal-
qaṣaṣi bimā auḥainā ilaika hāzal-
Qur'ān, wa in kunta min qabliḥi
lamināl-gāfilīn.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ
مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ ③

3. Kami menceritakan kepadamu kisah yang paling baik dengan mewahyukan Al Qur'an ini kepadamu, dan sesungguhnya kamu sebelum (Kami mewahyukan)nya adalah termasuk orang-orang yang belum mengetahui.

بِمَا bimā dengan apa	الْقَصَصِ al-qashaṣi kisah	أَحْسَنَ ahsana paling baik	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	نَفْسُ naquṣṣu Kami ce- ritakan	نَحْنُ nahnu Kami
إِنَّ in sesungguh- nya	وَ wa dan	الْقُرْآنِ Al-Qur'āna Al Qur'an	هَذَا hāzā ini	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أَوْحَيْنَا auḥainā Kami wahyukan
الْغَافِلِينَ al-gāfilīna orang-orang yang lalai	لَمِنَ lamin sungguh dari	قَبْلِهِ qabliḥi sebelum- nya	مِنْ min dari	كُنْتَ kunta adalah kamu	

Iz qāla Yūsufu li abīhi yā abati innī ra'aitu aḥada 'asyara kaukabaw wasy-syamsa wal-qamara ra'aituhum li sājidin.

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ
أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ
لِي سَاجِدِينَ ﴿١٣٠﴾

4. (Ingatlah), ketika Yusuf berkata kepada ayahnya : "Wahai ayahku,¹³⁰ sesungguhnya aku bermimpi melihat sebelas bintang, matahari dan bulan; ku- lihat semuanya sujud kepadaku".

أَبَتِ abati ayahku	يَا yā hai	لِأَبِيهِ li abīhi kepada ayahnya	يُوسُفُ Yūsufu Yusuf	قَالَ qāla berkata	إِذْ iz ketika
الشَّمْسِ asy-syamsa matahari	وَ wa dan	كَوْكَبًا kaukaban bintang-	أَحَدَ عَشَرَ aḥada 'asyara sebelas	رَأَيْتُ ra'aitu aku melihat	إِنِّي innī sesungguh- nya aku

سَاجِدًا	bersujud
إِلَىٰ	kepadaku
رَأَيْتُهُمْ	aku lihat mereka
أَل-قَامَرَا	bulan
وَ	dan

قَالَ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي رَأَيْتُ اللَّيْلَةَ رَأَيْتُهَا تَأْكُلُ الْبُرِّ وَالشَّعِيرَ وَإِنِّي أَخَافُ أَن يُبَدِّلَ نِعْمَتِي فِيكُمْ لِيَجْزِيََكُمْ أَجْرًا أَنَّ يَسْأَلُوكُمُ الْفِرْعَوْنِيُّونَ وَالْأَمْنِيُّونَ وَإِنِّي أَخَافُ أَن يُكَلِّمُوكُمْ وَقَالُوا لَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّنَا لَكُنَّا مِنَ الْخَاسِرِينَ

Qala ya bunayya la taqsus ru'yaka 'ala ikhwatika fa yakidu laka kaida, imasy-syatana il-insani 'aduwum mubin.

5. Ayahnya berkata : "Hai anakku, janganlah kamu certikan mimpimu itu kepada saudara-saudaramu, maka mereka membuat makar (untuk mem-binasakan)mu. Sesungguhnya syaitan itu adalah musuh yang nyata bagi manusia".

رَأَيْتُ	ru'yaka
تَأْكُلُ	taqsus kamu certikan
إِنِّي	la jangan
بُنَى	bunayya anakku
يَا	ya hai
قَالَ	qala berkata

أَنَا	inna
سَعْدًا	sesungguh-nya
مَكَارًا	kaidan makar
لَا	laka padamu
فَأَيُّدِي	fa yakidu maka me-reka mem-buat makar
أَخِي	ikhwatika saudara-saudaramu
عَلَىٰ	'ala atas

مُبِينًا	mubinun
عَدُوًّا	'aduwun musuh
لِلْإِنْسَانِ	il-insani bagi manusia
الْإِشْرَاقِ	asy-syatana syaitan

Wa kazatika yatabika rabbuka wa yu'allimuka min ta'wili-ahadiisi wa yutimmu ni'matahu 'alaika wa 'ala ali Ya'quba kama atammaha 'ala abawaika min gablul Ibrahima wa Ishaq, inna rabbaka 'alimun hakim.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ

6. Dan demikianlah Tuhanmu memilih kamu (untuk menjadi nabi) dan di-
 ajarkan-Nya kepadamu sebagian dari ta'bir mimpi-mimpi dan disempurnakan-
 Nya nikmat-Nya kepadamu dan kepada keluarga Ya'qub, sebagaimana Dia
 telah menyempurnakan nikmat-Nya kepada dua orang bapakmu⁽³¹⁾ sebelum
 itu, (yaitu) Ibrahim dan Ishak. Sesungguhnya Tuhanmu Maha Mengetahui lagi
 Maha Bijaksana.

yu'alli- muka mengajar kamu	wa dan	rabbuka Tuhanmu	memilih kamu	demikian- lah	wa dan
ya'qub Ya'qub purnakan	wa dan	al-ahādīsī mimpi- mimpi	ta'wīlī ta'bir	min dari	'alaka atasmu
ni'matuhu nikmat- Nya	yutimmu Dia sem- purnakan	wa dan	al-ahādīsī mimpi- mimpi	min dari	'alaka atasmu
sebagai- mana kama sebagai- mana	Ya'quba Ya'qub keluarga	ali keluarga	'ala atas	wa dan	'alaka atasmu
Ibrahim Ibrahima	qablu sebelum	min dari	abawaka kedua bapakmu	'ala atas	atammaha Dia telah menyempur- nakannya
hakimun Maha Bijaksana	'alimun Maha Me- ngetahui	rabbaka Tuhanmu	inna sesungguh- nya	Ishaga Ishak	wa dan

Lagad kana fi Yusuf wa ikhwathi
 ayatul his-salim.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
 لا إله إلا الله وحده لا شريك له
 لا إله إلا الله وحده لا شريك له

7. Sesungguhnya ada beberapa tanda-tanda kekuasaan Allah pada (kisah) Yusuf dan saudara-saudaranya bagi orang-orang yang bertanya.

ikhwathi saudara- saudara- nya	dan	Yusuf	dalam	adalah dia	lagad sesungguh- nya
وَأَخِي	وَ	يُوسُفَ	فِي	كَانَ	لِقَادٍ

ayah yang bertanya	Is-sa'ihina bagi orang- tanda- tanda
السَّائِلِينَ	أَتَانِي

Iz gatu la Yusuf wa akhuhu ahabbu
ila abina minna wa nahnu 'usbah,
inna abana lafi dalaim mubin,

أَذِقْنَا لَآ يَٰسُفُفَ وَأَخِيهِ
وَأَبَانَا لَفِي دَالِيمٍ مُّبِينٍ

8. (Yaitu) ketika mereka berkata : "Sesungguhnya Yusuf dan saudara kan-
dungnya (Buniamin) lebih dicintai oleh ayah kita daripada kita sendiri, pada-
hal kita (ini) adalah satu golongan (yang kuat). Sesungguhnya ayah kita ada-
lah dalam kekeliruan yang nyata.

ahabbu lebih dicintai	akhuhu saudara- nya	dan	la Yusuf sesungguh Yusuf	mereka berkata	iz ketika
أَحَبُّ	أَخِيهِ	وَ	يُوسُفَ	قَالُوا	إِذْ
ahabbu nahnu kita	dan	minna daripada kita	abina ayah kita	ila kepada	golongan
أَحَبُّنَا	وَ	مِنَّا	أَبَانَا	إِلَىٰ	مِنْ
mubin yang nyata	dalaim kesesatan	lafu dalam	abana ayah kita	inna sesungguh- nya	
مُبِينٍ	دَالِيمٍ	لَفِي	أَبَانَا	إِنَّمَا	

أَوْتَدْرَأُ وَيُؤْتِيهِم مِّنْ لَّدُنِّي أَجْرًا
 وَأَوْقِنُ يُسُفَا وَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

9. ۞

ngtulin Yusufa awitrahūhu arday
 yakhlū lakum wajhu abikum wa
 takunū mim ba'dihi qauman sā-
 lihin.

9. Bunuhlah Yusuf atau buanglah dia ke suatu daerah (Yang tak dikenal) supaya perhatian ayahmu tertumpah kepadamu saja, dan sesudah itu hendaklah kamu menjadi orang-orang yang baik".¹³²

ngtulin bunuhlah	Yusufa Yusuf	atau au	itrahūhu buanglah dia	ardān bumi	terju yakhlū

lakum padamu	wajhu wajah	abikum ayahmu	wa dan	takunū kamu menjadi	min dari

ba'dihi sesudah-nya	qauman kaum	sālihina orang-orang yang baik

Qala gā'ilum minhum la taqtulu Yusufa wa alqūhu fi gayābati-jubbi yalraqīhū ba'dus-sayrati in kuntum fā'ilin.

10. ۞

10. Seorang di antara mereka berkata : "Jangianlah kamu bunuh Yusuf, tetapi masukkanlah dia ke dasar sumur supaya dia dipungut oleh beberapa orang musafir, jika kamu hendak berbuat".

gala berkata	gā'ilun orang yang berkata	minhum di antara mereka	la jangian	taqtulu kamu bunuh	Yusufa Yusuf

يَلْتَقِطُهُ yaltaqithu menemui- nya	الْجُبِّ al-jubbi sumur	غِيَابَتِ gayābati tanah rendah	فِي fī dalam	الْقُوَّةُ alqūhu lemparkan dia	وَ wa dan
فَاعِلِينَ fā'ilīna orang- orang yang berbuat	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	السَّيَّارَةِ as-sayyā- rati kelompok musafir	بَعْضُ ba'du sebagian	

Qālū yā abānā mā laka lā ta'mannā
'alā Yūsufa wa innā lahū lanāṣihūn.

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ
وَإِنَّا لَهُ لَنَاصِحُونَ ﴿١١﴾

11. Mereka berkata : "Wahai ayah kami, apa sebabnya kamu tidak mempercayai kami terhadap Yusuf, padahal sesungguhnya kami adalah orang-orang yang mengingini kebaikan baginya.

لَا lā tidak	لَكَ laka bagimu	مَا mā apa	أَبَانَا abānā ayah kami	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata
لَهُ lahū baginya	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	وَ wa dan	يُوسُفَ Yūsufa Yusuf	عَلَى 'alā atas	تَأْمَنَّا ta'mannā kamu mem- percayai kami

لَنَاصِحُونَ
lanāṣihūna
sungguh
orang-
orang yang
menasihati

Arsilhu ma'anā gaday yarta' wa yal'ab wa innā lahū lahāfizūn.

أَرْسَلَهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعُ وَيَلْعَبُ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿١٧﴾

12. Biarkanlah dia pergi bersama kami besok pagi, agar dia (dapat) ber-senang-senang dan (dapat) bermain-main, dan sesungguhnya kami pasti menjaganya".

يَلْعَبُ yal'ab dia ber- main-main	وَ wa dan	يَرْتَعُ yarta' dia ber- senang- senang	غَدًا gadan besok	مَعَنَا ma'anā bersama kami	أَرْسَلَهُ arsilhu kirimlah dia
		لَحَافِظُونَ lahāfizūna sungguh orang- orang yang menjaga	لَهُ lahū baginya	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	وَ wa dan

Qāla innī layahzununī an tazhabū bihī wa akhāfu ay ya'kulahu-zī'bu wa antum 'anhu gāfilūn.

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّبُّ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ ﴿١٨﴾

13. Berkata Ya'qub : "Sesungguhnya kepergian kamu bersama Yusuf amat menyedihkanku dan aku khawatir kalau-kalau dia dimakan serigala, sedang kamu lengah daripadanya".

وَ wa dan	بِهِ bihī dengannya	أَنْ تَذْهَبُوا an tazhabū kamu pergi	لَيَحْزُنُنِي layahzununī sungguh menyedih- kanku	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	قَالَ qāla berkata
عَنْهُ 'anhu darinya	أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan	الذِّبُّ az-zi'bu serigala	أَنْ يَأْكُلَهُ ay ya'kulahu dia dimakan	أَخَافُ akhāfu aku takut

غَافِلُونَ

gāfilūna
orang-
orang yang
lalai

Qālū la'in akalahuẓ-zi'bu wa nahnu
'uṣbatun innā iżal lakhāsirūn.

قَالُوا لَإِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ

إِنَّا إِذَا الْخَاسِرُونَ ﴿١٤﴾

14. Mereka berkata : "Jika ia benar-benar dimakan serigala, sedang kami golongan (yang kuat), sesungguhnya kami kalau demikian adalah orang-orang yang merugi"¹³³.

نَحْنُ nahnu kami	وَ wa dan	الذِّئْبُ az-zi'bu serigala	أَكَلَهُ akalahu dia dimakan	لَإِنْ la'in sungguh jika	قَالُوا qālū mereka berkata
		لَخَاسِرُونَ lakhāsi- rūna sungguh orang- orang yang merugi	إِذَا iẓan jika demikian	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	عُصْبَةٌ 'uṣbatun golongan

Fa lammā zahabū bihī wa ajma'ū
ay yaj'alūhu fī gayābatil-jubb, wa
auḥainā ilaihi latunabbi'annahum
bi amrihim hāzā wa hum lā yasy-
'urūn.

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْتَمَعُوا أَن يُجْعَلُوهُ فِي
غِيَابَتِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَهُمْ
بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

15. Maka tatkala mereka membawanya dan sepakat memasukkannya ke dasar sumur (lalu mereka masukkan dia), dan (di waktu dia sudah dalam sumur) Kami wahyukan kepada Yusuf : "Sesungguhnya kamu akan menceritakan kepada mereka perbuatan mereka ini, sedang mereka tidak ingat lagi."

<p>أَنْ يَجْعَلُوهُ</p> <p>ay yaj'a-lūhu</p> <p>mereka menjadi-kannya</p>	<p>أَجْمَعُوا</p> <p>ajma'ū</p> <p>mereka berkumpul</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>بِهِ</p> <p>bihi</p> <p>dengannya</p>	<p>ذَهَبُوا</p> <p>zahabū</p> <p>mereka pergi</p>	<p>فَلَمَّا</p> <p>fa lammā</p> <p>maka tatkala</p>
---	---	--------------------------------	--	---	---

<p>إِلَيْهِ</p> <p>ilaihi</p> <p>kepadanya</p>	<p>أَوْحَيْنَا</p> <p>auḥainā</p> <p>Kami wahyukan</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>الْجُبِّ</p> <p>al-jubbi</p> <p>sumur</p>	<p>عَيَابَتِ</p> <p>gayābati</p> <p>tanah rendah</p>	<p>فِي</p> <p>fī</p> <p>di dalam</p>
--	--	--------------------------------	--	--	--------------------------------------

<p>لَا</p> <p>lā</p> <p>tidak</p>	<p>هُمْ</p> <p>hum</p> <p>mereka</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>هَذَا</p> <p>hāzā</p> <p>ini</p>	<p>بِأَمْرِهِمْ</p> <p>bi amrihim</p> <p>dengan perbuatan mereka</p>	<p>لَتَتَّبِعَنَّهُمْ</p> <p>latunabbi-annahum</p> <p>sungguh kamu akan memberitakan pada mereka</p>
-----------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------	-------------------------------------	--	--

<p>يَشْعُرُونَ</p> <p>yasy'urūna</p> <p>mereka merasa</p>

Wa jā'ū abāhum 'isyā'ay yabkūn.

وَجَاءُوا آبَاءَهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ﴿١٦﴾

16. Kemudian mereka datang kepada ayah mereka di sore hari sambil menangis.

<p>يَبْكُونَ</p> <p>yabkūna</p> <p>mereka menangis</p>	<p>عِشَاءً</p> <p>'isyā'an</p> <p>sore hari</p>	<p>آبَاءَهُمْ</p> <p>abāhum</p> <p>bapak mereka</p>	<p>جَاءُوا</p> <p>jā'ū</p> <p>mereka datang</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
--	---	---	---	--------------------------------

Qālū yā abānā innā zahabnā nastabiqu wa taraknā Yūsufa 'inda matā'inā fa akalahuḥ-zi'b, wa mā anta bi mu'minil lanā wa lau kunnā ṣādiqīn.

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا
يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّبُّ وَمَا
أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

17. Mereka berkata : "Wahai ayah kami, sesungguhnya kami pergi berlomba-lomba dan kami tinggalkan Yusuf di dekat barang-barang kami, lalu dia dimakan serigala; dan kamu sekali-kali tidak akan percaya kepada kami, sekalipun kami adalah orang-orang yang benar".

نَسْتَبِقُ nastabiqu kami berlomba-lomba	ذَهَبْنَا zahabnā kami pergi	إِنَّا innā sesungguhnya kami	أَبَانَا abānā ayah kami	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata
فَأَكَلَهُ fa akalahu maka dia dimakan	مَتَاعِنَا matā'inā barang-barang kami	عِنْدَ 'inda di sisi	يُوسُفَ Yūsufa Yusuf	تَرَكْنَا taraknā kami tinggalkan	وَ wa dan
لَنَا lanā pada kami	بِمُؤْمِنٍ bi mu'minin dengan orang yang percaya	أَنْتَ anta kamu	مَا mā tidak	وَ wa dan	الذِّبُّ az-zi'bu serigala
	صَادِقِينَ ṣādiqīna orang-orang yang benar	كُنَّا kunnā adalah kami	لَوْ lau walau	وَ wa dan	

Wa jā'u 'alā qamiṣihī bi damin ka-ziḥ, qāla bal sawwalat lakum an-fusukum amrā, fa ṣabrun jamīl, wallāhul-musta'ānu 'alā mā taṣifūn.

وَجَاءَ وَعَلَى قَمِيصِهِ يَدِيمٌ كَذِبٌ قَالَ بَلْ
سَأَلْتُ لَكُمْ أَنْفُسَكُمْ أَمْرًا فَصَبِرُوا جَمِيلٌ
وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

18. Mereka datang membawa baju gamisnya (yang berlumuran) dengan darah palsu. Ya'qub berkata : "Sebenarnya dirimu sendirilah yang memandang baik perbuatan (yang buruk) itu; maka kesabaran yang baik itulah (kesabaranku).¹³⁴ Dan Allah sajalah yang dimohon pertolongan-Nya terhadap apa yang kamu ceritakan".

كَذِبٍ kazibin dusta	بِدَمٍ bi damin dengan darah	قَمِيصِهِ qamiṣihī baju gamisnya	عَلَى 'alā atas	جَاءُوا ja'ū mereka datang	وَ wa dan
أَمْرًا amran perbuatan	أَنْفُسِكُمْ anfusakum dirimu	لَكُمْ lakum bagimu	سَوَّلَتْ sawwalat menunjuk- kan	بَلْ bal bahkan	قَالَ qāla berkata
عَلَى 'alā atas	الْمُسْتَعَانَ al-musta- 'ānu tempat memohon pertolong- an	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	جَمِيلٍ jamīlun yang baik	فَصَبْرًا fa ṣabrun maka kesabaran
				تَصِفُونَا taṣifūna kamu sifatkan	مَا mā apa

Wa jā'at sayyāratun fa arsalū wāridahum fa adlā dalwah, qāla yā busyrā hāzā gulām, wa asarrūhu biḍā'ah, wallāhu 'alīmun bimā ya'malūn.

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ قَالَ يَا بُشْرَى هَذَا غُلَامٌ وَأَسْرُوهُ بِضَاعَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ¹³⁴

19. Kemudian datanglah kelompok orang-orang musafir, lalu mereka menyuruh seorang pengambil air, maka dia menurunkan timbanya, dia berkata : "Oh; kabar gembira, ini seorang anak muda!" Kemudian mereka menyembunyikan dia sebagai barang dagangan. Dan Allah Maha Mengetahui apa yang mereka kerjakan.

فَادَلَّى fa adlā maka mengulur- kan	وَأَرَادَهُمْ wāridahum pengambil air mereka	فَأَرْسَلُوا fa arsalū maka mereka menyuruh	سَيَّارَةً sayyāratun kelompok musafir	جَاءَتْ jā'at datanglah	وَ wa dan
غُلَامٌ gulāmun anak muda	هَذَا hāzā ini	بُشْرَى busyrā kabar gembira	يَا yā hai	قَالَ qāla berkata	دَلْوَهُ dalwahū timbangan
عَلِيمٌ 'alīmun Maha Mengetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	بِضَاعَةً bidā'atan barang dagangan	أَسْرَوْهُ asarrūhu mereka menyembunyikannya	وَ wa dan
			يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	

Wa syarauhu bi samanin bakhsin darāhima ma'dūdah, wa kānū fīhi minaz-zāhidīn.

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ
وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ﴿٢٠﴾

20. Dan mereka menjual Yusuf dengan harga yang murah, yaitu beberapa dirham saja, dan mereka merasa tidak tertarik hatinya kepada Yusuf.¹³⁵⁾

مَعْدُودَةٍ ma'dūdah terbilang	دَرَاهِمَ darāhima dirham- dirham	بَخْسٍ bakhsin murah	بِثَمَنٍ bi samanin dengan harga	شَرَوْهُ syarauhu mereka menjualnya	وَ wa dan
--------------------------------------	--	----------------------------	---	--	-----------------

الزَّاهِدِينَ az-zāhidī- na orang- orang yang tidak ingin	مِنْ min dari	فِيهِ fīhi padanya	كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan
--	---------------------	--------------------------	-------------------------------------	-----------------

Wa qālal-lażisytarāhu mim Mişra limra'atihi akrimi maşwāhu 'asā ay yanfa'anā au nattakhizahū waladā, wa kazālika makkannā li Yūsufa fil-ard, wa li nu'allimahū min ta-wilil-aḥādīs, wallāhu gālibun 'alā amrihi wa lākinna akşaran-nāsi lā ya'lamūn.

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِامْرَأَتِهِ
اَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ اَنْ يَنْفَعَنَا اَوْ نَتَّخِذَهُ
وَلَدًا ۗ وَكَذٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْاَرْضِ
وَلِنُعَلِّمَهُ مِمَّا تَوَّابِلِ الْاَحَادِيثِ ۗ وَاللّٰهُ
غَالِبٌ عَلٰى اَمْرِهٖ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٢١﴾

21. Dan orang Mesir yang membelinya berkata kepada istrinya¹³⁶) : "Berikanlah kepadanya tempat (dan layanan) yang baik, boleh jadi dia bermanfaat kepada kita atau kita pungut dia sebagai anak". Dan demikian pulalah Kami memberikan kedudukan yang baik kepada Yusuf di muka bumi (Mesir), dan agar Kami ajarkan kepadanya ta'bir mimpi. Dan Allah berkuasa terhadap urusan-Nya, tetapi kebanyakan manusia tiada mengetahuinya.

مِصْرَ Misra Mesir	مِنْ min dari	اشْتَرَاهُ istarāhu membeli- nya	الَّذِي allazī orang yang	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
أَوْ au atau	اَنْ يَنْفَعَنَا ay yan- fa'anā dia ber- manfaat bagi kita	عَسَىٰ 'asā mudah- mudahan	مَثْوَاهُ maşwāhu tempatnyā	اَكْرِمِي akrimi mulikan dia	لِامْرَأَتِهِ limra'atihi kepada istrinya

لِيُوسُفَ li Yūsufa kepada Yusuf	مَكَّنَّا makkannā Kami memberi kedudukan	كَذَلِكَ kazālika demikianlah	وَ wa dan	وَلَدًا waladan anak	نَتَّخِذُهُ nattakhi- zahū kita ambil dia
--	---	-------------------------------------	-----------------	----------------------------	--

تَأْوِيلٍ ta'wīli ta'bir	مِنْ min dari	لِنُعَلِّمَهُ li nu'al- limahū agar Kami ajarkan kepadanya	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di
--------------------------------	---------------------	---	-----------------	------------------------------	-----------------

أَمْرِهِ amrihi urusannya	عَلَى 'alā atas	غَالِبٌ gālibun berkuasa	اللَّهِ Allāhu Allah	وَ wa dan	الْأَحَادِيثِ al-aḥādīsi mimpi-mimpi
---------------------------------	-----------------------	--------------------------------	----------------------------	-----------------	--

يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لَا lā tidak	النَّاسِ an-nāsi manusia	أَكْثَرَ akšara kebanyak- an	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan
---	--------------------	--------------------------------	---------------------------------------	------------------------------	-----------------

Wa lammā balaga asyuddahū ātaināhu ḥukmaw wa 'ilmā, wa kazālika najzil-muḥsinīn.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٦﴾

22. Dan tatkala dia cukup dewasa¹³⁷⁾ Kami berikan kepadanya hikmah dan ilmu. Demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik.

حُكْمًا ḥukman hikmah	آتَيْنَاهُ ātaināhu Kami berikan kepadanya	أَشُدَّهُ asyuddahū dewasanya	بَلَغَ balaga dia sampai	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
-----------------------------	--	-------------------------------------	--------------------------------	----------------------------	-----------------

<p>المُحْسِنِينَ</p> <p>al-muhsi-nīna</p> <p>orang-orang yang berbuat baik</p>	<p>نَجْرِي</p> <p>najzī</p> <p>Kami membalas</p>	<p>كَذَلِكَ</p> <p>kazālika</p> <p>demikian-lah</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>عِلْمًا</p> <p>'ilman</p> <p>ilmu</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
--	--	---	--------------------------------	--	--------------------------------

Wa rāwadat-hul-latī huwa fī baitihā 'an nafsihī wa gallaqaṭil-abwāba wa qālat haita lak, qāla ma'āzallāhi innahū rabbī ahsana maśwāy, innahū lā yufliḥuz-zālimūn.

وَرَاوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ
 وَغَلَقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ
 قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ
 إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

23. Dan wanita (Zulaikha) yang Yusuf tinggal di rumahnya menggoda Yusuf untuk menunduk-kan dirinya (kepadanya) dan dia menutup pintu-pintu, seraya berkata : "Marilah ke sini". Yusuf berkata : "Aku berlindung kepada Allah, sungguh tuanku telah memperlakukan aku dengan baik". Sesungguhnya orang-orang yang zalim tiada akan beruntung.

<p>بَيْتِهَا</p> <p>baitihā</p> <p>rumahnya</p>	<p>فِي</p> <p>fī</p> <p>di</p>	<p>هُوَ</p> <p>huwa</p> <p>dia</p>	<p>الَّتِي</p> <p>allatī</p> <p>yang</p>	<p>رَاوَدَتْهُ</p> <p>rāwadat-hu</p> <p>menggoda-nya</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>الْأَبْوَابَ</p> <p>al-abwāba</p> <p>pintu-pintu</p>	<p>غَلَقَتِ</p> <p>gallaqat</p> <p>dia menutup</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>نَفْسِهِ</p> <p>nafsihī</p> <p>dirinya</p>	<p>عَنْ</p> <p>'an</p> <p>dari</p>
<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhi</p> <p>Allah</p>	<p>مَعَاذَ</p> <p>ma'āza</p> <p>tempat berlindung</p>	<p>قَالَ</p> <p>qāla</p> <p>berkata</p>	<p>لَكَ</p> <p>laka</p> <p>bagimu</p>	<p>هَيْتَ</p> <p>haita</p> <p>kemarilah</p>	<p>قَالَتْ</p> <p>qālat</p> <p>berkata</p>

لَا lā tidak	إِنَّهُ innahū sesungguhnya nya dia	مَثْوَايَ maṣwāya tempatku	أَحْسَنَ aḥsana lebih baik	رَبِّي rabbī tuanku	إِنَّهُ innahū sesungguhnya nya dia
				الظَّالِمُونَ az-zāli- mūna orang- orang yang zalim	يُفْلِحُ yufliḥu beruntung

Wa laqad hammat bihī wa hamma bihā, lau lā ar ra'a burhāna rabbih, kaẓālika li naṣrifa 'anhus-sū'a wal-faḥsyā', innahū min 'ibādinal-mukh-laṣīn.

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنَّ رَأَىٰ رَبَّهُ
كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ
إِنَّهُ مِن عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾

24. Sesungguhnya wanita itu telah bermaksud (melakukan perbuatan itu) dengan Yusuf, dan Yusuf pun bermaksud (melakukan pula) dengan wanita itu andaikata dia tidak melihat tanda (dari) Tuhannya.¹³⁸⁾ Demikianlah, agar Kami memalingkan daripadanya kemungkaran dan kekejian. Sesungguhnya Yusuf itu termasuk hamba-hamba Kami yang terpilih.

هَمَّ hamma dia ber- maksud	وَ wa dan	بِهِ bihī dengannya	هَمَّتْ hammat dia ber- maksud	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
رَبِّي rabbihī Tuhannya	بُرْهَانَ burhāna tanda	أَنَّ رَأَىٰ ar ra'a dia melihat	لَا lā tidak	لَوْ lau jikalau	بِهَا bihā dengannya
الْفَحْشَاءَ al-faḥsyā'a kekejian	وَ wa dan	السُّوءَ as-sū'a keburukan	عَنْهُ 'anhu darinya	لِنَصْرِفَ li naṣrifa agar Kami palingkan	كَذَلِكَ kaẓālika demikian- lah

<p>المُخْلِصِينَ</p> <p>al-mukh-lasīna</p> <p>orang-orang yang ikhlas</p>	<p>عِبَادِنَا</p> <p>'ibādina</p> <p>hamba-hamba Kami</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>إِنَّهُ</p> <p>innahū</p> <p>sesungguhnya dia</p>
---	---	------------------------------------	--

Wastabaqal-bāba wa qaddat qami-
 ṣahū min duburiw wa alfayā say-
 yidahā ladal-bāb, qālat mā jazā'u
 man arāda bi ahlika sū'an illā ay
 yusjana au 'azābun alīm.

وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ
 وَالْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ
 مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ
 أَوْ يُعَذَّبَ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

25. Dan keduanya berlomba-lomba menuju pintu dan wanita itu menarik baju gamis Yusuf dari belakang hingga koyak dan kedua-duanya mendapati suami wanita itu di depan pintu. Wanita itu berkata : "Apakah pembalasan terhadap orang yang bermaksud berbuat serong dengan dengan istrimu, selain dipenjarakan atau (dihukum) dengan azab yang pedih?"

<p>قَمِيصَهُ</p> <p>qamiṣahū</p> <p>baju gamisnya</p>	<p>قَدَّتْ</p> <p>qaddat</p> <p>ia menarik hingga koyak</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>الْبَابِ</p> <p>al-bāba</p> <p>pintu</p>	<p>اسْتَبَقَا</p> <p>istabaqā</p> <p>keduanya berlomba-lomba</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>لَدَا</p> <p>ladā</p> <p>di depan</p>	<p>سَيِّدَهَا</p> <p>sayyidahā</p> <p>suaminya</p>	<p>الْفَيَا</p> <p>alfayā</p> <p>keduanya menjumpai</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>دُبُرٍ</p> <p>duburin</p> <p>belakang</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>
<p>أَرَادَ</p> <p>arāda</p> <p>bermaksud</p>	<p>مَنْ</p> <p>man</p> <p>orang</p>	<p>جَزَاءُ</p> <p>jazā'u</p> <p>balasan</p>	<p>مَا</p> <p>mā</p> <p>apa</p>	<p>قَالَتْ</p> <p>qālat</p> <p>berkata</p>	<p>الْبَابِ</p> <p>al-bābi</p> <p>pintu</p>

عَذَابٌ 'azābun siksaan	أَوْ au atau	أَنْ يُسْجَنَ ay yusjana dipenjara	إِلَّا illā kecuali	سُوْءًا sū'an keburukan	بِأَهْلِكَ bi ahlika dengan ke- luargamu
					أَلِيمٌ alīmun pedih

Qāla hiya rāwadatnī 'an nafsi wa syahida syāhidum min ahlihā, in kāna qamiṣuhū qudda min qubulin fa ṣadaqat wa huwa minal-kāzibīn.

قَالَ هِيَ رَاوَدَتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ
شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قَدْ
مِنْ قَبْلِ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿١٦﴾

26. Yusuf berkata : "Dia menggodaku untuk menundukkan diriku (kepadanya)", dan seorang saksi dari keluarga wanita itu memberikan kesaksiannya : "Jika baju gamisnya koyak di muka, maka wanita itu benar, dan Yusuf termasuk orang-orang yang dusta.

وَ wa dan	نَفْسِي nafsi diriku	عَنْ 'an dari	رَاوَدَتْنِي rāwadatnī meng- godaku	هِيَ hiya dia	قَالَ qāla berkata
كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika	أَهْلِهَا ahlihā keluarga- nya	مِنْ min dari	شَاهِدٌ syāhidun saksi	شَهِدَ syahida memberi kesaksian
وَ wa dan	فَصَدَقَتْ fa ṣadaqat maka wanita itu benar	قَبْلِي qubulin depan	مِنْ min dari	قَدْ qudda koyak	قَمِيصُهُ qamiṣuhū baju gamisnya

<p>الْكَاذِبِينَ</p> <p>al-kāzibīna</p> <p>orang-orang yang dusta</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>هُوَ</p> <p>huwa</p> <p>dia</p>
---	------------------------------------	------------------------------------

Wa in kāna qamiṣuhū qudda min duburin fa kazabat wa huwa minas-ṣādiqīn.

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدًّا مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾

27. Dan jika baju gamisnya koyak di belakang, maka wanita itulah yang dusta, dan Yusuf termasuk orang-orang yang benar".

<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>قُدًّا</p> <p>qudda</p> <p>koyak</p>	<p>قَمِيصُهُ</p> <p>qamiṣuhū</p> <p>baju gamisnya</p>	<p>كَانَ</p> <p>kāna</p> <p>adalah dia</p>	<p>إِنْ</p> <p>in</p> <p>jika</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>الصَّادِقِينَ</p> <p>aṣ-ṣādiqīna</p> <p>orang-orang yang benar</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>هُوَ</p> <p>huwa</p> <p>dia</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>فَكَذَبَتْ</p> <p>fa kazabat</p> <p>maka wanita itu dusta</p>	<p>دُبُرٍ</p> <p>duburin</p> <p>belakang</p>

Fa lammā ra'ā qamiṣahū qudda min duburin qāla innahū min kaidikunn, inna kaidakunna 'azīm.

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدًّا مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

28. Maka tatkala suami wanita itu melihat baju gamis Yusuf koyak di belakang berkatalah dia : "Sesungguhnya (kejadian) itu adalah di antara tipu daya kamu, sesungguhnya tipu daya kamu adalah besar".

<p>دُبُرٍ</p> <p>duburin</p> <p>belakang</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>قُدًّا</p> <p>qudda</p> <p>koyak</p>	<p>قَمِيصَهُ</p> <p>qamiṣahū</p> <p>baju gamisnya</p>	<p>رَأَى</p> <p>ra'ā</p> <p>dia melihat</p>	<p>فَلَمَّا</p> <p>fa lammā</p> <p>maka tatkala</p>
--	------------------------------------	---	---	---	---

كَيْدِكُنَّ	إِنَّ	كَيْدِكُنَّ	مِنْ	إِنَّهُ	قَالَ
kaidakunna tipu daya kamu	inna sesungguh- nya	kaidikunna tipu daya kamu	min dari	innahū sesungguh- nya dia	qāla berkata

عَظِيمٌ
'azīmun
besar

Yūsufu a'riḍ 'an hāzā wastagfirī li zambik, innaki kunti minal-khāṭi'in.

يُوسُفُ أَعْرَضَ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنبِكِ
إِنَّكَ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٢٩﴾

29. (Hai) Yusuf : "Berpalinglah dari ini¹³⁹, dan (kamu hai istriku) mohon ampunlah atas dosamu itu, karena kamu sesungguhnya termasuk orang-orang yang berbuat salah".

اسْتَغْفِرِي	وَ	هَذَا	عَنْ	أَعْرَضَ	يُوسُفُ
istagfirī mohon ampunlah kamu	wa dan	hāzā ini	'an dari	a'riḍ berpaling- lah	Yūsufu Yusuf
الْخَاطِئِينَ	مِنْ	كُنْتِ	إِنَّكَ	لِذَنبِكِ	
al-khāṭa'ina orang- orang yang bersalah	min dari	kunti adalah kamu	innaki sesungguh- nya kamu	li zambiki bagi dosamu	

Wa qāla niswatun fil-madīnatim-ra'atul-'Azīzi turāwidu fatāhā 'an nafsih, qad syagafahā ḥubbā, innā lanarāhā fī ḍalālim mubīn.

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ
الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا
حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

30. Dan wanita-wanita di kota berkata : "Istri Al Aziz¹⁴⁰ menggoda bujangnya untuk menundukkan dirinya (kepadanya), sesungguhnya cintanya kepada bujangnya itu adalah sangat mendalam. Sesungguhnya kami memandangnya dalam kesesatan yang nyata".

<p>أَمْرَاتٍ imra'atu istri</p>	<p>الْمَدِينَةِ al-madīnati kota</p>	<p>فِي fī di</p>	<p>نِسْوَةٍ niswatun wanita- wanita</p>	<p>قَالَ qāla berkata</p>	<p>وَ wa dan</p>
<p>قَدْ qad sesungguh- nya</p>	<p>نَفْسِهِ nafsihi dirinya</p>	<p>عَنْ 'an dari</p>	<p>فَتَهَا fatahā bujangnya</p>	<p>تُرَاوِدُ turāwidu menggoda</p>	<p>الْعَزِيزِ Al-'Azīzi Al Aziz</p>
<p>ضَلَالٍ dalālin kesesatan</p>	<p>فِي fī dalam</p>	<p>لَنَرَاهَا lanarāhā sungguh kami me- lihatnya</p>	<p>إِنَّا innā sesungguh- nya kami</p>	<p>حُبًّا ḥubban cinta</p>	<p>شَغَفَهَا syagafahā sangat mendalam- nya</p>
					<p>مُبِينٍ mubīnin yang nyata</p>

Fa lammā sami'at bi makrihinna arsalat ilaihinna wa a'tadat lahunna muttaka'aw wa ātat kulla wāhidatim minhunna sikkīnaw wa qālatikhruj 'alaihinna, fa lammā ra'ainahū akbarnahū wa qatta'na aidiyahunna wa qulna ḥāsyā lillāhi mā hāzā basyarā, in hāzā illā malakun karīm.

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَأً وَآتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣١﴾

31. Maka tatkala wanita itu (Zulaikha) mendengar cercaan mereka, di undang-nyalah wanita-wanita itu dan disediakannya bagi mereka tempat duduk, dan diberikannya kepada masing-masing mereka sebuah pisau (untuk memotong jamuan), kemudian dia berkata (kepada Yusuf) : "Keluarlah (nampakkanlah dirimu) kepada mereka". Maka tatkala wanita-wanita itu melihatnya, mereka kagum kepada (keelokan rupa)nya, dan mereka melukai (jari) tangannya dan berkata : "Maha sempurna Allah, ini bukanlah manusia. Sesungguhnya ini tidak lain hanyalah malaikat yang mulia".

وَ wa dan	إِلَيْهِنَّ ilaihinna kepada mereka	أَرْسَلَتْ arsalat dia mengutus	بِمَكْرِهِنَّ bi makrihinna dengan tipu daya mereka	سَمِعَتْ sami'at dia mendengar	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
كُلٌّ kulla masing-masing	آتَتْ ātat dia memberikan	وَ wa dan	مِثْقَالَ mittaka'an tempat duduk	لَهُنَّ lahunna bagi mereka	أَعَدَّتْ a'tadat dia menyediakan
أَخْرَجَ ukhruj keluarlah	قَالَتْ qālat berkata	وَ wa dan	سِكِّينًا sikkīnan pisau	مِنْهُمْ minhunna dari mereka	وَاحِدَةٍ wāhidatin satu
قَطَّعْنَ qatṭa'na mereka memotong	وَ wa dan	أَكْبَرَهُ akbarnahū kagum kepadanya	رَأَيْتَهُ ra'ainahū mereka melihatnya	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	عَلَيْهِنَّ 'alaihinna atas mereka
مَا mā tidak	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	حَاشَ ḥāsyā Maha sempurna	قُلْنَا qulna mereka berkata	وَ wa dan	أَيْدِيَهُنَّ aidiyahunna tangan mereka
مَلَائِكَةٍ malakun malaikat	إِلَّا illā kecuali	هَذَا hāzā ini	إِنْ in tidak	بَشَرًا basyaran manusia	هَذَا hāzā ini
					كَرِيمٍ karīmun yang mulia

Qalat fa zālikunnal-laẓī lumtunnani fīh, wa laqad rāwattuhū ‘an nafsihī fasta‘şam, wa la'il lam yaf'al mā āmuruhū layusjananna wa layakūnam minas-ṣāğirin.

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَنِي فِيهِ وَلَقَدْ رَاودَتْهُ عَن نَّفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا أَمَرَهُ لَيُصْبِحَنَّ وَليَكُونًا مِنَ الصَّاغِرِينَ ﴿٣٧﴾

32. Wanita itu berkata : "Itulah dia orang yang kamu cela aku karena (tertarik) kepadanya, dan sesungguhnya aku telah menggoda dia untuk menundukkan dirinya (kepadaku) akan tetapi dia menolak. Dan sesungguhnya jika dia tidak menaati apa yang aku perintahkan kepadanya, niscaya dia akan dipenjarakan dan dia akan termasuk golongan orang-orang yang hina".

و	فِيهِ	لُمْتُنَنِي	الَّذِي	فَذَلِكُنَّ	قَالَتْ
wa	fīhi	lumtun-nani	allaẓī	fa zāli-kunna	qālat
dan	padanya	kamu cela aku	orang yang	maka itulah dia	berkata
و	فَاسْتَعْصَمَ	نَفْسِهِ	عَن	رَاودَتْهُ	لَقَدْ
wa	fasta‘ṣama	nafsihī	‘an	rāwadtuhū	laqad
dan	maka dia menolak	dirinya	‘an dari	aku telah menggoda-nya	sesungguhnya
لَيُصْبِحَنَّ	أَمْرَهُ	مَا	يَفْعَلْ	لَمْ	لَئِن
layusja-nanna	āmuruhū	mā	yaf'al	lam	la'in
benar-benar	aku perintahkan padanya	apa	dia berbuat	tidak	benar-benar
dia akan dipenjara					jika
الصَّاغِرِينَ	مِنْ	لَيَكُونًا	و		
aṣ-ṣāğirīna	min	layakūnan	wa		
orang-orang yang hina	dari	benar-benar	dan		
		dia menjadi			

Qāla rabbis-sijnu aḥabbu ilayya mim mā yad'ūnāni ilaiḥ, wa illā taṣrif 'annī kaidahunna aṣbu ilaihinna wa akum minal-jāhilīn.

قَالَ رَبِّ السِّجْنِ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُنُّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٣﴾

33. Yusuf berkata : "Wahai Tuhanku, penjara lebih aku sukai daripada memenuhi ajakan mereka kepadaku. Dan jika tidak Engkau hindarkan daripadaku tipu daya mereka, tentu aku akan cenderung untuk (memenuhi keinginan mereka) dan tentulah aku termasuk orang-orang yang bodoh".

مِمَّا mimmā dari apa	إِلَيَّ ilayya kepadaku	أَحَبُّ aḥabbu lebih aku sukai	السِّجْنِ as-sijnu penjara	رَبِّ rabbi Tuhanku	قَالَ qāla berkata
عَنِّي 'annī dariku	تَصْرِفُ taṣrif Engkau palingkan	إِلَّا illā jika tidak	وَ wa dan	إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	يَدْعُونَنِي yad'ūnāni mereka seru aku
مِنْ min dari	أَكُنُّ akun adalah aku	وَ wa dan	إِلَيْهِنَّ ilaihinna kepada mereka	أَصْبُ aṣbu aku cenderung	كَيْدَهُنَّ kaidahunna tipu daya mereka
					الْجَاهِلِينَ al-jāhilīna orang-orang yang bodoh

Fastajāba lahū rabbuhū fa ṣarafa 'anhu kaidahunn, innahū huwas-samī'ul-'alīm.

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۗ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾

34. Maka Tuhannya memperkenankan doa Yusuf, dan Dia menghindarkan Yusuf dari tipu daya mereka. Sesungguhnya Dialah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

كَيْدَهُنَّ kaidahunna tipu daya mereka	عَنْهُ 'anhu darinya	فَصَرَفَ fa ṣarafa maka Dia memalingkan	رَبِّهِ rabbuhū Tuhannya	لَهُ lahū baginya	فَاسْتَجَابَ fastajāba maka memperkenalkan
الْعَلِيمُ al-'alīmu Maha Mengetahui	السَّمِيعُ as-samī'u Maha Mendengar	هُوَ huwa Dia	إِنَّهُ innahū sesungguhnya Dia		

Ṣumma badā lahum mim ba'di mā ra'awul-āyāti layasjununnahū ḥattā ḥin.

ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوِ الْآيَاتِ لَيْسَجِنَهُ
حَتَّىٰ حِينٍ ٣٥

35. Kemudian timbul pikiran pada mereka setelah melihat tanda-tanda (kebesaran Yusuf) bahwa mereka harus memenjarakannya sampai sesuatu waktu¹⁴¹⁾.

مَا mā apa	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	لَهُمْ lahum pada mereka	بَدَأَ badā tampak	ثُمَّ ṣumma kemudian
حِينَ ḥinin waktu	حَتَّىٰ ḥattā sampai	لَيْسَجِنَهُ layasjununnahū harus memenjarakannya	الْآيَاتِ al-āyāti tanda-tanda	رَأَوْا ra'au mereka melihat	

Wa dakhala ma'ahus-sijna fatayān, qāla aḥaduhumā innī arānī a'širu khamrā, wa qālal-ākharu innī arānī aḥmilu fauqa ra'sī khubzan ta'kulut-tairu minh, nabbi'nā bi ta'wilih, innā narāka minal-muḥsinin.

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانٌ قَالَ أَحَدُهُمَا
إِنِّي أَرِنِي أَعْصِرُ خَمْرًا وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي
أَرِنِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ
نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ٣٥

36. Dan bersama dengan dia masuk pula ke dalam penjara dua orang pemuda¹⁴². Berkatalah salah seorang di antara keduanya : "Sesungguhnya aku bermimpi bahwa aku memeras anggur." Dan yang lainnya berkata : "Sesungguhnya aku bermimpi, bahwa aku membawa roti di atas kepalaku, sebagiannya dimakan burung." Berikanlah kepada kami ta'birnya; sesungguhnya kami memandang kamu termasuk orang-orang yang pandai (menakbirkan mimpi).

قَالَ qāla berkata	فَتَيَانِ fatayāni dua orang pemuda	السِّجْنِ as-sijna penjara	مَعَهُ ma'ahu bersama- nya	دَخَلَ dakhala masuk	وَ wa dan
وَ wa dan	خَمْرًا khamran anggur	أَعْرَضُ a'siru aku memeras	أَرَانِي arāni aku melihat	إِنِّي inni sesungguh- nya aku	أَحَدُهُمَا aḥadu- humā seorang dari keduanya
فَوْقَ fauqa di atas	أَحْمِلُ aḥmilu aku membawa	أَرَانِي arāni aku melihat	إِنِّي inni sesungguh- nya aku	الْآخَرَ al-ākharu yang lain	قَالَ qāla berkata
نَبِّئْنَا nabbi'nā beritakan- lah kepada kami	مِنْهُ minhu darinya	الطَّيْرُ aṭ-ṭairu burung	تَأْكُلُ ta'kulu memakan	خُبْزًا khubzan roti	رَأْسِي ra'sī kepalaku
الْمُحْسِنِينَ al-muḥsi- nīna orang- orang yang baik	مِنْ min dari	نَرَاكَ narāka kami me- lihatmu	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	بِتَأْوِيلِهِ bi ta'wīlihi dengan ta'birnya	

Qāla lā ya'tikumā ta'āmun turzaqānihi illā nabba'tukumā bi ta'wīlihi qabla ay ya'tiyakumā, zālikumā mimmā 'allamanī rabbī, innī taraktu millata qaumil lā yu'minūna billāhi wa hum bil-ākhirati hum kāfirūn,

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِ إِلَّا نَبَأَ لَكُمَا
بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ذَلِكُمَا مِمَّا
عَلَّمَنِي رَبِّي إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٧﴾

37. Yusuf berkata : "Tidak disampaikan kepada kamu berdua makanan yang akan diberikan kepadamu melainkan aku telah menerangkan jenis makanan itu, sebelum makanan itu sampai kepadamu. Yang demikian itu adalah sebagian dari apa yang diajarkan kepadaku oleh Tuhanku. Sesungguhnya aku telah meninggalkan agama orang-orang yang tidak beriman kepada Allah, sedang mereka ingkar kepada hari kemudian.

إِلَّا illā kecuali	تُرْزَقَانِهِ turzaqānihi direzekikannya	طَعَامٌ ta'āmun makanan	يَأْتِيَكُمَا ya'tikumā datang kepadamu berdua	لَا lā tidak	قَالَ qāla berkata
مِمَّا mimmā dari apa	ذَلِكُمَا zālikumā itu	أَنْ يَأْتِيَكُمَا ay ya'tiyakumā dia datang kepadamu	قَبْلَ qabla sebelum	بِتَأْوِيلِهِ bi ta'wīlihi dengan jenisnya	نَبَأَ لَكُمَا nabba'tukumā telah aku beritakan kepadamu berdua
قَوْمٍ qaumin kaum	مِلَّةً millata agama	تَرَكْتُ taraktu aku meninggalkan	إِنِّي innī sesungguhnya aku	رَبِّي rabbī Tuhanku	عَلَّمَنِي 'allamanī diajarkan kepadaku
بِالْآخِرَةِ bil-ākhirati dengan akhirat	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak

كَافِرُونَ

kāfirūna
orang-orang
yang ingkar

هُمْ

hum
mereka

wattaba‘tu millata ābā’i Ibrāhīma
wa Ishāqa wa Ya‘qūb, mā kāna
lanā an nusyrika billāhi min syai‘,
zālika min faḍlillāhi ‘alainā wa ‘alan-
nāsi wa lākinna akṣaran-nāsi lā
yasykurūn.

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ مَا كَانُوا لَنَا أَنْ نُنْشِرَكَ بِاللَّهِ مِنْ
شَيْءٍ ذَلِكُمْ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى
النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

38. Dan aku mengikut agama bapak-bapakku yaitu Ibrahim, Ishak dan Ya'qub. Tiadalah patut bagi kami (para nabi) mempersekutukan sesuatu apa pun dengan Allah. Yang demikian itu adalah dari karunia Allah kepada kami dan kepada manusia (seluruhnya); tetapi kebanyakan manusia itu tidak mensyukuri (Nya).

وَ	إِبْرَاهِيمَ	آبَائِي	مِلَّةً	اتَّبَعْتُ	وَ
wa dan	Ibrāhīma Ibrahim	ābā’i bapak- bapakku	millata agama	ittaba‘tu aku mengikuti	wa dan
لَنَا	كَانَ	مَا	يَعْقُوبَ	وَ	إِسْحَاقَ
lanā bagi kami	kāna adalah dia	mā tidak	Ya‘qūba Ya‘qub	wa dan	Ishāqa Ishak
مِنْ	ذَلِكَ	شَيْءٍ	مِنْ	بِاللَّهِ	أَنْ نُشْرِكَ
min dari	zālika itu	syai’in sesuatu	min dari	billāhi dengan Allah	an nusyrika kami me- nyekutukan
النَّاسِ	عَلَى	وَ	عَلَيْنَا	اللَّهُ	فَضْلٍ
an-nāsi manusia	‘alā atas	wa dan	‘alainā atas kami	Allāhi Allah	faḍli karunia

يَشْكُرُونَ yasykurūna mereka bersyukur	لَا lā tidak	النَّاسِ an-nāsi manusia	أَكْثَرَ aksara kebanyak- an	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan
--	--------------------	--------------------------------	---------------------------------------	------------------------------	-----------------

Yā ṣāhibayis-sijni a arbābum mutafarriqūna khairun amillāhul-wāḥidul-qahhār.

يَا صَاحِبِي السِّجْنِ ءَأَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ
خَيْرٌ أَمْ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾

39. Hai kedua penghuni penjara, manakah yang baik tuhan-tuhan yang bermacam-macam itu ataukah Allah Yang Maha Esa lagi Maha Perkasa?

خَيْرٌ khairun baik	مُتَفَرِّقُونَ mutafarriqūna bermacam- macam	ءَأَرْبَابٌ a arbābum apakah tuhan-tuhan	السِّجْنِ as-sijni penjara	صَاحِبِي ṣāhibai kedua penghuni	يَا yā hai
الْقَهَّارُ al-qahhāru Maha Perkasa	الْوَاحِدُ al-wāḥidu Maha Esa	اللَّهُ Allāhu Allah	أَم am ataukah		

Mā ta'budūna min dūnihī illā asmā'an sammaitumūhā antum wa ābā'ukum mā anzalallāhu bihā min sultān, inil-ḥukmu illā lillāh, amara allā ta'budū illā iyyāh, zālikad-dīnul-qayyimu wa lākinna aksaran-nāsi lā ya'lamūn.

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ سَمَّيْتُمُوهَا
أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ
إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا
إِيَّاهُ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

40. Kamu tidak menyembah yang selain Allah kecuali hanya (menyembah) nama-nama yang kamu dan nenek moyangmu membuat-buatnya. Allah tidak menurunkan suatu keterangan pun tentang nama-nama itu. Keputusan itu hanyalah kepunyaan Allah. Dia telah memerintahkan agar kamu tidak menyembah selain Dia. Itulah agama yang lurus, tetapi kebanyakan manusia tidak mengetahui.

اَسْمَاءُ asmā'an nama- nama	اِلَّا illā kecuali	دُونِهِ dūnihi selain-Nya	مِنْ min dari	تَعْبُدُونَ ta'budūna kamu me- nyembah	مَا mā tidak
اَنْزَلَ anzala menurun- kan	مَا mā tidak	اَبَاؤُكُمْ ābā'ukum bapak- bapakmu	وَ wa dan	اَنْتُمْ antum kamu	سَمَّيْتُمُوهَا sammaitumūhā menama- kannya
الْحُكْمُ al-ḥukmu keputusan	اِنْ in tidak	سُلْطَانٍ sulṭānin keterangan	مِنْ min dari	بِهَا bihā dengannya	اللهُ Allāhu Allah
اِلَّا illā kecuali	تَعْبُدُوا ta'budū kamu me- nyembah	اِلَّا allā agar tidak	اَمَرَ amara Dia meme- rintahkan	لِلّٰهِ lillāhi milik Allah	اِلَّا illā kecuali
لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	الْقَيِّمِ al-qayyimu yang lurus	الدِّينِ ad-dīnu agama	ذَلِكَ zālika itu	اِيَّاهُ iyyāhu kepada-Nya
		يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لَا lā tidak	النَّاسِ an-nāsi manusia	أَكْثَرَ akšara kebanyak- an

Yā ṣāhibayis-sijni ammā aḥadu-
 kumā fa yasqī rabbahū khamrā, wa
 ammal-ākharu fa yuṣlabu fa ta'ku-
 lut-ṭairu mir ra'sih, quḍiyal-amrul-
 lazī fihi tastaftiyān.

يَا صَاحِبِ السِّجْنِ أَمَا أَحَدُكُمْ فَيسَقِي
 رَبَّهُ خَمْرًا وَأَمَا الْآخَرُ فَيُصَلَّبُ فَتَأْكُلُ
 الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ فَضِي الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ
 تَسْتَفْتِيَانِ ﴿٤١﴾

41. Hai kedua penghuni penjara, adapun salah seorang di antara kamu berdua, akan memberi minum tuannya dengan khamar; adapun yang seorang lagi, maka ia akan disalib, lalu burung memakan sebagian dari kepalanya. Telah diputuskan perkara yang kamu berdua menanyakannya (kepadaku)."

فَيَسْقِي fa yasqī maka dia memberi minum	أَحَدُكُمَا aḥadu-kumā seorang dari kamu berdua	أَمَّا ammā adapun	السَّبِينِ as-sijni penjara	صَاحِبَيَّ ṣāhibai kedua penghuni	يَا yā hai
فَيُصَلِّبُ fa yuṣlabu maka dia disalib	الْآخَرَ al-ākharu yang lain	أَمَّا ammā adapun	وَ wa dan	خَمْرًا khamran khamar	رَبِّهِ rabbahū tuannya
الْأَمْرُ al-amru perkara	قُضِيَ quḍiya telah diputuskan	رَأْسِهِ ra'sihī kepalanya	مِنْ min sebagian	الطَّيْرُ at-tairu burung	فَتَأْكُلُ fa ta'kulu maka memakan
			تَسْتَفْتِيَانِي tastaftiyāni kamu berdua menanyakan kepadaku	فِيهِ fihi padanya	الَّذِي allazī yang

Wa qāla lil-laẓī zanna annahū nā-jim minhumazkurnī 'inda rabbik, fa ansāhusy-syaiṭānu zikra rabbihi fa labiṣa fis-sijni biḍ'a sinīn.

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِنْهُمَا اذْكُرْنِي
عِنْدَ رَبِّكَ فَآنَسَاهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ
فَلَبِثَ فِي السَّبِينِ بِضْعَ سِنِينَ ﴿١٢﴾

42. Dan Yusuf berkata kepada orang yang diketahuinya akan selamat di antara mereka berdua : "Terangkanlah keadaanku kepada tuanmu." Maka syaitan menjadikan dia lupa menerangkan (keadaan Yusuf) kepada tuannya. Karena itu tetaplah dia (Yusuf) dalam penjara beberapa tahun lamanya.

نَاجٍ nājin selamat	أَنَّهُ annahū bahwasanya dia	ظَنَّ zanna menyangka	لِلَّذِي lil-lazī kepada orang yang	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
الشَّيْطَانُ asy-syai-tānu syaitan	فَأَنسَاهُ fa ansāhu maka menjadikan dia lupa	رَبِّكَ rabbika tuanmu	عِنْدَ 'inda di sisi	أَذْكُرْنِي uzkurnī terangkan keadaanku	مِنْهُمَا minhumā di antara keduanya
بِضْعٍ bid'a beberapa	السِّجْنِ as-sijni penjara	فِي fī dalam	فَلَبِثَ fa labiṣa maka tetap	رَبِّي rabbihī tuannya	ذِكْرٍ zikra keterangan

سِنِينَ
sinina
tahun

Wa qālal-maliku innī arā sab'a baqarātin simāniy ya'kuluhunna sab'un 'ijāfuw wa sab'a sumbulātin khud-riw wa ukhara yābisāt, yā ayyuhalmala'u aftūnī fī ru'yāya in kuntum lir-ru'yā ta'burūn.

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ
يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعُ سُنبُلَاتٍ
خَضِرٍ وَأُخْرَى يَابِسَاتٍ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ
أَفْتُونِي فِي رُءْيَايَ إِنْ كُنْتُمْ
لِلرُّءْيَىٰ تَعْبُرُونَ ﴿٤٣﴾

43. Raja berkata (kepada orang-orang terkemuka dari kaumnya) : "Sesungguhnya aku bermimpi melihat tujuh ekor sapi betina yang gemuk-gemuk dimakan oleh tujuh ekor sapi betina yang kurus-kurus dan tujuh bulir (gandum) yang hijau dan tujuh bulir lainnya kering. Hai orang-orang yang terkemuka; Terangkanlah kepadaku tentang ta'bir mimpiku itu jika kamu dapat mena'birkan mimpi."

سَبْعَ sab'a tujuh	أَرَى arā aku melihat	إِنِّي inni sesungguh- nya aku	الْمَلِكُ al-maliku raja	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
وَ wa dan	عَجَافٌ 'ijāfun kurus- kurus	سَبْعٌ sab'un tujuh	يَأْكُلُهُنَّ ya'kulu- hunna mereka dimakan	سِمَانٍ simānin gemuk	بَقَرَاتٍ baqarātin sapi betina
يَابِسَاتٍ yābisātin kering	أُخْرَى ukhara yang lain	وَ wa dan	خَضِرٍ khuḍrin hijau	سُنبُلَاتٍ sumbulātin tangkai	سَبْعَ sab'a tujuh
إِنْ in jika	رُءْيَايَ ru'yāya mimpiku	فِي fī dalam	أَفْتُونِي aftūnī terang- kanlah ke- padaku	الْمَلَأُ al-mala'u orang- orang ter- kemuka	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
			تَعْبُرُونَ ta'burūna kamu me- na'birkan	لِلرُّءْيَا lir-ru'yā bagi mimpi	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

Qālū adgāsu ahlām, wa mā nahnu
bi ta'wilil-ahlāmi bi 'ālimin.

قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ
الْأَحْلَامِ بِعَالِمِينَ ﴿٤٤﴾

44. Mereka menjawab : "(Itu) adalah mimpi yang kosong dan kami sekali-kali tidak tahu mena'birkan mimpi itu."

نَحْنُ nahnu kami	مَا mā tidak	وَ wa dan	أَحْلَامٍ ahlāmin mimpi	أَضْغَاثُ adgāsu kacau balau	قَالُوا qālū mereka berkata
-------------------------	--------------------	-----------------	-------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------------

بِعَالَمِينَ

bi 'ālimina
orang-
orang yang
mengetahui

الْأَحْلَامِ

al-aḥlāmi
mimpi

بِتَأْوِيلِ

bi ta'wili
dengan
ta'bir

Wa qālal-laẓī najā minhumā wad-
dakara ba'da ummatin ana unab-
bi'ukum bi ta'wilihī fa arsilūn.

وَقَالَ الَّذِي نَجَمْنَاهُ مَا وَاذَكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا
أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٥٥﴾

45. Dan berkatalah orang yang selamat di antara mereka berdua dan teringat (kepada Yusuf) sesudah beberapa waktu lamanya : "Aku akan menceritakan kepadamu tentang (orang yang pandai) mena'birkan mimpi itu, maka utuslah aku (kepadanya)."

وَ	مِنْهُمَا	نَجَا	الَّذِي	قَالَ	وَ
wa dan	minhumā di antara keduanya	najā selamat	al-lazī orang yang	qāla berkata	wa dan
بِتَأْوِيلِهِ	أُنَبِّئُكُمْ	أَنَا	أُمَّةٍ	بَعْدَ	أَذَكَرَ
bi ta'wilihī dengan ta'birnya	unabbi'ukum aku mem- beritahukan kepadamu	ana aku	ummatin umat	ba'da sesudah	iddakara teringat
					فَأَرْسِلُونِ
					fa arsilūni maka utus- lah aku

Yūsufu ayyuḥaṣ-ṣiddīqu aftinā fī
sab'i baqarātin simāniy ya'kulu-
hunna sab'un 'ijāfuw wa sab'i sum-
bulātin khudriw wa ukhara yābisātil
la'allī arji'u ilan-nāsi la'allahum
ya'lamūn.

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ
يَأْكُلُهُنَّ سَبْعُ عَجَافٍ وَسَبْعِ سُدُبَاتٍ خَضِرٍ
وَآخِرُ يَابِسَاتٍ لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

46. (Setelah pelayan itu berjumpa dengan Yusuf dia berseru) : "Yusuf, hai orang yang amat dipercayai, terangkanlah kepada kami tentang tujuh ekor sapi betina yang gemuk-gemuk yang dimakan oleh tujuh ekor sapi betina yang kurus-kurus dan tujuh bulir (gandum) yang hijau dan (tujuh) lainnya yang kering agar aku kembali kepada orang-orang itu, agar mereka mengetahuinya."

سَبْعٌ sab'ī tujuh	فِي fī dalam	أَفْتِنَا aftinā terangkan- lah kepada kami	الصَّادِقِ aṣ-ṣiddīqu orang yang benar	أَيُّهَا ayyuhā hai	يُوسُفُ Yūsufu Yusuf
وَ wa dan	عَجَافٌ 'ijāfun kurus- kurus	سَبْعٌ sab'un tujuh	يَأْكُلُهُنَّ ya'kulu- hunna mereka dimakan	سِمَانٍ simānin gemuk	بَقَرَاتٍ baqarātin sapi betina
يَابِسَاتٍ yābisātin kering	أُخْرَى ukhara yang lain	وَ wa dan	خُضْرٍ khuḍrin hijau	سُنبُلَاتٍ sumbulātin tangkai	سَبْعٌ sab'ī tujuh
يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لَعَلَّهُمْ la'allahum mudah- mudah mereka	النَّاسِ an-nāsi manusia	إِلَى ilā kepada	أَرْجِعْ arji'u aku kembali	لَعَلِّي la'allī agar aku

Qāla tazra'ūna sab'a sinīna da'abā,
famā ḥaṣattum fa zarūhu fī sumbu-
lihi illā qalīlam mim mā ta'kulūn.

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَابًّا فَمَا حَصَدْتُمْ
فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾

47. Yusuf berkata : "Supaya kamu bertanam tujuh tahun (lamanya) sebagaimana biasa; maka apa yang kamu tuai hendaklah kamu biarkan di bulirnya kecuali sedikit untuk kamu makan.

فَمَا famā maka apa	دَابًّا da'aban sebagai- mana biasa	سِنِينَ sinīna tahun	سَبْعَ sab'a tujuh	تَزْرَعُونَ tazra'ūna kamu bertanam	قَالَ qāla berkata
قَلِيلًا qalīlan sedikit	إِلَّا illā kecuali	سُبُلِيهِ sumbulihī tangkainya	فِي fī dalam	فَذَرُوهُ fa zarūhu maka biar- kan dia	حَصَدْتُمْ ḥaṣattum kamu tuai
				تَأْكُلُونَ ta'kulūna kamu makan	مِمَّا mimmā dari apa

Summa ya'tī mim ba'di zālīka sab'un syidādūy ya'kulna mā qaddamtum lahunna illā qalīlam mimma tuḥsinūn.

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ
مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾

48. Kemudian sesudah itu akan datang tujuh tahun yang amat sulit, yang menghabiskan apa yang kamu simpan untuk menghadapinya (tahun sulit), kecuali sedikit dari (bibit gandum) yang kamu simpan.

سَبْعَ sab'un tujuh	ذَلِكَ zālīka itu	بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari	يَأْتِي ya'tī datang	ثُمَّ summa kemudian
إِلَّا illā kecuali	لَهُنَّ lahunna bagi mereka	قَدَّمْتُمْ qaddamtum kamu sediakan	مَا mā apa	يَأْكُلْنَ ya'kulna mereka memakan	شِدَادٌ syidādun amat sulit
				تَحْصِنُونَ tuḥsinūna kamu simpan	مِمَّا mimmā dari apa
					قَلِيلًا qalīlan sedikit

Summa ya'ti mim ba'di zālika 'āmun
fīhi yugāsun-nāsu wa fīhi ya'sīrūn.

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ
النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ﴿٤٩﴾

49. Kemudian setelah itu akan datang tahun yang padanya manusia diberi hujan (dengan cukup) dan di masa itu mereka memeras anggur."

عَامٌ 'āmun tahun	ذَلِكَ zālika itu	بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari	يَأْتِي ya'ti datang	ثُمَّ summa kemudian
يَعْصِرُونَ ya'sīrūna mereka memeras anggur	فِيهِ fīhi di dalam- nya	وَ wa dan	النَّاسُ an-nāsu manusia	يُغَاثُ yugāsu diberi hujan	فِيهِ fīhi di dalam- nya

Wa qālal-maliku'tūnī bih, fa lam-
mā jā'ahur-rasūlu qālarji' ilā rab-
bika fas'alhu mā bālun-niswatil-lāti
qaṭṭa'na aidiyahunn, inna rabbi bi
kaidihinna 'alīm.

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتُونِي بِهِ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ
قَالَ ارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ فَسْأَلْهُ مَا بَالُ النَّسْوَةِ
الَّتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ
عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾

50. Raja berkata : "Bawalah dia kepadaku." Maka tatkala utusan itu datang kepada Yusuf, berkatalah Yusuf : "Kembalilah kepada tuanmu dan tanyakanlah kepadanya bagaimana halnya wanita-wanita yang telah melukai tangannya. Sesungguhnya Tuhanku, Maha Mengetahui tipu daya mereka."

فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	بِهِ bihi dengannya	أَتُونِي u'tūnī bawalah padaku	الْمَلِكُ al-maliku raja	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
رَبِّكَ rabbika tuanmu	إِلَى ilā kepada	ارْجِعْ irji' kembalilah	قَالَ qāla berkata	الرَّسُولُ ar-rasūlu utusan	جَاءَهُ jā'ahu datang ke- padanya

قَطَعَنَّ qatta'na memotong	الَّتِي allātī yang	النِّسْوَةِ an-niswati wanita- wanita	بِأَلْ bālu hal	مَا mā bagaimana	فَسَأَلَهُ fas'alhu maka ta- nyakanlah kepadanya
عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	بِكَيْدِهِنَّ bi kaidi- hinna dengan tipu daya mereka	رَبِّي rabbi Tuhanku	إِنَّ inna sesungguh- nya	أَيْدِيَهُنَّ aidiya- hunna tangan mereka	

Qāla mā khatbukunna iz rāwat-
tunna Yūsufa 'an nafsih, qulna ḥā-
sya lillāhi mā 'alimnā 'alaihi min
sū', qālatimra'atul-'Azīzil-āna ḥaṣ-
ḥaṣal-ḥaqq, ana rāwattuhū 'an naf-
sihī wa innahū laminaṣ-ṣādiqin.

قَالَ مَا خَطْبُكُمْ إِذْ رَأَوْتُنَّ يُوسُفَ عَنْ نَفْسِهِ
قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ قَالَتْ
أَمْرَاتُ الْعَزِيزِ الْكُنْ حَصْحَصَ الْحَقِّ أَنَا
رَأَوْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٥١﴾

51. Raja berkata (kepada wanita-wanita itu) : "Bagaimana keadaanmu¹⁴³⁾ ketika kamu menggoda Yusuf untuk menundukkan dirinya (kepadamu)?" Mereka berkata : Maha Sempurna Allah, kami tiada mengetahui sesuatu keburukan daripadanya. Berkata istri Al Aziz : "Sekarang jelaslah kebenaran itu, aku lah yang menggodanya untuk menundukkan dirinya (kepadaku), dan sesungguhnya dia termasuk orang-orang yang benar."

يُوسُفَ Yūsufa Yusuf	رَأَوْتُنَّ rāwattunna kamu menggoda	إِذْ iz ketika	خَطْبُكُمْ khatbu- kunna keadaan- mu	مَا mā bagaimana	قَالَ qāla berkata
مَا mā tiada	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	حَاشَ ḥāsyā Maha Sempurna	قُلْنَ qulna mereka berkata	نَفْسِهِ nafsihī dirinya	عَنْ 'an dari

امْرَأَتُ imra'atu istri	قَالَتْ qālat berkata	سُوِّءَ sū'in keburukan	مِنْ min dari	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	عَلِمْنَا 'alimnā kami me- ngetahui
رَأَوْدَتُهُ rāwattuhū menggo- danya	أَنَا ana aku	الْحَقُّ al-ḥaqqu kebenaran	حَاشَا ḥaṣḥaṣa jelas	الْآنَ al-āna sekarang	الْعَزِيزِ Al-'Azīzi Al Aziz
الصَّادِقِينَ aṣ-ṣādiqīna orang- orang yang benar	لِمَنْ lamin sungguh dari	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	وَ wa dan	نَفْسِهِ nafsihī dirinya	عَنْ 'an dari

Zālika li ya'lama annī lam akhun-
hu bil-gaibi wa annallāha lā yaḥdī
kaidal-khā'inīn.

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِنِينَ ﴿٥٦﴾

52. (Yusuf berkata): "Yang demikian itu agar dia (Al Aziz) mengetahui bahwa sesungguhnya aku tidak berkhianat kepadanya di belakangnya, dan bahwasanya Allah tidak meridhai tipu daya orang-orang yang berkhianat.

بِالْغَيْبِ bil-gaibi dengan gaib	أَخُنْتُ akhunhu aku ber- khianat ke- padanya	لَمْ lam tidak	أَنِّي annī sesungguh- nya aku	لِيَعْلَمَ li ya'lama agar dia mengetahui	ذَلِكَ zālika itu
كَيْدٍ kaida tipu daya	يَهْدِي yaḥdī menunjuki	لَا lā tidak	اللَّهِ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwasanya	وَ wa dan

الْخَائِنِينَ

al-khā'inina
orang-
orang yang
berkhianat